


de Cine de Morelia

Octubre 20-29, 2023



21 
FICM

Festival Internacional

www.moreliafilmfest.com

 #moreliafilmfest  #ficm  @ficm  @ficm #MoreliaEsCineMexicano #FICM2023

Contenido

Presentación.....	5
¡Bienvenidos a Morelia!.....	7
Mensaje de la Secretaría de Cultura.....	8
Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía.....	10
Vigésimo Primer Festival Internacional de Cine de Morelia.....	12

JURADOS	14
Jurado de Largometraje Mexicano.....	14
Jurado de Documental Mexicano.....	21
Jurado de Cortometraje Mexicano.....	24
Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje.....	27

FUNCIONES DE GALA	30
Función Inaugural: <i>The Dead Don't Hurt</i>	31
Función de Gala: <i>Memory</i>	32
Función de Clausura: <i>Priscilla</i>	33

INVITADOS	34
Jodie Foster.....	34
Willem Dafoe.....	40
James Ivory.....	44
Irène Jacob.....	48
Kathleen Kennedy.....	51
Frank Marshall.....	53
Nicolas Philibert.....	55

COMPETENCIA	56
El Premio.....	56
Sección Michoacana.....	57
Sección de Cortometraje Mexicano.....	64
Sección de Documental Mexicano.....	97
Sección de Largometraje Mexicano.....	107

ESTRENOS MEXICANOS	119
---------------------------------	-----

PROGRAMAS ESPECIALES	128
Foro de los Pueblos Indígenas 2023.....	128
Semana de la Crítica.....	132
Cine Sin Fronteras.....	144
Premio Jean Vigo.....	146
México Imaginario.....	149
Retrospectiva Fernando de Fuentes.....	156
<i>Noir</i> Argentino.....	164
En Memoria de Ricardo Nicolayevsky.....	167

FUNCIONES ESPECIALES	170
-----------------------------------	-----

ESTRENOS INTERNACIONALES	184
Documental.....	184
Ficción.....	193

MORELIA PRO	227
Impulso Morelia 9.....	228
Laboratorio de Historias.....	235

ACTIVIDADES PARALELAS	236
Exposición Fotográfica: Fernando de Fuentes.....	237
Presentación de libro, Filmoteca UNAM.....	240
El Acervo Paul Leduc, Filmoteca UNAM.....	241
Tinta.....	242

Índice de Títulos.....	243
Índice de Realizadores.....	246
Agradecimientos.....	248
Directorio.....	250

Contents

Foreword.....	5
Welcome to Morelia!	7
A Message from the Ministry of Culture.....	9
A Message from the Mexican Film Institute.....	11
21 st Morelia International Film Festival.....	13

THE JURIES	14
Mexican Feature Film Jury.....	14
Mexican Documentary Jury.....	21
Mexican Short Film Jury.....	24
Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest	27

GALA SCREENINGS	30
Opening Screening: The Dead Don't Hurt.....	31
Gala Screening: Memory.....	32
Closing Screening: Priscilla.....	32

GUESTS	34
Jodie Foster.....	34
Willem Dafoe	40
James Ivory	44
Irène Jacob	48
Kathleen Kennedy.....	51
Frank Marshall.....	53
Nicolas Philibert.....	55

COMPETITION	56
The Prize.....	56
Michoacán Section.....	57
Mexican Short Film Section.....	64
Mexican Documentary Section.....	97
Mexican Feature Film Section.....	107

MEXICAN PREMIERES	119
--------------------------------	-----

SPECIAL PROGRAMS	128
Forum of Indigenous Peoples 2023.....	128
Critics' Week.....	133
Cinema Without Borders.....	144
The Prix Jean Vigo.....	146
Imaginary Mexico.....	150
Fernando de Fuentes Retrospective.....	158
Argentine Noir.....	164
Ricardo Nicolayevsky: In Memoriam	168

SPECIAL SCREENINGS	170
---------------------------------	-----

INTERNATIONAL PREMIERES	184
Documentary.....	184
Fiction.....	193

MORELIA PRO	227
Impulso Morelia 9.....	228
Story Lab.....	236

OTHER ACTIVITIES	236
Photo Exhibition: Fernando de Fuentes.....	238
Book Presentation, UNAM Filмотeca.....	240
The Paul Leduc Collection, UNAM Filмотeca.....	241
Tinta.....	242

Title Index.....	243
Director Index.....	246
Thanks.....	248
Directory.....	250

Presentación

A través de la lente de los hermanos Alva los mexicanos nos descubrimos en nuestra vida costumbrista, allá por el año 1906, cuando nos vimos por primera vez a la distancia, en un tiempo y espacio distinto al presente. Sus filmaciones de principios del siglo XX también fueron fundamentales para construir el relato visual de nuestra Revolución, violento renacer de una nación con aspiraciones de igualdad, justicia y modernidad. Ellos nos mostraron que el cine es otra forma de escribir la historia de los hombres y mujeres comunes, así como de los pueblos en sus luchas cotidianas y trascendentales.

La mirada de Salvador, Guillermo, Eduardo y Carlos Alva, originarios de Morelia, alumbró el nacimiento del cine en nuestro país, y desde entonces Michoacán es esencial en la memoria fílmica de México. Su relación con el séptimo arte es entrañable, y esa larga tradición se revitaliza cada año en el Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM), que durante más de dos décadas ha reconocido los aportes a la industria de michoacanos entrañables como los directores Miguel Contreras Torres y Fernando Méndez; los cinefotógrafos Ezequiel Carrasco y José Ortiz Ramos; y las actrices Stella Inda, Lilia Prado y Fanny Cano, solo por mencionar algunas estrellas de la constelación cinematográfica en el universo michoacano.

Hasta la fecha, nuestra relación con el cine es entrañable, porque en Michoacán el Festival Internacional de Cine de Morelia ha echado raíces y nos ha dado buenos frutos en diversas generaciones de jóvenes realizadores, guionistas, fotógrafos y actrices. El FICM ha creado una comunidad que se expande año con año, que ha respaldado al estado en momentos adversos y con la que compartimos lo mejor de nuestra cultura y nuestra historia, porque amor con amor se paga.

Fraternalmente, son siempre bienvenidos a Michoacán, sean parte de nuestra memoria fílmica.

— ALFREDO RAMÍREZ BEDOLLA
Gobernador del Estado de Michoacán

Foreword

In Mexico, around 1906, it was through the lens of the Alva brothers that we first discovered ourselves in our costumbrista-era lives. This was the first time we had ever seen ourselves from a distance, in a time and space that was quite different from the present. Their early twentieth-century films were also essential in building the visual narrative of the Mexican Revolution: the violent rebirth of a nation aspiring to equality, justice, and modernity. The Alva brothers showed us that cinema is another way to write the story of common men and women, as well as peoples waging struggles both ordinary and transcendent.

The gaze of Michoacán-born Salvador, Guillermo, Eduardo, and Carlos Alva sheds light on the origin of film in our country. Ever since, Michoacán has played a crucial role in the cinematic memory of Mexico. It has a close relationship to the seventh art, a long tradition revitalized each year with the Morelia International Film Festival (FICM). For over two decades, this festival has recognized the industry contributions of illustrious Michoacán residents, such as directors Miguel Contreras Torres and Fernando Méndez; cinematographers Ezequiel Carrasco and José Ortiz Ramos; and actresses Stella Inda, Lilia Prado, and Fanny Cano, to mention just a few stars in the constellation of Michoacán's film universe.

Our own bond with cinema is steadfast. In Michoacán, FICM has set down roots and borne fruit in diverse generations of young directors, screenwriters, cinematographers, and actors. FICM has created a community that grows year after year: a community supported by the state in moments of adversity, and with which we share the very best of our culture and our history. After all, love begets love.

You are always welcome in Michoacán. Join our cinematic memory.

— ALFREDO RAMÍREZ BEDOLLA
Governor of the State of Michoacán



¡Bienvenidos a Morelia!

Es un honor para mí dar la bienvenida a la edición 21 del Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM), un evento que reúne a lo mejor del séptimo arte de todo el mundo y sirve de vitrina para mostrar la belleza de esta gran ciudad. A lo largo de estas más de dos décadas, el FICM ha marcado la pauta al renovarse cada año y ofrecer actividades para los amantes del cine, además de construir puentes que acerquen este arte a los jóvenes, adultos, niñas y niños.

Esta es precisamente una de las bondades más grandes del Festival, el acercar la cultura a la gente en las salas y sedes alternas, haciendo volar su imaginación a través de imágenes, sonidos, colores, formas, emociones y silencios que solo puede brindar el cine.

Aunado a ello, el FICM mantiene la esencia que impulsó su creación al seguir siendo un espacio para que los jóvenes talentos puedan proyectar sus obras y, en un futuro, se conviertan en los artistas que nos harán vibrar con sus películas.

En esta gran fiesta, Morelia toma un papel importante al ofrecer sus escenarios de cantera para contar historias, la calidez de las y los morelianos será el personaje protagónico de esta película, y la riqueza cultural servirá de inspiración para escribir las mejores historias.

Como presidente municipal, reconozco el esfuerzo de los directivos del FICM, así como del gran equipo que participa en el Festival, al organizar cada año uno de los encuentros de cine más importantes a nivel mundial.

Morelia es una ciudad que brilla por su cultura, en gran parte gracias al FICM, y estoy seguro de que este año nos volverán a sorprender con un programa espectacular.

Sean todos bienvenidos.

— ALFONSO MARTÍNEZ ALCÁZAR
Presidente Municipal de Morelia

Welcome to Morelia!

I am honored to introduce the twenty-first edition of the Morelia International Film Festival (FICM), an event that convenes the best of the seventh art from all over the world and provides a showcase for the beauty of this great city.

For over two decades, FICM has set the standard by constantly renewing itself and offering activities for film lovers, in addition to building bridges that bring this art into contact with adults, young people, and children.

This is among the Festival's greatest virtues: connecting people and culture in movie theaters and alternate venues; sparking the imagination with images, sounds, colors, forms, emotions, and silences that only cinema makes possible.

In this spirit, FICM preserves its original essence: it remains a space for young talents to share their work—and evolve into the artists who will stun us with their films in the future.

The city of Morelia plays an important part in this celebration by offering its cantera-stone stages to visiting storytellers. The warmth of Morelia residents will be the lead actor in this film, and our cultural richness will inspire thrilling tales.

As mayor, I commend the directors of FICM for their efforts, as well as the incredible team behind the Festival—all joining forces to organize, year after year, one of the world's most important film gatherings.

Thanks in large part to FICM, Morelia is a city renowned for its culture. I have every confidence that we will be amazed by yet another spectacular program this year.

Welcome to everyone!

— ALFONSO MARTÍNEZ ALCÁZAR
Mayor of Morelia

Mensaje de la Secretaría de Cultura

Hay un cine que despierta la mirada de cinéfilos y audiencias de todo el mundo, por su calidad y su enorme variedad de recursos: el cine mexicano. Un quehacer que se confronta y reinventa en cada emplazamiento, plano y secuencia: recrea géneros clásicos y nuevos, explora formatos tradicionales y tecnologías de avanzada, conversa con sus predecesores y también deja la charla abierta para que generaciones posteriores retomen y reelaboren temas, miradas, retos de las historias y sus tratamientos.

Además, es un cine que en los últimos tiempos ha apostado, de manera contundente, por la diversidad. En tiempos sociales y culturales que exigen la inclusión de todas y todos, el cine mexicano hace suya la encomienda y la resuelve en películas que apuestan por las muchas formas posibles en las que somos quienes vivimos en este país, más allá de nuestra edad, de nuestro lugar de origen o residencia, de nuestro género o nuestra identidad sexual, de nuestras ideas o anhelos.

El cine mexicano de esta década acepta el desafío de ampliar su espectro, lo mismo en temas y tratamientos, como en quienes lo ejecutan; personas diversas que asumen diferentes tareas desde el origen de una idea hasta su exhibición, para que las audiencias, también diversas, podamos contemplarnos y contemplar la otredad con la fascinación de lo múltiples que somos.

El Festival Internacional de Cine de Morelia es la fiesta principal de esta diversidad cinematográfica. Basta echar una ojeada a cada una de las películas elegidas en esta edición. Sus selecciones oficiales ya son un aviso para escapar de los moldes: cortometrajes y largometrajes, ficciones y documentales, producciones michoacanas o de otras regiones del país participan con igualdad de derecho y circunstancia.

La diversidad del cine nacional también está en sus oficios. El Gobierno de México, consciente de esto, sabe que el gran pendiente en el proceso del cine se encuentra en su distribución y exhibición: hacer que más amplias y más diversas audiencias puedan conocer y dialogar con su cine. Y es consiente también de las nuevas generaciones que ya están haciendo cine: como en los Semilleros Creativos, donde niñas, niños y jóvenes se están formando como cineastas en sus propias comunidades.

De ahí que con el Programa Fomento al Cine Mexicano (Focine) del Imcine exista un decidido apoyo a estos ejercicios de distribución y exhibición, que tienen claros ejemplos en las inauguraciones de las nuevas Cinetecas Nacionales —en Chapultepec y en el Centro Nacional de las Artes—, a las que se suma una vasta red de salas, cineclubes, proyectos itinerantes, muestras y otros festivales que vienen a nutrir nuestra necesidad de ver nuestras historias. Ejercicios de diversidad, inclusión y variedad que tienen en el Festival Internacional de Cine de Morelia, justamente, su referente más importante.

Lo que ocurre durante el otoño en Morelia, pero lo que ocurre más allá, con sus programas como FICM Presenta o el Laboratorio de Desarrollo de Proyectos Cinematográficos para Cineastas Indígenas de América Latina, habla de la vocación del festival michoacano por hacer del cine el centro y el vector de las conversaciones.

— ALEJANDRA FRAUSTO GUERRERO
Secretaria de Cultura

A Message from the Ministry of Culture

Mexican cinema, marked by its high quality and vast variety of resources, catches the attention of film lovers and audiences all over the world. Confronting and reinventing itself in every location, shot, and sequence, Mexican film recreates both classic and new genres; explores traditional forms and cutting-edge technologies; and converses with its predecessors while keeping the conversation open for younger generations to revisit and rework themes, approaches, the challenges of storytelling, and their ensuing techniques.

In recent years, Mexican film has resoundingly prioritized diversity. In social and cultural times that call for inclusiveness, Mexican cinema takes up this mission and honors it through films engage with many possible ways of being and living—regardless of our age, place of origin or residence, gender, sexual identity, ideas, or longings.

Mexican film in our current decade accepts the challenge of broadening its scope in terms of subject matter, approaches, and the people who pursue them: diverse individuals carrying out all sorts of different tasks, from the initial seed of an idea to its exhibition. In this way, audiences in all our diversity may contemplate ourselves and others with the fascination of our shared multiplicity.

The Morelia International Film Festival (FICM) is the primary celebration in this cinematic diversity, as we can confirm with a single glance at each of the films chosen for this edition. Its official selections have long invited us to think out of the box: short films and features, fiction films and documentaries, productions from Michoacán and other regions of the country all participate with equal rights and conditions.

The diverse range of national cinema is also expressed in the trades associated with it. The Government of Mexico knows that the major pending task in the filmmaking process is distribution and exhibition: making it possible for broader, more varied audiences to experience and converse with these films. It also knows about the new generations who are already making films: as in the Creative Seedbeds, where children and young people are training to become filmmakers in their own communities.

To this end, IMCINE's Program to Support Mexican Cinema (FOCINE) works to fortify distribution and exhibition efforts. We find clear examples of such support in the two new Cinetecas Nacionales—one in Chapultepec Park and the other in the National Center for the Arts—in addition to an enormous network of movie theaters, film clubs, traveling projects, showcase, and other festivals designed to satisfy our hunger to see our stories. These exercises of diversity, inclusiveness, and variety find their highest expression in FICM.

What happens in Morelia during the fall (and beyond it), with programs such as FICM Presents and the Film Project Development Lab for Indigenous Directors of Latin America, attests to the vocation of this Michoacán-based festival to make cinema the center and vector of our conversations.

— ALEJANDRA FRAUSTO GUERRERO
Secretary of Culture

Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía

La diversidad del cine mexicano construye un diálogo que nos permite explorar la complejidad de la naturaleza humana. El cine mexicano contemporáneo, más diverso que nunca, estimula conversaciones; es liberador de expresiones, emociones y demandas; y aborda historias, identidades y cosmovisiones provenientes de todo nuestro territorio.

Las películas mexicanas deben ser accesibles para todas las personas mexicanas, y el Festival Internacional de Cine de Morelia siempre ha dado un espacio prioritario para llegar a sus audiencias, confiando en el poder de transformación cultural que genera nuestro cine. A lo largo de 21 años nos ha permitido ver en sus pantallas el gran mosaico de cine producido en México.

El ahínco del FICM por generar espacios de profesionalización, encuentro y desarrollo de talento emergente puede verse reflejado en la permanencia de actividades como Impulso Morelia, por donde han pasado películas mexicanas con grandes éxitos en festivales internacionales, o el Laboratorio de Historias FICM-Netflix, en el que se han revisado y perfeccionado guiones de largometrajes como *Noche de fuego*, de Tatiana Huezo, *Mano de obra*, de David Zonana, o *El hoyo en la cerca*, de Joaquín del Paso, todas ellas realizadas finalmente con el apoyo de Eficine.

En esta edición, desde el Instituto Mexicano de Cinematografía nos emociona que, con el apoyo de Ibermedia, se

realice el Laboratorio de Desarrollo de Proyectos Cinematográficos para Cineastas Indígenas de América Latina, en el cual 15 cineastas procedentes de diversas comunidades de América Latina estarán en Morelia para vivir cinco días de trabajo y reflexión colectiva y serán asesorados sobre los procesos de producción, financiamiento y distribución de sus proyectos.

Continuando con su labor incansable de presentar al público joyas de los acervos nacionales, en esta edición celebramos la retrospectiva que ofrecerá el FICM para conmemorar a Fernando de Fuentes, guionista, productor y director de cine imprescindible en la historia de nuestra cinematografía. Por otra parte, una vez más, varios cortometrajes en Selección Oficial ampliarán sus audiencias y podrán ser vistos desde cualquier lugar del país a través de FilminLatino y Canal 22.

Agradecemos siempre al Festival Internacional de Cine de Morelia, y a todas las personas que lo hacen posible, por reunirnos en esta celebración del cine que nos llena de alegría y que nos permite escuchar y dialogar de manera amplia y profunda.

— MARÍA NOVARO

Directora General
Instituto Mexicano de Cinematografía

A Message from the Mexican Film Institute

The diversity of Mexican cinema opens a dialogue that invites us to explore the complexity of human nature. Contemporary Mexican film, more diverse than ever, sparks conversation. Liberating expressions, emotions, and demands, it addresses histories, identities and worldviews from all corners of our country.

Mexican films should be accessible to everyone in Mexico. The Morelia International Film Festival (FICM) has always prioritized audience access, trusting our cinema's capacity for cultural transformation. For twenty-one years, the screens of FICM have made it possible for us to take in the great mosaic of films produced in Mexico.

FICM's effort to create spaces for the professionalization, convocation, and development of emerging talent is evidenced by permanent activities such as Impulso Morelia (showcasing Mexican films that have gone on to achieve great success at international festivals) and the FICM/Netflix Story Lab (devoted to revising and polishing feature screenplays such as Tatiana Huezo's *Prayers for the Stolen*, David Zonana's *Workforce*, and Joaquín del Paso's *The Hole in the Fence*, all ultimately produced with support from Eficine).

This year, we at the Mexican Film Institute are thrilled about the implementation, with support from Ibermedia, of the

Film Project Development Lab for Indigenous Directors of Latin America. As part of this program, fifteen filmmakers from different indigenous communities across Latin America will visit Morelia for five days of work, group reflection, and counsel on producing, funding, and distributing their projects.

Continuing its tireless efforts to share gems from national collections with the public, this year's FICM includes a retrospective commemorating Fernando de Fuentes: screenwriter, producer, and director of essential films in Mexican film history. Once again, too, short films in the Official Selection will expand their scope and become accessible anywhere in the country through FilminLatino and Canal 22.

We are always grateful to FICM, and to everyone who makes it possible, for bringing us together in a cinematic celebration that brings us such joy, and which invites us to listen and converse so widely and deeply.

— MARÍA NOVARO

General Director
Mexican Film Institute

Vigésimo Primer Festival Internacional de Cine de Morelia

En este 2023 llegamos a veinte años y veintiuna ediciones del Festival Internacional de Cine de Morelia desde que celebramos el primero en el año 2003. El FICM es hoy un festival consolidado y maduro por el que han pasado miles de cineastas y millones de personas como audiencia. El crecimiento que hemos tenido no solamente nos compromete a trabajar más y con mayor ahínco, sino a diversificar las formas de participación de la comunidad cinematográfica y del público haciendo uso de tecnologías que nos permiten llegar a millones de personas en cada edición. Sin embargo, los objetivos siguen fieles al espíritu que nos dio origen: traer buen cine a la gente de Morelia y con ello acercar la cultura a un público que en estos años se ha mostrado cada vez más participativo y crítico, así como servir de punto de encuentro y debate para la comunidad cinematográfica, ser una vitrina para lo que México expresa a través del cine y contribuir con nuestro esfuerzo a la construcción de un país que por medio de la cultura alcance mayores niveles de desarrollo. Manteniéndonos fieles a estos objetivos, tendremos siempre un festival exitoso.

Este festival no hubiera sido posible sin el invaluable apoyo de las autoridades estatales, municipales y federales, sin la colaboración de instituciones académicas, sin el patrocinio de las empresas que en estos años nos han brindado su ayuda, sin la solidaridad de la comunidad cinematográfica y sin el cariño de nuestras familias, pero sobre todo, sin la entusiasta participación, la hospitalidad y la calidez de los michoacanos.

Reiteramos en estas líneas el compromiso de trabajar siempre en la ampliación de las oportunidades de acceso a la cultura para todos, pues creemos firmemente que la cultura es un medio de progreso y un muy noble ins-

trumento de mejoramiento de la calidad de vida y de perfeccionamiento de nuestra democracia. Nos reconocemos como un espacio inclusivo, respetuoso de las diversidades y abierto a la crítica. Hemos aprendido de quienes nos acompañaron y ya no están y queremos seguir aprendiendo siempre de quienes nos ayudan con su trabajo y su presencia. Esperamos que el espacio que brinda el Festival a los participantes y asistentes de esta vigesimoprimer edición sirva no solamente para el esparcimiento y el disfrute, sino para reflexionar, desde el cine, acerca del país que tenemos y el que queremos, y que sirva también —porque siempre hay fines superiores a los objetivos particulares— para levantar la voz contra toda forma de marginación, discriminación, injusticia y violencia.

Hagamos de Morelia, como cada año, un lugar para encontrarnos y reencontrarnos, para conocernos y reconocernos, y celebremos con alegría esta fiesta en torno al cine.

¡Bienvenidos a Morelia!

— DANIELA MICHEL

Directora General
Festival Internacional de Cine de Morelia

— ALEJANDRO RAMÍREZ

Presidente
Festival Internacional de Cine de Morelia

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL

Vicepresidente
Festival Internacional de Cine de Morelia

21st Morelia International Film Festival

This year, 2023, marks the twentieth year and twenty-first edition of the Morelia International Film Festival (FICM), ever since the inaugural edition in 2003. Today, FICM is a mature, established festival that has featured thousands of filmmakers and welcomed millions of audience members. Our expansion not only compels us to work even harder, but also to diversify the forms of participation available to the film community and to the public, making use of technologies that allow us to reach millions of people in each edition. However, our goals remain faithful to our original spirit: we want to bring fine cinema to the people of Morelia, enabling cultural access to an audience that has grown more and more critical and participatory over the years, as well as to provide a meeting place for the film community. In other words, we want to showcase what Mexico expresses through cinema, and to lend our efforts to the construction of a country that can achieve greater levels of development through culture. Staying true to these objectives ensures that FICM always thrives.

This Festival wouldn't have been possible without the invaluable support of state, municipal, and federal authorities; the collaboration of academic institutions; the sponsorship of companies that have helped us over the years; the solidarity of the film community; and the love of our families—and, above all, the enthusiastic participation, hospitality, and warmth of the people of Michoacán.

In these brief lines, we'd like to reiterate our commitment to the continuous expansion of cultural access to all. We firmly believe that culture is a means of progress and a noble instrument in improving quality of life and perfecting our democracy. We identify as an inclusive space, respect-

ful of diversities and open to criticism. We have learned from those who once accompanied us and are no longer here, and we want to keep learning—always—from those who contribute their work and presence. We hope that the space provided to participants and attendees at this twenty-first edition of FICM will offer not only entertainment and leisure, but also an opportunity to reflect, through film, on the country we live in and the country we imagine. And since there are always goals that exceed the bounds of individual objectives, may the Festival also serve as a space to speak out against all forms of marginalization, discrimination, injustice, and violence.

As we do every year, let's make Morelia into a place to meet and gather, to discover and rediscover each other. Let's celebrate cinema with joy.

Welcome to Morelia!

— DANIELA MICHEL

General Director
Morelia International Film Festival

— ALEJANDRO RAMÍREZ

President
Morelia International Film Festival

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL

Vice-President
Morelia International Film Festival

Jurados

The Juries

Jurado de Largometraje Mexicano

Mexican Feature Film Jury



Rodrigo Prieto

Presidente del jurado

Nacido en la Ciudad de México en 1965, Rodrigo Prieto Stambaugh es hijo de padre mexicano y madre estadounidense. Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) en esa misma ciudad y se especializó en Cinematografía. Actualmente vive en Los Angeles con su esposa Mónica y sus hijas María Fernanda y Ximena. Comenzó su carrera a los 22 años rodando comerciales de televisión, y se acercó al cine cuando Alfonso Cuarón y Emmanuel Lubezki lo invitaron a trabajar como director y fotógrafo de la segunda unidad en *Sólo con tu pareja* (1991). Al siguiente año fue director de fotografía en *Un instante para morir*. Posteriormente fotografió *Sobrenatural* (1996) para Daniel Gruener, trabajo con el que obtuvo su primer Premio Ariel. En 1998 se hizo acreedor a la Concha de Plata en el Festival de San Sebastián y a otro Ariel por *Un embrujo*, de Carlos Carrera. Ese mismo año también trabajó con el director Francisco Athié en *Fibra óptica*.

Se ganó la reputación de ser uno de los más destacados cinematógrafos mexicanos de su generación gracias a un meticuloso e innovador trabajo visual que se destaca por la experimentación en tipos de negativos y fuentes de iluminación, así como por un extraordinario manejo de cámara en mano, como se puede apreciar en *Amores perros*, de Alejandro González Iñárritu (2000). Este trabajo le valió el Premio Golden Frog en el Festival Internacional de Cine de Camerimage del Arte de la Cinematografía en Polonia. Prieto trabajó también con este director en *21 gramos* (2003), *Babel* (2006) y *Biutiful* (2010).

Después de *Amores perros*, trabajó en producciones como *Original Sin* (2001); *Frida* (2002), por la cual obtuvo su primera nominación para la Sociedad Americana de Cinematógrafos (ASC); *8 millas*, de Curtis Hanson, y *La hora 25*, de Spike Lee (2002). En 2003 filmó con Oliver Stone dos documentales sobre Fidel Castro: *Comandante* y *Looking for Fidel*, y, en Palestina, el documental *Persona Non Grata*, sobre el conflicto palestino-israelí. También con Stone fotografió *Alexander*, por la que fue galardonado con el Premio Silver Frog en el Festival Internacional de Cine Camerimage en 2004. Trabajó con Ang Lee fotografiando *Brokeback Mountain* que, en 2006, le ganó su primera nominación al Premio Oscar® de la Academia de Ciencias y Artes Cinematográficas de EE. UU., su primera nominación a los Premios BAFTA y su segunda nominación para la Sociedad Americana de Cinematógrafos (ASC).

Ang Lee lo invitó nuevamente a trabajar en su siguiente cinta, *Lust, Caution*, por la cual obtuvo un premio Golden Osella a la Mejor Cinematografía en el Festival de Cine de Venecia (2007) y una nominación para un Independent Spirit Award en 2008. Después de fotografiar *State of Play*, de Kevin Macdonald, colaboró con Pedro Almodóvar en *Abrazos rotos* (2007-2008).

En 2009 trabajó una vez más con Oliver Stone en *Wall Street 2, Money Never Sleeps*. Después fotografió *Water for Elephants*, de Francis Lawrence (2011), y *We Bought a Zoo*, de Cameron Crowe.

Su siguiente proyecto fue *Argo*, bajo la dirección de Ben Affleck, ganadora del Oscar® a la Mejor Película en 2013. Tras completar *Argo*, Prieto dirigió un proyecto personal titulado *Likeness*, cortometraje que trata sobre trastornos alimenticios. Este se estrenó en el Festival de Cine de Tribeca, y se lanzó en YouTube en diciembre de 2013 con un gran éxito.

A mediados de 2012, Martin Scorsese lo invitó a trabajar en *The Wolf of Wall Street* e inmediatamente después Prieto voló a Santa Fe, Nuevo México, para fotografiar *The Homesman*, dirigida y estelarizada por Tommy Lee Jones, que estuvo en la Selección Oficial en Cannes en 2014. En el verano de 2014 volvió a trabajar con Scorsese para rodar el piloto de la serie de HBO *Vinyl* y a principios de 2015 director y fotógrafo viajaron a Taiwán para filmar *Silence*, cinta que le dio su segunda nominación al Oscar®. Poco después realizó un proyecto radicalmente distinto: *Passengers*, bajo la dirección de Morten Tyldum. Ambas cintas fueron estrenadas en diciembre de 2016 y demuestran la enorme versatilidad en estilos de su trabajo cinematográfico. Con *Silence*, Rodrigo fue acreedor a su tercera nominación de la Sociedad Americana de Cinematógrafos (ASC) y su segunda nominación para el Premio Oscar® por Mejor Fotografía.

En febrero de 2016, Oliver Stone invitó a Prieto a colaborar con él en un documental sobre Vladimir Putin, rodado en Moscú y en Sochi, llamado *The Putin Interviews*. En el 2017 Prieto filmó en Nueva York la película *The Irishman*, de Martin Scorsese, estrenada en 2019 y que le otorgó su tercera nominación al Oscar® en 2020, en conjunto con una nominación al BAFTA y al ASC Award. En 2020 también estrenó *The Glorias*, dirigida por Julie Taymor, en el Festival de Sundance.

En 2021 se reencontró de nuevo con Martin Scorsese para dirigir la fotografía de *Killers of the Flower Moon*, estelarizada por Leonardo DiCaprio, Brendan Fraser, Lily Gladstone y Robert De Niro, que se estrenará en octubre de 2023. Antes, en ese año, también estrenó *Barbie*, dirigida por Greta Gerwig, estelarizada por Margot Robbie y Ryan Gosling, cuya preproducción comenzó en 2021 y que ha sido un fenómeno a nivel mundial debido a la trama, las actuaciones, y la técnica del color y movimientos de cámara utilizados por Prieto.

Actualmente, Rodrigo Prieto se encuentra en la post-producción de su primer filme como director, *Pedro Páramo*, con guion de Mateo Gil y adaptaciones del mismo Prieto, cofotografiada por él y Nico Aguilar. La mayor parte de la película se rodó en el estado de San Luis Potosí y en la Ciudad de México.

Rodrigo Prieto

President of the Jury

Born in Mexico City in 1965, Rodrigo Prieto Stambaugh is the son of a Mexican father and American mother. He studied at the Center for Film Training (CCC) in the same city, specializing in cinematography. He currently lives in Los Angeles with his wife Mónica and their daughters María Fernanda and Ximena.

He started his career at age 22 by shooting TV commercials, making his first forays into cinema when Alfonso Cuarón and Emmanuel Lubezki invited him to work as director and cinematographer in the second unit of *Love in the Time of Hysteria* (1991). The following year, he was the cinematographer of *Un instante para morir*. He continued as cinematographer of *All of Them Witches* (1996) for Daniel Gruener, a job that earned him his first Ariel Award. In 1998, he won the Silver Shell at the San Sebastián International Film Festival and another Ariel for Carlos Carrera's *Un embrujo*. That same year, he also worked with director Francisco Athié on *Fibra óptica*.

Prieto garnered a reputation as one of the finest Mexican cinematographers of his generation. Meticulous and innovative, his visual work is known for its experimentation with different types of negatives and light sources, as well as for an extraordinary use of the handheld camera, as evidenced by Alejandro González Iñárritu's *Amores Perros* (2000). For his participation in this film, he received the Golden Frog at the International Film Festival of the Art of Cinematography Camerimage in Poland. He worked with the same director on *21 Grams* (2003), *Babel* (2006), and *Beautiful* (2010).

After *Amores perros*, Prieto worked on productions such as *Original Sin* (2001); *Frida* (2002), earning his first nomination for the American Society of Cinematographers (ASC); *8 Miles*, by Curtis Hanson; and *25th Hour*, by Spike Lee (2002). In 2003, he and Oliver Stone filmed two documentaries about Fidel Castro, *Comandante* and *Looking for Fidel*, and, in Palestine, the documentary *Persona Non Grata*, about the Israeli/Palestinian conflict. Also with Stone, he photographed *Alexander*, winning the Silver Frog at the International Film Festival of the Art of Cinematography Camerimage in 2004. He worked with Ang Lee as the cinematographer of *Brokeback Mountain*, which, in 2006, earned him his first Oscar® nomination from the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, his first BAFTA nomination, and his second ASC nomination.

Lee invited him back to work on his next film, *Lust, Caution*, for which he received a Golden Osella nomination for Best Cinematography at the Venice Film Festival (2007) and an Independent Spirit Award nomination in 2008. After photographing *State of Play*, by Kevin Macdonald, he collaborated with Pedro Almodóvar on *Broken Embraces* (2007-2008).

In 2009, Prieto worked again with Stone on *Wall Street 2: Money Never Sleeps*. He was then the cinematographer of *Water for Elephants*, by Francis Lawrence (2011), and *We Bought a Zoo*, by Cameron Crowe.

His next project was *Argo*, directed by Ben Affleck, which won the Oscar® for Best Picture in 2013. After finishing *Argo*, Prieto directed a personal project called *Likeness*, a short film about eating disorders that premiered at the Tribeca Film Festival. Launched on YouTube in December 2013, it was met with great acclaim.

In mid-2012, Martin Scorsese invited him to work on *The Wolf of Wall Street*. Immediately thereafter, Prieto flew to Santa Fe, New Mexico, to work on *The Homesman*, directed by and starring Tommy Lee Jones; the film was part of the Official Selection at Cannes 2014. In the summer of that year, he worked with Scorsese again to shoot the pilot of the HBO series *Vinyl*. In early 2015, director and cinematographer traveled to Taiwan to film *Silence*, which earned him his second Oscar® nomination. Soon after, he took on a radically different project: *Passengers*, directed by Morten Tyldum. Both films premiered in December 2016 and illustrate the striking versatility of his cinematographic style. With *Silence*, Prieto received his third ASC nomination and his second Oscar® nomination for Best Cinematography.

In February 2016, Stone invited him to work on a documentary about Vladimir Putin, shot in Moscow and Sochi, called *The Putin Interviews*.

In 2017, Prieto filmed Scorsese's film *The Irishman* in New York. The movie premiered in 2019 and resulted in his third Oscar® nomination in 2020, along with a BAFTA nomination and the ASC Award. In 2020, Julie Taymor's film *The Glorias* also premiered at Sundance.

In 2021, he reunited with Scorsese to direct the photography of *Killers of the Flower Moon*, starring Leonardo DiCaprio, Brendan Fraser, Lily Gladstone, and Robert De Niro, scheduled to premiere in October 2023. Earlier that year, Greta Gerwig's *Barbie* premiered, starring Margot Robbie and Ryan Gosling; pre-production began in 2021. Thanks to the plot, performances, and Prieto's color and camera movement techniques, the film has been a global phenomenon.

He is currently in post-production of his directorial debut, *Pedro Páramo*, written by Mateo Gil and adapted by Prieto himself; he and Nico Aguilar are co-cinematographers. Most of the film was shot in the state of San Luis Potosí and in Mexico City.



Irène Jacob

Actriz de cine y de teatro, Irène Jacob se dio a conocer mundialmente en 1991 cuando obtuvo el premio de actuación femenina en el Festival de Cannes por su papel en la película de Krzysztof Kielslowski *La doble vida de Verónica*.

Después de debutar bajo la dirección de Louis Malle en *Adiós a los niños*, tuvo un papel tras otro y llevó una carrera internacional junto con Michelangelo Antonioni, Wim Wenders, Theo Angelopoulos, Agnieszka Holland, Paul Auster, Jonathan Nossiter, Hugh Hudson o incluso Krzysztof Kielslowski en *Rajo*. En Francia, grabó bajo la dirección de Nadine Trintignant, Claude Lelouch, Serge Le Péron, Pascal Thomas, Riad Sattouf y Jacques Deray, en *Carta de una desconocida*.

Irène Jacob también interpretó numerosos papeles en piezas teatrales, siendo la más reciente *Regreso a Reims*, basada en el libro de Didier Eribon, donde fue dirigida por Thomas Ostermeier.

Irène Jacob es una cinéfila apasionada y erudita que defiende la transmisión de la cultura abierta a todo el público, conectada con una historia viva y con la actualidad.

En septiembre de 2021 fue elegida para presidir el Instituto Lumière tras el fallecimiento de Bertrand Tavernier en marzo de ese año.

Irène Jacob

Film and stage actress Irène Jacob gained worldwide renown in 1991, when she won the Best Actress award at Cannes for her performance in Krzysztof Kielslowski's film *The Double Life of Veronique*.

After making her debut under director Louis Malle in *Au revoir les enfants*, she played one role after another, carrying out an international career with Michelangelo Antonioni, Wim Wenders, Theo Angelopoulos, Agnieszka Holland, Paul Auster, Jonathan Nossiter, Hugh Hudson, and Kielslowski himself in *Three Colours: Red*. In France, she worked with directors Nadine Trintignant, Claude Lelouch, Serge Le Péron, Pascal Thomas, Riad Sattouf, and Jacques Deray in *Letter from an Unknown Woman*.

Jacob has also acted in numerous works for the stage, the latest being Thomas Ostermeier's *Returning to Reims*, based on the book by Didier Eribon.

A passionate and erudite cinephile, she advocates for open and universal access to culture, connected to living history and our present day.

In September 2021, following the death of Bertrand Tavernier in March of that year, she was appointed to be the president of the Lumière Institute.



Brigitte Lacombe

La fotógrafa francesa Brigitte Lacombe es célebre por sus retratos influyentes y reveladores. En el curso de cuatro décadas, ha creado fotografías icónicas e íntimas de muchos de los artistas, actores, políticos e intelectuales más célebres del mundo. Ha exhibido su obra internacionalmente y la han publicado las mejores revistas del mundo. El Centro Internacional de Fotografía (ICP, por sus siglas en inglés) en Nueva York albergó la muestra *Face to Face: Portraits of Artists*, con obra de Brigitte Lacombe, Catherine Opie y la cineasta Tacita Dean, con curaduría de Helen Molesworth, del 27 de enero al 1 de mayo de 2023.

El documental *Brigitte*, escrito y dirigido por Lynne Ramsay en 2019, fue una obra por encargo de Miu Miu Women's Tales y se estrenó en el Festival de Cine de Venecia y en el Festival de Cine de Nueva York el mismo año (se puede ver en línea).

Las monografías de Lacombe incluyen: *Lacombe Anima/Persona* (Steidl/Dangin, 2008), *Lacombe Cinema/Theater* (Schirmer/Mosel, 2001), *Forward, 20 Years of Times Talks* (The New York Times, 2019), *Breakthrough Prize, Volumes 1 & 2* (Breakthrough Foundation, 2016-2019), *Hey'Ya: Arab Women in Sport* (Museos de Catar, 2012) y *Prada Luna Rossa* (Prada, 2001).

Actualmente está trabajando en una memoria visual. Lacombe ha sido una viajera empedernida y fue fotógrafa fundadora de la revista *Condé Nast Traveler*. En 2000 obtuvo el Premio Eisenstaedt para Fotografía de Viaje. Ha recibido diversos reconocimientos, entre los que figuran el Premio a la Excelencia Fotográfica del Art Director's Club Hall of Fame (2010) y el Premio Lucie a la Excelencia en fotografía de viajes y retratos (2012).

Como fotógrafa especial, Lacombe ha trabajado en el detrás de cámaras de muchos sets de filmación, como *Todos los hombres del presidente*, de Alan Pakula, y *Casanova*, de Fellini, ambas en 1975; y *Encuentros cercanos del tercer tipo*, de Steven Spielberg, en 1976. Desde entonces, ha documentado las películas de Martin Scorsese, Alejandro González Iñárritu, Lynne Ramsay, Spike Jonze, Bennett Miller, Sofia Coppola, Wes Anderson, Quentin Tarantino, Michael Haneke y Mike Nichols, entre muchos otros directores.

Entre las múltiples campañas publicitarias de Lacombe figuran las hechas para las marcas Dior, Chanel, Issey Miyake, Prada, Armani, Hermès y Lancôme.

Vive en Nueva York.

Brigitte Lacombe

French photographer Brigitte Lacombe is known for her influential and revelatory portraiture. For four decades, she has created iconic and intimate photographs of many of the world's most celebrated artists, actors, politicians, and intellectuals. Her work has been exhibited internationally and published by the world's best magazines. The International Center for Photography (ICP) in New York City exhibited *Face to Face: Portraits of Artists*, featuring work by Brigitte Lacombe, Catherine Opie, and filmmaker Tacita Dean, curated by Helen Molesworth, from January 27 to May 1, 2023.

The documentary film *Brigitte* was written and directed by filmmaker Lynne Ramsay in 2019. Commissioned by Miu Miu Women's Tales, the film premiered at the 2019 Venice Film Festival and 2019 New York Film Festival; it can be viewed online.

Lacombe's monographs include: *Lacombe Anima/Persona* (Steidl/Dangin, 2008); *Lacombe Cinema/Theater* (Schirmer/Mosel, 2001); *Forward, 20 Years of Times Talks* (The New York Times, 2019); *Breakthrough Prize, Volumes 1 & 2*, (Breakthrough Foundation, 2016-2019); *Hey'Ya: Arab Women in Sport* (Qatar Museums, 2012); and *Prada Luna Rossa* (Prada, 2001).

She is currently at work on a visual memoir. Lacombe has traveled extensively and was a founding photographer at the magazine *Condé Nast Traveler*. She won the 2000 Eisenstaedt Award for Travel Photography. Other awards include the Art Director's Club Hall of Fame Lifetime Achievement Award for Photography (2010) and the Lucie Award for Lifetime Achievement in Travel & Portraiture (2012).

As a special photographer, Lacombe has worked behind the scenes on many film sets, starting with Alan Pakula's *All the President's Men* and Fellini's *Casanova*, both in 1975, as well as Steven Spielberg's *Close Encounters of the Third Kind* in 1976. Since then, she has documented the films of Martin Scorsese, Alejandro González Iñárritu, Lynne Ramsay, Spike Jonze, Bennett Miller, Sofia Coppola, Wes Anderson, Quentin Tarantino, Michael Haneke, and Mike Nichols, among many others directors.

Lacombe's many advertising campaigns include work for Dior, Chanel, Issey Miyake, Prada, Armani, Hermès, and Lancôme.

She lives in New York City.



FOTO: LOGARNO FILM FESTIVAL

Marie-Pierre Macia

Marie-Pierre Macia es egresada de las carreras de Estudios Clásicos y Literatura Francesa, comenzó su carrera en la Cinémathèque Française y trabajó en el Festival de Cine Internacional de San Francisco. Asimismo, creó Agora, el departamento de industria del Festival de Cine de Tesalónica.

Macia es antigua directora de la Quincena de Realizadores de Cannes, en donde apoyó las óperas primas de directores hoy aclamados como Carlos Reygadas, Sofia Coppola, Stephen Daldry, Cristi Puiu y Cristian Mungiu.

Algunas de las películas que ha producido incluyen *The Turin Horse*, de Béla Tarr; *Zama*, de Lucrecia Martel; *Memory Exercises* y *EAMI*, de Paz Encina; *Mariner of the Mountains*, de Karim Ainouz; *Xenia* y *DODO*, de Panos H. Koutras; *Ghosts*, de Azra Deniz Okyay; así como *Rafiki*, de Wanuri Kahiu.

Actualmente está trabajando en *Chocobar*, el nuevo documental de Lucrecia Martel.

Marie-Pierre Macia

After earning a degree in classics and French literature, Marie-Pierre Macia started her career at the Cinémathèque Française and worked at the San Francisco International Film Festival. She also created Agora, the Thessaloniki Film Festival's industry department.

Macia is the former director of Directors' Fortnight at Cannes, where she championed the first features by now-acclaimed filmmakers such as Carlos Reygadas, Sofia Coppola, Stephen Daldry, Cristi Puiu, and Cristian Mungiu.

Among other films, she produced *The Turin Horse* by Béla Tarr, *Zama* by Lucrecia Martel, *Memory Exercises* and *EAMI* by Paz Encina, *Mariner of the Mountains* by Karim Ainouz, *Xenia* and *DODO* by Panos H. Koutras, *Ghosts* by Azra Deniz Okyay, and *Rafiki* by Wanuri Kahiu.

She is currently working on *Chocobar*, the new documentary by Lucrecia Martel.

Giona A. Nazzaro



FOTO: LOCARNO FILM FESTIVAL

Es director artístico del Festival de Cine de Locarno. Anteriormente fue delegado general de la Semana Internacional de la Crítica del Festival de Cine de Venecia, miembro del comité artístico del Festival Internacional de Cine de Róterdam (2020) y programador y curador del comité de selección del Festival Visions du Réel en Nyon (2010-2020). Asimismo, fue programador y curador del Festival de Cine de Turín, del Festival dei Popoli y del Festival de Cine de Roma. En 2015 cocreó y curó la exposición *Il di/segno del cinema* en el Museo Municipal de Cagliari. Es autor y editor de libros sobre Gus Van Sant, Spike Lee y Abel Ferrara. Fue pionero del estudio del cine de Hong Kong en Italia, es editor de *Il cinema di Hong Kong. Spade, kung fu, pistole, fantasmi* (Le mani, 1997), *John Woo. La nuova leggenda del cinema d'azione* (Castelvecchi, 2000) y *Il dizionario dei film di Hong Kong* (Universitaria Editrice, 2005). Su libro *Action. Forme di un transgenere cinematografico* (Le mani, 2000) fue acreedor del premio Barbaro/Filmcritica. Su debut en la ficción fue *A Mon Dragone c'è il Diavolo* (Perdisa Pop, 2010). Es miembro del Sindicato Nacional de Críticos de Cine Italianos (SNCCI). Asimismo, es periodista cinematográfico, colabora con frecuencia con *il manifesto*, *Film Tv*, *Micromega* y otros medios impresos y en línea. Es uno de los fundadores de la revista mensual de cine *Sentieri selvaggi*. También es miembro de la Comisión Federal de Cine.

Giona A. Nazzaro

Artistic Director of the Locarno Film Festival. Previously, he served as the General Delegate of the International Film Critics' Week at the Venice Film Festival, as a member of the artistic committee of IFFR-International Film Festival Rotterdam (2020), and as a programmer and curator on the selection committee of the Visions du Réel Festival in Nyon (2010-2020). He also worked as a programmer and curator for Torino Cinema Giovani, Festival dei Popoli, and the Rome Film Fest. In 2015, he co-created and curated the exhibition *Il di/segno del cinema* at the Cagliari Civic Museum. He has authored and edited books on Gus Van Sant, Spike Lee, and Abel Ferrara. Pioneering the study of Hong Kong cinema in Italy, he is the editor *Il cinema di Hong Kong - Spade, kung fu, pistole, fantasmi* (Le mani, 1997), *John Woo - La nuova leggenda del cinema d'azione* (Castelvecchi, 2000), and *Il dizionario dei film di Hong Kong* (Universitaria Editrice, 2005). His book *Action - Forme di un transgenere cinematografico* (Le mani, 2000) won the Barbaro/Filmcritica Prize. His fiction debut was *A Mon Dragone c'è il Diavolo* (Perdisa Pop, 2010). A member of the National Union of Italian Film Critics (SNCCI), he works as a film journalist and regularly contributes to *il manifesto*, *Film Tv*, *Micromega*, and other online and print outlets. He was among the founders of the film monthly *Sentieri selvaggi*. He is also a member of the Federal Commission of Cinema.

Jurado de Documental Mexicano

Mexican Documentary Jury



Michael Almereyda

Michael Almereyda es un escritor y director estadounidense cuyas películas abarcan temas de ficción y documentales. Algunas de sus obras incluyen: *Hamlet* (2000), *William Eggleston in the Real World* (2005), *Paradise* (2009), *Experimenter* (2015), *Marjorie Prime* (2017), *Escapes* (2017) y *Tesla* (2020).

Michael Almereyda

Michael Almereyda is an American writer/director whose films range across fiction and documentary subjects. A partial list: *Hamlet* (2000), *William Eggleston in the Real World* (2005), *Paradise* (2009), *Experimenter* (2015), *Marjorie Prime* (2017), *Escapes* (2017), and *Tesla* (2020).



Raul Niño Zambrano

Raul Niño Zambrano asumió el cargo de director creativo del Sheffield DocFest en 2023, tras haber concluido con éxito la 29ª edición como director de programas en junio de 2022. Anteriormente fue programador senior en el Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam (IDFA), en donde empezó como programador en 2008. Durante sus trece años en el IDFA Niño Zambrano realizó un estudio pionero sobre el papel de las mujeres en la industria del documental (*The Female Gaze*, 2014) e inauguró el *IDFA Queer Day* (2013, aún vigente). Además de ser programador principal de toda la selección, curó programas como *Emerging Voices from Southeast Asia* y *Cinema do Brasil*. Ha participado en numerosos festivales internacionales como jurado (Hot Docs, DocPoint, Festival Internacional de Cine de Guanajuato, Festival Internacional de Cine de Edimburgo, Festival Internacional de Cine Documental de Taiwán) y experto/tutor (DocMontevideo, FESPACO, If/Then Shorts Global Pitch, DocNet Southeast Asia, Doculab Guadalajara). Niño Zambrano trabajó como ingeniero en energía eólica en los Países Bajos, pero se decantó por su verdadera pasión, el cine documental, estudiando medios de comunicación/cultura y cine en la Universidad de Ámsterdam.

Raul Niño Zambrano

Raul Niño Zambrano became the Creative Director of Sheffield DocFest in 2023, a role he assumed after successfully delivering the twenty-ninth edition as the Head of Film Programs in June 2022. He was previously a Senior Programmer at IDFA (International Documentary Film Festival Amsterdam), where he started as a programmer in 2008. During his thirteen years at IDFA, Niño Zambrano conducted a groundbreaking study on the position of women in the documentary world (*The Female Gaze*, 2014) and initiated the *IDFA Queer Day* (2013, ongoing). In addition to being a lead programmer on the overall selection, he curated programs such as *Emerging Voices from Southeast Asia* and *Cinema do Brasil*. He has participated in many international festivals as a juror (Hot Docs, DocPoint, Guanajuato International Film Festival, Edinburgh International Film Festival, Taiwan International Documentary Festival) and as an expert/tutor (DocMontevideo, FESPACO, If/Then Shorts Global Pitch, DocNet Southeast Asia, Guadalajara Doculab). After working in the Netherlands as an engineer specializing in wind energy, Niño Zambrano followed his true passion for documentary film, delving into media/culture and film studies at the University of Amsterdam.



Michèle Stephenson

Cineasta, artista y escritora, Michèle Stephenson se inspira en su raíces haitianas y panameñas para hacer una propuesta narrativa radical y trastocar el imaginario en los espacios de no ficción. Cuenta historias personales, motivadas por la emoción, de resistencia e identidad que se centran en las experiencias de vida de las comunidades de color en América y la diáspora negra. Sus relatos reimaginan y generan reflexión sobre cómo nos relacionamos con los efectos asimilados de la opresión sistémica y cómo los desmantelamos. Stephenson parte de la ficción, incluidas formas narrativas inmersivas e híbridas, para construir sus mundos y narrativas.

Su largometraje documental *Going to Mars* fue acreedor del Gran Premio del Jurado en Sundance en 2023; su largometraje previo, *American Promise*, fue nominado a tres Emmys y obtuvo el Gran Premio del Jurado en Sundance. Su largometraje documental *Stateless* se estrenó en el Festival de Tribeca y fue nominado a Mejor Largometraje Documental por la Academia Canadiense. Stephenson codirigió *The Changing Same*, trilogía de realismo mágico y realidad virtual estrenada en Sundance que recibió una nominación al Emmy en la categoría de Mejor Innovación en Medios Interactivos y ganó el Gran Premio del Jurado por Mejor Narrativa Inmersiva en Tribeca.

Stephenson y sus socios, Joe Brewster y Hilary Beard, ganaron el premio a la excelencia en una obra literaria que otorgan los NAACP Image Awards por su libro *Promises Kept*. Es miembro de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas, becaria del Guggenheim y beneficiaria de Creative Capital.

Michèle Stephenson

Filmmaker, artist, and author Michèle Stephenson draws on her Haitian and Panamanian roots to think radically about storytelling and disrupt the imaginary in non-fiction spaces. She tells personal, emotionally driven stories of resistance and identity that center on the lived experiences of communities of color in the Americas and the Black diaspora. Her stories intentionally reimagine and provoke thought about how we engage with and dismantle the internalized impact of systemic oppression. Stephenson draws on fiction, including immersive and hybrid forms of storytelling, to build her worlds and narratives.

Her feature documentary *Going to Mars* won the 2023 Grand Jury Prize at Sundance; her earlier feature *American Promise* was nominated for three Emmys and won the Special Jury Prize at Sundance. Her feature documentary *Stateless* premiered at the Tribeca Festival and was nominated for a Canadian Academy Award for Best Feature Documentary. Stephenson also collaborated as co-director on *The Changing Same*, the magical realist virtual reality trilogy series, which premiered at Sundance and was nominated for an Emmy in the Outstanding Interactive Media Innovative category; it also won the Grand Jury Prize for Best Immersive Narrative at Tribeca.

Along with her writing partners Joe Brewster and Hilary Beard, Stephenson won an NAACP Image Award for Excellence in a Literary Work for their book *Promises Kept*. She is a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, a Guggenheim Fellow, and a Creative Capital awardee.

Jurado de Cortometraje Mexicano

Mexican Short Film Jury

Jaime E. Manrique



Es fundador y director de Laboratorios Black Velvet, empresa con más de veinticinco años de actividad continua en gestión cinematográfica integral (desde las comunicaciones hasta la distribución, pasando por la producción). Es también fundador y director del Festival de Cortos de Bogotá (Bogoshorts), diseñador conceptual del Movimiento Bogoshorts y estratega de su agencia de distribución de cortos latinoamericanos Bogoshorts Film Agency.

Creador y editor, desde hace veintidós años, de *Pantalla Colombia*, newsletter semanal sobre actualidad cinematográfica colombiana propiedad de Proimágenes Colombia, entidad de la cual ha sido asesor de comunicaciones digitales por dos décadas.

Es analista cinematográfico en más de quince medios de comunicación. Fue socio y parte del equipo gestor de Cine Tonalá Bogotá, sala de exhibición alternativa en la capital colombiana (2015-2020). Ha sido director de comunicaciones y de las campañas de lanzamiento de más de sesenta y cinco películas colombianas y festivales de cine, entre ellos el Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias (2011-2019). Es uno de los miembros fundadores de la Academia Colombiana de Artes y Ciencias Cinematográficas y su actual director de comunicaciones.

Ha sido jurado y programador en el área de cortometrajes en diversos festivales de cine: FICCI (Colombia), DocsMX (México), Tampere Film Festival (Finlandia), Cusco (Perú), Vision Youth Awards (China), Le Nouveau Cinema du Montreal (Canadá), Curta Cinema - Festival Internacional De Curtas Do Rio De Janeiro (Brasil), Durban International Film Festival (Sudáfrica), interfilm Berlin (Alemania) y Minikino - Bali International Short Film Festival (Indonesia), entre otros.

Ha sido catedrático de cine en las universidades Externado de Colombia, Jorge Tadeo Lozano y Politécnico Grancolombiano, y profesor de Distribución y Marketing Cinematográfico de la Cátedra de Producción de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, Cuba.

Jaime E. Manrique

Founder and director of Laboratorios Black Velvet, a company with over twenty-five years of constant activity in comprehensive film management (from communications to production to distribution). He is also the founder and director of the Bogotá Short Film Festival (Bogoshorts), concept designer of the Bogoshorts Movement, and strategist for the Bogoshorts Film Agency, which distributes Latin American shorts.

For twenty-two years, he has been the creator and editor of *Pantalla Colombia*, a weekly newsletter on the contemporary Colombian film scene; the newsletter is owned by Proimágenes Colombia, where he has served for two decades as digital communications advisor.

Manrique is a film analyst for over fifteen media outlets. He was a partner and member of the management team for Cine Tonalá Bogotá, an alternative movie theater in the Colombian capital (2015-2020). He has worked as communications director and launch campaign director for more than sixty-five Colombian films and film festivals, including the Cartagena International Film Festival (2011-2019). He is among the founding members of the Colombian Academy of Film Arts and Sciences and its current communications director.

He has been a juror and programmer of short films for numerous festivals: FICCI (Colombia), DocsMX (Mexico), Tampere Film Festival (Finland), Cusco (Peru), Vision Youth Awards (China), Le Nouveau Cinema du Montreal (Canada), Curta Cinema - Festival Internacional Short Film Festival (Brazil), Durban International Film Festival (South Africa), interfilm Berlin (Germany), and Minikino - Bali International Short Film Festival (Indonesia), among others.

Manrique has lectured on cinema at three Colombian universities (Externado de Colombia, Jorge Tadeo Lozano, and the Politécnico Grancolombiano). He has also taught film distribution and marketing as part of the production program at the International School of Film and TV (EICTV) in San Antonio de los Baños, Cuba.

Léo Ortuno



Léo Ortuno es un periodista y crítico cinematográfico francés. Escribe reseñas cinematográficas y entrevistas para la revista en línea *Bande à Part*. También es integrante de varios programas de televisión, como *Court-Circuit* en el canal Arte, un programa dedicado al cortometraje, y *Viva Cinéma* en Ciné+Classic, centrado en el cine clásico. Además, es creador de un podcast que se centra en el cine de terror y fantasía para la plataforma de streaming *Shadowz*.

Ortuno es miembro del Sindicato Francés de la Crítica de Cine, en donde ha sido jurado en varias competencias de cine, tanto en Francia como en el mundo. También es curador y programador de cortometraje para varios festivales de cine en Francia, como la Semana de la Crítica de Cannes, el Festival de Cine de Pitiers y el Festival de Contis.

Léo Ortuno

Léo Ortuno is a French journalist and film critic. He writes film reviews and conducts interviews for the online magazine *Bande à Part*. He is also involved in several TV programs, such as "Court-Circuit" on Arte, a show dedicated to short films, and "Viva Cinéma" on Ciné+Classic, a program focused on classic movies. Additionally, he has created a podcast focusing on horror and fantasy films for the streaming platform *Shadowz*.

Ortuno is a member of the Syndicat Français de la Critique de Cinéma, where he has participated as a jury member for several film competitions, both in France and internationally. He also curates and programs short films for different film festivals across France, including Cannes Critics' Week, the Poitiers Film Festival, and the Festival de Contis.



Justine Valtier

Gestora cultural, artista apasionada y consultora de gestión, Justine Valtier se mudó a Saguenay, Quebec, en 2016, y desde entonces es una presencia constante en la cultura local y la escena artística. Originaria de Francia, tiene una maestría en arte por la Universidad de Quebec, campus Chicoutimi (QC), así como un Diplôme National Supérieur en expresión visual de ESAM, en Francia. Entre 2018 y 2021 fue directora ejecutiva del centro de las artes en Le Lobe. Al mismo tiempo, fue profesora de artes en QC durante cuatro años. Como asistente de varios jefes de departamento en universidades de Francia y Estados Unidos, Valtier ha desarrollado una perspectiva única y comprometida de la historia del arte y la imagen fotográfica. Como consultora de gestión para organizaciones y productoras de video también está vinculada con la Asociación de Centros de Artistas Autogestivos de Quebec (RCAAQ, por sus siglas en francés), en donde es copresidenta de la mesa directiva.

Justine Valtier

Cultural worker, passionate artist, and management consultant, Justine Valtier moved to Saguenay in 2016 and is a constant presence in the local cultural and artistic scene. Originally from France, she has an MA in art from the University of Quebec at Chicoutimi (QC), as well as a Diplôme National Supérieur in visual expression from the ESAM in France. Starting in 2018, she served for three years as executive director of the art center Le Lobe. In parallel, she spent four years lecturing in the arts module at QC. As an assistant to various university chairs in France and the US, Valtier has developed a unique and committed perspective on art history and the photographic image. Having worked as a managing consultant for organizations and video production companies, she is also involved with the Regroupement des Centres d'Artistes Autogérés du Québec (RCAAQ), where she serves as co-president of the board of directors.

Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje

Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest



FOTO: LISE GAUDAIRE

Fabienne Aguado

Agregada Audiovisual del IFAL (Institut français d'Amérique latine | Embajada de Francia en México). Ejerce desde hace veinticinco años funciones que le permiten abordar el sector artístico, especialmente cinematográfico, en todas sus dimensiones (creación, producción y difusión).

Contribuyó a la creación del CÉCI - Centro de Escrituras Cinematográficas, que dirigió de 2005 a 2017 en el Moulin d'Andé (Normandía, Francia) antes de ser nombrada directora de Estudios Artísticos en la Casa de Velázquez, donde dirigió la Academia de Francia en Madrid (España), fungiendo como voz artística de la institución.

Mediante estas experiencias, es gestora de programas de residencia, donde desarrolla estrategias de colaboraciones y de comunicación, y coordina actos culturales de alcance internacional, como encuentros profesionales, conferencias y talleres de formación.

Cazatalentos, asesora, consultora en desarrollo y moderadora, ha participado regularmente como miembro de jurados en el marco de festivales, laboratorios y foros internacionales. Colaboró en numerosas ocasiones con el Festival de Cannes en Cinéfondation y la Semaine de la Critique, el CNC, el Torino Film Lab, el Cinémed, el FID Marseille y el Institut Français, entre otros.

Fabienne Aguado

Audiovisual Attaché at the IFAL (Institut français d'Amérique latine | Embassy of France in Mexico). For twenty-five years, she has held a broad range of roles that allow her to address the cultural sector, especially the film sector, in all its dimensions (creation, production, and circulation).

She contributed to the creation of the Center for Film Writing (CÉCI, its French-language acronym), which she directed from 2005 to 2017 at the Moulin d'Andé (Normandy, France), before becoming director of Artistic Studies at Casa de Velázquez. There, she directed the Academy of France in Madrid (Spain), serving as the institution's artistic voice.

Through these experiences, Aguado manages residency programs, developing collaboration and communication strategies, and coordinates cultural activities with an international scope, such as conferences, lectures, and training workshops.

A talent scout, advisor, development consultant, and moderator, she has participated regularly as a juror at festivals, labs, and international forums. She has worked on multiple occasions with Cannes in La Cinéfondation and Critics' Week, CNC, Torino Film Lab, Cinémed, FID Marseille, and Institut Français, among others.

Ángeles Castro Gurría



Estudió actuación y dirección de teatro en el Centro Universitario de Teatro de la UNAM. Actuó en obras de teatro universitario, en cortometrajes estudiantiles y en programas de televisión. Dirigió algunas puestas en escena y obtuvo el Premio Revelación de la Asociación Mexicana de Críticos de Teatro.

Dirigió once años el Centro de Capacitación Cinematográfica. Desde 1985 imparte clases a estudiantes de actuación y de cinematografía. Coordinó el taller de actuación de la película *Como agua para chocolate*, de Alfonso Arau, y se desempeñó como *acting coach* en la película *Chicogrande*, de Felipe Cazals.

Recientemente fue nombrada directora de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas de la UNAM.

Ángeles Castro Gurría

Studied acting and stage directing at the UNAM's University Theater Center. She acted in university plays, student shorts, and TV programs. She directed several stage productions and won the Best Newcomer Prize from the Mexican Association of Theater Critics.

She directed the Center for Film Training for eleven years. Since 1985, she has taught groups of acting and cinematography students. She coordinated the acting workshop for the film *Like Water for Chocolate*, by Alfonso Arau, and served as an acting coach for *Chicogrande*, by Felipe Cazals.

She was recently made director of the UNAM's National School of Film Arts.

Pável Granados



Nació en la Ciudad de México en 1975. Es escritor, curador musical, editor y especialista en música popular mexicana. Tiene estudios de Letras Hispánicas en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Fue becario del Centro Mexicano de Escritores bajo la tutoría de Alí Chumacero y Carlos Montemayor, en donde realizó su ensayo *La poesía mexicana 1900-1920*. Recibió los premios José Pagés Llergo de Periodismo (2010) y Agustín Lara (2018). Es autor y colaborador en más de veinte libros, entre los que destacan *Apague la luz... y escuche. Crónica de la radio en México* (ISSSTE, 1999); *XEW. 70 años en el aire* (Clío, 2000); *Antología de Salvador Díaz Mirón. Selección y prólogo* (Océano, 2004); *Mi novia, la tristeza. La vida de Agustín Lara* (coautoría con Guadalupe Loaeza, Océano, 2008); *Las canciones de Agustín Lara* (Océano, 2008); *Adolfo López Mateos: La cultura como proyecto de Estado*. Capítulo: *Adolfo López Mateos, la inspiración cultural* (UAMEX, 2010); *Manuel Rodríguez Lozano. Pensamiento y pintura*. Capítulo: *En el reflejo de su reflejo* (Museo Nacional de Arte, 2011); *Antología Histórica de la poesía mexicana 1900-1910* (Fondo de Cultura Económica, 2012); *Montserrat Pecanins. Teatrines y bataclanas* (Museo de Arte Popular, 2013); *Poesía fuiste tú. A noventa años de Rosario Castellanos*. Capítulo: *Rosario Castellanos, periodista* (Editorial Atrament, 2015); *Moi Domínguez. La voz de un sonero* (Fundación para las Letras Mexicanas-Gobierno de Tabasco, 2016); *La última luna. El amor secreto de Amado Nervo* (coautoría con Guadalupe Loaeza, INK, 2016); *La Secretaría de Educación Pública. Fortaleza del espíritu de México*. Capítulo: *Camarada Diego. La épica de los murales en el edificio de la SEP* (SEP, 2016); *México se escribe con J. Una historia de la cultura gay*. Capítulos: *Reflexiones sobre la obra de Gabriel Ruiz y Juan Gabriel: Háblame de mí* (Editorial DeBolsillo, 2018); *Por los caminos de José Agustín Ramírez* (Gobierno del Estado de Guerrero, 2019); *El ángel de la radio*. Capítulo: *Siga los tres movimientos. La preservación de la radio en la Fonoteca* (Asociación de Locutores del Valle de México, 2020); *Estado de la preservación digital en los archivos sonoros y*

audiovisuales de Iberoamérica, de Perla Olivia Rodríguez. Prólogo (Editorial Universidad Andina Simón Bolívar, 2020) y *Patrimonio cultural musical de Chihuahua*, de Raúl Valderrama. Prólogo (Secretaría de Cultura de Chihuahua, 2020).

Fue curador del Palacio de la Música en Mérida, Yucatán (2018), museo dedicado a la música mexicana cuyos contenidos abarcan desde tiempos prehispánicos hasta el presente. También ha realizado exposiciones sobre cultura popular, como *El erotismo mexicano* (Museo del Objeto, 2016) y *Dámaso Pérez Prado y el mambo* (Fonoteca Nacional, 2018). Fue curador de la exposición *Monsi: el Musical* para el Museo del Estanquillo en 2021.

Ha publicado numerosos artículos sobre cultura mexicana, especialmente de música popular y literatura, sobre Consuelo Velázquez, Juan Gabriel, Cuco Sánchez, Agustín Lara y Ema Elena Valdelamar, entre muchos otros.

Condujo el programa de investigación musical *Amor perdido*, en Radio Red, de 2002 a 2019, en el que se presentaban grabaciones históricas de la música mexicana.

Fue coordinador de Catálogo de Música Popular Mexicana de la Fonoteca Nacional de 2011 a 2018, realizando investigaciones que permitieron ampliar el acervo de esta institución. Es experto en música popular mexicana del siglo XX. Ha realizado decenas de homenajes a los principales exponentes de la canción popular mexicana, como: María Victoria, Agustín Lara, Gonzalo Curiel, Luis Arcañaz y Miguel Aceves Mejía, entre muchos otros. Es especialista en discos de fonógrafo grabados entre 1905 y 1960. Ha realizado diversas investigaciones, entre las que sobresalen: *La ciudad del bolero*, que comprende las primeras grabaciones de bolero en la Ciudad de México (1927-1935), y *La Compañía Nacional Fonográfica: primera marca mexicana* (1927-1929).

Es uno de los principales estudiosos de la música popular mexicana y destacado analista y ensayista de literatura en México. Fue Director General de la Fonoteca Nacional (2018-2022). Actualmente es Director General de Televisión Metropolitana, S. A. de C. V., Canal 22.

Pável Granados

Born in Mexico City in 1975. He is a writer, musical curator, editor, and specialist in Mexican popular music. He studied Spanish-Language Literature in the UNAM's Department of Philosophy and Literature. He received a fellowship from the Mexican Center for Writers under the guidance of Alí Chumacero and Carlos Montemayor; there, he wrote his essay *La poesía mexicana 1900-1920*. He won the José Pagés Llergo Journalism Award (2010) and the Agustín Lara Award (2018). He is the author of and contributor to over twenty books, including *Apague la luz... y escuche: Crónica de la radio en México* (ISSSTE, 1999); *XEW: 70 años en el aire* (Clío, 2000); *Antología de Salvador Díaz Mirón: selection and prologue* (Océano, 2004); *Mi novia, la tristeza: La vida de Agustín Lara* (co-authored with Guadalupe Loaeza, Océano, 2008); *Las canciones de Agustín Lara* (Océano, 2008); *Adolfo López Mateos: La cultura como proyecto de Estado*; chapter: *Adolfo López Mateos, la inspiración cultural* (UAMEX, 2010); *Manuel Rodríguez Lozano: Pensamiento y pintura*; chapter: *En el reflejo de su reflejo* (Museo Nacional de Arte, 2011); *Antología Histórica de la poesía mexicana 1900-1910* (Fondo de Cultura Económica, 2012); *Montserrat Pecanins: Teatrines y bataclanas* (Museo de Arte Popular, 2013); *Poesía fuiste tú: A noventa años de Rosario Castellanos*; chapter: *Rosario Castellanos, periodista* (Editorial Atrament, 2015); *Moi Domínguez: La voz de un sonero* (Fundación para las Letras Mexicanas-Gobierno de Tabasco, 2016); *La última luna: El amor secreto de Amado Nervo* (co-authored with Guadalupe Loaeza, INK, 2016); *La Secretaría de Educación Pública: Fortaleza del espíritu de México*; chapter: *Camarada Diego. La épica de los murales en el edificio de la SEP* (SEP, 2016); *México se escribe con J: Una historia de la cultura gay*; chapters: *Reflexiones sobre la obra de Gabriel Ruiz y Juan Gabriel: Háblame de mí* (Editorial DeBolsillo, 2018); *Por los caminos de José Agustín Ramírez* (Gobierno del Estado de Guerrero, 2019); *El ángel de la radio*; chapter: *Siga los tres movimientos: La preservación de la radio en la Fonoteca* (Asociación de locutores del Valle de México, 2020); *Estado de la preservación digital en los archivos*

sonoras y audiovisuales de Iberoamérica, by Perla Olivia Rodríguez; prologue (Editorial Universidad Andina Simón Bolívar, 2020); and *Patrimonio cultural musical de Chihuahua*, by Raúl Valderrama; prologue (Secretaría de Cultura de Chihuahua, 2020).

He served as curator at the Palace of Music in Mérida, Yucatán (2018), a museum devoted to Mexican music from pre-Hispanic times into the present. He has also organized exhibitions on popular culture, such as *El erotismo mexicano* (Museum of the Object, 2016) and *Dámaso Pérez Prado y el mambo* (Fonoteca Nacional, 2018). He curated the exhibition *Monsi: el Musical* for the Estanquillo Museum in 2021.

Granados has published many articles on Mexican culture, especially popular music and literature, addressing subjects such as Consuelo Velázquez, Juan Gabriel, Cuco Sánchez, Agustín Lara, and Ema Elena Valdelamar, among many others.

He hosted the musical research program *Amor perdido*, on Radio Red, from 2002 to 2019, which presented historic recordings of Mexican music.

He coordinated the Catalogue of Mexican Popular Music at the National Sound Archive from 2011 to 2018, conducting research that led to the expansion of the collection at this institution. He is an expert in twentieth-century Mexican popular music. He has organized dozens of tributes to Mexico's most beloved popular singers, such as María Victoria, Agustín Lara, Gonzalo Curiel, Luis Arcaraz, and Miguel Aceves Mejía, among many others. He is also a specialist in phonograph records made between 1905 y 1960. His extensive research projects include *La ciudad del bolero*, which encompasses the first bolero recordings in Mexico City (1927-1935), and *La Compañía Nacional Fonográfica: primera marca mexicana* (1927-1929).

Granados is among the leading scholars of Mexican popular music and a prominent analyst and essayist on Mexican literature. He was the General Director of the National Sound Archive (2018-2022). He is currently the General Director of the Metropolitan Television station on Channel 22.



Funciones de Gala

Gala Screenings



FUNCIÓN INAUGURAL | OPENING SCREENING



2023 | EUA | COLOR | 129 MIN.

The Dead Don't Hurt

En la década de 1860, Vivienne Le Coudy se embarca en una relación con un inmigrante danés llamado Holger. Accede a viajar con él a su casa cerca de Elk Flats, donde comienzan una vida juntos. La Guerra Civil los separa, y Vivienne queda sola en un lugar controlado por un poderoso rancharo y su violento hijo. Un retrato de una mujer apasionada decidida a defenderse en un mundo implacable dominado por hombres despiadados.

Set in the 1860s, Vivienne Le Coudy embarks on a relationship with a Danish immigrant named Holger. She agrees to ride with him to his home near Elk Flats, where they begin a life together. The Civil War separates them, and Vivienne is left alone in a place controlled by the powerful rancher and his violent son. A portrait of a passionate woman determined to stand up for herself in an unforgiving world ruled by ruthless men.

Dirección: Viggo Mortensen
Guion: Viggo Mortensen
Producción: Regina Solórzano, Viggo Mortensen, Jeremy Thomas
Compañía productora: Talipot Studio
Fotografía: Marcel Ziskynd
Edición: Peder Pedersen
Diseño de producción: Carol Spier
Sonido: Morten Groth Brandt
Música: Viggo Mortensen
Reparto: Vicky Krieps, Viggo Mortensen, Solly McLeod, Danny Huston, Garret Dillahunt, Colin Morgan, Ray McKinnon, W. Earl Brown, Luke Reilly, Atlas Green
Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2023.
Viggo Mortensen. EUA (USA), 1958.
Filmografía: *Falling* (2020).



2023 | EUA, MÉXICO | COLOR | 100 MIN.

Memory

Silvia trabaja en una institución pública de la ciudad de Nueva York para adultos con problemas de salud mental. Lleva una vida sencilla y estructurada: su hija, su trabajo, sus reuniones de AA. Tras una fiesta de excompañeros de secundaria, Saúl la sigue a su casa. Ella lo encuentra empapado y congelado afuera de su puerta a la mañana siguiente. Su encuentro sorpresa abrirá las puertas al pasado, impactándolos profundamente.

Silvia works at a public home in New York for adults struggling with mental health conditions. She leads a simple and structured life: her daughter, her job, her AA meetings. She meets Saúl when he follows her home after their high school reunion: she finds him drenched and freezing on her doorstep the next morning. Their surprise encounter will have a profound impact on both of them as they open the door to the past.

Dirección: Michel Franco
Guion: Michel Franco
Producción: Eréndira Núñez Larios, Michel Franco, Duncan Montgomery, Alex Orlovsky
Compañías productoras: Teorema, High Frequency Entertainment, Screen Capital, MUBI, Case Study Films
Fotografía: Yves Cape
Edición: Óscar Figueroa Jara, Michel Franco
Diseño de producción: Claudio Ramírez Castelli
Sonido: Javier Umpiérrez
Reparto: Jessica Chastain, Peter Sarsgaard, Merritt Wever, Jessica Harper, Elsie Fisher, Brooke Timber, Josh Charles

Premios y festivales: Copa Volpi a Mejor Actor (Peter Sarsgaard), Festival de Cine de Venecia 2023; Festival Internacional de Cine de Toronto 2023; Festival de Cine de Londres 2023.

Michel Franco (México, 1979). Director, guionista y productor, estudió Cine en la New York Film Academy. *Después de Lucía* y *Las hijas de Abril* fueron galardonadas en la sección Una Cierta Mirada del Festival de Cannes. En 2015 dirigió su primera película en inglés, *Chronic*, ganadora del Premio al Mejor Guion en el mismo festival.

Michel Franco (Mexico, 1979). A director, screenwriter, and producer, he earned a degree in film directing from the New York Film Academy. *After Lucía* and *April's Daughter* received awards in the Un Certain Regard section at Cannes. In 2015, he directed his first film in English, *Chronic*, which won Best Screenplay at the same festival.

Filmografía: *Sundown* (2021), *Nuevo orden* (2020), *Las hijas de Abril* (2017), *Chronic* (2015), *A los ojos* (con Victoria Franco, 2013), *Después de Lucía* (2012), *Daniel y Ana* (2009), *Entre dos* (cm., 2003), *Así nos gusta vivir* (cm., 2002), *Cuando sea grande* (cm., 2001), *El soldado* (cm., 2001), *Azul y sombras* (cm., 2000), *Ruido y olvido* (cm., 1999), *Huérfanos* (cm., 1998)



2023 | EUA, ITALIA | COLOR | 113 MIN.

Priscilla

Cuando la adolescente Priscilla Beaulieu conoce a Elvis Presley en una fiesta, él, quien ya es una superestrella del rock and roll, se convierte en alguien completamente inesperado: un flechazo, un aliado en la soledad, un mejor amigo vulnerable. El lado oculto del gran mito estadounidense durante su largo noviazgo y turbulento matrimonio se cuenta a través de los ojos de Priscilla, desde una base militar alemana hasta su finca de ensueño en Graceland.

When teenage Priscilla Beaulieu meets Elvis Presley at a party, the man who is already a meteoric rock-and-roll superstar becomes someone entirely unexpected: a thrilling crush, an ally in loneliness, a vulnerable best friend. During their long courtship and turbulent marriage, the unseen side of a great American myth is told through Priscilla's eyes, from a German army base to Elvis's dream-world estate at Graceland.

Dirección: Sofia Coppola
Guion: Sofia Coppola
Producción: Lorenzo Mieli, Sofia Coppola
Compañías productoras: The Apartment Pictures, American Zoetrope, Youree Henley
Fotografía: Philippe Le Sourd
Edición: Sofia Coppola
Diseño de producción: Tamara Deverell
Sonido: Trisha Harris
Música: Phoenix
Reparto: Cailee Spaeny, Jacob Elordi, Dagmara Dominczyk

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Venecia 2023; Festival de Cine de Londres 2023.

Sofia Coppola (EUA, 1971). Directora, productora, guionista y diseñadora de moda. Fue la tercera mujer (y la primera estadounidense) en ser nominada al Oscar® por Mejor Dirección por *Lost in Translation*, y la primera mujer estadounidense en ganar el León de Oro del Festival de Venecia por *Somewhere*.

Sofia Coppola (USA, 1971). Director, producer, screenwriter, and fashion designer. In 2003, she became the third woman (and the first American woman) to receive an Academy Award nomination for Best Director with *Lost in Translation*. In 2010, with *Somewhere*, she became the first American woman to win the Golden Lion, the top prize at Venice.

Filmografía: *On the Rocks* (2020), *The Beguiled* (2017), *La Traviata* (2017), *The Bling Ring* (2013), *Somewhere* (2010), *Marie Antoinette* (2006), *Lost in Translation* (2003), *The Virgin Suicides* (1999), *Lick the Star* (cm., 1998), *Bed, Bath and Beyond* (cm., 1996, codirectora).

Jodie Foster

Jodie Foster

Con una carrera que abarca más de cincuenta años, Jodie Foster es una de las actrices de su generación más aclamadas por la crítica. Sus papeles en *Alicia ya no vive aquí*, *Taxi Driver*, *Nell*, *Contacto*, *La habitación del pánico* y *Valiente* llamaron la atención internacionalmente, y sus impresionantes actuaciones en *La acusada* y *El silencio de los inocentes* la hicieron acreedora a dos premios Oscar® a la Mejor Actriz. Tras las cámaras, Foster hizo su debut como directora en 1991 con *Mentes que brillan*, que también protagonizó. Luego dirigió *Home for the Holidays*, *Mi otro yo*, *Money Monster* y recientemente episodios de las series *Orange is the New Black*, *House of Cards*, *Black Mirror* y *Tales From The Loop*.



Jodie Foster

In a career spanning over 50 years, Jodie Foster is considered to be one of the most critically acclaimed actresses of her generation. Her roles in *Alice Doesn't Live Here Anymore*, *Taxi Driver*, *Nell*, *Contact*, *Panic Room*, *The Brave One* have all won her international attention. Foster's stunning performances in *The Accused* and *The Silence of the Lambs* earned her two Academy Awards® for Best Actress. Behind the camera, Foster made her motion picture directorial debut in 1991 with *Little Man Tate*, in which she also starred. She went on to direct *Home for the Holidays*, *The Beaver*, *Money Monster* and recently episodes of *Orange is the New Black*, *House of Cards*, *Black Mirror* and *Tales From The Loop*.



1976 | EUA | 35 MM | COLOR | 113 MIN.

Taxi Driver

Para sobrellevar el insomnio crónico que sufre desde su regreso de Vietnam, Travis Bickle trabaja como taxista nocturno en Nueva York. Poco sociable y mentalmente inestable, pasa los días en el cine y vive prendado de una voluntaria en una campaña política. Obsesionado con la forma en que la violencia, la sordidez y la desolación dominan la ciudad, y con fuertes opiniones sobre el bien y el mal en la humanidad, un día decide pasar a la acción.

To cope with the chronic insomnia he has suffered since his return from Vietnam, Travis Bickle works as a night taxi driver in New York. Standoffish and mentally unstable, he spends his days at the movies and is besotted with a young volunteer for a political campaign. Obsessed with the ways in which violence, sleaze, and desolation rule the city, and harboring strong opinions about good and evil in humanity, he decides to take action.

Dirección: Martin Scorsese

Guión: Paul Schrader

Producción: Julia Phillips, Michael Phillips

Compañías productoras: Columbia Pictures, Bill/Phillips, Italo/Judeo Productions

Fotografía: Michael Chapman

Edición: Tom Rolf, Melvin Shapiro

Diseño de producción: Charles Rosen

Sonido: Les Lazarowitz, Roger Pietschman, Dick Alexander, Vern Poore

Música: Bernard Herrmann

Reparto: Robert De Niro, Jodie Foster, Cybill Shepherd, Harvey Keitel, Peter Boyle, Albert Brooks

Premios y festivales: Palma de Oro, Festival de Cannes 1976; Premio Nueva Generación a Mejor Actriz, Los Angeles Film Critics Association Awards 1976; nominaciones a Mejor Película, Mejor Actor, Mejor Actriz, Mejor Música Original, Premios Oscar® 1977; Mejor Actriz de Reparto, Mejor Actriz Revelación, Premios Bafta 1977; Premio David Especial a Mejor Actriz, Premios David di Donatello 1977.

Martin Scorsese (EUA, 1942). Licenciado y maestro en Cine por la Universidad de Nueva York. Su primer largometraje, *Who's That Knocking at My Door*, fue protagonizado por Harvey Keitel. Desde entonces, ha dirigido y producido un sinnúmero de largometrajes de ficción y documentales.

Martin Scorsese (USA, 1942). Earned two degrees from NYU. Harvey Keitel starred in his debut feature, *Who's That Knocking at My Door*. Since then, he has directed and produced countless feature films and documentaries and is widely considered one of the greatest American filmmakers.

Filmografía selecta: *Killers of the Flower Moon* (2023), *Personality Crisis: One Night Only* (doc., 2022), *The Irishman* (2019), *Rolling Thunder Revue* (doc., 2019), *Silence* (2016), *The Audition* (cm., 2015), *The 50 Year Argument* (doc., 2014), *The Wolf of Wall Street* (2013), *Hugo* (2011), *George Harrison: Living in the Material World* (doc., 2011).



1991 | EUA | 35 MM | COLOR | 118 MIN.

El silencio de los inocentes

Mientras aún está en capacitación, a la joven agente del FBI Clarice Starling se le asigna la misión de interrogar al doctor Hannibal Lecter, un brillante psiquiatra forense encarcelado por ser un asesino en serie que canibalizaba a sus víctimas. La tarea de Clarice es trabajar con la mente del doctor Lecter para ayudarlos a resolver otro caso, el de otro asesino en serie, llamado por los medios "Buffalo Bill".

The Silence of the Lambs

The young FBI trainee Clarice Starling is asked to question Dr. Hannibal Lecter, a brilliant forensic psychiatrist and incarcerated cannibalistic serial killer. Clarice figures out that her assignment is to pick Lecter's brain to help them solve the case of another serial killer, one the media has nicknamed "Buffalo Bill."

Dirección: Jonathan Demme

Guión: Ted Tally

Producción: Ron Bozman, Edward Saxon, Kenneth Utt

Compañías productoras: Strong Heart/Demme Production, Orion Pictures

Fotografía: Tak Fujimoto

Edición: Craig McKay

Diseño de producción: Kristi Zea

Sonido: Skip Lievsay, John Fundus, Alan Snelling

Música: Howard Shore

Reparto: Jodie Foster, Anthony Hopkins, Lawrence A. Bonney, Kasi Lemmons, Scott Glenn

Premios y festivales: Mejor Película, Mejor Actor, Mejor Actriz, Mejor Director, Mejor Guión, Premios Oscar® 1992; Mejor Actor, Mejor Actriz, Premios BAFTA 1992; Mejor Actriz, Globos de Oro 1992; Festival Internacional de Cine de Berlín 1991; Mejor Actriz Internacional, Premios Júpiter 1991.

Jonathan Demme (EUA, 1944-2017). Estudió en la Universidad de Florida, donde se convirtió en crítico de cine en el periódico escolar. Trabajó como escritor de publicidad y más adelante conoció a Roger Corman, quien lo reclutó como escritor, iniciándolo en el cine. Fue también un consumado documentalista relacionado a temas musicales y políticos.

Jonathan Demme (USA, 1944-2017). Studied at the University of Florida, where he became a film critic for the college paper. He worked as an advertising writer and later met Roger Corman, who recruited him as a writer, introducing him to film. He was also an accomplished documentary filmmaker focused on musical and political issues.

Filmografía selecta: *Justin Timberlake + the Tennessee Kids* (doc., 2016), *Ricki and the Flash* (2015), *Another Telepathic Thing* (cm., 2015), *What's Motivating Hayes* (cm. doc., 2015), *Line of Sight* (2014), *A Master Builder* (2013), *Enzo Avitabile Music Life* (doc., 2012), *Kenny Chesney: Unstaged* (doc., 2012), *Neil Young Journeys* (doc., 2011), *I'm Carolyn Parker* (doc., 2011).



1991 | EUA | 35 MM | COLOR | 99 MIN.

Mentes que brillan

Dede es una madre soltera que intenta criar a su hijo Fred. Cuando se descubre que él es un genio, ella se asegura de que Fred tenga todas las oportunidades que necesita, pero sin permitir que sea presionado por quienes olvidan que su gran intelecto se alberga en el cuerpo y las emociones de un niño.

Little Man Tate

Dede is a sole parent trying to raise her son Fred. When she learns that he is a genius, Dede is determined to ensure that Fred has all the opportunities he needs—and to protect him from people who forget that his powerful intellect is harbored in the body and emotions of a child.

Dirección: Jodie Foster

Guion: Scott Frank

Producción: Peggy Rajsiki, Scott Rudin

Compañía productora: Orion Pictures

Fotografía: Mike Sothom

Edición: Lynzee Klingman

Diseño de producción: Jon Hutman

Sonido: John Joseph Thomas, Douglas Axtell, Mark Frito Long

Música: Mark Isham

Reparto: Adam Hann-Byrd, Jodie Foster, Dianne West, Alex Lee, Michael Shulman, Nathan Lee

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 1991; Mejor Actriz Internacional, Premios Jupiter 1992; Premio Especial Revelación a Joven Promesa (Adam Hann-Byrd), Young Artist Awards 1993.

Jodie Foster (EUA, 1962). Ha participado como actriz en más de 30 películas y ha recibido varios reconocimientos, entre ellos, tres premios de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas. Como directora, además de largometrajes, ha dirigido varios capítulos de series como *Tales from the Loop*, *Black Mirror* y *House of Cards*.

Jodie Foster (USA, 1962). She has acted in over thirty films and received multiple awards, including three from the Academy of Motion Picture Arts and Sciences. As a director, in addition to feature films, she has directed episodes of series such as *Tales from the Loop*, *Black Mirror*, and *House of Cards*.

Filmografía: *Money Monster* (2016), *The Beaver* (2011), *Home for the Holidays* (1995), *The Hands of Time* (cm., 1978).



1997 | EUA | COLOR | 150 MIN.

Contacto

Ellie no conoció a su madre y perdió a edad temprana a su padre. Radioaficionada desde niña, ansiaba escuchar mensajes de lugares lejanos, pero nunca obtuvo respuesta de sus padres muertos. Después de años de búsqueda, la ahora astrónoma Dra. Ellie Arroway encuentra pruebas de radio concluyentes de inteligencia extraterrestre y recibe planos para una máquina misteriosa.

Contact

Ellie never knew her mother and lost her father at an early age. A lifelong radio lover who always longed to hear messages from distant places, she never received a response from her dead parents. After years of searching, the now-astronomer Dr. Ellie Arroway finds conclusive radio proof of extraterrestrial intelligence and receives the schematics for a mysterious machine.

Dirección: Robert Zemeckis

Guion: James V. Hart, Michael Goldenberg

Producción: Steve Starke, Robert Zemeckis, Ann Druyan, Carl Sagan

Compañías productoras: Warner Bros., South Side Amusement Company

Fotografía: Don Burgess

Edición: Arthur Schmidt

Diseño de producción: Ed Verreaux

Sonido: Randy Thom, Tom Johnson, Dennis Sands, William B. Kaplan, Phil Benson

Música: Alan Silvestri

Reparto: Jodie Foster, Jena Malone, David Morse, Matthew McConaughey, James Woods, Geoffrey Blake, William Fichtner, Sami Cheste, Timothy McNeil, Laura Elena Surillo, Tom Skerritt

Premios y festivales: Festival de Cine de Deauville 1997; Mejor Actriz, Premios Júpiter Award, Alemania, 1997; Modern Master Award, Festival Internacional de Cine de Santa Bárbara 1998; Festival de Cine Fantasporto 1998; Mejor Actriz, Premios Rambrandt Awards, Países Bajos, 1998; Mejor Actriz, Academia de Ciencia Ficción, Fantasía y Películas de Terror 1998; nominación a Mejor Actriz, Globos de Oro 1998.

Robert Zemeckis (EUA, 1952). Director, guionista y productor, estudió Cinematografía en la School of Cinematic Arts de la Universidad de California. Saltó a la fama en 1984 con *Romancing the Stone*, y a partir de ahí, Spielberg fue uno de sus principales productores.

Robert Zemeckis (USA, 1952). A director, screenwriter, and producer, he studied film at the University of California's School of Cinematic Arts. He rose to fame in 1984 with *Romancing the Stone*; from then on, Spielberg was one of his primary producers.

Filmografía: *Pinocchio* (2022), *The Witches* (2020), *Welcome to Marwen* (2018), *Allied* (2016), *The Walk* (2015), *Flight* (2012), *A Christmas Carol* (2009), *Beowulf* (2007), *The Polar Express* (2004), *Cast Away* (2000), *What Lies Beneath* (2000), *Forrest Gump* (1994), *Death Becomes Her* (1992), *Back to the Future-Part III* (1990), *Back to the Future-Part II* (1989), *Who Framed Roger Rabbit* (1988), *Back to the Future* (1985), *Romancing the Stone* (1984), *Used Cars* (1980), *I Wanna Hold Your Hand* (1978), *A Field of Honor* (cm., 1973), *The Lift* (cm., 1972).

Willem Dafoe

Con más de cien películas en su filmografía, el actor estadounidense Willem Dafoe cuenta con una de las carreras más variadas y eclécticas en la historia del cine moderno. En las cuatro décadas que han transcurrido desde que recibió su primer papel, ha trabajado con muchos de los cineastas contemporáneos más importantes, como Paul Schrader, Lars von Trier, Oliver Stone, Werner Herzog, Abel Ferrara, Wes Anderson, Spike Lee y Martin Scorsese.

Y si bien no siempre es fácil incluir a Dafoe en un reparto, como el teórico de cine David Thompson lo ha señalado, "ha logrado ser considerado por los directores para interpretar figuras tanto del bien como del mal más extremo". Desde asesino psicópata hasta policía, pasando por Nosferatu y el propio Jesucristo, el rango de Dafoe como actor es extraordinariamente amplio. Ha dicho que al actuar "se pierde" en sus papeles y entra en "un estado alterado de conciencia... uno donde hay gracia en abundancia, más de la que hay normalmente en la vida cotidiana". Y, en efecto, la capacidad que tiene de apoderarse de los personajes que interpreta es muestra de su casi místico estilo de actuación, mientras que su ecléctica selección de roles refleja un enfoque experimental en su trayectoria y una profunda comprensión del cine.

Willem Dafoe nació en Wisconsin en 1955 en una familia de siete hijos: dos hombres y cinco mujeres. Estudió actuación en la Universidad de Wisconsin, luego se mudó a Nueva York, donde trabajó con el director de teatro de vanguardia Richard Schechner, para después ingresar a la compañía de teatro experimental The Wooster Group. Ahí fue descubierto por Monty Montgomery y Kathryn Bigelow, quienes lo incluyeron en su cinta de 1981 *The Loveless* (*Vida sin rumbo*), una de las películas independientes más fascinantes y originales del cine estadounidense de esa década. Enfocado más en la atmósfera que en la narrativa, el filme se regodea en el erótico letargo de la vida en los pequeños poblados estadounidenses en la década de los cincuenta, con un muy joven Dafoe en chamarra de cuero negro como protagonista. Montgomery afirmó que Dafoe fue seleccionado para el papel con solo escucharlo hablar: "al oír su voz en el teléfono, de inmediato nos encantó".

El rol que lo lanzó al estrellato fue el de Eric Masters, el psicótico falsificador involucrado en lavado de dinero en el clásico de William Friedkin *To Live and Die in L.A.* (*Vivir y morir en Los Ángeles*, 1985), un film noir de acción pura y dura sobre la corrupción policiaca que difuminó la línea entre el bien y el mal, cosa que caracterizaría a muchos de los papeles subsecuentes de Dafoe. En *Platoon* (*Pelotón*), de Oliver Stone —estrenada al año siguiente y considerada como una de las mejores películas de todos los tiempos sobre la Guerra de Vietnam—, interpreta al sargento Elias Grodin, uno de los tipos "buenos" y una especie de héroe para el personaje de Charlie Sheen, un ingenuo soldado raso. Sin embargo, el filme es ambiguo, no ofrece pautas morales claras. El crítico Roger Ebert apuntó en 1986 que las escenas de combate de Stone abarcaban "360 grados: cualquier tiro puede apuntar a amigos o enemigos y, en el desesperado ajetreo del combate, muchos de sus soldados nunca tienen una idea clara de a quién le disparan o por qué".

Unos años más tarde, en 1988, Martin Scorsese presentó su muy controversial *The Last Temptation of Christ* (*La última tentación de Cristo*), en la que Dafoe hace de un Jesucristo atormentado por las dudas existenciales, incapaz de aceptar que es el Hijo de Dios. Dicha cinta, como buena parte de la obra de este realizador, explora la idea de un hombre solitario y torturado por el conflicto entre el deseo y la fe, entre el espíritu y la carne, y Dafoe ofrece una interpretación extraordinariamente matizada y sutil, en la que su rostro captura la agonía de los profundos y paralizantes cuestionamientos internos del personaje. *La última tentación...* fue escrita por el coguionista de Scorsese en diversos filmes Paul Schrader, quien más adelante dirigiría al actor en una serie de largometrajes: *Light Sleeper* (*Posibilidad de escape*, 1992), *Affliction* (*Días de furia*, 1997), *Auto Focus* (*Desenfocado*, 2002) y *Dog Eat Dog*, estrenada en la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes este 2016.

Durante la década de los noventa, Dafoe coestelarizó la magnífica *Wild at Heart* (*Salvaje de corazón*) de David Lynch junto con Laura Dern y Nicolas Cage; con Nastassja Kinski y Bruno Ganz en *Faraway, So Close* (*Tan lejos, tan cerca!*) de Wim Wenders; con David Bowie, Dennis Hopper, Benicio del Toro y Gary Oldman en *Basquiat*, de Julian

Willem Dafoe

Schnabel; con Harrison Ford en *Clear and Present Danger* (*Peligro inminente*), de Phillip Noyce; y en *eXistenZ* (1999) de David Cronenberg, con Jude Law y Jennifer Jason Leigh. En 1994 encarnó al escritor estadounidense T. S. Eliot en la cinta biográfica de Brian Gilbert *Tom & Viv*, y en 1996 fue el ladrón canadiense David Caravaggio en *El paciente inglés* (*The English Patient*) de Anthony Minghella, que recibió un total de nueve Premios de la Academia, entre los cuales destacan el de Mejor Película y Mejor Director. Dafoe, junto con el resto del reparto, fue nominado para un premio del Screen Actors Guild el mismo año.

Los años noventa reflejaron la sólida ética laboral del actor y su disposición a aceptar todo tipo de papeles —en películas de alto o bajo presupuesto, comerciales o independientes, con actores y directores conocidos o desconocidos—, siempre que fueran interesantes. En 2000 protagonizó *Shadow of the Vampire* (*La sombra del vampiro*), una cinta independiente de un director poco conocido, E. Elias Merhige, en la que recrea al actor alemán Max Schrek (quien a su vez fue Nosferatu en 1922, en el filme de F. W. Murnau). Se trata de una película de vampiros que es, al mismo tiempo, una sátira sobre la industria cinematográfica. La actuación de Dafoe es tan realista que, como señala Ebert, "cuando se intercalan escenas reales del clásico del cine mudo, ni siquiera notamos la diferencia". Dos años después, en 2002, el intérprete hizo un gran papel como el Duende Verde, el archivillano de *Spider-Man* (*El hombre araña*), de Sam Raimi. Vale la pena señalar que ese mismo año Dafoe también apareció en la antes mencionada *Desenfocado*, de Schrader, así como en *The Reckoning* (*El misterio de Wells*), de Paul McGuigan, dos cintas que tuvieron un desempeño significativamente menor en taquilla.

En 2009, el realizador danés Lars von Trier estrenó *Antichrist* (*Anticristo*), coestelarizada por Dafoe, como el esposo y terapeuta del personaje de Charlotte Gainsbourg, en una obra que explora el violento desenlace psicológico de una relación de pareja. Con un despliegue de peligrosa sexualidad —la primera escena muestra un apasionado y bastante gráfico encuentro sexual entre los esposos, y la última es una secuencia en la que Gainsbourg se automutila—, el filme tiene un enfoque sadomasoquista de



la pareja y su decadencia. Los actores, alabados por sus audaces interpretaciones, se conocieron justo antes de comenzar el rodaje: "Nos besamos y nos desnudamos por primera vez con la cámara rodando. Fue pura actuación", afirmó Dafoe.

En *Pasolini* (2014), de Abel Ferrara, el talento camaleónico del actor quedó de manifiesto en su muy realista interpretación del director Pier Paolo Pasolini. La película es una reconstrucción dramática de las últimas 24 horas en la vida del realizador italiano, antes de ser brutalmente asesinado en lo que se cree fue un ataque homofóbico en una playa de Ostia, cerca de Roma. Esta fue la cuarta colaboración de Dafoe con el director estadounidense, pues ya habían trabajado juntos previamente en *New Rose Hotel* en 1998, *Go Go Tales* (*Cuentos a go-go*) en 2007 y *4:44 Last Day on Earth* (*4:44 El último día en la tierra*) de 2011. Recientemente se estrenó en Venecia.

Al redactar esta nota biográfica, la página en IMDB de Dafoe informa que el actor tiene tres filmes en posproducción, uno en preproducción, y dos proyectos que están por filmarse. Sabemos que el intérprete ha trabajado en múltiples ocasiones con algunos de los realizadores más importantes del cine moderno. Con su instintiva habilidad para transformarse en los personajes de su filmografía, sumada a una capacidad, casi un sexto sentido para escoger los proyectos correctos en cada momento, Dafoe nos ofrece "pura actuación" en el mejor sentido posible.

— CHLOË RODDICK

Willem Dafoe

Having appeared in well over 100 films, American actor Willem Dafoe has one of the most varied and eclectic film careers in modern cinema history. In the 40 years since he took his first role, he has worked with some of the most important contemporary filmmakers, including Paul Schrader, Lars von Trier, Oliver Stone, Werner Herzog, Abel Ferrara, Wes Anderson, Spike Lee and Martin Scorsese.

And while, as film theorist David Thompson has noted, Dafoe has not always been easy to cast, he has “appealed to directors as figures of both extreme good and extreme evil.” From psychopathic killer to cop; from Nosferatu to Jesus Christ himself, Dafoe’s range as an actor is extraordinarily varied. He talks of “losing himself” in his roles, of entering “a different state of consciousness... a more graceful state than we normally have in life.” Certainly his ability to inhabit the characters he plays offers testament to this near-mystical approach to acting, while his eclectic selection of roles reflects a certain spirit of experimentation—as well as a profound understanding of cinema—when it comes to his own career.

Willem Dafoe was born in Wisconsin in 1955, one of seven children: two boys and five girls. He studied drama at the University of Wisconsin, but soon moved to New York City where he worked with avant-garde theatre director Richard Schechner before becoming part of experimental theatre company The Wooster Group. It was here that he was discovered by Monty Montgomery and Kathryn Bigelow and cast in their 1981 film *The Loveless*, one of the most original and intriguing American independent films of that decade. Favoring atmosphere over narrative, the film revels in the erotic lethargy of small-town American life in the 1950s, with a very young Dafoe at its very stylish center. Montgomery stated that Dafoe was chosen for the part just from the sound of his voice—“from... his voice on the telephone... we immediately loved him.”

The actor’s breakthrough role was as psychotic money launderer Eric Masters in William Friedkin’s classic *To Live and Die in L.A.* (1985), a hardboiled crime noir about police corruption that blurred the lines between right and wrong, something that would come to characterize many of Dafoe’s subsequent roles. In Oliver Stone’s *Platoon*—which was released the following year and was widely hailed as one of the best films ever made about the Vietnam War—he plays Sergeant Elias Grodin, ostensibly one of the “good” guys and something of a hero to Charlie Sheen’s character: a naïve, first-time soldier. But the film is disorienting and offers no clear moral guidelines. Critic Roger Ebert noted in 1986 that Stone’s combat scenes were “360 degrees: any shot might be aimed at friend or enemy, and in the desperate rush of combat, many of his soldiers never have a clear idea who they are shooting at, or why.”

A few years later, in 1988, Martin Scorsese made his highly controversial *The Last Temptation of Christ*, in which Dafoe plays Christ as a man tormented by self-doubt, unwilling or unable to believe that he is the Son of God. The film, like much of the director’s work, explored the idea of a solitary man tormented by the conflict between desire and faith, between the spirit and the flesh, and Dafoe offered up an extraordinarily subtle performance, his face perfectly capturing the agony of his character’s profound and crippling self-doubt. *Last Temptation* was written by Scorsese’s longtime screenwriting partner Paul Schrader, who would go on to direct the actor in a string of features himself: *Light Sleeper* (1992), *Affliction* (1997), *Auto Focus* (2002) and *Dog Eat Dog* (which premiered in the Director’s Fortnight at the Cannes Film Festival in 2016).

During the 90’s, Dafoe would star alongside Nicolas Cage and Laura Dern in David Lynch’s extraordinary *Wild at Heart*; Bruno Ganz and Nastassja Kinski in Wim Wenders’ *Faraway, So Close*; David Bowie, Dennis Hopper, Benicio

del Toro and Gary Oldman in Julian Schnabel’s *Basquiat*; Harrison Ford in Phillip Noyce’s *Clear and Present Danger*, and Jude Law and Jennifer Jason Leigh in David Cronenberg’s *eXistenZ* (1999). In 1994 he was American writer T.S. Eliot in Brian Gilbert’s biopic *Tom & Viv* and in ’96 he played Canadian thief David Caravaggio in Anthony Minghella’s *The English Patient*, which won a total of nine Academy Awards that year, including Best Picture and Best Director. Dafoe, along with the rest of the cast, was nominated for a Screen Actors Guild Award that same year. If the 90’s reflected the actor’s strong work ethic, it also showed his willingness to take on any kind of project—high or low budget, commercial or independent, with known or unknown actors and directors—as long as the part was good. In 2000 he starred as German actor Max Schreck (who himself played Nosferatu in F.W. Murnau’s 1922 film) in *Shadow of the Vampire*, an independent film by little-known director E. Elias Merhige, that was at once a vampire film and a satire about movie-making itself. Dafoe’s performance was so realistic that, as Ebert states, “when real scenes from the silent classic are slipped into the frame, we don’t notice a difference”. Two years later, in 2002, the actor was pitch-perfect as arch-super villain the Green Goblin in Sam Raimi’s *Spider-Man*. It’s worth noting that that same year he also appeared in Schrader’s *Auto Focus* and Paul McGuigan’s *The Reckoning*, both of which were significantly smaller, in box office terms.

In 2009 Danish auteur Lars von Trier made *Antichrist*, in which Dafoe stars as Charlotte Gainsbourg’s husband and therapist, in a film that explores the violent, psychological undoing of a relationship. With dangerous sexuality at its forefront—the film opens with a graphic, passionate sexual encounter between husband and wife, and culminates in a now-famous scene in which Gainsbourg self-

mutilates—the film is sadomasochistic in its consideration of the couple and their downfall. Lauded for their courageous performances, the actors reportedly barely met before shooting began: “We kissed in front of the camera for the first time,” noted Dafoe, “we got naked for the first time with the camera rolling. This is pure pretending.”

In Abel Ferrara’s *Pasolini* (2014), the actors’ chameleon-like talent was again reflected in his extremely realistic performance as Italian director Pier Paolo Pasolini. The film is a dramatic reconstruction of the final 24 hours in the director’s life, before he was brutally murdered in what was believed to be a homophobic attack on an Italian beach. This was Dafoe’s fourth collaboration with the American director—they had previously worked together on *New Rose Hotel* in 1998, *Go Go Tales* in 2007 and *4:44 Last Day on Earth* (2011).

At the time of writing, Dafoe’s IMDB page notes that the actor has three films in post-production, one in pre-production, and two projects about start principal photography. He has worked, multiple times, with some of the most important auteurs in modern cinema. With his instinctual ability to fully inhabit the characters he plays, coupled with an almost sixth-sense ability to choose the right projects, Dafoe offers us “pure pretending” at its absolute best.

— CHLOË RODDICK

James Ivory



James Ivory

El prolífico director, escritor y productor James Ivory (Berkeley, California) ha recibido numerosas nominaciones a los Premios de la Academia. Comenzó su carrera como documentalista antes de iniciar su viaje de casi seis décadas en el cine narrativo con *The Householder* (1963), una película que también marcó su asociación de décadas con el productor Ismail Merchant y la guionista Ruth Prawer Jhabvala. Algunas de sus obras incluyen: *Shakespeare Wallah* (1965), *Quartet* (1981), *Mr. & Mrs. Bridge* (1990), *Jefferson in Paris* (1995), *The Golden Bowl* (2000), *The White Countess* (2005), *The City of Your Final Destination* (2009), *Heat and Dust* (1983), *Surviving Picasso* (1996) y *Maurice* (1987), acreedora del León de Plata del Festival de Cine de Venecia; y tres largometrajes por los que Ivory recibió nominaciones al Oscar® a mejor director: *A Room with a View* (1985), *Howards End* (1992) y *The Remains of the Day* (1993). Recientemente, escribió el guion para la adaptación de Luca Guadagnino de la novela de André Aciman *Call Me by Your Name*, por la que en 2018 recibió el Oscar® al mejor guion adaptado, así como el BAFTA y el premio del Gremio de Escritores de América al mejor guion adaptado. Además de sus largometrajes, dirigió los documentales aclamados por la crítica *The Delhi Way*, *Venice: Theme and Variations* y, recientemente, *A Cooler Climate*.

James Ivory

Born in Berkeley, California, James Ivory is a multiple Academy Award-nominated filmmaker—a prolific director, writer, and producer. He started his career as a documentary filmmaker before beginning his nearly six-decade journey in narrative filmmaking with *The Householder* (1963), a film that also began his decades-long partnerships with producer Ismail Merchant and screenwriter Ruth Prawer Jhabvala. Among his films are *Shakespeare Wallah* (1965); *Quartet* (1981); *Mr. & Mrs. Bridge* (1990); *Jefferson in Paris* (1995); *The Golden Bowl* (2000); *The White Countess* (2005); *The City of Your Final Destination* (2009); *Heat and Dust* (1983); *Surviving Picasso* (1996); *Maurice* (1987), winner of the Silver Lion at the Venice Film Festival; and three films for which Ivory received Best Director Oscar® nominations, *A Room with a View* (1985), *Howards End* (1992), and *The Remains of the Day* (1993). More recently, he wrote the screenplay for Luca Guadagnino's adaptation of André Aciman's novel *Call Me by Your Name*, for which he was awarded the 2018 Oscar® for Best Adapted Screenplay, as well as the BAFTA and the Writers Guild Award for Best Adapted Screenplay. In addition to his feature films, he directed the critically acclaimed documentaries *The Delhi Way*, *Venice: Theme and Variations*, and, most recently, *A Cooler Climate*.



1984 | REINO UNIDO, EUA | COLOR | 122 MIN.

Amarás a un extraño

Basil Ransom llega a Boston para visitar a su prima Olive, una figura destacada en el movimiento por el sufragio femenino. Basil no entiende el propósito del movimiento y cree que las mujeres deberían ocupar un papel más tradicional en la sociedad. Después de que Olive lo lleva a una reunión, Basil se interesa por cierta mujer en el movimiento, quien atrae tanto a Olive como a Basil, aunque por razones ligeramente diferentes.

The Bostonians

Basil Ransom has come to Boston from Mississippi to visit his cousin Olive, a prominent figure in the women's suffrage movement. Basil doesn't understand the purpose of this movement and believes women should occupy a more traditional role in society. After Olive brings him along to a meeting, Basil becomes interested in a certain woman in the movement, Verena Tarrant, who casts a spell on both Olive and Basil, albeit for slightly different reasons.

Dirección: James Ivory

Guion: Ruth Prawer Jhabvala

Producción: Ismail Merchant

Compañía productora: Merchant Ivory Productions

Fotografía: Walter Lassally

Edición: Mark Potter Jr., Katherine Wenning

Diseño de producción: Leo Austin

Sonido: Brian Blamey, Ray Beckett, John Blunt, Chris Ross Leong, Lionel Strutt

Música: Richard Robbins

Reparto: Vanessa Redgrave, Madeleine Potter, Christopher Reeve, Jessica Tandy, Nancy Marchand, Wesley Addi

Premios y festivales: Festival de Cine de Cannes 1984; Festival de Cine de Jerusalén 1985; nominaciones a Mejor Actriz y Mejor Vestuario, Premios Oscar® 1985.

James Ivory (Estados Unidos, 1928). Estudió Arquitectura, Bellas Artes y Cinematografía. Desarrolló toda su carrera en colaboración con el productor indio Ismail Merchant, con quien constituyó uno de los más perdurables dúos creativos del cine. Su filmografía está marcada por dos constantes: la India y la adaptación literaria. Tres veces nominado a Mejor Director en los Premios Oscar® por *A Room with a View*, *Howards End* y *The Remains of the Day*, en 2018 recibió el Oscar® por Mejor Guion Adaptado por *Call Me by Your Name*.

James Ivory (United States, 1928). Studied architecture, fine arts, and film. His entire career was developed in collaboration with the Indian producer Ismail Merchant, with whom he formed one of the most enduring creative duos in cinema. His filmography is marked by two constants: India and literary adaptation. Three times nominated for Best Director at the Oscars®—with *A Room with a View*, *Howards End*, and *The Remains of the Day*—he won Best Adapted Screenplay at the 2018 Oscars® for *Call Me by Your Name*.

Filmografía: *A Cooler Climate* (doc., 2022), *The City of Your Final Destination* (2009), *The White Countess* (2005), *Le divorce* (2003), *The Golden Bowl* (2000), *A Soldier's Daughter Never Cries* (1998), *Surviving Picasso* (1996), *Jefferson in Paris* (1995), *The Remains of the Day* (1993), *Howards End* (1992), *Mr. & Mrs. Bridge* (1990), *Slaves of New York* (1989), *Maurice* (1987), *A Room with a View* (1985), *The Bostonians* (1984), *Heat and Dust* (1983), *Quartet* (1981), *Jane Austen in Manhattan* (1980), *The Europeans* (1979), *Roseland* (1977), *Autobiography of a Princess* (1975), *The Wild Party* (1975), *Savages* (1972), *Bombay Talkie* (1970), *The Guru* (1969), *Shakespeare-Wallah* (1965), *The Delhi Way* (cm. doc., 1964), *The Householder* (1963), *The Sword and the Flute* (cm. doc., 1959), *Venice: Themes and Variations* (cm. doc., 1957), *Four in the Morning* (cm., 1953).



1985 | REINO UNIDO | COLOR | 117 MIN.

Un romance indiscreto

Lucy Honeychurch, una joven inglesa llena de vida, se embarca en un viaje de autodescubrimiento por Italia. Cuando ella y su chaperona se encuentran en Florencia con habitaciones sin vista al exterior, el Sr. Emerson y su hijo George intervienen para remediar la situación. Lucy se enamora de George, de espíritu libre y poco convencional, pero luego se ve obligada a elegir entre el deseo de su corazón y las expectativas de su rígida clase social.

A Room with a View

Lucy Honeychurch, a spirited young Englishwoman, embarks on a journey of self-discovery during a trip to Italy. When she and her chaperone find themselves in Florence with viewless rooms, fellow guests Mr. Emerson and his son George step in to remedy the situation. Lucy falls in love with the free-spirited and unconventional George, but is later forced to choose between her heart's desire and the expectations of her rigid social class.

Dirección: James Ivory

Guion: Ruth Praver Jhabvala

Producción: Ismail Merchant

Compañía productora: Merchant Ivory Productions

Fotografía: Tony Pierce-Roberts

Edición: Humphrey Dixon

Diseño de producción: Brian Ackland-Snow, Gianni Quaranta

Sonido: Ray Beckett, Peter Compton, Alan Killick, Tony Lenny

Música: Richard Robbins

Reparto: Maggie Smith, Helena Bonham Carter, Denholm Elliott, Julian Sands, Simon Callow, Patrick Godfrey, Judi Dench, Daniel Day-Lewis

Premios y festivales: Festival de Cine de Venecia 1986; nominaciones a Mejor Película, Mejor Director, Mejor Cinematografía, Mejor Actor y Mejor Actriz de Reparto, ganadora de Mejor Vestuario y Mejor Dirección de Arte, Premios Oscar® 1987; Mejor Película, Mejor Actriz, Mejor Actriz de Reparto, Mejor Vestuario, Mejor Diseño de Producción, Premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas 1987; Mejor Película, Mejor Actriz de Reparto, Globos de Oro 1987; Festival de Cine de Gotemburgo 1987.



1993 | REINO UNIDO | COLOR | 134 MIN.

Lo que queda del día

En el periodo entre las guerras mundiales, Stevens es el perfecto mayordomo inglés en la finca de Lord Darlington. La forma de vida obsesivamente obediente y fría de Stevens se ve desafiada con la llegada de la nueva ama de llaves, la señorita Kenton, llena de vida y muy eficiente. La visión miope de Stevens y su lealtad a su amo, choca con la indignación moral de la señorita Kenton cuando Lord Darlington se convierte en un peón nazi involuntario.

The Remains of the Day

In the entr'acte between World Wars, Stevens is the perfect English butler at the estate of Lord Darlington. Stevens's obsessively dutiful, thoroughly unsentimental way of life is disrupted by the arrival of new housekeeper Miss Kenton, who is as spirited as she is capable. Stevens's myopic worldview—and unequivocal loyalty to his master—comes to blows with Miss Kenton's sense of moral outrage when Lord Darlington is made an unwitting Nazi pawn.

Dirección: James Ivory

Guion: Ruth Praver Jhabvala

Producción: Ismail Merchant, Mike Nichols, John Calley

Compañía productora: Merchant Ivory Productions

Fotografía: Tony Pierce-Roberts

Edición: Andrew Marcus

Diseño de producción: Luciana Arrighi

Sonido: David Stephenson, Robin O'Donoghue, Colin Miller

Música: Richard Robbins

Reparto: Emma Thompson, Anthony Hopkins, James Fox, Peter Vaughan, Christopher Reeve, Paula Jacobs, Benjamin Chaplin, Hugh Grant

Premios y festivales: nominaciones a Mejor Película, Mejor Director, Mejor Actor, Mejor Actriz, Mejor Adaptación, Mejor Dirección de Arte, Mejor Vestuario y Mejor Música Original, Premios Oscar® 1994; nominaciones a Mejor Actriz, Mejor Guion Adaptado, Mejor Cinematografía, Mejor Director y Mejor Película, ganadora de Mejor Actor, Premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas 1994; Festival de Cine de Londres 1993; Festival Internacional de Cine de Berlín 1994.



2022 | REINO UNIDO | COLOR | 75 MIN.

A Cooler Climate

En este documental profundamente personal, Ivory comparte escenas filmadas durante un viaje a Afganistán en 1960 que cambió su vida. Esto desata un ensueño proustiano durante el cual relata su vida como viajero, forastero y artista. Alterna entre las increíbles imágenes que grabó como visitante en Kabul y Bamiyán y su propia historia personal al crecer en Oregón y aceptar su identidad sexual, y su recorrido por su legendaria carrera.

In this deeply personal documentary, James Ivory shares scenes filmed during a life-changing trip to Afghanistan in 1960. This unleashes a Proustian reverie in which he recounts his life as traveler, outsider, and artist. He alternates between the incredible images he recorded in Kabul and Bamian and his own story: growing up in Oregon, coming to terms with his sexual identity, and embarking on what would become a legendary film career.

Dirección: James Ivory, Giles Gardner

Guion: James Ivory, Giles Gardner

Producción: Bertrand Faivre

Compañía productora: The Bureau

Fotografía: Giles Gardner

Edición: Giles Gardner

Sonido: Gilles Marsalet

Música: Alexandre Desplat

Premios y festivales: Festival de Cine de Nueva York 2022; Festival de Cine de Roma 2022; Festival de Cine de El Cairo 2022; Festival Internacional de Cine de Róterdam 2022; Festival de Cine Documental de Tesalónica 2023; Festival Internacional de Cine de Beijing 2023.

Giles Gardner (Inglaterra). Ha trabajado en posproducción durante más de 20 años, con una amplia experiencia en largometrajes y documentales. Editó el documental *Winnie*, de Pascale Lamche, el cual obtuvo el Premio del Gran Jurado al Documental Mundial de Sundance; *A Thousand Girls Like Me*, de Sarah Mani, que se estrenó en HotDocs y recibió numerosos premios a nivel internacional; *Inna de Yard*, de Peter Webber, que se estrenó en el Festival de Cine de Tribeca; *On the Inside of a Military Dictatorship*, de Karen Stokkendal Poulsen, estrenado en CPH:DOX; *The Silhouettes*, de Afsaneh Salari, Mención Especial del Jurado en Visions du Réel. Comprometido con fomentar los talentos nuevos y emergentes, participa en los programas de tutoría Greenhouse Film y Dok Incubator. *A Cooler Climate* es su debut como director.

Giles Gardner (England). Has worked in post-production for over twenty years, with broad experience in features and documentaries. He edited the documentary *Winnie*, directed by Pascale Lamche, which was awarded the Sundance World Documentary Grand Jury prize; Sarah Mani's *A Thousand Girls Like Me*, which premiered at HotDocs and went on to receive numerous awards on the international festival circuit; Peter Webber's *Inna de Yard*, which opened at the Tribeca Film Festival; Karen Stokkendal Poulsen's *On the Inside of a Military Dictatorship*, which premiered at CPH:DOX; and Afsaneh Salari's *The Silhouettes*, which received a special mention from the jury at Visions du Réel. Committed to nurturing new and emerging talents, he participates in the Greenhouse Film and Dok Incubator mentoring programs. *A Cooler Climate* is his directorial debut.

Irène Jacob



Irène Jacob

Film and stage actress Irène Jacob gained worldwide renown in 1991, when she won the Best Actress award at Cannes for her performance in Krzysztof Kieślowski's film *The Double Life of Veronique*.

After making her debut under director Louis Malle in *Au revoir les enfants*, she played one role after another, carrying out an international career with Michelangelo Antonioni, Wim Wenders, Theo Angelopoulos, Agnieszka Holland, Paul Auster, Jonathan Nossiter, Hugh Hudson, and Kieślowski himself in *Three Colors: Red*. In France, she worked with directors Nadine Trintignant, Claude Lelouch, Serge Le Péron, Pascal Thomas, Riad Sattouf, and Jacques Deray in *Letter from an Unknown Woman*.

Jacob has also acted in numerous works for the stage, the latest being Thomas Ostermeier's *Returning to Reims*, based on the book by Didier Eribon.

A passionate and erudite cinephile, she advocates for open and universal access to culture, connected to living history and our present day.

In September 2021, following the death of Bertrand Tavernier in March of that year, she was appointed to be the president of the Lumière Institute.

Irène Jacob

Actriz de cine y de teatro, Irène Jacob se dio a conocer mundialmente en 1991 cuando obtuvo el premio de actuación femenina en el Festival de Cannes por su papel en la película de Krzysztof Kieślowski *La doble vida de Verónica*.

Después de debutar bajo la dirección de Louis Malle en *Adiós a los niños*, tuvo un papel tras otro y llevó una carrera internacional junto con Michelangelo Antonioni, Wim Wenders, Theo Angelopoulos, Agnieszka Holland, Paul Auster, Jonathan Nossiter, Hugh Hudson o incluso Krzysztof Kieślowski en *Rojo*. En Francia, grabó bajo la dirección de Nadine Trintignant, Claude Lelouch, Serge Le Péron, Pascal Thomas, Riad Sattouf y Jacques Deray, en *Carta de una desconocida*.

Irène Jacob también interpretó numerosos papeles en piezas teatrales, siendo la más reciente *Regreso a Reims*, basada en el libro de Didier Eribon, donde fue dirigida por Thomas Ostermeier.

Irène Jacob es una cinéfila apasionada y erudita que defiende la transmisión de la cultura abierta a todo el público, conectada con una historia viva y con la actualidad.

En septiembre de 2021 fue elegida para presidir el Instituto Lumière tras el fallecimiento de Bertrand Tavernier en marzo de ese año.



1991 | FRANCIA, POLONIA, NORUEGA | COLOR | 98 MIN.

La double vie de Véronique La doble vida de Verónica

Véronique es una joven francesa que aspira a ser una cantante de renombre. Weronika vive en Polonia, tiene un objetivo profesional similar y se ve idéntica a Véronique, aunque las dos no están emparentadas y desconocen la existencia de la otra. Ambas mujeres se enfrentan a los altibajos de sus vidas. Véronique se embarca en un romance inusual con un titiritero que intenta ayudarla con sus problemas existenciales.

The Double Life of Véronique

Véronique is a young Frenchwoman who aspires to become a famous singer. Weronika lives in Poland, has similar career goals, and looks identical to Véronique, although the two are not related and are unaware of each other's existence. Both women contend with the ups and downs of their individual lives. Véronique embarks on an unusual romance with a puppeteer who may be able to help with her existential dilemmas.

Dirección: Krzysztof Kieślowski

Guion: Krzysztof Kieślowski

Producción: Leandro de la Fuente, Ryszard Chutkowski, Bernard-P. Guiremand

Compañías productoras: Sidéral Productions, Canal +, Zespół Filmowy Tor, Norsk Film

Fotografía: Sławomir Idziak

Edición: Jacques Witta

Diseño de producción: Patrice Mercier

Sonido: François de Morant, Roger Di Ponio, Didier Pêcheur, Michèle Catonné, Edith Vassard, William Flageollet

Música: Zbigniew Preisner

Reparto: Irène Jacob, Halina Gryglaszewska, Kalina Jedrusik, Aleksander Bardini, Władysław Kowalski, Jerzy Gudejko, Philippe Volter, Lorraine Evanoff

Premios y festivales: Festival de Cannes 1991; Festival de Cine de Toronto 1991; Festival de Cine de Nueva York 1991; Festival de Cine de Varsovia 1991.

Krzysztof Kieślowski (Polonia, 1941-1996). Egresado de la Escuela de Cine de Lodz, Polonia. Su documental *From a Night Porter's Point of View* (1979) y el largometraje *Camera Buff* fueron aclamados en Polonia y en el extranjero, dándolo a conocer. A mediados de los 80 comenzó a filmar en Francia, donde realizó su trabajo más reconocido, la trilogía *Trois couleurs*.

Krzysztof Kieślowski (Poland, 1941-1996). Studied at the Lodz Film School in Poland. His documentary *From a Night Porter's Point of View* (1979) and the feature *Camera Buff* were acclaimed in Poland and abroad, expanding his visibility. In the mid-'80s, he started working in France, where he made his most celebrated work, the *Trois couleurs* trilogy.

Filmografía selecta: *City Life* (doc., 1990, codirector), *A Short Film About Love* (1988), *A Short Film About Killing* (1988), *Blind Chance* (1987), *No End* (1985), *Talking Heads* (cm. doc., 1980), *Railway Station* (cm. doc., 1980), *The Calm* (1980), *Kartoteka* (1979), *Camera Buff* (1979), *Seven Women of Different Ages* (cm. doc., 1979).



1994 | FRANCIA, SUIZA, POLONIA | COLOR | 99 MIN.

Trois couleurs: Rouge Tres colores: Rojo

Valentine, una joven modelo en Ginebra, devuelve a su casa a un perro que acaba de atropellar. Allí descubre que su dueño es un viejo juez retirado y amargado que oye las llamadas telefónicas de sus vecinos. Después de un comienzo difícil, entablan una entrañable amistad mientras la desconfianza se desvanece poco a poco y el juez recupera el gusto por la vida.

Three Colors: Red

Valentine, a young model in Geneva, returns a dog she has just run over. She learns that the dog's owner is a retired judge, old and embittered, who listens in on his neighbors' phone calls. Mistrust fades after a rocky start; they develop a close friendship as the judge regains a zest for life.

Dirección: Krzysztof Kieslowski
Guión: Krzysztof Kieslowski, Krzysztof Piesiewicz
Producción: Marin Karmitz
Compañías productoras: MK2 Productions, France 3 Cinéma, CAB Productions, Zespol Filmowy Tor
Fotografía: Piotr Sobocinski
Edición: Jacques Witta
Diseño de producción: Claude Lenoir
Sonido: William Flageollet, Sandrine Henchoz, Jean-Claude Laureux, Brigitte Taillandier
Música: Zbigniew Preisner
Reparto: Irène Jacob, Jean-Louis Trintignant, Frédérique Feder, Jean-Pierre Lorit, Samuel Le Bihan
Premios y festivales: Festival de Cannes 1994; Festival de Cine de Locarno 1994; Festival Internacional de Cine de Toronto 1994; Festival Internacional de Tesalónica 1994.

Kathleen Kennedy



Kathleen Kennedy

Presidenta de Lucasfilm, LTD. Receptora del prestigioso Premio Memorial Irving G. Thalberg de la Academia en 2018, del Premio Milestone de la Producers Guild of America, y nominada al Premio de la Academia en ocho ocasiones, Kathleen Kennedy es una de las productoras más exitosas y respetadas en la industria cinematográfica actual. Como presidenta de Lucasfilm, supervisa las tres divisiones de la compañía: Lucasfilm, Industrial Light & Magic y Skywalker Sound. Kennedy fue la productora de *Star Wars: El Despertar de la Fuerza* (2015), que rompió el récord de la mayor apertura nacional de ese año, y de *Rogue One: Una Historia de Star Wars*, la película con mayores ingresos en 2016. También produjo *Star Wars: Los Últimos Jedi* (2017), la película con mayores ingresos a nivel mundial en 2017, así como *Solo: Una Historia de Star Wars* (2018) y *Star Wars: El Ascenso de Skywalker* (2019). Kennedy recientemente fue productora ejecutiva de la serie ganadora del premio Emmy, *The Mandalorian* (2019-presente), así como de *The Book of Boba Fett* (2021), *Obi-Wan Kenobi* (2022), *Willow* (2022) y *Andor* (2022), todas elogiadas tanto por fanáticos como por críticos. Actualmente está produciendo todos los títulos de acción en vivo de Lucasfilm en producción, incluyendo *Indiana Jones* y el *Dial del Destino*, la segunda temporada de *Andor*, *Ahsoka*, *The Acolyte*, *Skeleton Crew* y varias películas de *Star Wars*.

Kennedy ha producido o sido productora ejecutiva de más de 70 largometrajes, que en conjunto han acumulado 120 nominaciones al Premio de la Academia y 25 victo-

rias. Entre sus créditos se encuentran *Jurassic Park*, *E.T. El Extraterrestre*, *El Sexto Sentido*, la trilogía de *Volver al Futuro*, *¿Quién engañó a Roger Rabbit?*, *Gremlins*, *Los Goonies*, *Poltergeist*, *El Imperio del Sol*, *Lincoln*, *War Horse*, *El Curioso Caso de Benjamin Button*, *La Escafandra* y *la Mariposa*, *La Lista de Schindler*, *El Color Púrpura* y *Las Aventuras de Tintín*.

Kennedy ha producido las películas de directores como Steven Spielberg, David Fincher, Martin Scorsese, Clint Eastwood, Robert Zemeckis, JJ Abrams, Julian Schnabel, Marjane Satrapi, M. Night Shyamalan, Frank Oz, Peter Bogdanovich y Richard Donner.

Recientemente, Kennedy recibió el Fellowship Award, el más alto honor que la Academia Británica de las Artes Cinematográficas y de la Televisión puede otorgar. También es receptora del distinguido premio CBE (Commander of the Most Excellent Order of the British Empire) y fue elegida presidenta de la Junta de Fideicomisarios del AFI. Además de sus roles ejecutivos y de productora, fue una de las miembros fundadoras del Hollywood Commission to Eliminate Sexual Harassment and Advance Equality y actualmente forma parte de la junta de LA Promise Fund, Library of America y la Escuela de Artes Cinematográficas de la USC.

Antes de unirse a Lucasfilm en 2012, Kennedy dirigió The Kennedy/Marshall Company, que fundó en 1992 con el director/productor Frank Marshall. En 1981, cofundó la exitosa Amblin Entertainment con Marshall y Steven Spielberg.

Kathleen Kennedy

President of Lucasfilm, LTD. Recipient of the Academy's prestigious 2018 Irving G. Thalberg Memorial Award, the Producers Guild of America Milestone Award, and an eight-time Academy Award®-nominee, Kathleen Kennedy is one of the most successful and respected producers in the film industry today. As President of Lucasfilm, she oversees the company's three divisions: Lucasfilm, Industrial Light & Magic and Skywalker Sound. Kennedy was the producer of *Star Wars: The Force Awakens* (2015), which broke the record for the biggest domestic opening of all time that year, and *Rogue One: A Star Wars Story*, the number one grossing movie in 2016. She went on to produce *Star Wars: The Last Jedi* (2017), the highest grossing movie worldwide in 2017, as well as *Solo: A Star Wars Story* (2018) and *Star Wars: The Rise of Skywalker* (2019). Kennedy has recently executive produced the Emmy Award-winning *The Mandalorian* series (2019-present) as well as *The Book of Boba Fett* (2021), *Obi-Wan Kenobi* (2022), *Willow* (2022) and *Andor* (2022), which has been roundly praised by fans and critics alike. She is currently producing all of Lucasfilm's live action titles in production, including *Indiana Jones and the Dial of Destiny*, *Andor* Season 2, *Ahsoka*, *The Acolyte*, *Skeleton Crew*, and multiple *Star Wars* features.

Kennedy has produced or executive produced more than 70 feature films, which have collectively garnered 120 Academy Award nominations and 25 wins. Among her credits: *Jurassic Park*, *E.T. The Extra Terrestrial*, *The Sixth Sense*,

the *Back to the Future* trilogy, *Who Framed Roger Rabbit*, *Gremlins*, *The Goonies*, *Poltergeist*, *Empire of the Sun*, *Lincoln*, *War Horse*, *The Curious Case of Benjamin Button*, *The Diving Bell and the Butterfly*, *Schindler's List*, *The Color Purple*, and *The Adventures of Tintin*.

Kennedy has produced the films of such directors as Steven Spielberg, David Fincher, Martin Scorsese, Clint Eastwood, Robert Zemeckis, JJ Abrams, Julian Schnabel, Marjane Satrapi, M. Night Shyamalan, Frank Oz, Peter Bogdanovich, and Richard Donner.

Kennedy recently received the Fellowship Award, the highest honor that the British Academy of Film and Television Arts can bestow. She is also the recipient of the distinguished CBE award [Commander of the Most Excellent Order of the British Empire] and was elected Chair of the AFI Board of Trustees. Aside from her executive and producer roles, she was one of the founding Council Members of Hollywood Commission to Eliminate Sexual Harassment and Advance Equality and is currently on the board of the LA Promise Fund, Library of America, and USC's School of Cinematic Arts.

Prior to joining Lucasfilm in 2012, Kennedy headed The Kennedy/Marshall Company, which she founded in 1992 with director/producer Frank Marshall. In 1981 she co-founded the phenomenally successful Amblin Entertainment with Marshall and Steven Spielberg.

Frank Marshall

Frank Marshall

Frank Marshall es uno de los productores cinematográficos más prominentes en la industria del entretenimiento. En su carrera destacan clásicos como *Indiana Jones y los cazadores del arca perdida*, *Volver al futuro*, *Seabiscuit*, *El color púrpura*, y las series de *Jason Bourne* y *Jurassic World*. Títulos tan diversos como *El sexto sentido* y *El curioso caso de Benjamin Button* le han valido cinco nominaciones a los Premios de la Academia. En noviembre de 2018, él y su esposa Kathleen Kennedy recibieron el Premio en Memoria de Irving G. Thalberg, que se otorga a productores creativos "cuya obra refleja producciones cinematográficas de calidad excepcional". Además de su prolífica carrera como productor, Marshall también es el aclamado director de exitosas películas como *Aracnofobia* y *Eight Below*, y del premiado documental de HBO *The Bee Gees: How to Mend a Broken Heart*, entre otras. Recientemente, dirigió al mago Hélder Guimarães en sus presentaciones *The Present* y *The Future* en el teatro Geffen Playhouse, así como *Carole King & James Taylor: Just Call Out My Name* de CNN. Produjo el éxito de taquilla de este verano, *Jurassic World: Dominion*, y está trabajando en la posproducción de una quinta entrega de la serie de Indiana Jones.



One of the premier film producers in the entertainment industry, with a career marked by classics like *Raiders of the Lost Ark*, *Back to the Future*, *Seabiscuit*, *The Color Purple*, and the *Jason Bourne* and *Jurassic World* series. His work has earned him five Academy Award nominations for titles as diverse as *The Sixth Sense* and *The Curious Case of Benjamin Button*. In November 2018, he and his wife, Kathleen Kennedy, received the Irving G. Thalberg Memorial Award, an honor presented to creative producers "whose body of work reflects a consistently high quality of motion picture production." In addition to his prolific producing career, Marshall is also the acclaimed director of successful films such as *Arachnophobia*, *Eight Below*, and the award-winning HBO documentary *The Bee Gees: How to Mend a Broken Heart*, among others. Most recently, he directed master magician Hélder Guimarães in *The Present* and *The Future for the Geffen Playhouse*, as well as CNN's *Carole King & James Taylor: Just Call Out My Name*. He produced this summer's blockbuster, *Jurassic World: Dominion*, and is currently in post-production on the fifth movie in the Indiana Jones series.



2023 | EUA | COLOR | 95 MIN.

Rather

Homenaje a un ícono del periodismo, superestrella tardía de Twitter, padre, esposo y voz de la razón, la compasión y la brillantez: Dan Rather. Para las generaciones mayores, su nombre puede ser sinónimo de periodismo de calidad y diplomacia incondicional, pero para los miembros más jóvenes del público que no están familiarizados con su carrera, *Rather* permite viajar en el tiempo a través de sus notables experiencias y sus agudos comentarios.

A tribute to an icon of journalism, a late-in-life Twitter superstar, a father and husband, and a voice of reason, compassion, and brilliance: Dan Rather. To older generations, his name may be synonymous with quality journalism and stalwart diplomacy, but to younger viewers unfamiliar with his career, *Rather* is a chance to travel back in time through his remarkable experiences and sharp-witted commentary.

Dirección: Frank Marshall
Guion: Dan Crane
Producción: Frank Marshall, Jenifer Westphal, Joe Plummer, Jeff Hasler, Ethan Goldman, Aly Parker
Compañías productoras: Original Productions, Wavelength, The Kennedy/Marshall Company, Anchor Entertainment
Fotografía: Michael Koshkin, Andrew Barrera, Ronan Killeen
Edición: Curtis McConnell, Joe Fenstermaker
Sonido: Dennis Haggerty, Jeff King, Josh Lowden, John McKallip
Música: Jeff Beal
Premios y festivales: Festival de Cine de Tribeca 2023.
Frank Marshall. EUA (USA), 1946.
Filmografía: *Jazz Fest: A New Orleans Story* (doc., 2022), *Carole King & James Taylor: Just Call Out My Name* (doc., 2022), *The Bee Gees: How Can You Mend a Broken Heart* (doc., 2020), *Eight Below* (2006), *Congo* (1995), *Alive* (1993), *Arachnophobia* (1990).



FOTO: PHILIPPE QUAISSÉ / UNIFRANCE

INVITADO ESPECIAL | SPECIAL GUEST

Nicolas Philibert

Nicolas Philibert es el documentalista más trascendente de Francia. Siempre respeta la dignidad de sus temas y a la vez nos ofrece una mirada profundamente reveladora y sin pretensiones sobre cuestiones filosóficas fundamentales.

Desde hace 15 años se han venido organizando más de 120 homenajes o retrospectivas de sus películas en más de 30 países. En 2023 obtuvo el Oso de Oro de la Berlinale.

Nicolas Philibert is France's foremost documentary filmmaker. He always respects the dignity of his subjects and at the same time offers us a deeply revealing yet unpretentious look at fundamental philosophical issues. For the past 15 years, over 120 tributes or retrospectives of his films have been organized in more than 30 countries. In 2023, he received the Golden Bear from the Berlinale.



2022 | FRANCIA, JAPÓN | COLOR | 109 MIN.

Sur l'Adamant

El Adamant es un centro de cuidados por día único en su tipo: es un edificio flotante ubicado en el Sena, en el corazón de París, que acoge a adultos que sufren trastornos mentales y les ofrece un marco de atención que los estructura en el tiempo y el espacio, y los ayuda a reconectarse con el mundo y a encontrar un poco de ánimo. El equipo que lo gestiona intenta resistir, en lo posible, la decadencia y deshumanización de la psiquiatría.

On the Adamant

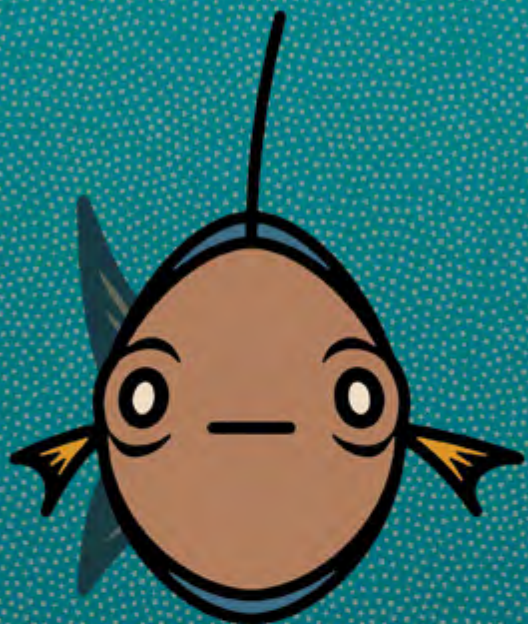
The Adamant is a unique day-care center. A floating structure located on the Seine, in the heart of Paris, it welcomes adults with mental disorders, offering the kind of care that grounds them in time and space and helps them recover or keep up their spirits. The management team tries to resist the deterioration and dehumanization of psychiatry as best as they can.

Dirección: Nicolas Philibert
Guion: Nicolas Philibert
Producción: Céline Loiseau, Gilles Sacuto, Miléna Poylo
Compañía productora: TS Productions
Fotografía: Nicolas Philibert
Edición: Janusz Baranek, Nicolas Philibert
Sonido: Érik Ménard, François Abdelnour, Nathalie Vidal

Premios y festivales: Oso de Oro, Premio del Jurado Ecueménico, Festival Internacional de Cine de Berlín 2023; Festival Internacional de Cine de Vilnius 2023; Festival de Cine de Estambul 2023; Festival Internacional de Cine de Beijing 2023; Festival Internacional de Cine de Sídney 2023.

Nicolas Philibert. Francia, 1951.

Filmografía selecta: *De chaque instant* (doc., 2018), *Y'a quelqu'un?* (cm. doc., 2018), *La maison de la Radio* (doc., 2012), *La nuit tombe sur la ménagerie* (cm. doc., 2010), *Nénette* (doc., 2009), *Retour en Normandie* (doc., 2007), *Être et avoir* (doc., 2002), *Qui sait?* (doc., 1999), *La moindre des choses* (doc., 1996), *Un animal, des animaux* (doc., 1995).



Competencia

Competition



FOTO: ARMANDO HATZADORSIAN

El premio

Desde su inicio, el Festival Internacional de Cine de Morelia otorga como premio una escultura creada por el destacado artista michoacano Javier Marín. El trabajo, denominado *Ojo*, es una obra de arte que distingue al Festival.

Ojo es un ojo es un ojo es un ojo.

Homenaje a Gertrude Stein
Anónimo, escrito sobre un muro

21FICM | 2023

Sección Michoacana

CORTOMETRAJE

Michoacán Section

SHORT FILM



2023 | MÉXICO | COLOR | 2:22 MIN.

Akryon

Un extraterrestre tiene un consejo para la humanidad.

An alien has some advice for humankind.

Dirección: Fernando Llanos Jiménez
Guion: Fernando Llanos Jiménez
Producción: Fernando Llanos Jiménez
Compañía productora: VideoFilmaciones Suadero
Fotografía: Fernando Llanos Jiménez
Edición: Fernando Llanos Jiménez
Diseño de producción: Fernando Llanos Jiménez
Sonido: Fernando Llanos Jiménez
Música: Jessica Herreman
Animación: Fernando Llanos Jiménez
Reparto: Manon Cano, Rodrigo Llanos

Fernando Llanos Jiménez (CDMX, 1974). Estudió Artes Plásticas en La Esmeralda y una maestría en Historia. Ha sido dos veces miembro del Sistema Nacional de Creadores. *Matria* ganó el FICM, una mención en La Habana y una Diosa de Plata en México; se exhibió comercialmente en 2016 y rompió récord de audiencia en su transmisión por el canal 22 en 2020.

Fernando Llanos Jiménez (Mexico City, 1974). Studied visual art at La Esmeralda; has an MA in history. He is a two-time member of the National System of Artists. *Matria* won Best Documentary at FICM, a mention in Havana, and a Silver Goddess in Mexico; it screened commercially in 2016 and broke audience records for its Channel 22 broadcast in 2020.

Filmografía: *Pixel + Dinamita* (cm., 2020), *Kuri (somos fuego)* (cm. doc., 2019), *Matria* (doc., 2014).

CONTACTO: Fernando Llanos | contodo@suadero.com

The Prize

Since its beginning, the Morelia International Film Festival has awarded a sculpture by Javier Marín, a remarkable artist from Michoacán, as its prize. The piece, entitled *Eye*, is a genuine work of art that distinguishes the festival.

Eye is an eye is an eye is an eye.

Tribute to Gertrude Stein
Anonymous, written on a wall

21FICM | 2023



2023 | USA | COLOR | 14:52 MIN.

El corrido de Tita y las máquinas

Cuando Tita, una trabajadora de la tercera edad, contrata a una inteligencia artificial humanoide para que la sustituya en el campo pizcando fresas, atrae la atención de los ingenieros porque sus humanoides no pueden realizar ese trabajo agotador.

The Ballad of Tita and the Machines

When Tita, an elderly fieldworker, reluctantly hires an AI humanoid to replace her picking strawberries, she attracts the engineers' attention: as it turns out, their humanoids can't do her back-breaking work.

Dirección: Miguel Ángel Caballero

Guion: Luis Antonio Aldana, Miguel Ángel Caballero

Producción: Helena Sardinha, Rafael Thomaseto

Compañías productoras: Hillman Grad, Indeed, 271 Films

Fotografía: Robert H. Hunter

Edición: Joshua Cole

Diseño de producción: Robert Brecko-Acklen, Alexah Acuña

Sonido: Andrés Velásquez

Música: Robert J. Revell

Reparto: Laura Patalano, Luis Antonio Aldana, Nico Greetham

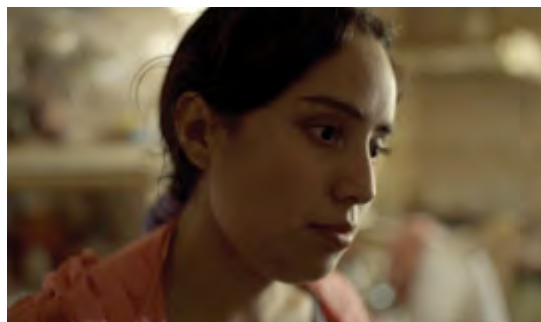
Premios y festivales: Festival de Cine de Tribeca 2023; Premio de la Audiencia, Mejor Cortometraje, Outfest Film Festival 2023.

Miguel Ángel Caballero (Zamora, Michoacán, 1977). Escritor, director y productor. Su corto *Acuitzeramo* se estrenó en el FICM y ganó 20 premios a nivel internacional. Fue seleccionado para el programa Accelerator de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas en 2022.

Miguel Ángel Caballero (Zamora, Michoacán, 1977). Writer, director, and producer. His short *Acuitzeramo* premiered at FICM and won 20 prizes internationally. He was selected for the Academy of Film Arts' and Sciences Accelerator program in 2022.

Filmografía: *Acuitzeramo* (cm., 2019), *Broken Sunflower Hearts* (cm., 2018).

CONTACTO: Miguel Ángel Caballero | MiguelAngelC1111@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 19:04 MIN.

Un campo que ya no huele a flores

En el municipio de Villa Guerrero, Estado de México, floricultores y sus familias conviven con la ilusión de tiempos mejores, mientras habitan en un campo que ya no huele a flores...

A Field That No Longer Smells of Flowers

In the town of Villa Guerrero, Mexico State, flower growers and their families live in hope for better times; meanwhile, they spend every day in a field that no longer smells of flowers...

Dirección: César Flores Correa

Guion: César Flores Correa

Producción: Christopher Rogel Blanquet, César Flores Correa

Compañía productora: Horizonte Colectivo

Fotografía: César Flores Correa

Edición: Christopher Rogel Blanquet, César Flores Correa

Sonido: Salomón Fernández Anguiano

Música: Salomón Fernández Anguiano

Reparto: Claudia Millán Solís, Sebastián de Jesús Bernal Millán, Faustino Bernal Gonzaga, José Millán Guadarrama

César Flores Correa (Morelia, Michoacán, 1993). Realizador y director de fotografía. Ha participado en Chicago Latino, Shorts México, Morelia y Monterrey, entre otros. Fue seleccionado en el Talents Guadalajara por su trabajo como cinefotógrafo (2020) y recibió una condecoración al Mérito Juvenil del ayuntamiento de Morelia (2022).

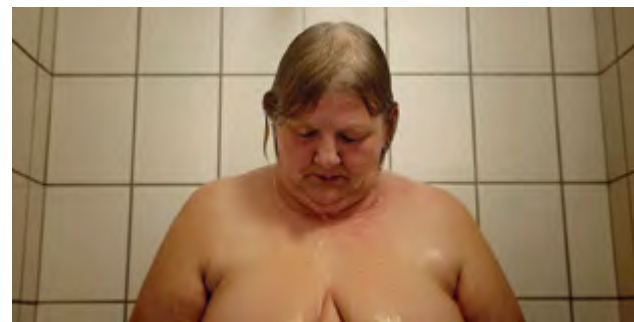
César Flores Correa (Morelia, Michoacán, 1993). Filmmaker and director of cinematography. He has participated in Chicago Latino, Shorts México, FICM, and Monterrey, among other festivals. He was selected at Talents Guadalajara for his cinematography (2020) and received a Youth Merit Award from the city of Morelia (2022).

Filmografía: *La luz que llena al mundo* (cm. doc., 2022),

Hasta que nos dure la memoria (cm. doc., 2019),

La larga y brillante oscuridad (cm. doc., 2017).

CONTACTO: César Flores Correa | cesar.flrc@gmail.com



2023 | HUNGRÍA, MÉXICO, BÉLGICA, PORTUGAL | COLOR | 16 MIN.

¿Sueña el caracol en su hogar?

Retrato surrealista de una exenfermera húngara abandonada en un refugio para personas sin hogar a las afueras de Budapest. Su fe por volver a casa con su familia y los dulces recuerdos que lleva consigo originan una historia emocional a través de un viaje onírico en el que ella se convierte en un ángel.

Does a Snail Dream of Home?

A surreal portrait of Eva, a Hungarian former nurse abandoned in a homeless shelter on the outskirts of Budapest. Her faith in returning to her family, and the sweet memories she holds close, prompt an emotional story told throughout a dreamlike journey: she turns into an angel accompanied by snails, passing trains, and a thunderstorm.

Dirección: Luis Armando Sosa Gil

Guion: Luis Armando Sosa Gil

Producción: Luis Armando Sosa Gil

Compañías productoras: DocNomads, Foro Piezas

Fotografía: Luis Armando Sosa Gil

Edición: Luis Armando Sosa Gil

Diseño de producción: Luis Armando Sosa Gil

Sonido: Luis Armando Sosa Gil, Nicolas Bouchez

Música: Nicolo Braghiroli

Reparto: Eva Jónàs, Tünde Pecsenka

Premios y festivales: Cinedays Residency, Macedonia; Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2023; Festival Internacional de Cine de Monterrey 2023.

Luis Armando Sosa Gil (Zacapu, Michoacán, 1990). Estudió la maestría en Cine Documental en Europa, con residencias en Macedonia y Serbia. Colaboró con National Geographic en Azerbaijón. Ha competido en Leipzig, DocEdge, Atlanta Docufest, Imagine Science, Monterrey, Guadalajara, Morelia, DocsMX y Cinespejo en España, entre otros.

Luis Armando Sosa Gil (Zacapu, Michoacán, 1990). Pursued an MA in documentary film in Europe, with residencies in Macedonia and Serbia. He contributed to National Geographic in Azerbaijan. He has competed at Leipzig, DocEdge, Atlanta Docufest, Imagine Science, Monterrey, Guadalajara, FICM, DocsMX, Cinespejo in Spain, and elsewhere.

Filmografía: *Hombres de sal* (cm. doc., 2022), *Oscuro bajo el Sol* (cm., 2022), *Valenton* (cm. doc., 2019).

CONTACTO: Luis Armando Sosa Gil | luissosamx@gmail.com



2023 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 7:46 MIN.

Entre dos luces

Un chico y una chica deambulan por el campo durante su cortejo y los recuerdos de su pasado se funden con el presente. Mientras se explora la premisa de que los recuerdos de un individuo pueden ser lo que lo definen, ella es invadida por recuerdos diáfanos, sin percatarse de que lo que experimenta es un espejo de lo vivido por su abuela.

Between Two Lights

A boy and a girl wander the fields during their courtship, their memories blending into the present. In an exploration of the premise that a person can be defined by what they remember, she finds herself flooded with transparent memories, not realizing that her experience mirrors her grandmother's.

Dirección: Bruno Aroesty

Guion: Bruno Aroesty

Fotografía: Diego Cruz Cilveti

Edición: Bruno Aroesty

Diseño de producción: Jay Aroesty

Sonido: Darío Celestino

Música: Pablo Herrera Torres

Reparto: María Guadalupe Vargas García, Rosalío García, Merlín Hieronimi

Bruno Aroesty (CDMX, 1999). Creció en Pátzcuaro, Michoacán, y a los 18 años volvió a la Ciudad de México, donde empezó a participar en proyectos cinematográficos. Mientras tanto, ha continuado sus propias exploraciones, principalmente dentro de la fotografía química y la composición electroacústica.

Bruno Aroesty (Mexico City, 1999). Raised in Pátzcuaro, Michoacán, he returned at age 18 to Mexico City, where he began to participate in film projects. Meanwhile, he has continued his own explorations, especially in chemical photography and electroacoustic composition.

CONTACTO: Bruno Aroesty Garnica | braroesty@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 13:48 MIN.

El perro negro

Desde que Rosa era pequeña contaban en el pueblo, en los valles centrales de Oaxaca, que su abuelo era un perro negro. A través de imágenes del pueblo, entrevistas a familiares e intervenciones animadas, el documental narra la historia del mito y su importancia en la memoria colectiva.

The Black Dog

Ever since Rosa was little, the residents of her hometown in the Valley of Oaxaca have repeated the legend of her grandfather: that he could turn into a black dog and roam the streets at night. Through images of the town, interviews with relatives, and animated segments, the documentary recounts this myth and its significance in collective memory.

Dirección: Ximena Rodríguez Juárez

Guion: Ximena Rodríguez Juárez

Producción: Magdalena Santillán Sánchez

Compañía productora: ENAC

Fotografía: Mateo Romero González

Edición: Ximena Rodríguez Juárez

Diseño de producción: Magdalena Santillán Sánchez

Sonido: Alicia Carrasco Contreras

Música: Bruno Aroesty Garnica

Animación: Roberto Baéz Baltazar,

Ximena Rodríguez Juárez

Reparto: Justa Rosa Muñoz Cruz, Benito Muñoz Cruz,

Inés Castellanos Hernández

Ximena Rodríguez Juárez (Saltillo, Coahuila, 2000). Ha pasado toda su vida en Morelia. Entró a la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas en 2020, en donde se desempeña en el área de animación. Está interesada en la combinación de géneros y formatos.

Ximena Rodríguez Juárez (Saltillo, Coahuila, 2000). She has lived in Morelia her whole life. In 2020, she enrolled in the National School of Film Arts, where she focuses on animation. She is interested in fusions of genres and formats.

CONTACTO: Ximena Rodríguez Juárez
ximenaestunam@gmail.com



2023 | CANADÁ | COLOR | 3:26 MIN.

Sol

Sol, una adolescente con una enorme melena naranja que la vuelve insegura, lucha por ocultar su pelo y mantenerlo alejado de su mascota, un zorro obsesionado por él. Después de muchas situaciones incómodas, tendrá que enfrentarse a sus inseguridades y tomar una difícil decisión.

Sol, a young girl with a wild orange mane that makes her feel insecure, struggles to hide her hair—and to stave off her pet fox, who is obsessed with it. After many awkward situations, she'll have to confront her self-doubt and make a hard decision.

Dirección: Marianed Soria, Sarah Greig

Guion: Marianed Soria, Sarah Greig

Producción: Marianed Soria, Sarah Greig

Compañía productora: Rubika Montreal

Fotografía: Marianed Soria

Edición: Marianed Soria

Diseño de producción: Marianed Soria, Sarah Greig

Sonido: Gustavo Beltrán

Música: Gustavo Beltrán

Animación: Marianed Soria, Sarah Greig

Reparto: Marianed Soria, Sarah Greig

Premios y festivales: Lift-Off Online 2023.

Marianed Soria (Morelia, Michoacán, 1993). Cineasta y animadora egresada de Artes Visuales en UNARTE (Puebla, México). Actualmente cursa el AEC en Animación 2D/3D en Rubika Montreal. Con experiencia en marketing y diseño audiovisual. *What Difference do I Make?* fue reconocido por Nespresso Talents.

Marianed Soria (Morelia, Michoacán, 1993). Filmmaker and animator who studied visual art at UNARTE (Puebla, Mexico). She is currently studying 2D/3D animation at Rubika Montreal. She has worked in marketing and audiovisual design. *What Difference Do I Make?* was recognized by Nespresso Talents.

Filmografía de Marianed Soria: *La fe en mí* (cm., 2021), *Tercer Round* (cm., 2017), *Réplica* (cm., 2015), *Algo del universo* (cm., 2013).

Sarah Greig (Quebec, Canadá, 2002). Estudiante del AEC en Animación 2D/3D en Rubika Montreal. Trabajó como colorista para el proyecto de cómic de *Conceptual Heist*.

Sarah Greig (Quebec, Canada, 2002). Studying 2D/3D animation at Rubika Montreal. She worked as a colorist for the comic project *Conceptual Heist*.

CONTACTO: Marianed Soria | marianedsd@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 18:47 MIN.

La tierra llama

Un joven regresa al pueblo donde nació, del cual ha tenido que irse varias veces. Junto con él regresan muchos migrantes para asistir a la fiesta más grande de Cherán. Durante su viaje, se cuestiona: ¿por qué regresa? ¿Puede hablar de un lugar del cual se ha ido tantas veces? La próxima vez que vuelva, ¿todavía lo sentirá como su hogar?

The Places We Leave Behind

A young man returns to his hometown after a series of migrations. At the same time, many migrants come back to attend the biggest festivities of the year. During his visit, Mike questions his relationship to this town: why come back at all? Can he represent a place he's left so many times? The next time he returns, will it still feel like home?

Dirección: Miguel Valdés

Guion: Miguel Valdés

Producción: Paola Arellano, Miguel Valdés

Compañía productora: Ctrl Room Studio

Fotografía: Paola Arellano

Edición: Daniela Domínguez

Sonido: Alonso Caballero, Daniela Domínguez

Música: Magia Blanca

Miguel Valdés (Cherán, Michoacán, 2001). Estudia el último año de Producción Audiovisual en la Universidad de Artes Digitales. Fue director de fotografía del cortometraje *Chapala* (Paola Arellano, 2022) y del documental *Desde la tercera cuerda* (Alonso Caballero, 2023). Actualmente desarrolla el cortometraje de ficción *Chico no llora*.

Miguel Valdés (Cherán, Michoacán, 2001). Finishing a degree in audiovisual production at the University of Digital Arts. He directed cinematography for the short *Chapala* (Paola Arellano, 2022) and the documentary *Desde la tercera cuerda* (Alonso Caballero, 2023). He is currently developing the fiction short *Chico no llora*.

CONTACTO: Miguel Alejandro Valdes Romero
lpa21b.mvaldes@cuartedigitales.edu.mx

★ ESTE TÍTULO TAMBIÉN FORMA PARTE DEL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS



2023 | MÉXICO | BN | 12:18 MIN.

Traslado

Este documental captura el vibrante traslado anual de la virgen de Zapopan en San Juan de Ocotán, Jalisco. Las evocadoras imágenes y los testimonios recogidos revelan los contrastes y la diversidad de personas que celebran y aprecian esta procesión mientras exploran la riqueza cultural y espiritual de la comunidad.

Transfer

A captivating documentary that depicts the vibrant annual procession of the Virgin of Zapopan in San Juan de Ocotán, Jalisco, Mexico. Evocative imagery and testimonies convey the contrasts and diversity of the people who celebrate this procession, delving into the community's cultural and spiritual richness.

Dirección: Guillermo Aranda

Producción: Guillermo Aranda

Compañía productora: Americana Film

Fotografía: Guillermo Aranda

Edición: Guillermo Aranda

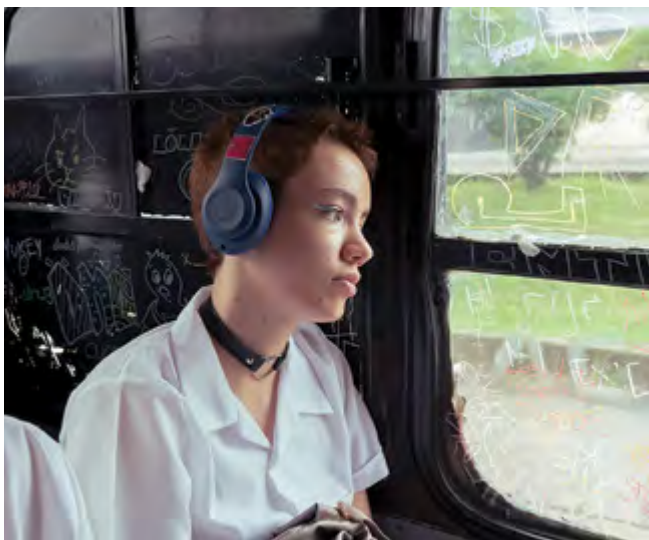
Sonido: Guillermo Aranda

Guillermo Aranda (Lázaro Cárdenas, Michoacán, 2000). Es egresado del Centro de Estudios Cinematográficos. Su cortometraje *Zoma* participó en festivales internacionales. También es fotógrafo y su trabajo se ha publicado en *Photo Vogue*. Actualmente trabajando en dos cortometrajes y en su primer largometraje, *Cinema Flamingos*.

Guillermo Aranda (Lázaro Cárdenas, Michoacán, 2000). Studied at the Center for Film Studies. His short *Zoma* screened at international festivals. As a photographer, his work has appeared *Photo Vogue*. He is currently working on two shorts and his debut feature, *Cinema Flamingos*.

Filmografía: *Zoma / Todo ciclo tiene un final* (cm., 2023), *Gerardo* (cm., 2020).

CONTACTO: Guillermo Felipe Aranda Novoa
americanafilms@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 8:29 MIN.

Veintiuno

Después de la escuela, Verónica y Víctor toman el microbús para volver a casa; en él se encuentran con Mila y Nohemí, sus amigas. En el trayecto, Verónica es agredida, lo que provoca que decida dar una lección a su violento entorno.

Twenty-One

After school, Verónica and Víctor take the bus back home and run into their friends Mila and Nohemí. When Verónica is attacked along the way, she decides to teach her violent surroundings a lesson.

Dirección: Christopher Bedolla

Guion: Christopher Bedolla

Producción: Marimar Arreola

Fotografía: Celina Manuel

Edición: Alexander Vargmir

Diseño de producción: Ipatia Rosales

Sonido: Esmeralda Duarte

Música: Ckovi

Animación: Sergio Ayala

Reparto: Nur Chadria, Charlotte Ara, Ramsés Magaña, Allison Gómez, Adolfo Calderón, César Hernández

Christopher Bedolla (Morelia, Michoacán, 1994). Realizador audiovisual, director y fotógrafo, egresado de Ciencias de la Comunicación. Ha participado en talleres de guion, dirección y producción cinematográfica. Actualmente desarrolla un registro fotográfico de la comunidad LGBTIQIA+.

Christopher Bedolla (Morelia, Michoacán, 1994). Audiovisual producer, director, and photographer who studied communication sciences. He has participated in screenwriting, directing, and film production workshops. He is currently developing a photo record of the LGBTIQIA+ community.

CONTACTO: Christopher Omar Bedolla Duarte | chrisbed.duarte@gmail.com

Sección Michoacana

LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

Michoacán Section

DOCUMENTARY



2023 | MÉXICO | COLOR | 95 MIN.

Tan cerca de las nubes

En 1971, un grupo de jóvenes futbolistas mexicanas llenaron el Estadio Azteca de la Ciudad de México con más de 110 mil espectadores para disputar la final del Segundo Campeonato Mundial de Fútbol Femenil. Este documental pretende recuperar su excepcional pero olvidada historia.

So Close to the Clouds

In 1971, a group of young Mexican women soccer players convened over 110,000 spectators at the Azteca Stadium in Mexico City for the final match of the Second Women's World Cup. This documentary aims to recover their exceptional but largely forgotten story.

Dirección: Manuel Cañibe

Guion: Manuel Cañibe

Producción: Hugo Espinosa, Manuel Cañibe, Laura Berrón, Christian Cañibe, José Nacif

Compañías productoras: Éramos Tantos Estudio Visual, Ruta 66 Cine, Filmadora, N+Docs, VIX

Fotografía: Jessica Villamil

Edición: Ana García, Joaquín Celaá

Sonido: Pablo Fernández Murguía, Adrià Campmany

Música: Camilla Uboldi

Reparto: Sílvia Zaragoza, Irma Chávez, Sandra Tapia, Yolanda Ramírez, Elvira Aracén, Patricia Hernández, María de la Luz Hernández, Lourdes de la Rosa, Manelich Quintero, Martha Coronado, Alicia Vargas, Elena Schiavo, María Eugenia Rubio

Manuel Cañibe (Morelia, Michoacán, 1970). Estudió Diseño Gráfico en la Universidad Iberoamericana y Realización Cinematográfica en el CCC. *Five O'Clock Tea* fue nominado al Ariel en 2003. En 2014, *El silencio de la princesa* se estrenó en la sección oficial del FICM y ganó el Premio José Roviroso al Mejor Documental Mexicano.

Manuel Cañibe (Morelia, Michoacán, 1970). Studied graphic design at the Ibero-American University and film directing at the CCC. *Five O'Clock Tea* received an Ariel nomination in 2003. In 2014, *The Silence of the Princess* screened at FICM in the official selection and won the José Roviroso Award for Best Mexican Documentary.

Filmografía: *El silencio de la princesa* (doc., 2014), *Cielo y edén* (cm., 2004), *Five O'Clock Tea* (cm. doc., 2003).

CONTACTO: Manuel Cañibe | sapo1970@gmail.com

Sección de Cortometraje Mexicano

ANIMACIÓN

Mexican Short Film Section

ANIMATION



2023 | MÉXICO | COLOR | 11:08 MIN.

Amanita

Alba, Maydis y Judae son criaturas-hongo que habitan en el Gran Roble bajo la tiranía de La Bestia, a quien han servido por décadas sin que nadie se atreva a enfrentarlo. Pero con la llegada de una nueva integrante a la hermandad fungi al fin alguien cuestionará la autoridad de La Bestia. Ellas sueñan con la libertad, pero el camino no será fácil.

Alba, Maydis, and Judae are fungi creatures living in the Big Oak under the heel of the Beast. They've served this despot for decades without ever attempting to confront him. But now, with a new arrival in the fungi family, someone will finally challenge the Beast's authority. They dream of freedom, but the path won't be easy.

Dirección: Carolina Revilla, Alexa Ángeles

Guion: Carolina Revilla, Alexa Ángeles

Producción: Andrea Ibarra, Carolina Revilla, Alexa Ángeles

Compañía productora: Estudio Caim

Fotografía: Andrea León

Edición: Sara Mondragón, Uriel Escoto

Diseño de producción: Sara Mondragón

Sonido: Carolina Revilla

Música: Rodrigo Zorrilla

Animación: Antonia Silva, Axtli Jiménez

Alexa Ángeles (Estado de México, México, 2000). Es licenciada en Cine y Televisión graduada con honores. Ha participado en cortometrajes como directora y diseñadora sonora. Fue asistente de dirección en *Las plantas también mueren*, que se estrenó en el FICM 2022 y actualmente se encuentra en su gira de festivales.

Alexa Ángeles (State of Mexico, Mexico, 2000). Studied film and television, graduating with honors. She has participated in shorts as a director and sound designer. She was the assistant director for *Las plantas también mueren*, which premiered at FICM 2022 and is currently on the festival circuit.

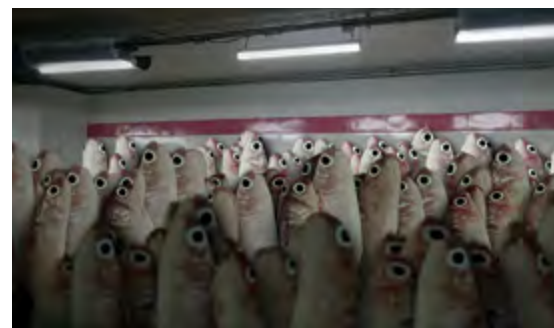
Filmografía de Alexa Ángeles: *Cuando la hierba se levante* (cm., 2022).

Carolina Revilla (Morelos, México, 1999). Graduada con honores de la licenciatura de Cine y Televisión. Su cortometraje *Otro tono de azul* fue seleccionado internacionalmente en varios festivales. También es editora y productora. Produjo *Totó*, de Andrea Ibarra, también seleccionado en Morelia 2023.

Carolina Revilla (Morelos, Mexico, 1999). Studied film and television, graduating with honors. Her short *Otro tono de azul* was selected at several international festivals. She is also an editor and producer. She produced *Totó*, by Andrea Ibarra, selected at FICM 2023.

Filmografía de Carolina Revilla: *Otro tono de azul* (cm., 2023).

CONTACTO: María Alexa García Ángeles | alealexaros@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 1:49 MIN.

Antes de entrar permita salir

Un frenético viaje por el metro de la Ciudad de México es protagonizado por cientos de sardinas cuya única misión es llegar a su destino y, en lo posible, disfrutar del viaje, recordando siempre la consigna: "Antes de entrar, permita salir".

Before Entering Allow to Exit

A frantic trip through the Mexico City subway system is undertaken by hundreds of sardines whose sole mission is to reach their destination—and, if possible, to enjoy the ride. Along the way, they must always remember to let passengers out before boarding the train.

Dirección: Alejandro "Male" García Caballero

Guion: Alejandro "Male" García Caballero

Producción: Melissa Meléndez Villanueva

Compañía productora: Lllamarada Animación

Fotografía: Elis Monroy, Alejandro García

Edición: Alejandro Caballero Romero, Jair Esparragoza

Diseño de producción: Alejandro "Male" García Caballero

Sonido: Alejandro "Male" García Caballero

Música: Orquesta Sinfónica de México

Animación: Itzae Blanco, Alejandro Caballero, Paulo Hoyos,

Paulina García, Bekka Melgoza, Sara Zamora,

Jair Esparragoza, Dea Castel

Alejandro "Male" García Caballero (CDMX, México, 1983). Director de animación, director conceptual y animador. Es cofundador del estudio de animación Lllamarada, el cual tiene el objetivo de dar vida a proyectos artísticos dirigidos a las industrias de cine, televisión, publicidad, entretenimiento y cultura.

Alejandro "Male" García Caballero (Mexico City, 1983). Animation director, concept director, and animator. He is a co-founder of the Lllamarada animation studio, which gives life to artistic projects bound for the film, TV, advertising, entertainment, and cultural industries.

Filmografía: *El jardín de las delicias* (cm., 2016), *Santolo* (cm., 2013), *Las tardes de tintico* (cm., 2012), *Sin juicio* (cm., 2010).

CONTACTO: Melissa Meléndez Villanueva | melissa@llamarada.tv



2023 | MÉXICO | COLOR | 4:08 MIN.

ARK

Ambientada en un futuro en el que los humanos se enfrentan a sus últimos días. ARK, la mayor empresa biotecnológica del mundo, ha desarrollado la inteligencia artificial NOAH con la esperanza de preservar a la raza humana. Sin embargo, lo que parecía una solución se vierte rápidamente en el fin de la humanidad tal y como la conocemos.

Set in a future where the human race is facing its final days. ARK, the world's largest biotech company, has developed AI technology called NOAH in hopes of preserving humankind. What looks like a solution swiftly becomes the end of humanity as we know it.

Dirección: Braulio Martínez

Guion: Braulio Martínez

Producción: Olivia López

Compañía productora: Escena

Fotografía: Juan Carlos Lobo, Daniel Zarrabal

Sonido: César González Cortés, Ricardo Sinco, Alejandro Díaz, Juan Antonio Pacheco

Música: Andrés Buzo

Animación: Daniel Zarrabal, Juan Carlos Lobo, Édgar Jiménez, Regina Anaya, Lizbeth Trujillo, Federico Rojo, Monserrat Galicia

Reparto: Dania Rojas

Premios y festivales: Shorts México 2023; The Rookie Awards 2023.

Braulio Martínez (CDMX, México, 1997). Artista 3D con experiencia en modelado, rigging, iluminación y render. Estudió Animación 3D en Escena, donde fue asistente de profesor, miembro del consejo estudiantil y formó parte de Escena Animation Studios. Ahí participó en los cortos *Alas de cartón* y *Fulgores*.

Braulio Martínez (Mexico City, 1997). 3D artist with experience in modeling, rigging, lighting, and rendering. He studied 3D animation at ESCENA, where he was a teaching assistant, member of the student council, and member of ESCENA Animation Studios. There, he participated in the short films *Alas de cartón* and *Fulgores*.

CONTACTO: Braulio Martínez Enríquez | braulio@escuelaescena.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 4 MIN.

Burnout

Un artista, al brindar el total de su energía al progreso de su arte y dejarse a sí mismo por completo en el proceso, termina consumido por aquello que al inicio era su fuente de motivación.

Devoting all of his energy to the creative process and losing himself along the way, an artist find himself consumed by what was once his source of motivation.

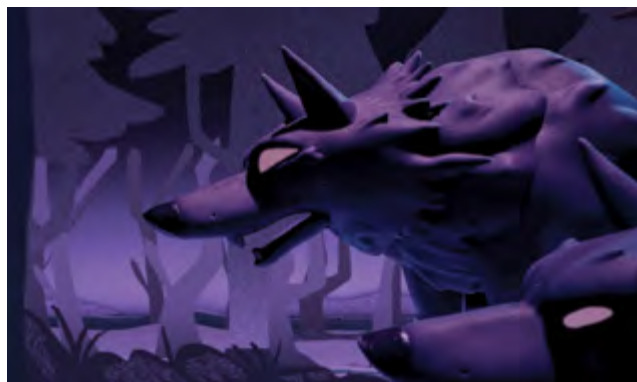
Dirección: María de Lourdes Báez Reyes
Guion: María de Lourdes Báez Reyes
Producción: Sebastián Mimbrenra Díaz González
Compañía productora: Escena
Diseño de producción: Carolina Rodríguez
Sonido: Mauro Almas Ty, Tizoc Rodríguez Bauer
Música: Ventus Galeano, Jesús García, ¡Arresten al Bicho!
Animación: Joshé Hernández, Emilio Jiménez, Fernanda Gamborino, Samara Ramos, María Silva, José David Reyes, Andrea González
Reparto: Hugo Ycari, María Marcoccio

Premios y festivales: Pixelatl 2023; The Rookies 2023; Shorts México 2023.

María de Lourdes Báez Reyes (CDMX, México, 2000). Animadora y artista conceptual egresada de Escena, Escuela de Animación y Arte Digital. Durante sus estudios participó como *concept artist* en Wildshard, en los cortometrajes *Orfanato de estrellas* y *3 AM*, tanto en animación como diseño de personajes.

María de Lourdes Báez Reyes (Mexico City, 2000). Animator and conceptual artist who studied at ESCENA, School of Animation and Digital Art. During her studies, she participated as a concept artist in Wildshard, on short films *Orfanato de estrellas* and *3 AM*, both in animation and in character design.

CONTACTO: Vania García Escárzaga | vanial@escuelaescena.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 7:13 MIN.

La canción del lago

Un viejo pescador enfrenta riesgos imposibles para salvar la vida de su nieta.

An old fisherman faces impossible risks to save his granddaughter's life.

Dirección: Carlos Sallas, Ariana Navarrete
Guion: Carlos Sallas
Producción: Humberto Cervera Barón, Salvador Ríos de Dios
Compañía productora: Hobby Creative Studio
Fotografía: Salvador Ríos de Dios
Edición: Pipo Rodríguez Medrano
Diseño de producción: Elisa Figueroa
Sonido: Salvador Ríos de Dios
Música: César Sallas
Animación: Samuel Méndez
Reparto: Pepe Toño Macías, Emilia León Virues

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine Latino de Los Ángeles 2023; Selección Oficial, Meet & Grill, Festival Internacional de Cine de Animación de Annecy 2023.

Carlos Sallas (Morelos, México, 1987). Ilustrador, autor y director de animación. En más de 10 años de carrera ha participado en diversos proyectos gráficos y audiovisuales. Es creador y codirector de *La canción del lago* y cocreador de *San Misterio*, proyectos que han ganado reconocimiento nacional e internacional.

Carlos Sallas (Morelos, Mexico, 1987). Illustrator, author, and animation director. Throughout his decade-long career, he has participated in many different graphic and audiovisual projects. He is the creator and co-director of *La canción del lago* and co-creator of *San Misterio*, projects that have garnered national and international recognition.

Ariana Navarrete (Michoacán, México, 1993). Ilustradora infantil y directora de animación. Ha colaborado con editoriales, estudios de animación y autores independientes. Es codirectora del corto *La canción del lago* y cocreadora de *San Misterio*, proyectos que han tenido alcance nacional e internacional.

Ariana Navarrete (Michoacán, Mexico, 1993). Children's book illustrator and animation director. She has worked with publishing houses, animation studios, and independent authors. She is a co-director of the short film *La canción del lago* and co-creator of *San Misterio*, projects that have attained both national and international reach.

CONTACTO: Humberto Cervera | humberto_cervera@hotmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 12:18 MIN.

Camille

Camille es una pequeña niña que se siente sola en la escuela. Un día se da cuenta que los *cupcakes* que tanto le gusta cocinar la pueden ayudar a hacer amigos. Los niños comienzan a emocionarse con los panecillos, pero la situación no resulta como ella esperaba y tendrá que cocinar una montaña de *cupcakes* para no volver a sentirse sola.

Little Camille is lonely at school. One day, she realizes that the cupcakes she loves to bake can help her make friends. Other kids start to get excited about the cupcakes, but things don't turn out as she expected: she'll have to bake a mountain of cupcakes to keep from feeling lonely again.

Dirección: Denise Roldán Alcalá
Guion: Denise Roldán Alcalá
Producción: Denise Roldán Alcalá, David Diómedes Heras
Compañías productoras: Diómedes Heras, Denise Roldán Alcalá, con apoyo del Imcine-Focine
Edición: Luis Zenil
Diseño de producción: Arianna García
Sonido: David Tecuanhuey
Música: Daniel Roldán
Animación: Diómedes Heras, Sasil Leirana, Alam Gomca, Sol Tafolla, Valeria Gutiérrez Lugo, Relión, Julio Márquez

Denise Roldán Alcalá (Estado de México, México, 1988). Estudió Letras Hispánicas en la UNAM. Ha sido guionista, actriz de voz y entrevistadora. Fue seleccionada en Talent Press 2019, el programa de mentorías de crítica cinematográfica del FICG. Escribe sobre cine en el sitio web y canal de YouTube *Zoom f.7* y participa en el podcast *Cine para todos*.

Denise Roldán Alcalá (Mexico State, Mexico, 1988). Studied Hispanic Literature at the UNAM. She has been a screenwriter, voice actress, and interviewer. She was selected at Talent Press 2019, the FICG's film criticism mentorship program. She writes about film for the site and YouTube channel *Zoom f.7* and participates in the podcast *Cine para todos*.

CONTACTO: Denise Roldán Alcalá | denise.roldan.alcala@gmail.com



2023 | MÉXICO, EUA | BN | 1:37 MIN.

Cilindro

En los años 50, en la Ciudad de México, un cilindrero-organillero es invitado a tocar en una cantina, lo que lo saca de su zona de confort, pues está acostumbrado a tocar en parques y alamedas. ¿Lograra hacerlo? Un tributo al Cine de Oro mexicano, a la nostalgia y a las tradiciones de la ciudad.

When a barrel organ musician in 1950s Mexico City is invited to play at a cantina, he finds himself pushed out of his comfort zone and gets extremely anxious. Will he be able to perform? A tribute to the Golden Age of Mexican Cinema, nostalgia, and tradition.

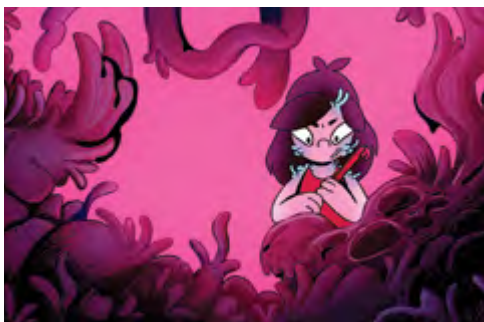
Dirección: Érika Salazar
Guion: Érika Salazar
Producción: Érika Salazar
Fotografía: Érika Salazar
Edición: Érika Salazar
Diseño de producción: Érika Salazar
Sonido: Edson Peralta
Música: Yenju Chen, Simmone Summers
Animación: Érika Salazar

Premios y festivales: Unspooled Film and Animation Festival 2023; Golden Short Film Festival 2023; Festival Scope; Lift-Off Global Network; Roshani International Film Festival 2023.

Érika Salazar (CDMX, México, 1999). Estudió la carrera de Ilustración y Concept Art de Escena en la Ciudad de México en 2021. En 2022 comenzó a estudiar en CalArts la carrera de Character Animation en Santa Clarita, California.

Érika Salazar (Mexico City, 1999). Studied illustration and concept art at ESCENA in Mexico City in 2021. In 2022, she began a degree in character animation at CalArts.

CONTACTO: Érika Salazar | erikasalazar@alum.calarts.edu



2023 | MÉXICO | COLOR | 14:10 MIN.

Emme y sus días mutantes

Emme, una niña de 12 años, sobrevive sola en un mundo posapocalíptico donde la vegetación y los animales mutaron monstruosamente. Ella sabe que la mutación también la está afectando y busca con desesperación una forma de curarse.

Emme in her Mutant Days

Twelve-year-old Emme is surviving alone in a post-apocalyptic world, where plants and animals have undergone a monstrous mutation. Realizing that she too has begun to mutate, she grows desperate for a cure.

Dirección: Diego Acevedo

Guion: Sarah Páramo

Producción: Rodrigo Martínez

Compañía productora: Imcine

Edición: Diego Acevedo

Sonido: Iván Cortés Mora

Música: Jerry ZZZ

Animación: Diego Acevedo, Sarah Páramo, Rodrigo Martínez, Mariana Lira Treviño, Santiago Yrigoyen, Elena Saborío, Jesús Gutiérrez

Reparto: Claudia Barreto

Premios y festivales: Macabro 2023; Shorts México 2023; Pixelatl 2023.

Diego Acevedo (Querétaro, México, 1990). Cofundador del estudio de animación y arte digital Virus Mecánico. Director y productor de cortometrajes. Artista visual y animador de *motion graphics*. Ilustrador y autor de cómics independientes.

Diego Acevedo (Querétaro, Mexico, 1990). Co-founder of the animation and digital art studio Virus Mecánico. Director and producer of short films. Visual artist and motion graphics animator. Freelance illustrator and comic author.

Filmografía: *Archipiélago* (cm., 2016).

CONTACTO: Diego Antonio Acevedo | dacevedo.d3a@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 12:12 MIN.

Humo

Daniel es un niño que viaja en tren rumbo a un oscuro destino. El desamparo y la tragedia de la guerra lo han convertido en un pasajero abatido y sin futuro. Su inocencia e imaginación serán las únicas escapatorias momentáneas a su fatal destino. La casa de humo le espera.

Smoke

Daniel is a young boy traveling by train toward a dark destination. The helplessness and tragedy of war have turned him into a despondent passenger with no future. Only his innocence and imagination offer moments of release from his terrible fate. The smoke house awaits him.

Dirección: Rita Basulto

Guion: Juan J Medina

Producción: Juan J Medina, Rita Basulto

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Rita Basulto

Edición: Héctor Fausto

Diseño de producción: Rita Basulto

Sonido: Mario Martínez Cobos, Carlos de la Madrid

Música: Mario Osuna

Animación: Sergio Valdivia, León Fernández

Reparto: Dante Basulto

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Animación de Annecy 2023; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2024; Mejor Cortometraje Animado, HollyShorts 2023; Selección Oficial Chinel, Pixelatl 2023.

Rita Basulto (Jalisco, México, 1973). Ganadora de cuatro premios Ariel y miembro de la Academy of Motion Pictures and Sciences. Se ha especializado como directora de fotografía, arte y animación en cortometrajes y largometrajes. Fue jefa de la Segunda Unidad de Fotografía en *Pinocchio*, de Guillermo del Toro.

Rita Basulto (Jalisco, Mexico, 1973). Four-time Ariel-winner and member of the Academy of Motion Pictures and Sciences. She has specialized as a director of photography, art, and animation for short and feature-length films. She was the Second Unit Director of Photography for Guillermo del Toro's *Pinocchio*.

Filmografía: *Eclipsión* (cm., 2019), *Zimbo* (cm., 2015), *Lluvia en los ojos* (cm., 2012), *El octavo día, la creación* (cm., 2000).

CONTACTO: Rita Basulto | basultorita@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 2:45 MIN

Ya no puedo seguir así por Aria Covamonas del planeta Tierra

Algunas personas cuentan sus tristes historias y a continuación se transforman en algo terrible.

I Can't Go On Like This by Aria Covamonas from Planet Earth

Several people share their gloomy stories before transforming into something horrible.

Dirección: Aria Covamonas

Guion: Aria Covamonas

Producción: Aria Covamonas

Compañía productora: Opuntia Stricta Cinematográfica

Sonido: Aria Covamonas

Música: Elmer Barnstein, Alexander Lazslo

Animación: Aria Covamonas

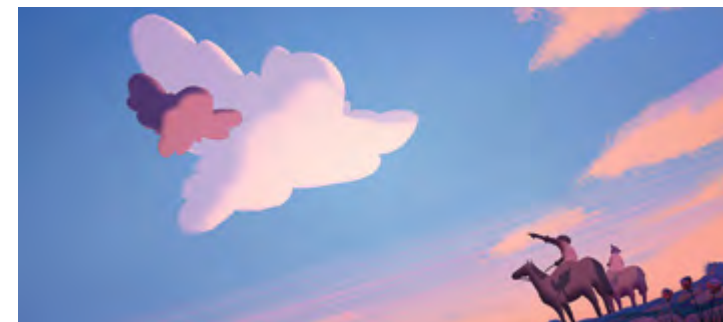
Premios y festivales: Vienna Shorts 2023; Festival Internacional de Cine de Animación de Annecy 2023.

Aria Covamonas (Nuevo León, México, 1979). Animadora y fotomontajista originaria del planeta Tierra, en el Sistema Solar.

Aria Covamonas (Nuevo León, Mexico, 1979). Animator and photomontage artist hailing from Planet Earth, in the Solar System.

Filmografía: *La odisea espeleológica de Sócrates* (cm., 2021).

CONTACTO: Aria Covamonas | ari@covamonas.com



2023 | MÉXICO, FRANCIA, HUNGRÍA | COLOR | 7:31 MIN.

Nube

Después de presenciar cómo una vieja nube oscura y tormentosa llueve dolorosamente y muere en medio de un gran sufrimiento, Noma, una nube blanca y esponjosa, se da cuenta de que Mixtli, su hija, una nube oscura y tormentosa, está en peligro de llover prematuramente.

After witnessing an old, dark, stormy raincloud let loose with pain and die an agonizing death, Noma, a puffy white cloud, realizes that her daughter Mixtli, a dark storm cloud, is in danger of raining prematurely.

Dirección: Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada, Christian Arredondo Narvárez

Guion: Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada, Christian Arredondo Narvárez

Producción: Valentin Maupin, Aristote Douroudakis, Bella Szederkényi, Bálint Farkas Gelley, Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada

Compañías productoras: Avec ou sans Vous, Cub Animation, Gobelins Paris

Edición: Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada

Diseño de producción: Christian Arredondo Narvárez

Sonido: Théophane Bertuit

Música: Thibault Cohade

Animación: Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada, Christian Arredondo Narvárez, Alejandra Guevara, Ugo Offner, Francisco Magal

Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada (CDMX, México, 1985). Animador y director. Comenzó como *motion designer*. Dirigió *spots* publicitarios para televisión por 12 años. Estudió en Gobelins una maestría en Artes en Animación de Personajes y Cine Animado.

Diego Alonso Sánchez de la Barquera Estrada (Mexico City, 1985). Animator and director. He started out as a motion designer. He directed TV advertising spots for twelve years. He earned an MA in character animation and animated film at Gobelins.

Christian Arredondo Narvárez (Guanajuato, México, 1987). Animador, ilustrador y director. Estudió el máster en Cine de Animación y Animación de Personajes en Gobelins, París, gracias a la beca Animéxico. Desde 2009 se dedica a las artes visuales y en 2015 comenzó su carrera como animador.

Christian Arredondo Narvárez (Guanajuato, Mexico, 1987). Animator, illustrator, and directors. He earned an MA in animated film and character animation from Gobelins, Paris, thanks to the Animéxico fellowship. Since 2009, he has devoted himself to visual art; in 2015, he began his career as an animator.

Filmografía: *La frontera* (cm., 2022), *Tauromaquia* (cm., 2016).

CONTACTO: Christian Arredondo Narvárez | xtian.arredondo@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 20:01 MIN.

Nyanga

Durante la época de la Colonia, Nyanga fue secuestrado en las costas de África, traído a México y esclavizado, pero nunca dejó de soñar con la libertad. Basada en hechos históricos y usando técnicas de teatro de sombras y cine a mano, *Nyanga* es un homenaje a las resistencias contra las cadenas coloniales.

During the colonial era, Nyanga was kidnapped off the coast of Africa, brought to Mexico, and enslaved. Though forced to work on a slave plantation, he never stopped dreaming of freedom. Based on historical events, and using shadow theater and handmade cinema, *Nyanga* pays homage to resistance against colonial chains.

Dirección: Medhin Tewolde Serrano

Guion: Medhin Tewolde Serrano

Producción: Daniela Contreras, Nicolas Défossé

Compañía productora: Terra Nostra Films

Fotografía: Xun Sero

Edición: Nicolas Défossé

Diseño de producción: Chipotle Teatro

Sonido: Martin de Torcy, Carlos Cortés Navarrete,

Ricardo Lavallo, Carlo Massarelli

Música: Akonio Dolo, Aleth Durel

Animación: Chipotle Teatro

Reparto: Álvaro Nel Hernández Almarino

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival Internacional de Cine RiverRun 2023; Mención Honorífica a Mejor Cortometraje Documental Mexicano, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2023.

Medhin Tewolde Serrano (Estado de México, México, 1981). Es eritreo-mexicana residente en Chiapas. Después de su formación en cine documental, acompañó procesos de video participativo y comunicación comunitaria. Su ópera prima documental, *Negra*, fue proyectada en más de 60 festivales y recibió numerosos premios.

Medhin Tewolde Serrano (Mexico State, Mexico, 1981). Of Eritrean-Mexican background, she lives in Chiapas. After training in documentary film, she accompanied processes of participatory video and community communication. Her documentary debut, *Negra*, screened at over sixty festivals and won numerous awards.

Filmografía: *Negra* (doc., 2020).

CONTACTO: Medhin Tewolde Serrano | medhints@hotmail.com



2023 | MÉXICO | BN | 8:34 MIN.

Runa y las Mortificaciones

Runa, una niña de 8 años, platica emocionada con sus padres durante el desayuno, pero ellos no le hacen caso. Decepcionada, sube a su cuarto, donde se percata de que algo terrible está a punto de sucederle al pueblo. Ahora depende de Runa llamar la atención de sus indiferentes padres antes de que sea demasiado tarde.

Runa and the Mortifications

Eight-year-old Runa talks excitedly with her parents over breakfast, but they ignore her. Disappointed, she goes up to her room, where she realizes that something terrible is about to befall the whole town. Now it's up to Runa to get her indifferent parents' attention before it's too late.

Dirección: Javiera Dolores Soledad (Lucía Torres Flores)

Guion: Javiera Dolores Soledad

Producción: Luis Jurado

Compañía productora: Perros Fritos

Fotografía: Luis Jurado, Javiera Dolores Soledad

Edición: Luis Jurado

Diseño de producción: Javiera Dolores Soledad

Sonido: Fernando Larios

Música: Alfonso de Santillana

Animación: Javiera Dolores Soledad, Luis Jurado, Carlos Morales, Nadja Zendejas, Alexandra Castellanos

Reparto: Andrea Ramírez López, Javiera Dolores Soledad, César Flores

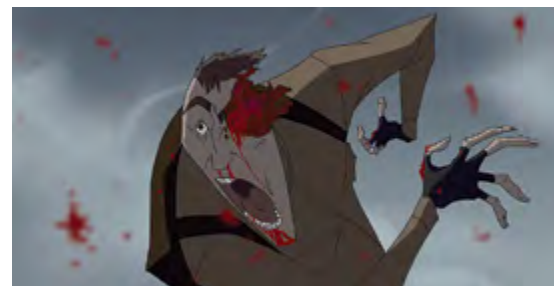
Premios y festivales: Sauvage, Angulema, 2023; Animur-Festival Internacional de Animación de Jabárovsk 2023; Reels On Wheels, International Shorts On The Road Film Festival 2023.

Javiera Dolores Soledad (CDMX, México, 1991). Estudió artes visuales en La Esmeralda, donde enfocó su carrera al video experimental y la animación. Ha expuesto en lugares como el Museo Universitario del Chopo, el Museo de la Ciudad y el Museo Franz Mayer, entre otros. Ha sido becaria en el programa Jóvenes Creadores y el programa FPCC.

Javiera Dolores Soledad (Mexico City, 1991). Studied visual art at La Esmeralda, where she focused on experimental video and animation. Her work has appeared in the Chopo University Museum, the Museum of Mexico City, the Franz Mayer Museum, and elsewhere. She has received grants from the FONCA Young Artists and FPCC programs.

Filmografía: *El hombre de la esquina* (cm., 2021), *Maldita nube negra* (cm., 2017).

CONTACTO: Javiera Dolores Soledad | no.existe.lucia@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 5:30 MIN.

Shell shock

Cain y Abe, hermanos y soldados británicos durante la Primera Guerra Mundial, deben eliminar a quien deserte del campo de batalla. Cain es fuerte, rudo y experimentado, a diferencia de su hermano menor, quien acaba de unirse al ejército. Con la ayuda de Cain, Abe aprenderá a hacer su trabajo sin importar quién esté al otro lado del rifle.

Cain and Abe, British brothers and soldiers during the First World War, are responsible for killing deserters in battle. Cain is strong, tough, and more experienced than his younger brother, who recently enlisted. With Cain's help, Abe will learn to do his job without remorse—no matter who is at the receiving end of the rifle.

Dirección: Emilio Ramírez Castro

Guion: Emilio Ramírez Castro

Producción: Andrea Pintor Rivadeneyra

Compañía productora: Escena

Edición: Andrea Pintor Rivadeneyra

Diseño de producción: Edver Iván Yáñez

Sonido: César González Cortés, Mauricio Pérez, Juan Antonio Pacheco

Música: Fermín León Salazar

Animación: Emilio Ramírez, Fernanda Liedo, Karla María Antuna, Emma Beatriz Álvarez, Fátima Pérez, Laura Edith Escobedo

Reparto: Fraser MacLean, Manuel Pola, Damián Ruiz, Francisco López, Gonzalo Márquez

Premios y festivales: Pixelatl 2023; The Rookie Awards 2023; Shorts México 2023.

Emilio Ramírez Castro (CDMX, México, 1998). Graduado de Escena, Escuela de Animación y Arte Digital, donde ha trabajado en cortometrajes como *Alas de cartón*, *Grizzly Man & Turnip*, *Beyond Space*, *Fulgores* y *Orfanato de estrellas*. *Shell Shock* es su proyecto de titulación.

Emilio Ramírez Castro (Mexico City, 1998). Studied at ESCENA, School of Animation and Digital Art, where he has worked on short films such as *Alas de cartón*, *Grizzly Man & Turnip*, *Beyond Space*, *Fulgores*, and *Orfanato de estrellas*. *Shell Shock* is his thesis project.

CONTACTO: Emilio Ramírez Castro | eramirez@escuelaescena.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 7:15 MIN.

Trasiego

Trasiego propone una conversación entre abuela y nieta a través de sus libretas, dialogando, debatiendo y llegando a acuerdos sobre cuatro temas: la muerte, la permanencia de las experiencias y pensamientos por medio de la escritura y los dibujos, la migración por racismo y, finalmente, la pérdida de los recuerdos y de la memoria.

Shifting

Shifting proposes a conversation between grandmother and granddaughter through their notebooks. Together, they discuss, debate, and reach agreements on four themes: death, the endurance of experience and thought through writing and drawing, migration caused by racism, and the loss of memories and memory.

Dirección: Amanda Woolrich

Guion: Amanda Woolrich

Producción: Daniela Mujica, Amanda Woolrich

Compañía productora: Producciones Ocho

Fotografía: Amanda Woolrich

Edición: Christian Trujillo

Diseño de producción: Amanda Woolrich

Sonido: Galo Ortiz

Música: Galo Ortiz

Animación: Amanda Woolrich, Adriana Comi, Christian Trujillo

Reparto: Adriana Montes de Oca, Muriel Ricard

Premios y festivales: Short Film Corner Market, Cannes; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Animación de Annecy 2023; Selección Oficial, Sommets du cinema d'animation, Canadá; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato; Shorts México.

Amanda Woolrich (CDMX, México, 1990). Estudió Artes Visuales en la UNAM y está terminando su maestría. Ganó dos veces la beca Jóvenes Creadores del Fonca en animación. Ha colaborado en siete cortos como animadora y ha realizado un corto como directora.

Amanda Woolrich (Mexico City, 1990). Studied visual art at the UNAM, where she is finishing an MA. She has received two FONCA Young Artists grants in animation. She has contributed to seven shorts as an animator and directed one.

CONTACTO: Amanda Woolrich Zárate | amandawoolrich@gmail.com



2023 | MÉXICO | BN | 5:55 MIN.

La vieja y el cuervo

Mientras Larisa se refugia en un árbol jugando a las escondidas, ve a un cuervo entrar a una casa vecina y entregarle un objeto a una vieja, quien lo coloca en un frasco con líquido y se toma unas gotas. Larisa ve lo que le ocurre a la vieja, y en cuanto esta se va de la casa, entra por la ventana y descubre con horror lo que contenía el frasco.

The Old Hag and the Crow

As Larisa takes cover in a tree during a game of hide-and-seek, she sees a crow fly into a neighboring house and give something to an old hag. The woman puts it in a jar of liquid and drinks a few drops; stunned, Larisa witnesses what happens to her. As soon as the hag goes out, Larisa climbs in through the window and discovers, horrified, what was inside the jar.

Dirección: Lucía Bayardo

Guion: Lucía Bayardo

Producción: Lucía Bayardo

Compañía productora: Morenike

Fotografía: Gil Torres

Edición: Pipo Rodríguez

Diseño de producción: Lucía Bayardo

Sonido: Andrés Haro

Música: Andrés Haro

Animación: Mayreni Senior, Lucía Bayardo, Luis Téllez

Reparto: Luciana Téllez Castañeda, Sabina Téllez Castañeda, Julia Sophía Villagrán Beas

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Dubai; Festival Internacional de Cine de Terror Caligari; Festival de Cortometraje Bizarra; Festival de Cine de Mumbai, Rose International Film Festival; Dilmun International Film Festival; Oman Indie Film Festival; Gwangju International Film Festival.

Lucía Bayardo (Nuevo León, México, 1963). Estudió Ciencias de la Comunicación en el ITESO y talleres de guion, ficción y documental en el CAAV. Ha publicado 34 libros infantiles y juveniles, incluyendo la saga de *Jabari*. Tiene una compañía de marionetas, estudió con el maestro checo Karel Vostárek.

Lucía Bayardo (Nuevo León, Mexico, 1963). Studied communication sciences at ITESO and took screenwriting, fiction, and documentary workshops at CAAV. She has published thirty-four children's and young-adult books, including the *Jabari* saga. She runs a puppet company and studied with Czech teacher Karel Vostárek.

CONTACTO: María Lucía Bayardo Dodge | luciabayardo5@gmail.com

Sección de Cortometraje Mexicano

DOCUMENTAL

Mexican Short Film Section

DOCUMENTARY



2023 | MÉXICO | COLOR | 16:16 MIN.

África

África, mujer trans dedicada a la representación musical y al entretenimiento cómico en Facebook, exhibe su cotidianidad a través de transmisiones en vivo, teniendo éxito y gran afluencia de espectadores. África toma una serie de decisiones para sobrevivir, mostrando lo que hay detrás de su personaje en redes sociales.

Africa

Africa, a trans woman devoted to musical interpretation and funny entertainment on Facebook, displays her everyday life through live streamings, enjoying great success and large audiences. Africa makes a series of decisions to survive, revealing what lies beyond her social media persona.

Dirección: Salvador Santana II

Guion: Salvador Santana II

Producción: Alicia Carrasco, Sebastián Alfaro

Compañía productora: Escuela Nacional de Artes Cinematográficas

Fotografía: Guillermo Campos

Edición: Damian Guchi

Sonido: Rafael Iturriaga

Música: Ian Reta, Bogar Bello

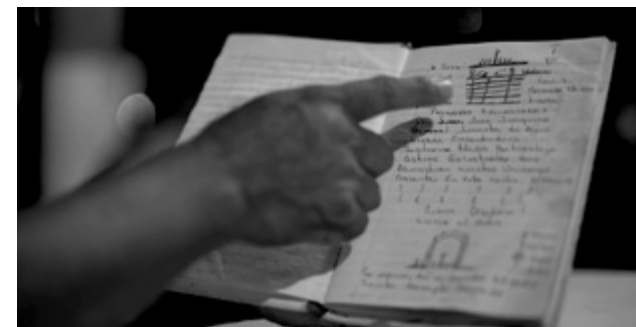
Premios y festivales: Mejor Cortometraje Documental Internacional, Festival Internacional de Cine de Taxco 2023.

Salvador Santana (Guerrero, México, 1999). Estudiante de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas con especialidad en Cinefotografía. Desde los 16 años comenzó haciendo pequeños documentales en su ciudad.

Salvador Santana (Guerrero, Mexico, 1999). Student at the National School of Film Arts with a concentration in cinematography. He started making brief documentaries in his city at the age of 16.

Filmografía: *Sentires del tiempo* (cm. doc., 2021), *Ánimas del Santo Purgatorio* (cm. doc., 2019).

CONTACTO: Salvador Santana Flores | salvador.santana@enac.unam.mx



2022 | MÉXICO | BN | 5:27 MIN.

Ajá Agua

Ajá en lengua chontal de Oaxaca significa agua. Este ensayo hace una exploración y una reinterpretación de la mística ceremonia de pedimento de lluvia del pueblo chontal. Ofrendamos este audiovisual a Simitrio, mi tío, curandero, músico y rezador quien recién ha cambiado de plano. Él nos guía con su relato.

Water

In the Chontal language of Oaxaca, *ajá* means water. This cinematic essay explores and reinterprets the Chontal people's mystical rain ceremony. We offer this audiovisual creation to my uncle Simitrio, a healer, musician, and prayer, who recently passed away. He guides us with his story.

Dirección: Dennis Noel López Sosa

Guion: Dennis Noel López Sosa

Producción: Dennis Noel López Sosa, Víctor Vargas, Fausto Romero, Mauricio Álvarez

Fotografía: Dennis López, Salvador Dávila, Hugo Hernández

Edición: Dennis Noel López Sosa, Víctor Vargas, Fausto Romero, Mauricio Álvarez

Sonido: Dennis López, Hugo Hernández, Karla Fragono

Música: Dennis Noel López Sosa, Víctor Vargas, Fausto Romero, Mauricio Álvarez

Premios y festivales: Premio del jurado, Práctica experimental, DocsMx 2022; Selección Oficial, Festival de Cine Independiente de la Ciudad de México 2023; Selección Oficial, Fisura 2023; Premio del Jurado, Latino & Native American Film Festival 2023.

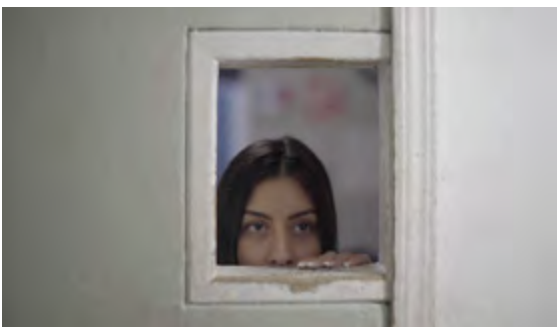
Dennis Noel López Sosa (Ciudad de México, 1979). Documentalista y artista visual. Se reconoce como *latyaygi* (chontal) nacido en la Ciudad de México, pues su crianza ha sido bajo esta tradición y su obra cinematográfica se ha desarrollado a partir de la cosmovisión de esta nación.

Dennis Noel López Sosa (Mexico City, 1979). Documentary filmmaker and visual artist. Born in Mexico City, he identifies as *Latyaygi* (Chontal), since he grew up within this tradition and its worldview is the bedrock of his work in film.

Filmografía: *Lay pijedá, nuestro pueblo* (cm., 2021), *Óscar* (cm., 2010).

CONTACTO: Dennis Noel López Sosa | wezzer793@gmail.com

★ ESTE TÍTULO TAMBIÉN FORMA PARTE DEL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS



2023 | MÉXICO | COLOR | 16:15 MIN.

Amor Ice Amor hielo

10 años después de consumir por última vez, Katy reflexiona sobre su relación adictiva con el dolor, el amor y las drogas. Desde la distancia, revisita las fiestas interminables, el gozo inmediato, la caída en lo más profundo y su recuperación, acompañada por otras mujeres que como ella vivieron el "Amor Ice".

Ice Love

Ten years after she last used, Katy reflects on pain, love, and drugs. From the distance that only time provides, she revisits the endless partying, instant pleasure, hard crash, and her recovery, accompanied by other women who have experienced "ice love."

Dirección: Katy Araiza

Guion: Katy Araiza

Producción: Indira Cato, Hugo Chávez Carvajal

Compañía productora: Chumbera Producciones

Fotografía: Adrián Macías, Katy Araiza

Edición: Elsa Solorio, Fernando de La Rosa

Sonido: Marco Meza

Música: Frida Vázquez de la Sota

Premios y festivales: Mejor Corto Documental, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2023; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2023; Selección Oficial, Documenta Querétaro 2023; Selección Oficial, Shorts México 2023.

Katy Araiza (Baja California, México, 1979). Socióloga egresada de la Universidad Autónoma de Baja California y fotógrafa. En 2019 fundó DESOBDC, colectivo de proyectos culturales con enfoque social para mujeres con adicciones. Ha tomado talleres de formación cinematográfica, entre los que se encuentra Polos audiovisuales 2020 del Imcine.

Katy Araiza (Baja California, Mexico, 1979). Sociologist who studied at the Autonomous University of Baja California; photographer. In 2019, she founded DESOBDC, a cultural collective with a social focus on women with addictions. She has participated in film training workshops such as IMCINE's Audiovisual Poles program in 2020.

CONTACTO: indira@chumberaproducciones.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 4:55 MIN.

Arkhé

"Arqueología" y "archivo" comparten la misma raíz griega: *arkhé*. Significa lo que se escarba, lo que está escondido, lo que no es aparente. Estas son grabaciones nunca antes vistas del terremoto del 19 de septiembre de 1985 que devastó a la Ciudad de México, recopiladas por la aventura arqueológica de un archivista.

"Archeology" and "archive" share the same roots. Both come from *arkhé*, the Greek word for "origin": what is hidden and must be dug out. This film involves never-before-seen footage of the catastrophic earthquake that devastated Mexico City on September 19, 1985, compiled in an archivist's archaeological adventure.

Dirección: Armando Navarro

Guion: Armando Navarro

Producción: Daniel Badía, Nicolás Ruiz, Ahidee Centeno, José Luis Leguizamo

Compañía productora: N+

Fotografía: Armando Navarro

Edición: Armando Navarro

Sonido: Armando Navarro

Premios y festivales: Selección Oficial, Semana de la Crítica, Festival de Cannes 2023; Umbrales, Ficunam 2023; Ahora México, Black Canvas 2023; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato; Selección Documental, Festival Internacional de Cortometraje UVAQ 2023.

Armando Navarro (Zacatecas, México, 1989). Es licenciado en Letras Iberoamericanas por la Universidad del Claustro de Sor Juana, maestro en Teoría Crítica por 17, Instituto de Estudios Críticos. Cineasta experimental y ensayista independiente. Creador y coeditor de N+ Archivo.

Armando Navarro (Zacatecas, Mexico, 1989). Has a BA in Ibero-American literature from the University of the Cloister of Sor Juana and an MA in critical theory from 17, Institute of Critical Studies. An experimental filmmaker and independent essayist, he is also the creator and co-editor of the N+ Archive.

Filmografía: *Los animales lógicos* (cm., 2014), *Claudia* (cm., 2014), *Unus Testis* (cm., 2013).

CONTACTO: Genaro Díaz Castro | gdiacz@televisa.com.mx



2023 | MÉXICO | 16 MM, VIDEO | COLOR | 28 MIN.

Bucan Tu Rhachhidu' Deja lo que te espanta

Desde el futuro comunal, una mujer recuerda los mensajes de sus ancestras, mujeres guerreras que se reunieron para dejar grabadas sus palabras en torno al servicio comunitario. Al mismo tiempo, cuestiona su propio futuro: ¿Algún día dejaremos de pelear? ¿A alguien le importa lo que decimos?

From the communal future, a woman remembers the words of her ancestors, warrior women who gathered together to record their reflections on community service. At the same time, she questions her own future: will we ever stop fighting? Does anyone care what we say?

Dirección: Luna Marán

Guion: Carolina María Vásquez García, Nereyda Pérez Vázquez, Gloria Martínez Villanueva, Eva Melina Ruiz González, Cela Cruz

Producción: Luna Marán, Elena Pardo, Casandra Casasola,

Grupo Crisara, Selene Galindo, Odin Acosta, Marco Salaverría, Erick Baeza

Compañías productoras: YI HagamosLumbre, Laboratorio de Cine Experimental LEC, SinFoko Films, OA Sonido, 2 Margaritas,

Grupo Crisara, CUMA, Ficunam, Mano Vuelta, Pulque Films

Fotografía: Casandra Casasola, Elena Pardo,

Gloria Martínez Villanueva, Nereyda Pérez Vázquez

Edición: Selene Galindo, Elena Pardo, Luna Marán

Sonido: Odin Acosta, Marco Salaverría, Eleazar García

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de UNAM 2023.

Luna Marán (Oaxaca, México 1986). Originaria y ciudadana de la comunidad zapoteca de Guelatao de Juárez, Oaxaca, donde ha desempeñado cuatro cargos comunitarios. Produjo *La revuelta* (2022) y *Los años azules* (2017), coprodujo *Verano* (2022), *Polvo de gallo* (2021), *Koo* (2020) y *A través de Tola* (2023).

Luna Marán (Oaxaca, Mexico 1986). Member and citizen of the Zapotec community of Guelatao de Juárez, Oaxaca, where she has held four community positions. She produced *The Revolt* (2022) and *The Blue Years* (2017) and co-produced *Verano* (2022), *Polvo de gallo* (2021), *Koo* (2020), and *A través de Tola* (2023).

Filmografía: *Tío Yim* (doc., 2019), *Me parezco tanto a ti* (cm. doc., 2011).

CONTACTO: Luna Martínez Andrade | luzdelanada@gmail.com

★ ESTE TÍTULO TAMBIÉN FORMA PARTE DEL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS



2023 | MÉXICO | BN | 11:18 MIN.

Charrascas

Respira. Un grupo de reclusos de máxima seguridad narran las heridas que sufrieron cuando eran niños. Respira. Los mismos presos narran las heridas que han infligido. Respira. El box les recuerda que no tienen que sufrir para seguir viviendo. Respira.

Injuries

Breathe. A group of maximum-security inmates narrate the injuries they suffered as children. Breathe. The same prisoners narrate the wounds they have inflicted. Breathe. The box reminds them that they don't have to suffer to keep living. Breathe.

Dirección: Carlos Hernández Vázquez

Guion: Carlos Hernández Vázquez

Producción: Carlos Hernández Vázquez,

Gabriela Gavica, Isabel Barajas

Compañía productora: Mandarina Cine

Fotografía: Luis Montalvo

Edición: Isabel Barajas

Sonido: José Luis Bravo, José Miguel Enríquez

Música: Carlo Ayhlón

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2023; Shorts México 2023.

Carlos Hernández Vázquez (Guanajuato, México, 1983). Abogado por la UNAM. Egresado de la especialidad en Producción Cinematográfica y Audiovisual del CCC. Talents Berlin 2018 y EAVE Puentes 2022. Socio fundador de Mandarina Cine. Ha producido más de 10 largometrajes.

Carlos Hernández Vázquez (Guanajuato, Mexico, 1983). Has a law degree from the UNAM. He studied film and audiovisual production at the CCC. Talents Berlin 2018 and EAVE Puentes 2022. He is a founding member of Mandarina Cine and has produced over ten feature films.

Filmografía: *Lejos de casa* (doc., 2022), *El grillo* (cm., 2021), *De puro aire* (doc., 2019), *Batucada* (cm., 2017).

CONTACTO: Carlos Hernández carloshernan@mandarinacine.com



2023 | MÉXICO | 16 MM | COLOR | 19:37 MIN.

Cometa

A raíz de la muerte de su padre, Flavia emprende un viaje al pasado. A través de imágenes de archivo que Flavia encuentra limpiando el departamento de su infancia y de imágenes filmadas en la actualidad, nos adentramos en una búsqueda personal que quizás termina dejando más preguntas que respuestas.

Comet

After her father's death, Flavia travels into the past. Through archival materials that Flavia finds while cleaning her childhood house, in addition to images she shoots in the present, she brings us along on her personal quest—one that may yield more questions than answers.

Dirección: Flavia Martínez

Guion: Flavia Martínez, Analía Goethals

Producción: Claudia Cancino

Compañía productora: Flavia Martínez

Fotografía: Fernando Hernández

Edición: Analía Goethals

Sonido: Isabel Muñoz

Música: Roberto González

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2023; Shorts México 2023.

Flavia Martínez (San Luis Potosí, México, 1992). Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica con especialidad en Cinefotografía. Ha sido directora de fotografía en largometrajes y cortometrajes de ficción, así como en documental.

Flavia Martínez (San Luis Potosí, Mexico, 1992). Studied at the Center for Film Training with a concentration in cinematography. She has worked as director of photography on fiction features and shorts, as well as a documentary.

Filmografía: *El reflejo del mamífero* (cm. doc. 2019).

CONTACTO: Flavia Martínez | mflavia92@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

Coronas negras

Los peinados de cuatro personas afrodescendientes, de familias México-senegalesas, son el punto de partida para reflexionar, a través de recuerdos que emanan de sus estilos pasados y presentes, lo que es vivir en su país con una "corona negra" y sus consecuencias.

Black Crowns

The hairstyles of four Afro-descendant people from Mexican-Senegalese families become a way to reflect, through memories emerging from their past and present styles, on the experience and consequences of wearing a "black crown" in Mexico.

Dirección: André Lô Sánchez

Guion: André Lô Sánchez

Producción: Elena Guerra-Cuellar

Compañía productora: Imcine

Fotografía: Fernando Carrasco

Edición: Jaime Cohen Ades

Sonido: Sergio Nequiz Salinas, César González Cortés

André Lô Sánchez (CDMX, 1987). Cineasta, artista audiovisual, conferencista internacional y activista afromexicano. Creador de @cardumenlab, espacio para la creación de arte antirracista y activismo, y creador de contenido en @loafb, donde usa la comedia irreverente para hablar sobre ser una persona negra en México.

André Lô Sánchez (Mexico City, 1987). Filmmaker, audiovisual artist, international lecturer, and Afro-Mexican activist. Creator of @cardumenlab, a space for the creation of anti-racist art and activism, and content creator at @loafb, where he uses irreverent comedy to talk about being Black in Mexico.

Filmografía: *Los vatos sencillos de Villa Crisol* (cm. doc., 2019), *Canción de cuna* (cm., 2017), *Jtatic Samuel* (cm. doc., 2015), *N.E.G.R.O.* (cm., 2012).

CONTACTO: Elena Guerra Cuellar | elena.guerra.cuellar@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 20 MIN.

Las estatuas

Discusiones en redes sociales dan vida a las estatuas sobre el Paseo de la Reforma en la Ciudad de México. El clima alterna entre ciclos de caos y orden, expresión y censura, memoria y olvido. Una nueva era decolonial y feminista ha llegado. Realidades surgen a partir de los cambios que modifican el espacio público de la ciudad y sus símbolos.

Social media discussions bring statues on Mexico City's Reforma Avenue to life. The atmosphere alternates between cycles of chaos and order, expression and censorship, memory and oblivion. A new decolonial and feminist era has arrived. Realities arise from changes that modify the city's public space and symbols.

Dirección: Natalia García Clark

Guion: Natalia García Clark

Producción: Natalia García Clark

Fotografía: Aníbal Barco

Edición: Julieta Seco, Natalia García Clark

Sonido: Emanuel Beker Hill

Premios y festivales: Visions du Réel 2023; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2023; Black Canvas Film Festival 2023; Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2023.

Natalia García Clark (CDMX). Su trabajo artístico se ha expuesto en la Galería Nacional de Retratos del Smithsonian, la Galería de Arte de York y el Centro Cultural Kirchner, entre otros espacios. Obtuvo un BFA en Arte de CalArts y estudia Cine en la Elías Querejeta Zine Eskola.

Natalia García Clark (Mexico City). Her artistic work has been shown at the Smithsonian's National Portrait Gallery, the York Art Gallery, and the Kirchner Cultural Center, among other spaces. She earned a BFA in art at CalArts and studies film at Elías Querejeta Zine Eskola.

CONTACTO: Natalia García Clark | nataliagarciaclark@gmail.com



2023 | MÉXICO | 16 MM | BN | 7:52 MIN.

Lisboa nueva

Tras la muerte de su padre, Elizabeth regresa a Lisboa con sus hijos adolescentes para esparcir las cenizas del difunto sobre el mar. Ahí encuentra una Lisboa transformada desde que su padre migró a México. Cada miembro de la familia narra sus experiencias o memorias, creando un retrato poético sobre el abandono, la migración y la pertenencia.

New Lisbon

After her father's death, Elizabeth returns to Lisbon with her teenage children to scatter his ashes in the ocean. There she finds a Lisbon transformed since her father left for Mexico. Each family member narrates their own experiences and memories, creating a poetic portrait of abandonment, migration, and belonging.

Dirección: Elizabeth Beristain, Valentina Pelayo Atilano, Lourdes Hernández

Producción: Elizabeth Beristain

Compañía productora: Elizabeth Beristain

Fotografía: Valentina Pelayo Atilano

Edición: Lourdes Hernandez

Sonido: Gerardo Trigueros

Música: Bernardo Feldman

Elizabeth Beristain (CDMX, 1974). Egresada de la Escuela Activa de Fotografía, ha expuesto en recintos como el Claustro de Sor Juana, la Patricia Conde Galería, PhotoLA, el Instituto Cultural de Mexico en Paris, Sparc en Venice CA y el Museo de la Bolsa Mexicana de Valores, por mencionar algunos.

Elizabeth Beristain (Mexico City, 1974). A graduate of the Active School of Photography, she has shown her work at the Cloister of Sor Juana, the Patricia Conde Gallery, PhotoLA, the Cultural Institute of Mexico in Paris, SPARC, and the Museum of the Mexican Stock Exchange, to name just a few.

Valentina Pelayo Atilano (CDMX, 1992). Artista multidisciplinaria que vive en California desde los nueve años. Egresada del Instituto de las Artes de California, con una maestría en Teoría y Crítica de la Universidad Carlos III de Madrid y otra maestría en creación de la Elías Querejeta Zine Eskola (2021).

Valentina Pelayo Atilano (Mexico City, 1992). A multidisciplinary artist who has lived in CA since age nine. She studied at the California Institute of the Arts and holds two MAs: one in theory and criticism from the Carlos III University in Madrid and another in filmmaking from the Elías Querejeta Zine Eskola (2021).

Filmografía: *Trazos de silencio* (cm. doc., 2022).

CONTACTO: Elizabeth Themis Beristain | eb@elizabethberistain.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 17:50 MIN.

Mátalos a todos

Mila y Carolina son dos adolescentes que habitan en extremos opuestos de la Ciudad de México. Ambas se enfrentan al proceso inevitable del tiempo y a la obligación de crecer. Entre ellas son confidentes, y las vemos compartir sus vidas y procesos a través de correspondencias audiovisuales. Un día quedan para conocerse en persona.

Kill 'Em All

Mila and Carolina are two teenagers who live on opposite sides of Mexico City. Both face the inevitable passage of time and the obligation to grow up. They are confidentes to each other, and we watch them share their lives and experiences through an audiovisual correspondence. One day, they plan to meet in person.

Dirección: Sebastián Molina Ruiz

Guion: Sebastián Molina Ruiz

Producción: Daniela Mosca, Sebastián Molina, Diandra Arriaga

Compañía productora: Colectivo Colmena

Fotografía: Ángel Jara Taboada

Edición: Andrea Rabasa, Sebastián Molina

Sonido: Tulía Ruiz Tovar, Miguel Ángel Molina Cruz

Música: Las decapitadas, Telephone Exchange

Premios y festivales: Pardi di domani, Corti de aoutre, Festival Internacional de Cine de Locarno 2023.

Sebastián Molina Ruiz (Ciudad de México, 1995). Estudió Historia del Arte y Cinematografía en el CCC en la Ciudad de México. Su debut documental *Las hostilidades* ganó en Ficinam y FICM, y se estrenó en IDFA y Hot Docs. Seleccionado para Berlinale Talents Guadalajara 2022, actualmente es alumno de DocNomads.

Sebastián Molina Ruiz (Mexico City, 1995). Studied art history and film at the CCC in Mexico City. His documentary debut, *The Hostilities*, received awards at FICUNAM and FICM, and premiered at IDFA and Hot Docs. Selected for Berlinale Talents Guadalajara 2022, he is currently a student at DocNomads.

Filmografía: *Las hostilidades* (doc., 2021).

CONTACTO: Sebastián Molina Ruiz | sebastianmolina@me.com



2023 | MÉXICO, ESPAÑA, PERÚ | COLOR | 12:09 MIN.

¿Me olvidarás?

Una pregunta sobre el paso del tiempo que transforma los lugares convierte el presente en recuerdos y los recuerdos en olvido. Pero aun así quedan huellas impregnadas en el espacio y el tiempo que, como fantasmas, merodean y se hacen sentir entre los habitantes de Puerto Maldonado, ciudad al borde de la selva amazónica del Perú.

Will You Forget Me?

A question about the passage of time that transforms places, turning the present into memories and memories into oblivion. Even so, space and time are marked with traces that lurk like ghosts, making their presence felt among the inhabitants of Puerto Maldonado, a city on the edge of the Peruvian Amazon.

Dirección: Sofía Landgrave Barbosa

Guion: Sofía Landgrave Barbosa

Producción: Sofía Landgrave Barbosa, Estephania Bonnett Alonso

Compañía productora: Playlab Films

Fotografía: Sofía Landgrave Barbosa

Edición: Sofía Landgrave Barbosa

Sonido: Sofía Landgrave Barbosa

Música: Argenis Salinas Pineda

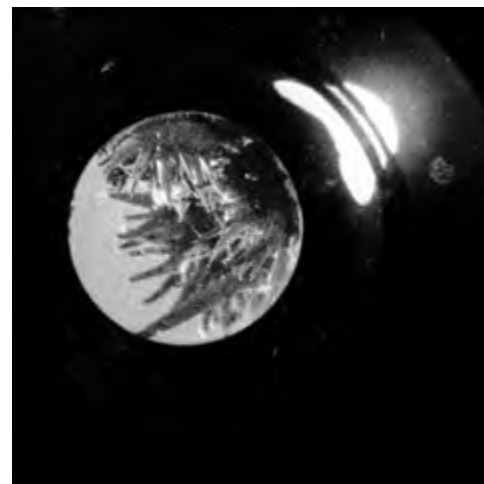
Premios y festivales: Festival Internacional de Cine UNAM 2023.

Sofía Landgrave Barbosa (CDMX, 1989). Estudió en la ENAC de la UNAM. Ha escrito, dirigido y editado cortometrajes estudiantiles de ficción y documental que han participado en festivales y muestras. Ha colaborado en cortometrajes, largometrajes, series y obras de teatro en las áreas de dirección, edición y producción.

Sofía Landgrave Barbosa (Mexico City, 1989). Studied at the ENAC-UNAM. She has written, directed, and edited fiction and documentary student shorts that went on to participate in festivals and showcases. She has worked on shorts, features, series, and plays as a director, editor, and producer.

Filmografía: *Otro lugar* (cm., 2022), *Nosotras las bestias* (cm., 2021), *Intermitencias del sueño* (cm. doc., 2017), *La muchacha indecible* (cm., 2017), *Desencuentros* (cm. doc., 2016), *Levantamurertos* (cm., 2015).

CONTACTO: Sofía Landgrave Barbosa | sof.landgrave@gmail.com



2023 | MÉXICO | 8 MM, 16 MM | BN | 13:56 MIN.

Neón Cortex

Ficción especulativa, narración vegetal, sueño de semillas. Corteza Neón, un ensamblaje vivo, una película potencial. Una entidad con voluntad que se resiste a la desintegración y se presenta insistentemente con formas nuevas. Montón de piedras de basalto, debajo un templo ancestral. Ecurrimientos. S8 y 16 mm reformado digitalmente.

Neon Cortex

Speculative fiction, vegetal narration, dream of seeds. Neon Cortex: a living assembly, a potential film. An entity with a will of its own that resists disintegration and insistently introduces itself in new forms. A pile of basalt beneath an ancestral temple. Trickling. S8 and 16mm, digitally reformed.

Dirección: Bruno Varela

Guion: Bruno Varela

Producción: Bruno Varela

Compañía productora: anticuerpo

Fotografía: Bruno Varela

Edición: Bruno Varela

Sonido: Bruno Varela

Música: Bruno Varela

Bruno Varela (CDMX, 1971). Cineasta compulsivo, irreverente y autodidacta.

Bruno Varela (Mexico City, 1971). A compulsive, irreverent, self-taught filmmaker.

CONTACTO: Bruno Gustavo Varela Rodríguez | miradabionica2@hotmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

Plataneros

Salvador, un niño de 10 años, y su padre, don José, conviven día a día entre las solitarias plantaciones de plátano y cacao y la ruidosa carretera que divide su casa de la parcela y el centro escolar. El regreso a casa es el lugar y momento reflexivo donde interiorizan sus anhelos y deseos.

Ten-year-old Salvador and his father Don José spend their days between lonely banana and cacao plantations and the noisy highway that separates their house from the school. The way home offers a moment of reflection for them to internalize their wishes and desires.

Dirección: Juan Garrafa

Guion: Juan Garrafa

Producción: Annette Mirada, Juan Garrafa

Compañía productora: Lightoon Films

Fotografía: Iván Águila

Edición: Saúl Santos

Sonido: Aurelio Cervantes

Música: Juan Garrafa

Juan Garrafa (Tabasco, México, 1980). Diseñador gráfico por la Universidad del Valle de México, tiene un máster en Diseño de Producción en Cine por la Universidad Europea de Madrid y máster en Animación en el CEV en España. En México ha tomado especialidades en Producción, Dirección y Postproducción en el CCC, SAE Institute, AMCI y la ENAC.

Juan Garrafa (Tabasco, Mexico, 1980). Has a degree in graphic design from the University of the Valley of Mexico, an MA in film production design from the European University of Madrid, and an MA in animation from the CEV in Spain. In Mexico, he has studied production, directing, and post-production at the CCC, SAE Institute, AMCI, and ENAC.

Filmografía: *GAEA* (cm., 2022), *Dos veces navidad* (cm., 2021), *N.O.R.A.* (cm., 2020), *Martina Sardina* (cm., 2019).

CONTACTO: Juan José Garrafa Calderón | juan.garrafa@lightoon.com



2023 | MÉXICO | 8 MM, 16 MM, VIDEO | COLOR | 10:47 MIN.

Toda la noche vi crecer el fuego

En 1943 el mundo contempló con asombro el nacimiento de un volcán en las tierras de Michoacán. El Dr. Atl, amante de los volcanes, presencié aquel extraordinario acontecimiento y por varios años se dedicó a registrar el origen y la evolución del Parícutín.

All Night Long I Watched the Fire Grow

In 1943, the world watched with astonishment as a volcano was born in Michoacán. Volcano-loving Dr. Atl witnessed this extraordinary event and spent several years documenting the origins and evolution of Parícutín.

Dirección: Rodrigo Alonso Kahlo

Guion: Rodrigo Alonso Kahlo

Producción: Rodrigo Alonso Kahlo

Compañía productora: sinroncar/ bárbaro cine

Fotografía: Nicolás Croes

Edición: Sergio H. Martín

Sonido: Sergio H. Martín

Premios y festivales: Black Canvas Festival de Cine Contemporáneo 2023.

Rodrigo Alonso Kahlo [CDMX, 1993]. Estudió en la Universidad del Cine en Buenos Aires. Sus cortometrajes *Toda la noche vi crecer el fuego*, *El holandés errante* y *Mis noches con Julia* se estrenaron en festivales internacionales como Ficunam, BAFICI y Black Canvas FCC, entre otros.

Rodrigo Alonso Kahlo [Mexico City, 1993]. Studied at the University of Film in Buenos Aires. His shorts *Toda la noche vi crecer el fuego*, *El holandés errante*, and *Mis noches con Julia* premiered at international festivals such as FICUNAM, BAFICI, and Black Canvas FCC, among others.

Filmografía: *El holandés errante* (cm., 2020), *Mis noches con Julia* (cm., 2019).

CONTACTO: Rodrigo Alonso Kahlo | rodrigoalonsokahlo@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 20:49 MIN.

Tristeza tipo III

Itzanamí, una joven de 23 años, emprende un recorrido fílmico por su historia amorosa y la de las mujeres de su familia. A través de voces femeninas, reflexionan sobre el papel de la mujer en el matrimonio, en la familia y en la pareja. Un retrato íntimo del dolor, de la culpa y de los desafíos que conlleva amar.

Grief, Type C

Twenty-three-year-old Itzanamí embarks on a cinematic journey through her own love story and that of the women in her family. Together, these female voices reflect on the role of women in marriage, family, and relationships. An intimate portrait of pain, guilt, and the challenges that come with love.

Dirección: Itzanamí Vidales

Guion: Itzanamí Vidales

Producción: Itzanamí Vidales

Compañía productora: ENAC-UNAM

Fotografía: Itzanamí Vidales, Lorena G. Cuaxiloa

Edición: Itzanamí Vidales

Sonido: Ana Victoria Méndez Peña

Música: Ana Victoria Méndez Peña

Itzanamí Vidales [Zacatecas, México, 1999]. Estudió en la ENAC-UNAM, donde se especializó en Cinefotografía y Realización de Cine Documental. Ha trabajado como cinefotógrafa en diversos cortometrajes. Actualmente se encuentra desarrollando el guion de su proyecto de titulación documental de la ENAC.

Itzanamí Vidales [Zacatecas, Mexico, 1999]. Studied at the ENAC-UNAM, where she specialized in cinematography and documentary filmmaking. She has worked as a cinematographer on numerous shorts. She is currently developing the screenplay for her documentary thesis project at the ENAC.

CONTACTO: Itzanamí Vidales | itza.vidales@gmail.com



2023 | MÉXICO, PORTUGAL | COLOR | 25:18 MIN.

Últimos atardeceres en la tierra

El mirador de Torel, en Lisboa, es el lugar perfecto para pensar y recordar. A través de encuentros con personas que habitan el mirador de diferentes maneras, Daniela reflexiona sobre vivir en una ciudad nueva haciendo un viaje a sus memorias familiares. Imagina a su madre y a su abuela cuando tenían su edad y piensa en los lugares donde vivieron.

Last Sunsets on Earth

The Torel viewpoint in Lisbon is the perfect place to think and remember. Through encounters with people who inhabit the viewpoint in different ways, Daniela reflects on living in a new city by taking a journey into her family memories. She imagines her mother and grandmother when they were her age and considers the first places where they lived.

Dirección: Daniela Silva Solórzano

Guion: Daniela Silva Solórzano

Producción: Daniela Silva Solórzano

Compañía productora: Docnomads

Fotografía: Luisa Mello, Daniela Silva Solórzano

Edición: Daniela Silva Solórzano

Sonido: Antonio Porém Pirés

Daniela Silva Solórzano [Jalisco, México, 1992]. Directora y productora egresada de la maestría internacional DocNomads. *Donde se quedan las cosas* se estrenó en el FICG y *Las cosas que te digo* ganó como Mejor Cortometraje mexicano en el FICM. *Off the Road*, su primera película como productora, se estrenó en Visions du Réel (2020).

Daniela Silva Solórzano [Jalisco, Mexico, 1992]. Director and producer who studied at the international MA program DocNomads. *Where Things Remain* premiered at FICG and *The Things I Tell You* won Best Mexican Short at FICM. *Off the Road*, her first film as a producer, premiered at Visions du Réel (2020).

Filmografía: *Las cosas que te digo* (cm., 2022), *Donde se quedan las cosas* (doc., 2018).

CONTACTO: Daniela Silva Solórzano | danielasilvasol@gmail.com

Sección de Cortometraje Mexicano

FICCIÓN

Mexican Short Film Section

FICTION



2023 | MÉXICO | COLOR | 20 MIN.

Apnea

Renata mantiene una relación secreta con Liliana, su entrenadora de natación. El juego de poder con el que ellas se manejan puede llevar a que el amor y la pasión que tanto se profesan sea lo mismo que las termine destruyendo.

Renata is in a secret relationship with Liliana, her swimming coach. The power dynamics between them may transform the love and passion they profess for each other into a force of destruction.

Dirección: Natalia Bermúdez
Guion: Natalia Bermúdez, Danae Reynaud
Producción: Franco Bautista, Male Lara
Compañía productora: CCC
Fotografía: José Grimaldo
Edición: Cosme Álvarez
Diseño de producción: Ana Patricia Yáñez
Sonido: Jorge Leal
Música: Antonio Tranquilino
Reparto: Victoria White, Claudette Maillé

Natalia Bermúdez (Baja California, México, 1993). Directora, escritora y fotógrafa. Cursó la carrera de Fotografía en la Escuela Activa de Fotografía y la licenciatura en Realización con especialidad en Dirección en el CCC.

Natalia Bermúdez (Baja California, Mexico, 1993). Director, writer, and photographer. She studied photography at the Active School of Photography and filmmaking with a concentration in directing at the CCC.

Filmografía: *Golden Malibú* (cm., 2018).

CONTACTO: Natalia Bermúdez | cesar@elccc.com.mx



2023 | MÉXICO | 35 MM, VIDEO | COLOR | 13:36 MIN.

El brillo de la luciérnaga

Pedro, un migrante indígena, regresa a su pueblo para el funeral de su madre. Al enterarse del grave problema en el que su hermano Ismael se encuentra envuelto, decide quedarse y enfrentar las consecuencias de su ausencia.

The Fire of a Firefly

Pedro, an indigenous migrant, returns to his village for his mother's funeral. Learning that his brother Ismael is in serious trouble, he decides to stay and face the consequences of his absence.

Dirección: Augusto Reyes
Guion: Augusto Reyes
Producción: Circe A. Rodríguez
Compañía productora: CCC
Fotografía: Isay Peña
Edición: Augusto Reyes
Diseño de producción: José Adrián T. N., Héctor Domínguez
Sonido: Armando Martínez
Música: Lolo Magaña
Animación: Mario Villegas
Reparto: Pedro Morales Xalamihua, Pablo Morales Xalamihua, Claudia Tehuintle Acahua, Marely Morales Tzoyohua, Cayetano Guzmán

Augusto Reyes (Baja California, México, 1982). Está terminando la licenciatura en Cinematografía, con especialidad en Dirección, en el CCC, en donde ha realizado ejercicios filmicos como parte de algunas materias. Antes, tuvo una estancia de tres años en la Escuela de Teatro de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León.

Augusto Reyes (Baja California, Mexico, 1982). Finishing a BA in film with a concentration in directing at the CCC, where he has worked on film exercises as part of his course load. Previously, he spent three years in the Theater School of the Philosophy and Literature Department at the Autonomous University of Nuevo León.

CONTACTO: cesr@elccc.com.mx



2023 | MÉXICO | BN | 12:36 MIN.

La patineta rota

Gala es una chica de 18 años que acaba de mudarse a la Ciudad de México y pasa las tardes en los parques de skate. Ahí conoce a Marcos, un skater con quien siente una fuerte conexión.

The Broken Skateboard

Eighteen-year-old Gala has just moved to Mexico City and spends her afternoons in skate parks. There she meets Marcos, a skater to whom she feels a strong connection.

Dirección: Arturo Santana
Guion: Arturo Santana
Producción: Regina Urbina, Pablo Núñez
Compañía productora: Datura Digital
Fotografía: Isabela Ripoll
Edición: Arturo Santana
Diseño de producción: Sofía Parra
Sonido: Miroslava Millán, María José Aquino
Reparto: Xiunel Castillo, Renata Rico

Arturo Santana (Querétaro, México, 1997). Cineasta queretano radicado en la Ciudad de México.

Arturo Santana (Querétaro, Mexico, 1997). A Querétaro-born filmmaker living in Mexico City.

CONTACTO: Arturo Santana | arturosantana011097@gmail.com



2023 | MÉXICO | BN | 22 MIN.

Casa caída

Raúl, hijo mayor de una familia de pescadores en Quintana Roo, en el Caribe mexicano, se frustra por las responsabilidades que le tocan en comparación con su hermana. Ella, consciente de su enojo, escapa para demostrarle que puede ayudarlo, pero no sabe que deberá enfrentarse a un gran peligro.

Fallen House

Raúl, the eldest son of a fishing family in Quintana Roo, in the Mexican Caribbean, is frustrated by the responsibilities asked of him as compared to his sister Ceci. Aware of her brother's anger, Ceci escapes to prove that she can help—not realizing that she'll have to face a greater danger.

Dirección: Fernanda Labastida
Guion: Fernanda Labastida
Producción: Itzel Sacnité García, Patricio Callejo, Fernanda Labastida
Compañías productoras: Fragata Films, Escine
Fotografía: Samuel Suárez Naval
Edición: Fernanda Labastida
Diseño de producción: Arely Evaluz Blas Guzmán
Sonido: Patricio Callejo, Ulises Santos Cortés
Música: Armando Tejada Gómez, Julio Cesar Isella (Warner Chappell Music), AP010
Reparto: Juan Carlos Torres Bacelis, Mía Nicole Marqués Borges, Alejandro Sosa Labastida, Suelly Abrey Oliveira de Oliveira

Fernanda Labastida (Quintana Roo, México, 1994). Licenciada en cinematografía por la Escuela Superior de Cine, hizo un diplomado en Guion y Estilo en CENTRO. Actualmente es directora y fotógrafa en Fragata Films.

Fernanda Labastida (Quintana Roo, Mexico, 1994). Has a BA in film from the Higher School of Film and a certificate in screenwriting and style from CENTRO. She is currently a director and photographer at Fragata Films.

CONTACTO: Fernanda Labastida Carrasco | ferlabastida.cine@gmail.com



2023 | NORUEGA | COLOR | 9:06 MIN.

Casi invisible

En una comunidad guatemalteca, Elena, una chica adolescente, va por agua y a recoger unas llaves para su mamá, una activista local. En el camino, los perros y algo en su interior comienzan a ladrar.

Almost Invisible

In a Guatemalan mountain village, teenage Elena is sent to fetch water and collect a set of keys for her mother, a local activist. Along the way, dogs and something inside her begin to bark.

Dirección: Dalia Huerta Cano

Guion: César Díaz, Elisa Pirir, Dalia Huerta Cano

Producción: Elisa Pirir

Compañía productora: Stær Productions

Fotografía: Eitvydas Duskus

Edición: Dalia Huerta Cano, César Díaz

Diseño de producción: Elvis Caj

Sonido: Homero González, Carlos E. García

Música: Mata

Animación: Sammuél Ambroise

Reparto: Ghandy Coxaj, Vilma Coxaj, Eddy Surque, Paty Saquic, Paty Orantes

Premios y festivales: Festival de Cortometrajes de Grimstad 2023; Festival Internacional de Cine de Tirana 2023; Festival Internacional de Cine de Bergen 2023.

Dalia Huerta Cano (Jalisco, México, 1978). Editora y fotógrafa en proyectos de arte y cine. Ha tomado cursos de cine en la U. de G., Iteso, EICTV, Universidad de Utrecht, entre otros. Ha obtenido apoyos del CECA, Fonca, Imcine, Kulturrådet y el Norsk Film Institut. Su trabajo ha sido seleccionado y premiado en festivales internacionales.

Dalia Huerta Cano (Jalisco, Mexico, 1978). Editor and photographer in art and film projects. She has studied film at the UG, ITESO, EICTV, Utrecht University, and elsewhere. She has won grants from CECA, FONCA, IMCINE, Kulturrådet, and the Norsk Film Institut. Her work has been selected and granted awards at international festivals.

Filmografía: *Un fragmento de todo* (cm., 2020), *Ir y venir* (cm., 2020), *Collector's Item* (cm., 2019), *Síntomas* (cm. doc., 2019), *Căsuca* (cm., 2016), *El fin de la existencia de las cosas* (cm., 2013), *¿Olvida usted algo?* (cm. doc., 2012), *Carne que recuerda* (cm. doc., 2009), *Super samples* (cm., 2004).

CONTACTO: Dalia Huerta Cano | daliones@gmail.com



2022 | MÉXICO | COLOR | 16:40 MIN.

Chica de fábrica

Inés trabaja como costurera en un taller donde periódicamente le hacen pruebas de embarazo. Cuando queda embarazada, está segura de que su condición provocará que la despidan, por lo que hará todo lo posible por mantenerla en secreto.

Sweatshop Girl

Inés works as a seamstress in a sweatshop where pregnancy tests are periodically administered. When she becomes pregnant, she is sure that her condition will get her fired, and so she does everything in her power to keep it a secret.

Dirección: Selma Cervantes

Guion: Selma Cervantes, Indra Villaseñor Amador

Producción: Solange Alonso Caballero, Selma Cervantes, Bruno Gaeta, Natasha Dupeyron, Yago Muñoz, Jim Stark

Compañías productoras: Procine, CTT Exp & Rentals

Fotografía: Bruno Gaeta

Edición: Mario Monroy Nieblas

Diseño de producción: Anaís Vasconcelos

Sonido: Daniel Rojo Solís, Iván Lopto, Daniel Lopto

Música: Daniel Lopto, Iván Lopto

Reparto: Yalitza Aparicio Martínez, Mariana Villegas,

Amorita Rasgado, Juan Carlos Medellín, Juan Pablo de Santiago

Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2023; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2023; BlackStar Film Festival 2023; Festival Internacional de Cortometraje de Saguenay 2023; Shorts México 2023; Festival Internacional de Cine de Monterrey 2023.

Selma Cervantes (CDMX, México 1992). Directora y guionista. *Manchester Acatitla* fue nominado al Premio Ariel a Mejor Cortometraje en 2022. Con el apoyo de Producción de Cortometrajes de Procine realizó su segundo cortometraje, *Chica de fábrica*, estrenado en Sundance.

Selma Cervantes (Mexico City, 1992). Director and screenwriter. *Manchester Acatitla* received an Ariel nomination for Best Short Film in 2022. With short film production funding from PROCINE, she made her second short, *Sweatshop Girl*, which premiered at Sundance.

Filmografía: *Manchester Acatitla* (cm., 2021).

CONTACTO: Selma Cervantes | selmajcamx@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 16:25 MIN.

El color de la habitación

Ramiro ha sido diagnosticado con autismo. Ama el orden, su música, sus sábanas y el color de su habitación. Su madre, Aurora, no le ha revelado la razón por la cual ha decidido mudarlo a la casa de su mejor amiga. La vida de Ramiro tal como la conoce está por desmoronarse.

The Color of the Room

Ramiro has been diagnosed with autism. He loves order, his music, his sheets, and the color of his room. His mother Aurora won't explain why she has decided to move him to her best friend's house. Ramiro's life as he knows it is about to fall apart.

Dirección: Iván Löwenberg

Guion: Iván Löwenberg

Producción: Iván Löwenberg, Ricardo Goría

Compañía productora: Lo-Go Producciones

Fotografía: Rodrigo Sandoval Vega Gil

Edición: Miguel Lavandeira

Diseño de producción: Celia Galván Hop

Sonido: Samara López, Samuel Larson

Música: Nicolás Deluca

Reparto: Martha Claudia Moreno, Teresa Sánchez,

Alejandro Reyes Jaime

Iván Löwenberg Sainz (CDMX, México, 1985). Ganó el Hubert Bals Fund para el desarrollo de su ópera prima *La castración*. Su cortometraje *Encuentro* ganó en el FICM y fue nominado al Ariel. Su segundo largometraje, *No quiero ser polvo*, se estrenó en el Cairo. Ha recibido dos veces la beca Jóvenes Creadores del Fonca para desarrollo de guion.

Iván Löwenberg Sainz (Mexico City, 1985). He won the Hubert Bals Fund for the development of his debut feature, *Castration*. His short *Encuentro* won at FICM and received an Ariel nomination. His second feature, *I Don't Want to Be Dust*, premiered at Cairo. He has received two FONCA Young Artists grants for screenplay development.

Filmografía: *No quiero ser polvo* (2022), *Encuentro* (cm., 2019), *Vida Eterna & Asociados* (cm., 2016), *Online* (cm., 2014), *La castración* (2012), *Cajas de cartón* (cm., 2008).

CONTACTO: Iván Löwenberg | ivanlowenberg@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 29:15 MIN.

Los cuerpos que se apagan

Arturo, un adolescente mexicano, sueña con viajar a Japón para encontrar la razón de su existencia. Haruko, una japonesa, quiere dejar atrás la monotonía de su vida y comenzar de nuevo en otro país. El bullicio de calles extrañas, las desilusiones y los obstáculos les hacen creer que sus anhelos solo son posibles a través de los sueños.

Kieru Karada

Arturo, a Mexican teenager, dreams about traveling to Japan to find his purpose in life. Haruko, a Japanese woman in her twenties, wants to shed her monotonous routine and start over in another country. Wandering hectic streets and encountering obstacles and disappointments, the protagonists start to wonder if freedom is only possible in dreams.

Dirección: Satoru Montiel

Guion: Satoru Montiel

Producción: Rodolfo Vilchis-Conde

Compañía productora: ENAC-UNAM

Fotografía: Samantha Méndez

Edición: Arturo Campos Nieto, Satoru Montiel

Diseño de producción: Diego Granadillo Novoa

Sonido: Joshua CA

Música: Satoru Montiel, Víctor Murphy, Xavier Salgado

Reparto: Aarón Villarreal, Ana Miyasaki

Satoru Montiel (CDMX, México, 1996). Pasante de la licenciatura en Cinematografía de la ENAC. Se ha desarrollado en las áreas de dirección, animación y montaje.

Satoru Montiel (Mexico City, 1996). Intern in the film BA at the ENAC. He has trained in directing, animation, and editing.

CONTACTO: Satoru Montiel | satorumontsua@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 11:04 MIN.

Día 1

Rocío, una adolescente, se prepara emocionada para su primer día de clases en la preparatoria. Al día siguiente sale de su casa y toma el camión hacia la escuela, sin saber que después de ese viaje ya nunca será la misma.

Day One

Teenage Rocío gets ready for her first day of high school. The next day, she leaves home and takes the bus to school, not knowing that this trip will change her life forever.

Dirección: Ana Montaña, Eduardo García

Guion: Ana Montaña

Producción: Ana Montaña, Eduardo García, Cecilia Gallegos, Xavier Peypoch, Humberto Flores

Fotografía: Ana Montaña

Edición: Eduardo García

Diseño de producción: Claudia Goñi

Sonido: Pablo Manzanarez

Reparto: Andrea Jiménez, Dafne González, Laura Vega, Ángel Zermén

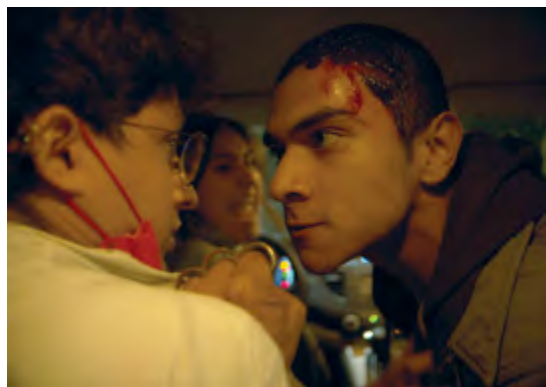
Ana Isabel Montaña Reynoso (CDMX, México, 1989). Estudió Diseño y Comunicación Visual en la UNAM. Tras casi 10 años de experiencia como colorista en la industria cinematográfica, presenta su primera obra como guionista y directora.

Ana Isabel Montaña Reynoso (Mexico City, 1989). Studied design and visual communication at the UNAM. After nearly ten years' experience as a colorist in the film industry, she is presenting her first film as screenwriter and director.

Eduardo García (Puebla, México, 1991). Editor y director. Estudió Comunicación en la Universidad Anáhuac. Su principal interés como director es explorar la vida interna de los personajes y adentrarse en las posibilidades narrativas del cine.

Eduardo García (Puebla, Mexico, 1991). Editor and director. He studied communications at Anáhuac University. His main interest as a director is exploring characters' inner lives and delving into the narrative possibilities of film.

CONTACTO: Ana Isabel Montaña Reynoso | anamontanore@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 22:42 MIN.

Él, detrás del arma

Un exgrafitero convertido en guardia de seguridad advierte a su hermano sobre los peligros de sumarse a protestas contra el abuso policiaco. Aunque parece que ambos recorren sendas diferentes, al final de la noche sus caminos se encontrarán.

He, Behind the Gun

A former graffiti artist and current security guard warns his brother about the dangers of joining riots against police brutality. Although each brother is on a different journey, their paths will cross by the end of the night.

Dirección: Gabriel Esdras

Guion: Gabriel Esdras, Daniel Luna

Producción: Salvador López, Gabriel Esdras

Compañía productora: Tercer Ojo

Fotografía: Francesca Volpi

Edición: Samuel Baumbach, Gabriel Esdras

Diseño de producción: Daniel Luna

Sonido: Sebastián Santana, Diego Velázquez

Reparto: Ignacio Tapia, Jaime Bernache, Rimaze, Violento Dan, Mar Sánchez, Mario Tena, Oswaldo Rada, Alejandro Herrera

Premios y festivales: Premio Hecho en Jalisco, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2023; Shorts México 2023.

Gabriel Esdras (Jalisco, México, 2001). Hijo de una pareja de músicos punk. A los 16 años produjo su primer mediodocumental en super-8. A los 18 entró a estudiar al Departamento de Imagen y Sonido. A los 20 produjo su primer cortometraje. Actualmente realiza documentales en la ciudad de Guadalajara.

Gabriel Esdras (Jalisco, Mexico, 2001). Son of punk musicians. At sixteen, he produced his first medium-length film on Super 8. At eighteen, he started studying at the Sound and Image Department. At twenty, he produced his first short film. He currently makes documentaries in Guadalajara.

CONTACTO: Gabriel Esdras Hernández Morales | gabriel.esdras.3000@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 23 MIN.

Extinción de la especie

Esther, una joven de 18 años del norte de México, se despierta en la Ciudad de México abrumada y sola. Deambulando por las calles en busca de trabajo, intenta conectarse con un joven repartidor a quien sigue discretamente hasta la casa de una mujer misteriosa. Allí encuentra un alma gemela y un compañero para el fin del mundo.

Extinction of the Species

Esther, an eighteen-year-old girl from northern Mexico, wakes up alone and overwhelmed in Mexico City. Wandering the streets in search of work, she tries to connect with a young deliveryman she follows surreptitiously to the house of a mysterious woman. There she finds a soulmate and a companion for the end of the world.

Dirección: Nicolasa Ruiz, Matthew Porterfield

Guion: Nicolasa Ruiz, Matthew Porterfield

Producción: Claudio Zilleruelo Acra, Julián Antuñano, Mario Antuñano

Compañías productoras: Taller Triton, Universidad de la Comunicación

Fotografía: Daniel J. Zúñiga

Edición: Clemente Castor

Diseño de producción: Regina Quintana

Sonido: Thomas Becka

Reparto: Karen Furlong, Fer Hilero, Nathalia Acevedo, María José Cruz

Nicolasa Ruiz (Baja California, México, 1991). *JR* fue selección oficial Ficinam Aciertos y Mejor Cortometraje en el Festival del Puerto. *Obāchan* (apoyo Imcine 2018) se estrenó en Visions du Réel, Black Canvas y FICM. El largometraje animado *Mi interior...* obtuvo el Fondo Fílmico Gabriel Figueroa de Los Cabos y la beca Talents Guadalajara.

Nicolasa Ruiz (Baja California, Mexico, 1991). *JR* was part of the official FICUNAM Aciertos selection and named Best Short Film at Festival del Puerto. *Obāchan* (2018 IMCINE) premiered at Visions du Réel, Black Canvas, and FICM. The animated feature *Mi interior...* won the Figueroa Film Fund at Los Cabos and the Talents Guadalajara grant.

Filmografía de Nicolasa Ruiz: *Mi interior es una de las cosas más hermosas y extrañas del mundo* (2019), *Obāchan* (cm., 2020), *JR* (cm., 2019).

Matthew Porterfield (Maryland, EUA, 1977). Su trabajo se encuentra en las colecciones permanentes del Museo de Arte Moderno y del Archivo de Cine de Harvard, y se ha proyectado en el Centro Pompidou, Cinematheque Française y festivales de cine como Sundance, Berlinale, San Sebastián, Róterdam y SXSW.

Matthew Porterfield (Maryland, USA 1977). His work, found in the permanent collections of the Museum of Modern Art and the Harvard Film Archive, has screened at Centro Pompidou, Cinematheque Française, and film festivals such as Sundance, Berlinale, San Sebastián, Rotterdam, and SXSW.

Filmografía de Matthew Porterfield: *Cuatro paredes* (cm., 2021), *Sollers Point* (2018), *Take What You Can Carry* (cm., 2014), *I Used To Be Darker* (2013), *Putty Hill* (2011), *Hamilton* (2006).

CONTACTO: Claudio Zilleruelo | claudio.zillerueloacra@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 13:23 MIN.

El fuego que hemos construido

Una adolescente planea su propio secuestro con ayuda de su novio y su mejor amigo. Sueñan con irse a vivir a Estados Unidos para tener allá al bebé que esperan; sin embargo, la situación se sale de control y se convierte en víctima de su propio juego.

The Fire We've Built

A teenager plans her own kidnapping with the help of her boyfriend and her best friend. They dream of moving to the US to have the baby they're expecting. But when the situation gets out of control, she falls prey to her own game.

Dirección: Fernanda Tovar Masvidal

Guion: Fernanda Tovar Masvidal

Producción: Isadora Sánchez

Compañía productora: CCC

Fotografía: Ernesto Madrigal Lagunas

Edición: Fernanda Tovar Masvidal

Diseño de producción: Ricardo Ramírez

Sonido: Ana Sofía Velázquez, Adrianna Maldonado

Música: Emiliano Suárez, Atza Urieta

Reparto: Andrea Jiménez, Fernando Cuautle, César Cancino

Fernanda Tovar Masvidal (CDMX, México, 1991). Estudió Cinematografía con especialidad en Dirección en el CCC. Asistió a la University of Southern California School of Cinematic Arts en el curso de Warner Bros. Cursó el máster en Dirección de Fotografía en la Escuela de Cinema i Audiovisuales de Catalunya.

Fernanda Tovar Masvidal (Mexico City, 1991). Studied film with a concentration in directing at the CCC. She attended the Warner Bros. course at the University of Southern California School of Cinematic Arts. She pursued an MA in cinematography at the Cinema and Audiovisual School of Catalonia.

Filmografía: *Mi edad, la tuya y la edad del mundo* (cm. doc., 2021), *El rincón del mundo a donde va lo que se olvida* (cm., 2018).

CONTACTO: cesar@elccc.com.mx



2022 | MÉXICO | COLOR | 7:12 MIN.

Glaciar

Por más de 20 años, Micaela ha trabajado en el área de servicio a cliente de un supermercado. Hoy, sus compañeros le han organizado una comida para celebrar su último día con ellos. Todo cambia de tono al enfrentarse Micaela con la incertidumbre de su futuro, y la revelación de las condiciones con las que deja el que podría ser su último trabajo.

Glacier

Micaela has worked in a supermarket for over twenty years. Today, her coworkers have organized a party to celebrate her last day on the job. The joyful tone shifts as Micaela confronts her uncertain future, the growing lack of job opportunities, and the true circumstances of her resignation.

Dirección: Eduardo Moreno Fernández

Guion: Eduardo Moreno Fernández

Producción: Franz Eichelmann, Aydee Nowep, José Medina, Juan José Rojas

Compañías productoras: 1986, Arewa Producciones, Cinema Rojo

Fotografía: Juan José Rojas

Edición: Eduardo Moreno Fernández

Diseño de producción: Haziel Vázquez

Sonido: Rafael Ávila

Música: Arturo Torres

Reparto: Zaide Silvia Gutiérrez, Gaby Tinajero, Gabriel Quiroz, Roberto Cavazos

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cine Latino de Nueva York 2023; Presentación especial, Festival del Cine Iberoamericano de Florencia 2023.

Eduardo Moreno Fernández (CDMX, México, 1986). Su obra cuenta historias en las que la realidad choca de frente con la ficción. Ganador de distintos galardones y reconocimientos internacionales, es también nieto del cineasta Emilio "El Indio" Fernández.

Eduardo Moreno Fernández (Mexico City, 1986). His work tells stories in which reality and fiction collide. The winner of multiple international awards, he is also the grandson of filmmaker Emilio "El Indio" Fernández.

Filmografía: *El abismo* (cm., 2022), *Moretón* (cm., 2020), *Si tan sólo pudiéramos dormir esta noche* (2019), *Noche de estudio* (cm., 2015).

CONTACTO: Eduardo Moreno Fernández | edmorenofernandez@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 27:15 MIN.

Ha

Entre agua y jabón: un día laboral para dos mujeres dentro de unos baños a vapor. Rodeadas por una multitud de hombres desnudos y susurros que cantan los secretos que ocurren detrás de estas cortinas de vapor, Alma y Ha son orilladas a revelar su propia verdad.

Surrounded by soap and water: a workday for two women in a steam bath. Surrounded by a crowd of naked men and secrets whispered behind these curtains of steam, Alma and Ha are forced to reveal their own truth.

Dirección: María Almendra Castro Camacho

Guion: María Almendra Castro Camacho

Producción: Gustavo Arriaga Lemus

Compañía productora: Centro de Diseño y Comunicación

Fotografía: Luis Arturo Rodríguez

Edición: Emiliano Trinidad Navarro

Diseño de producción: Andrea Ibarra Rocha, Enrique Villasana Trejo

Sonido: Juan Pablo Ortega Rojas

Reparto: Mistral Moreno Mondragón, Gabriela Guadalupe Montiel

María Almendra Castro Camacho (Chiapas, México, 2001). Egresada de CENTRO. Apasionada del diseño de producción, la escritura de guiones y la dirección, ha trabajado en la realización de cortometrajes y películas.

María Almendra Castro Camacho (Chiapas, Mexico, 2001). Studied at CENTRO. Passionate about production design, screenwriting, and directing, she has worked on both short films and features.

Filmografía: *Alivio* (cm. doc., 2022).

CONTACTO: castrocamachoalmendra@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 32:20 MIN.

El hiato azul

Joel tiene que huir y migrar de su pueblo natal porque lo quieren matar. Emprende un viaje por el océano junto a un grupo de migrantes que son traficados por un hombre que se hace llamar Diablo. Reflexión sobre la relación territorial que existe entre México y Estados Unidos a través de un viaje sensorial por tierra y mar.

Blue Hiatus

Joel must flee his hometown when he learns his life is in danger. He embarks on a journey across the ocean with a group of migrants trafficked by a man who calls himself the Devil. *Blue Hiatus* reflects on the territorial relationship between Mexico and the US through a sensory voyage by land and sea.

Dirección: Juan Romo

Guion: Juan Romo

Producción: Hiram Islas, Rodrigo Imaz

Compañías productoras: Escuela Superior de Cine, Hojarasca, Estudios Churubusco Azteca

Fotografía: Daria San

Edición: Juan Romo

Diseño de producción: Dahet Castro

Sonido: Andrés Martínez de la Viña, Francisco Hernández

Música: Un Ratito Nama - Lessky

Reparto: Marco Antonio Rebolledo Cortés, Gerardo Manzano, Carlos Figueroa, Isaías Manzano, Brenda González Marcial, Axel López Martínez, María de Jesús López Miguel, Ángel Miguel López, Ángel González Marcial, Gregory Lanoue

Juan Romo (CDMX, México, 1988). Estudió Fotografía en la Escuela Activa de Fotografía y Cine de la Escuela Superior de Cine. Trabaja como director, guionista, fotógrafo y editor. Su trabajo explora temas como las relaciones humanas, la evolución, las megalópolis y las sociedades contemporáneas.

Juan Romo (Mexico City, 1988). Studied photography at the Active School of Photography and Film at the Higher School of Film. He works as a director, screenwriter, photographer, and editor. His work explores themes such as human relationships, evolution, megalopolises, and contemporary societies.

Filmografía: *Volver* (cm., 2022), *Un inocente relato* (cm., 2019).

CONTACTO: Juan Romo | juanromo18@gmail.com



2023 | EUA, MÉXICO | COLOR | 22:50 MIN.

En libertad

Una pareja de inmigrantes que cuida de sus nietos recibe una visita inesperada por la noche, la cual amenaza con poner sus vidas en riesgo.

In Freedom

An immigrant couple caring for their grandchildren receives an unexpected late-night visitor, threatening to throw their lives into complete disarray.

Dirección: Jorge Sistos Moreno

Guión: Jorge Sistos Moreno

Producción: Spike Lee, Alex Bendo, Lexi Preiser, Mariano Dongo, Cary Mason, Drake Burnette

Compañía productora: Espejo Humeante

Fotografía: Mélanie Akoka

Edición: Luis Álvarez y Álvarez, Jorge Sistos M.

Diseño de producción: Rodrigo Muñoz

Sonido: Arturo Salazar "Frosty"

Música: Darío Acuña Fuentes-Berain, Roly Porter

Animación: Grier Dill

Reparto: Mónica del Carmen, Leonardo Alonso

Premios y festivales: New Filmmakers Program, Panavision; Spike Lee Film Production Award; The Black Family Production Award; The Jeff Lima Production Award; Riese Production Award; finalista de BlueCat Screenwriting Short 2021.

Jorge Sistos Moreno (Michoacán, México, 1990). Escritor y director egresado de la maestría en Cine de NYU. Ha sido becario del Fonca y Fomento Jumex Arte Contemporáneo. Actualmente desarrolla su primer largometraje, aceptado en el taller de la Semana de la Crítica de Cannes Next Step y en el Script Station de la Berlinale Talents.

Jorge Sistos Moreno (Michoacán, Mexico, 1990). Writer and director with an MA in film from NYU. He has received grants from FONCA and the Jumex Contemporary Art Foundation. He is currently working on his debut feature, accepted for the Next Step workshop at Cannes Critics' Week and the Script Station at Berlinale Talents.

Filmografía: *La oscuridad* (cm., 2020).

CONTACTO: Jorge Sistos Moreno | jorgesistos@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 17:01 MIN.

Jardín

Una niña solitaria siente que alguien la sigue, alguien misteriosamente fascinante, una niña como ella... Esta hermosa desconocida podría ser su nueva mejor amiga.

Garden

A lonely girl suspects that someone is following her, someone mysteriously alluring, a girl like her... This beautiful stranger could become her new best friend.

Dirección: María González de León

Guión: María González de León

Producción: Alina Rojas

Compañía productora: Mal-Entendido

Fotografía: Rosa Hadit

Edición: Karen Espinal

Diseño de producción: Iván Krassoievitch

Sonido: Raquel Belver

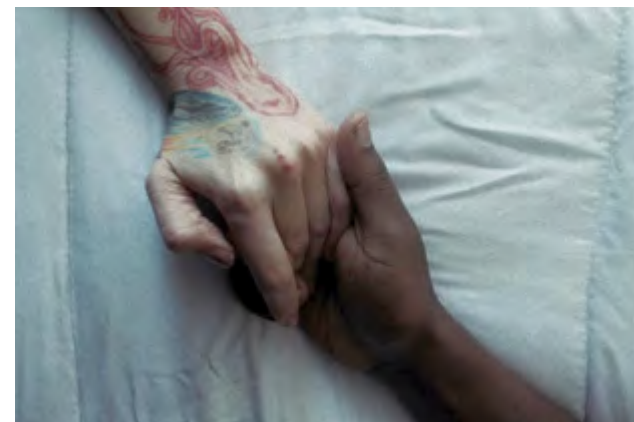
Música: Emiliano González de León

Reparto: Julieta Abitia, Nina Soqui, Daniel Garza Usabiaga

María González de León (CDMX, México, 1985). Estudió Letras Inglesas en la UNAM y el diplomado en Guión Cinematográfico en el CCC. Ha sido dos veces becaria del Programa Jóvenes Creadores del Fonca en Escritura de Guión. Es guionista de cine y televisión desde hace más de 10 años, con tres películas escritas por ella ya filmadas.

María González de León (Mexico City, 1985). Studied English literature at the UNAM and screenwriting at the CCC. She has received two FONCA Young Artists grants for screenwriting. She has ten years' experience as a screenwriter for film and TV; three movies of her authorship have been filmed.

CONTACTO: María González de León Álvarez
missmariagdeleon@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 14:30 MIN.

Luz de Sol

A partir de memorias con su pareja, Laura, Husine sobrelleva el desapego de aquello que para él significó la plenitud. Su estabilidad emocional depende de revivir momentos que lo distancian de la realidad y de su contexto. La inevitable aceptación de sus emociones se va convirtiendo en el motor de su expresión a través sus palabras.

Sunlight

Remembering his partner, Laura, helps Husine endure the process of losing an experience of true contentment. His emotional stability relies on reliving moments that distance him from his context and reality. The inevitable acceptance of his emotions slowly becomes a vehicle for expressing them in words.

Dirección: Marco Aurelio Celis

Guión: Marco Aurelio Celis

Producción: Hosanna León

Compañía productora: Empírica

Fotografía: Marco Aurelio Celis

Edición: Fausto E. Celis

Sonido: Diego Quintero

Animación: Rodolfo Sánchez Villa

Reparto: Abudullahi Husine, Refugio Bustamante

Marco Aurelio Celis (Baja California, México, 1995). Trabaja en la casa productora Empírica. Obtuvo el segundo lugar en Nespresso Talents con el corto *Ruffo*, que presentó en el marco del Festival de Cannes y en el FICM. Fue director de fotografía de la ópera prima ganadora del Puma de Plata en Ficanam, *Los fundadores*.

Marco Aurelio Celis (Baja California, Mexico, 1995). Works at the production company Empírica. He won second place in Nespresso Talents with the short film *Ruffo*, which screened at Cannes and FICM. He was the director of photography for *Los fundadores*, the debut feature that won the Silver Puma at FICUNAM.

Filmografía: *Ruffo* (cm., 2019), *La tierra que habitamos* (cm., 2019).

CONTACTO: Marco Aurelio Celis | marco.celis22@gmail.com



2023 | MÉXICO | 8 MM, VIDEO | COLOR | 21:38 MIN.

Maquinal

La memoria es un fantasma. Lucio, trabajador de una imprenta, da un último paseo por las máquinas con las que compartió todo. Recuerda cuando los engranes se movían y a través de ese movimiento mecánico reflexiona sobre su propia vida.

Mechanical

Memory is a ghost. Lucio, who works in a printing press, takes one last walk around the machines with which he shared so much. Remembering how the mechanisms moved—and moved him, too—he reflects on his own life.

Dirección: Nicolás Gutiérrez Wenhammar

Guión: Nicolás Gutiérrez Wenhammar, Cloy Mendoza Herrera

Producción: Nicolás Gutiérrez Wenhammar

Compañía productora: Cauce Cine

Fotografía: Eduardo Sin Otero

Edición: Nicolás Gutiérrez Wenhammar,

Anaía Goethals AMEE

Sonido: Diego Lozano

Música: Diego Lozano

Reparto: Lucio Barrientos

Nicolás Gutiérrez Wenhammar (CDMX, México, 1991). Director de cine, guionista y productor. Ha realizado seis cortometrajes y dos largometrajes.

Nicolás Gutiérrez Wenhammar (Mexico City, 1991). Filmmaker, screenwriter, and producer. He has made six short films and two features.

Filmografía: *Serranilla* (cm. doc., 2021), *Mil ojos me observan* (cm., 2021), *Sísifos* (doc., 2019), *Mientras la prisión exista* (2015), *Dona i Ocell* (cm., 2015), *Ciudades* (cm., 2013).

CONTACTO: Nicolás Gutiérrez Wenhammar | n@cauce.mx



2023 | MÉXICO | COLOR | 12:10 MIN.

Los ojos de doña Lucy

Marco, un adolescente de bajos recursos, se da cuenta de que una señora mayor con una pequeña tienda de abarrotes en el barrio se está quedando ciega, y en un intento de encajar con sus malas amistades planea robarle al anochecer. Las cosas no van a salir como pensaba y Marco tendrá que cargar con las consecuencias.

The Eyes of Doña Lucy

Teenage Marco realizes that the old lady who runs a local corner store is going blind. In an attempt to fit in with his shady friends, he plans to rob the store after dark. Things won't turn out as he expected, and Marco will have to face the consequences.

Dirección: Carlos Hinojosa, Gerardo Romero

Guion: Carlos Hinojosa, Gerardo Romero

Producción: Carlos Hinojosa, Gerardo Romero

Compañía productora: Zombie Films

Fotografía: Carlos Hinojosa

Edición: Carlos Hinojosa, Gerardo Romero

Diseño de producción: Irina Jiménez

Sonido: Jorge Salinas

Música: Flor Silvestre

Reparto: Eduardo Arca, Martha Morales, Gustavo Zamarripa, Nyke Boy, Huaraches

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Huesca 2023; Festival Internacional de Cine de Lanzarote 2023; Festival de Cine KATZE 2023; Festival de Cortos de Hollywood 2023; Festival de Cine de Los Llanos 2023; Festival Internacional de Cine y Video de Atenas 2023; Rome Prisma Film Awards; Festival Internacional de Cine Crown Wood 2023.

Carlos Hinojosa [Jalisco, México, 2001] y **Gerardo Romero** [Jalisco, México, 2001] se conocieron cuando estudiaban en el CAAV de Guadalajara y comenzaron a trabajar en el corto *Oclayo*, ganador de la Ten Scary Seconds Short Film Competition 2021. *Los ojos de doña Lucy* es su tesis de licenciatura.

Carlos Hinojosa [Jalisco, Mexico, 2001] and **Gerardo Romero** [Jalisco, Mexico, 2001] met while studying at CAAV in Guadalajara, Jalisco, and began working on the short film *Oclayo*, which won the 2021 edition of the Ten Scary Seconds Short Film Competition. *The Eyes of Doña Lucy* is their thesis project.

CONTACTO: Juan Carlos Hinojosa Flores | cfzc100@gmail.com, n/a



2023 | MÉXICO | COLOR | 15:14 MIN.

Plumaje

En una fiesta en su azotea, un adolescente estancado se aferra a sus mejores amigos cuando se vuelve claro que ellos lo están dejando atrás.

At a rooftop party, an aimless teenager clings to his best friends as it becomes clear that they're leaving him behind.

Dirección: Matías Rodríguez Sfeir

Guion: Matías Rodríguez Sfeir

Producción: Stefan Sauque

Compañía productora: Centro de Diseño y Comunicación

Fotografía: Sebastián Monsalvo Escamilla, Odette Lugo

Edición: Matías Rodríguez Sfeir

Diseño de producción: Roberta García

Sonido: José Miguel Arzate

Música: Sebastian Rodríguez Sfeir

Reparto: Jorge Ríos, Osmar Lomas, Arturo Belmar, Armida Monjardin, Valeria Ibarra

Matías Rodríguez Sfeir [CDMX, México, 1998]. Egresado de la licenciatura de Cine de CENTRO. Su cortometraje *Gloria* fue exhibido en varios festivales de cine internacionales, incluyendo Catalina Film Festival y NewFilmmakers LA. *Plumaje* es su tesis de licenciatura.

Matías Rodríguez Sfeir [Mexico City, 1998]. Has a BA in film from CENTRO. His short *Gloria* screened at numerous international festivals, including the Catalina Film Festival and NewFilmmakers LA. *Plumaje* is his thesis project.

Filmografía: *Gloria* (cm., 2021).

CONTACTO: Matías Rodríguez Sfeir
matiasrodriguezsfair@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 29:41 MIN.

Retiro de la fuerza

En una cabaña aislada del mundo, dos hermanas rarámuri cuidan a su abuela, que se encuentra en estado vegetal. Cuando la hermana mayor abandona a la menor junto a la abuela, esta situación hace que Lupe reflexione profundamente sobre su vida, tomando una decisión que cambiará su destino.

Fading Force

In a secluded cabin, two Rarámuri sisters take care of their grandmother, who is in a vegetative state. When the older sister leaves the younger, Lupe, alone with their grandmother, Lupe will find herself reflecting deeply on her life—and ultimately making a transformative decision.

Dirección: Juan Daniel González Trujillo

Guion: Juan Daniel González Trujillo

Producción: Andrew Biddle Martin

Compañías productoras: Tres Ojitos, AM Rental, Feroz Carmesí, Salón de Belleza

Fotografía: Andrew Biddle Martin, Miguel Huerta

Edición: Juan Daniel González Trujillo

Diseño de producción: Juan Rodolfo González, Thania Díaz

Sonido: Luis Sierra

Música: Martin Makawi

Animación: Feroz Carmesí

Reparto: Guadalupe Castillo, Candelaria Orpinel, Dolores Juárez

Juan Daniel González Trujillo [Chihuahua, México]. Comenzó como asistente de producción en la película de Carlos Reygadas *Post Tenebras Lux*. Su cortometraje documental *Aká* participó en el FICM. Reside en Ciudad Cuauhtémoc, Chihuahua, donde está comprometido con la promoción de la cultura cinematográfica como cofundador del colectivo CoCine.

Juan Daniel González Trujillo [Chihuahua, Mexico]. Began as a production assistant on *Post Tenebras Lux*, by Carlos Reygadas. His documentary short *Aká* participated in FICM. He lives in Ciudad Cuauhtémoc, Chihuahua, where he is committed to promoting film culture as a co-founder of the CoCine collective.

Filmografía: *Aká* (cm., 2020), *Pan de dulce* (cm., 2015).

CONTACTO: Juan Daniel González Trujillo | juangonztruj@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 13:30 MIN.

Santos inocentes

Ella y Él se aman y viven juntos. Él siempre ha querido tener hijos y Ella no está tan segura. Todo cambia cuando Él cree que Ella está embarazada y descubre que a lo mejor tener hijos con Ella no es necesariamente lo que Él quiere.

April Fools' Day

She and He live together and love each other. He wants to have kids; She isn't so sure. Everything changes when He believes She is pregnant: he realizes that having kids with Her may not be quite what he wants after all.

Dirección: Luis Arrieta

Guion: Luis Arrieta

Producción: Ignacio Tahhan, Gerónimo Espeche, Luis Arrieta

Compañías productoras: Abrelatas Films, Macro Pictures

Fotografía: Octavio Arauz

Edición: Luis Arrieta, Gerónimo Espeche, Ignacio Tahhan

Diseño de producción: Marco Veleta

Sonido: Alitzel Díaz

Reparto: Marcela Guirado, Luis Arrieta

Premios y festivales: Best Narrative Short, New York Independent Cinema Awards; Premio de Excelencia, Latin Hispanic, Accolade Global Film Competition.

Luis Arrieta [CDMX, México, 1982]. En 2009 escribió y produjo la película *Los inadaptados*, que ganó el Premio del Público en el Festival Internacional de Cine en Guadalajara. Escribe, dirige y actúa en su primer cortometraje, *Santos inocentes*.

Luis Arrieta [Mexico City, 1982]. In 2009, he wrote and produced the film *The Misfits*, which won the Audience Award at the Guadalajara International Film Festival. He writes, directs, and acts in his debut short, *April Fools' Day*.

CONTACTO: Luis Arrieta | luismexi@gmail.com



2022 | EUA | COLOR | 13 MIN.

Sin lágrimas para llorar

María Luisa está lista para escapar del limbo migratorio en el que se encuentra, pero cuando su entrevista para obtener la residencia toma un giro inesperado, enfrenta la posibilidad de perder la vida que había planeado.

I Have No Tears, and I Must Cry

María Luisa is ready to escape immigration limbo, but when her green card interview takes an unexpected turn, she faces the anxiety of losing the life she had planned.

Dirección: Luis Fernando Puente

Guion: Luis Fernando Puente

Producción: Rollins Wimber

Compañía productora: Overcranked Pictures

Fotografía: Óscar Ignacio Jiménez

Edición: Marshal Davis

Diseño de producción: Elizabeth Harrison Valle

Sonido: Erik Naumann

Música: Jorge Murcia

Reparto: Alejandra Herrera, Enoc Oteo, Cheri Julander

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cine de Sundance 2023; Gran Premio del Jurado al Mejor Cortometraje, Festival Internacional de Cine de Dallas 2023.

Luis Fernando Puente (Nuevo León, México, 1992). Emigró a Texas durante su infancia. Estudió cine en Brigham Young University, donde desarrolló su voz de director. Su trabajo más reciente se enfoca en las experiencias de los inmigrantes en Estados Unidos.

Luis Fernando Puente (Nuevo León, Mexico, 1992). Emigrated to Texas as a child. He studied film at Brigham Young University, where he developed his directorial voice. His latest work focuses on the experiences of immigrants in the US.

CONTACTO: Luis Fernando Puente Gómez
luisfernandopuente92@gmail.com



2023 | COSTA RICA, EUA | 16 MM | BN | 18:30 MIN.

Solo la Luna comprenderá

En la cúspide de un cataclismo en un pequeño pueblo costero de Costa Rica, los adolescentes comparten sus historias, mentiras y fantasías. Hartos por la falta de cambios, participan en una fabulación colectiva, encontrando estrategias para construir un nuevo mundo a partir del viejo.

The Moon Will Contain Us

In the small coastal town of Manzanillo, Costa Rica, local teens share their stories, lies, and fantasies on the cusp of a cataclysmic event. Playing amid ruins and wreckage, voicing their boredom at the lack of change, they engage in a collective fabulation, finding strategies for building a new world out of the old.

Dirección: Kim Torres

Guion: Kim Torres, Julieta Seco, Mandarava Bricaire, Pietro Bulgarelli

Producción: Mandarava Bricaire

Compañía productora: Mercuria

Fotografía: Pietro Bulgarelli

Edición: Julieta Seco, Kim Torres

Sonido: Thomas Becka

Música: Carlos Bergen Dyck

Animación: Manuela Eguía

Reparto: Joel Arthurs Campbell, Dichan Brown Goodman, Fiorella Nahomi Será Bonilla, Luna Oporta López

Premios y festivales: Selección Oficial, Pardi di Domai, Festival Internacional de Cine de Locarno 2023; Selección Currents, Festival de Cine de Nueva York 2023; FicValdivia 2023; Zinebi- Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao 2023.

Kim Torres (Florida, EUA, 1993). Guionista y directora costarricense. Su trabajo busca indagar sobre la identidad y la experiencia de habitar un cuerpo y un lugar, explorando narrativas que juegan con un cine libre y experimental. Sus cortometrajes se han proyectado en Cannes, Locarno, MoMA y Lincoln Center, entre otros.

Kim Torres (Florida, USA, 1993). Costa Rican screenwriter and director. Her work investigates identity and the experience of inhabiting a body and a place, exploring narratives that play with free, experimental cinema. Her short films have screened at Cannes, Locarno, MoMA, Lincoln Center, and elsewhere.

Filmografía: *Luz nocturna* (cm., 2022), *Atrapaluz* (cm., 2021), *El campeón* (cm., 2015).

CONTACTO: Mandarava Bricaire | mercuriafilms@pm.me



2023 | MÉXICO | COLOR | 12:23 MIN.

Totó

Ada, una niña de 11 años, olvida la voz de Totó, su abuela fallecida. Las memorias que tiene de ella están ahora sumergidas en silencio. Ada tendrá que sobrepasar el duelo y darse cuenta de que, a pesar de que ya no recuerda la voz de Totó, la puede escuchar de otra manera.

Eleven-year-old Ada is forgetting the voice of Totó, her late grandmother. Her memories have gone silent. Ada will have to overcome her grief and realize that even though she no longer remembers Totó's voice, she can learn to hear it in a different way.

Dirección: Andrea Ibarra Rocha

Guion: Andrea Ibarra Rocha

Producción: Carolina Revilla Casillas

Compañía productora: Centro de Diseño y Comunicación

Fotografía: Malena Chueco

Edición: Hermann Aarón Reyna García,

Miranda Rojas Malpica

Diseño de producción: Miren Arnoldi Huerta

Sonido: Juan Pablo Ortega

Música: Hermann Aarón Reyna García

Reparto: Naia Pindas Sandoval,

Victoria Dossio Sandoval, Patricia Rojas

Andrea Ibarra Rocha (CDMX, México, 2000). Estudió la carrera de Cine y Televisión en CENTRO. Trabaja actualmente como supervisora de cinematografía del estudio de stop motion Cinema Fantasma.

Andrea Ibarra Rocha (Mexico City, 2000). Studied film and television at CENTRO. She currently works as a cinematography supervisor at the stop motion studio Cinema Fantasma.

CONTACTO: Andrea Ibarra Rocha
andrea@cinemafantasma.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 19 MIN.

Una revolución

Mariana trabaja en un call center. Sus días transcurren entre insultos de clientes enojados y largos viajes en transporte público sin ver la luz del día. Tras conocer a Irene, quien comienza a enviarle poemas de amor, se enamora por primera vez y poco a poco se vuelve inmune al mundo hostil que la rodea y se permite romper con la rutina.

A Revolution

Mariana works in a call center. Her days are marked by insults from angry clients and long commutes on public transport without seeing daylight. After the sudden death of a coworker, she meets Irene, who begins sending her love poems. As she falls in love for the first time, Mariana slowly becomes immune to the hostile world around her, allowing herself to break her routine just a little.

Dirección: Natalia García Agraz

Guion: Lorena Montemayor, Natalia García Agraz

Producción: Aissa Grajeda

Compañías productoras: Candela Cine, Mono Infinito

Fotografía: Mel Nocetti

Edición: Julieta Seco, Kim Torres, Natalia García Agraz

Diseño de producción: Sofía Main, Sofía Cravioto

Sonido: Ana Robledo

Música: Sebastián Antón Ojeda, Fernando A. de la Rosa, Tomás García-Agraz

Reparto: Larissa Goycochea, Lorea Montemayor

Premios y festivales: Focine 2021.

Natalia García Agraz (CDMX, México, 1993). Directora y guionista formada en el CCC. Su cortometraje *El último romántico* participó en más de 60 festivales internacionales, incluyendo Tribeca, Tel Aviv y Morelia, y obtuvo una nominación al Óscar® Estudiantil 2019.

Natalia García Agraz (Mexico City, 1993). Director and screenwriter who trained at the CCC. Her short *The Last Romantic* participated in over sixty international festivals, including Tribeca, Tel Aviv, and FICM, and received a Student Oscar® nomination in 2019.

Filmografía: *El último romántico* (cm., 2018).

CONTACTO: Aissa Grajeda | aissagrajeda@gmail.com



2023 | MÉXICO | BN | 15:27 MIN.

La voz del rayo

A través de imágenes metafóricas y evocadoras, este ensayo cinematográfico explora la relación entre la memoria, la mitología y lo ritual. Es un diálogo entre los recuerdos de la directora y las historias de petición de lluvia a Cocijo, el Dios del Rayo, invitándonos a reflexionar sobre la esencia del tiempo y la conexión con lo divino.

The Voice of the Lightning

Through evocative, metaphorical imagery, this cinematic essay explores the relationship between memory, mythology, and ritual. It engages in a dialogue between the director's memories and the entreaties for rain made to Cocijo, the God of Lightning. Along the way, we are invited to reflect on the essence of time and the connection to the divine.

Dirección: Mariela Pérez

Guion: Mariela Pérez

Producción: Paola Rivera

Compañía productora: Toro Luna

Fotografía: Diego Tenorio

Edición: Mariela Pérez

Diseño de producción: Felipe Olivares

Sonido: Alex Ramírez

Reparto: Hipólito Sánchez, Adela Romero, Jesús Sánchez, Fátima Gil

Premios y festivales: Mejor Cortometraje, Competencia Work In Progress, Shorts México 2021.

Mariela Pérez (CDMX, México, 1988). Guionista y directora. Ha sido becaria en dos ocasiones del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.

Mariela Pérez (Mexico City, 1988). Screenwriter and director. She has received two grants from Mexico's National Fund for Culture and the Arts.

CONTACTO: Mariela Pérez-Campa | marielapcampa@gmail.com



2023 | MÉXICO | BN | 28 MIN.

Xquipi

Coral y su hermana embarazada, Luz, viven en una antigua casa sin agua corriente. En su patio, mientras los albañiles construyen una cisterna, encuentran accidentalmente un entierro prehispánico y un arqueólogo interviene. Por la noche, mientras Luz entra en labores de parto, los hombres harán otro hallazgo inesperado.

The Navel

Coral and her pregnant sister Luz live in an old house without running water. Three masons are building a cistern in their yard. As they dig, the men find an ancient grave and an archeologist is called in. By night, as Luz is giving birth, the workers make another unexpected discovery.

Dirección: Juan Pablo Villalobos Díaz

Guion: Juan Pablo Villalobos Díaz

Producción: Juan Pablo Villalobos Díaz

Compañía productora: Cine Termita

Fotografía: Rodrigo Rodríguez

Edición: Juan Pablo Villalobos Díaz

Diseño de producción: Frank Martínez

Sonido: Gabriela Espinoza

Reparto: Julia de La Rosa, Azucena Gómez Desales, Hugo Ramírez Espinoza, Julio Bustillo

Premios y festivales: Work in Progress, Filmmakers Academy, Festival Internacional de Cine de Locarno 2023.

Juan Pablo Villalobos Díaz (Oaxaca, México, 1988). Director y cinefotógrafo egresado del CUEC-UNAM. Su cortometraje *¿Qué ha sido hasta ahora tu continuo error?* ganó el premio del jurado joven en el Festival Black Canvas de Cine Contemporáneo y fue seleccionado al programa Filmmakers Academy de Locarno.

Juan Pablo Villalobos Díaz (Oaxaca, Mexico, 1988). Director and cinematographer who studied at CUEC-UNAM. His short *¿Qué ha sido hasta ahora tu continuo error?* won the young jury prize at the Black Canvas Contemporary Film Festival and was selected for the Locarno Filmmakers Academy.

Filmografía: *¿Qué ha sido hasta ahora tu continuo error?* (cm., 2020).

CONTACTO: Juan Pablo Villalobos Díaz | pablov_diaz@hotmail.com

★ ESTE TÍTULO TAMBIÉN FORMA PARTE DEL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Sección de Documental Mexicano

Mexican Documentary Section



2023 | MÉXICO | COLOR | 75:26 MIN.

A través de Tola

Tras la ausencia de mi padre, naufrago en un mar de recuerdos junto a mi abuela paterna y mi madre, tres generaciones de mujeres buscando reconocernos para comprender la ruptura familiar, el duelo y las violencias heredadas.

Through Tola

In the wake of my father's absence, I find myself shipwrecked in a sea of memories with my paternal grandmother and my mother: three generations of women seeking to recognize each other and understand family breakdown, grief, and inherited violence.

Dirección: Casandra Casasola

Guion: Casandra Casasola, Eustolia García, Gabriela Casasola, Nicolás Rojas

Producción: Casandra Casasola, Erik Baeza

Compañías productoras: SinFoko Films, Pulque Films, Yi HagamosLumbre

Fotografía: Casandra Casasola, Nicolás Rojas, Jair Casasola

Edición: Nicolás Rojas, Casandra Casasola

Sonido: Luna Marán, Pablo Márquez

Música: Arodi Martínez, Konk Díaz, Kunt Vargas, Bibiana Bautista, Octavio Bautista, Pablo Márquez

Premios y festivales: Premio TV UNAM; Festival Internacional de Cine de la UNAM 2023.

Casandra Casasola (Oaxaca, México, 1995). Socia de la productora SinFoko Films. Miembro de Yi #HagamosLumbre y de Apertura DoP. Entre sus trabajos cinematográficos se encuentran los cortometrajes *Tuyuku*, *Nuu Kanda*, *Koo* de Nicolás Rojas, *Bucan Tú Rachhidu* del colectivo Yi, los largometrajes *La revuelta* de Lucero González y *Chicharras* de Luna Marán.

Casandra Casasola (Oaxaca, Mexico, 1995). Partner in the production company SinFoko Films. Member of Yi #HagamosLumbre and Apertura DoP. Her film work includes the shorts *Tuyuku*, *Nuu Kanda*, *Koo* by Nicolás Rojas, and *Bucan Tú Rachhidu* by the Yi collective, as well as the features *The Revolt* by Lucero González and *Chicharras* by Luna Marán.

CONTACTO: Casandra Casasola | cassie.12.95@gmail.com

★ ESTE TÍTULO TAMBIÉN FORMA PARTE DEL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS



2023 | MÉXICO | COLOR | 70:28 MIN.

Ch'ul be, senda sagrada

Ch'ul be se adentra en la senda sagrada tsotsil, explorando compromisos colectivos antiguos que sostienen el ciclo de la vida en comunidad. En San Andrés Larráinzar todos son responsables del bienestar colectivo, pero pocos son los elegidos para recorrer el camino de servicio a los dioses. *Ch'ul be* es la senda de Martha y Diego, de Román y su hijo Tino. Un recorrido de lo cotidiano a lo sagrado, asegurándose de que el ciclo no se rompa.

Ch'ul be, Sacred Path

Ch'ul be delves into the Tsotsil sacred path, exploring ancient collective commitments that sustain the cycle of life in community. In San Andrés Larráinzar, everyone is responsible for the collective well-being, but few are chosen to follow the path of serving the gods. *Ch'ul be* is the path of Martha and Diego, of Román and his son Tino. It's a journey from the everyday to the divine, ensuring that the cycle continues.

★ ESTE TÍTULO TAMBIÉN FORMA PARTE DEL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Dirección: Humberto Gómez Pérez

Guion: Humberto Gómez Pérez

Producción: Daniela Contreras, Nicolás Défossé

Compañía productora: Terra Nostra Films

Fotografía: Xun Sero

Edición: Xun Sero, Nicolás Défossé

Sonido: Martín de Torcy, Jaime Álvarez, Mireya Sánchez Gómez, Humberto Gómez Pérez

Música: Román Montejó Hernández, Agustín Montejó Hernández, Agustín Díaz Díaz, Carlos Román Montejó Hernández

Premios y festivales: Competencia Oficial, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2023.

Humberto Gómez Pérez (Chiapas, México, 1988). Hablante de maya tsotsil, estudió Comunicación Intercultural y talleres y diplomados en escritura, técnicas narrativas, creación literaria, audiovisual y cine. En el marco de la Escuela de Cine Documental de San Cristóbal de Las Casas desarrolló *Ch'ul be...*, su primer largometraje documental.

Humberto Gómez Pérez (Chiapas, Mexico, 1988). A speaker of Tsotsil Maya, he studied intercultural communication and participated in certificate programs in writing, creative writing, narrative techniques, audiovisual art, and film. In the Documentary Film School of San Cristóbal de Las Casas, he developed *Ch'ul be...*, his documentary debut.

Filmografía: *jVobtik Nuestra música* (cm. doc., 2018), *Vayijeletik Animales protectores* (cm. doc., 2015), *Sat Yelov Jlumal - Rostrós de mi pueblo* (cm. doc., 2014).

CONTACTO: Humberto Gómez Pérez | hbet03c@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 102 MIN.

El eco

En un remoto pueblo fuera del tiempo llamado El Eco, los niños cuidan de las ovejas y de sus abuelos. Mientras el invierno y la sequía azotan el lugar, ellos aprenden con cada acto, palabra y silencio de sus padres a entender la muerte, el trabajo y el amor. Una historia sobre el eco de las cosas que se adhieren al alma, sobre la certeza del cobijo, sobre la rebeldía y el vértigo frente a la vida. Sobre crecer.

The Echo

In the remote village of El Echo that exists outside of time, children look after the sheep and their elders. As frost and drought punish the land, they learn about death, work, and love from every act, word, and silence of their parents. A story about the echo of what clings to the soul; about the certainty of shelter provided by those around us; about rebellion and vertigo in the face of life. About growing up.

Dirección: Tatiana Huezó

Guion: Tatiana Huezó

Producción: Tatiana Huezó, Dalia Reyes

Compañías productoras: Radiola Films, The Match Factory

Fotografía: Ernesto Pardo

Edición: Lucrecia Gutiérrez (AMEE), Tatiana Huezó

Sonido: Martín de Torcy, Lena Esquenazi

Música: Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman

Premios y festivales: Mejor Documental, Mejor Dirección, Sección Encuentros, Festival Internacional de Cine de Alemania 2023; Mejor Documental Experimental, The Nechama Rivlin Award for Best International Film, Festival de Cine de Jerusalén 2023; Mejor Documental, Festival de Cine de Lima 2023; Festival Internacional de Cine de Cartagena 2023; Festival Internacional de Cine de Hong Kong 2023; Festival Internacional de Cine de Beijing 2023; Hot Docs Festival 2023; Festival Internacional de Cine de Seattle 2023; Festival de Cine de Taipei 2023; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2023; Festival de Cine Nuevos Horizontes 2023.

Tatiana Huezó [El Salvador, 1972]. Cineasta méxico-salvadoreña. Sus trabajos han obtenido diversos reconocimientos internacionales y ocho premios Ariel por su película *Tempestad*, estrenada en la Berlinale. Obtuvo el Ariel a Mejor Película por *Noche de fuego*, estrenada en Una Cierta Mirada, en Cannes, donde ganó la Mención Especial del Jurado.

Tatiana Huezó [El Salvador, 1972]. Mexican-Salvadoran filmmaker who has won many international awards. She won eight Ariels for her film *Tempestad*, which premiered at the Berlinale. She also won the Ariel for Best Picture with *Prayers for the Stolen*, which premiered at Cannes in Un Certain Regard, where it received a Special Mention from the Jury.

Filmografía: *Noche de fuego* (2021), *Tempestad* (doc., 2016), *El aula vacía* (2015), *El lugar más pequeño* (doc., 2011).

CONTACTO: Regina Serratos | regina@pimientafilms.com



2022 | MÉXICO | COLOR | 84 MIN.

La frontera invisible

La isla Socorro es un pequeño paraíso a 700 km de la costa de México. Es la última frontera de México en el Pacífico. En este contexto, un pequeño grupo de soldados tiene la tarea de cuidar y proteger la isla. *La frontera invisible* es un documental poético e íntimo que retrata la vida de un grupo de hombres y mujeres en el rincón más lejano del país.

The Invisible Frontier

Socorro Island is a small paradise 700 kilometers off the coast of Mexico—and Mexico's final frontier in the Pacific. In this context, a small group of soldiers are assigned to protect and care for the island. A poetic, intimate portrait of men and women in the farthest reaches of the country.

Dirección: Mariana Flores Villalba

Producción: Carlos Hernández Vázquez, Gabriela Gavica Marrufo

Compañías productoras: CCC, Foprocine-Imcine

Fotografía: Claudia Becerril Bulos

Edición: Astrid Rondero, Mariana Flores Villalba

Sonido: Eduardo Hernández, Israel Hernández, Adriá Company Buisán, Luis Bravo "Checho"

Música: Federico Schmucler

Premios y festivales: Dok Leipzig 2022; Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2023.

Mariana Flores Villalba (CDMX, México, 1981). Titulada *cum laude* en la especialidad de Dirección de la licenciatura en Cinematografía del CCC. Sus cortos de ficción *El hipo y el ratón* y *La tierra de Nod* han participado en diversos festivales alrededor del mundo.

Mariana Flores Villalba (Mexico City, 1981). Graduated *cum laude* from the CCC with a BA in film and a concentration in directing. Her fiction shorts *El hipo y el ratón* and *The Land of Nod* have participated in many festivals around the world.

Filmografía: *La tierra de Nod* (cm., 2014), *El hipo y el ratón* (cm., 2010).

CONTACTO: cesar@elccc.com.mx



2023 | MÉXICO | COLOR | 87 MIN.

M20 Matamoros ejido 20

Viviendo entre las posibilidades que el cartel, las maquilas y la frontera permiten, un grupo de hombres de barrios marginales de Matamoros, Tamaulipas, crea una danza que golpea el piso, que contradice y rompe los estereotipos de su contexto y lo que se espera de sus vidas. Entre la fiesta y lo sagrado, estos hombres construyen su identidad y sus maneras de relacionarse.

Living among the possibilities permitted by the drug cartel, the sweatshops, and the border, a group of men from the slums of Matamoros, Tamaulipas, create a dance that beats the ground, contradicting and shattering the stereotypes of their context and what is expected of their lives. Between celebration and sacredness, these men shape their identities and their ways of relating to each other.

Dirección: Leonor Maldonado García

Producción: Tatiana Graullera

Compañías productoras: Nosotras, Foprocine, Bambú Audiovisual, 1987 Films

Fotografía: Luis Montalvo, Julio Llorente (AMC)

Edición: Leonor Maldonado

Sonido: Javier Umpierrez

Premios y festivales: Ficunam 2023; Ambulante 2023.

Leonor Maldonado García (Guanajuato, México, 1986). Coreógrafa, bailarina y cineasta, su trabajo cuestiona las políticas del cuerpo en relación con los contextos. Estudió la maestría en Prácticas Narrativas para la Educación y Trabajo Comunitario. Su trabajo se ha presentado en teatros, museos y galerías dentro y fuera de México.

Leonor Maldonado García (Guanajuato, Mexico, 1986). A choreographer, dancer, and filmmaker, her work challenges the politics of the body in relation to different contexts. She has an MA in narrative practices for education and community labor. Her work has appeared in theaters, museums, and galleries in Mexico and abroad.

CONTACTO: Tatiana Graullera | tatiana.graullera@gmail.com



2023 | MÉXICO, EUA | COLOR | 74:35 MIN.

Mil pinos

Raymundo Morales dirige un equipo de 12 sembradores de árboles oaxaqueños que viajan por Estados Unidos en un retrato íntimo sobre un mundo oculto de trabajadores temporales que reforestan los bosques del principal país productor de productos madereros del mundo. El equipo lucha por equilibrar las demandas físicas del trabajo y su aislamiento extremo con el contacto con los hogares a los que mantienen en su país.

A Thousand Pines

A Thousand Pines provides an unprecedented glimpse into the world of the Latino guest workers re-growing forests in the United States. This intimate portrait follows a twelve-person Mexican planting crew for a nine-month season traveling and working in the US. It focuses on the foreman, Raymundo Morales, as he struggles with balancing the job's demands, the needs of his men, and caring for his family back home.

Dirección: Noam Osband, Sebastián Díaz Aguirre

Guion: Sebastián Díaz Aguirre, Noam Osband

Producción: Sebastián Díaz Aguirre, Noam Osband

Compañías productoras: A Thousand Pines Film, Independent Television Service, Latino Public Broadcasting, PBS

Fotografía: Noam Osband

Edición: Angela Reginato

Sonido: Noam Osband, Alexandria Brown, Edson Caballero

Música: Lila Downs, Fernando Martínez, The Color Forty Nine

Premios y festivales: Festival de Cine Latino de Nueva York; Eugene Environmental Film Festival; Green Festival of San Francisco; Festival Internacional de Cine de Búfalo; DocsMX.

Sebastián Díaz (CDMX, México, 1976). Cineasta y editor ganador de un Emmy. Su documental *Toñita's* se estrenó en MoMA Doc Fortnight. Su galardonado documental *Tierra brillante* se exhibió internacionalmente. Obtuvo el premio PBS Emerging Filmmakers en 2022 con *Mil pinos*. Es miembro de la mesa directiva de UnionDocs, NYC.

Sebastián Díaz (Mexico City, 1976). Emmy-winning filmmaker and editor. His documentary *Toñita's* premiered at MoMA Doc Fortnight. His acclaimed documentary *Brilliant Soil* screened internationally. He won the PBS Emerging Filmmakers Award in 2022 with *A Thousand Pines*. He is on the board of directors of UnionDocs, NYC.

Filmografía de Sebastián Díaz: *Toñita's* (cm. doc., 2013), *Tierra brillante* (doc., 2011), *Rap de la frontera* (cm. doc., 2004), *El canto de los grillos* (cm., 2002).

Noam Osband (Massachusetts, EUA, 1980). Cineasta, productor de radio y antropólogo. *Adelante* se transmitió a nivel nacional en EUA, y *The Radical Jew* ganó Mejor Corto Documental en los festivales de Charlotte y Tallgrass. Como periodista de radio y prensa escrita, ha publicado con *The Atlantic*, *BBC4*, *Criminal* y *Freakonomics Radio*.

Noam Osband (Massachusetts, USA, 1980). Filmmaker, radio producer, and anthropologist. *Adelante* screened in the US, and *The Radical Jew* won Best Documentary Short at Charlotte and Tallgrass. As a radio and print journalist, he has published with *The Atlantic*, *BBC4*, *Criminal*, and *Freakonomics Radio*.

Filmografía de Noam Osband: *The Radical Jew* (cm. doc., 2017), *Adelante* (doc., 2014).

CONTACTO: Sebastián Díaz | sebastiandiaz.film@gmail.com

★ ESTE TÍTULO TAMBIÉN FORMA PARTE CINE SIN FRONTERAS



2023 | MÉXICO | COLOR | 85 MIN.

Nómadas de la 57

Luz de Luna se convirtió en camionera escapando de un matrimonio violento, y en el camino se encontró con un mundo de explotación laboral y otras formas de violencia que por momentos la hacen dudar de seguir adelante. A orillas de las carreteras mexicanas, otros camioneros buscan en paraderos y restaurantes improvisados el consuelo y la fortaleza para seguir su camino.

Highway Nomads

Luz de Luna became a truck driver after she escaped from a violent marriage. Along the way, she found a world of labor exploitation and other forms of violence that sometimes make her consider quitting. On the sides of Mexican highways, other truckers seek comfort, strength, and joy at truck stops and hole-in-the-walls before they carry on their way.

Dirección: Alberto Arnaut Estrada, José María Castro Ibarra

Guión: José María Castro Ibarra, Alberto Arnaut Estrada, Pedro G. García

Producción: Yuli Rodríguez

Compañías productoras: Foprocine, Imcine, Focine, La Furia Cine, Bambú Audiovisual, Chemistry

Fotografía: Julio Llorente, Leonardo García Castilla

Edición: Pedro G. García

Sonido: Daniel Rojo Solís, Rodrigo López, Ana Robledo Balvanera, ZV00K

Música: Todd Clouser

Premios y festivales: Desarrollo, Work in Progress, Festival Internacional de Cine en Guadalajara, Santiago Festival Internacional de Cine, Festival Internacional de Documentales de Montreal 2019; Fondo Filmico Gabriel Figueroa-Los Cabos 2021; Premio Chemistry de Postproducción, Docs in Progress, DocsMX 2022.

Alberto Arnaut Estrada (CDMX, México, 1987). Editor y director. Estudió Comunicación Social en la UAM y la maestría en Cine Documental en el CUEC-UNAM. Actualmente presenta su tercer largo documental. Ganador del Ariel a Mejor Largo Documental por *Hasta los dientes*, su ópera prima, en 2018.

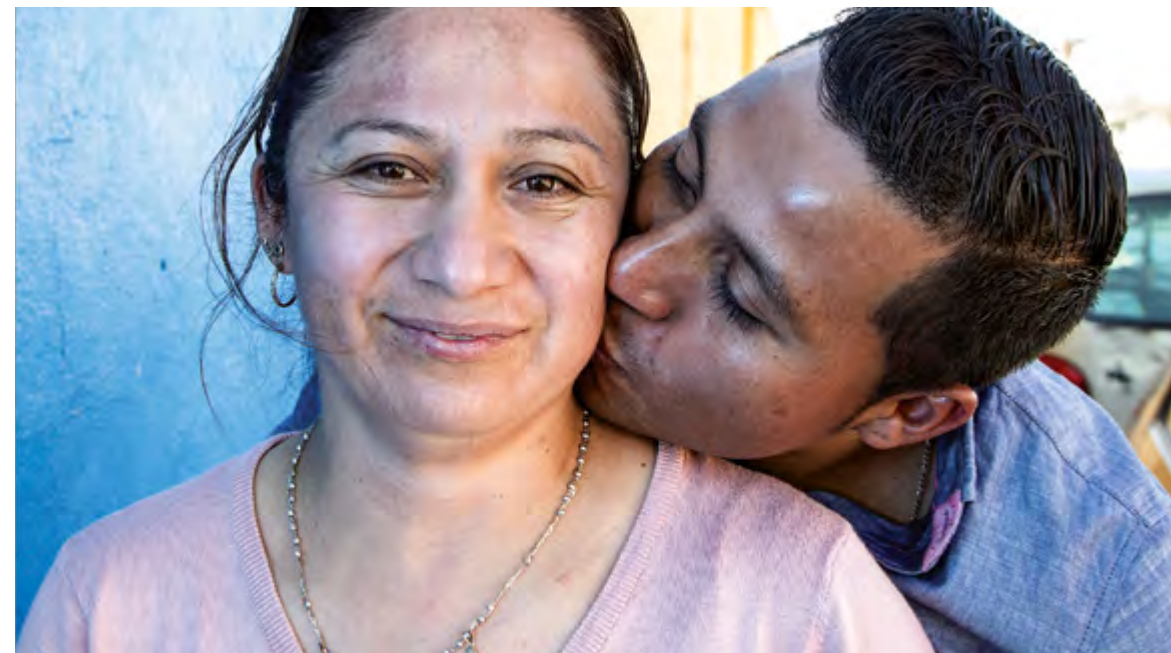
Alberto Arnaut Estrada (Mexico City, 1987). Editor and director. He studied social communication at the UAM and has an MA in documentary film from the CUEC-UNAM. He is currently presenting his third feature-length documentary. He won the Ariel for Best Documentary Feature with *Armed to the Teeth*.

Filmografía de Alberto Arnaut Estrada: *A plena luz* (doc., 2022), *Adrenalina* (cm. doc., 2022), *Infancias desterradas* (cm. doc., 2021), *Hasta los dientes* (doc., 2018).

José María Castro Ibarra (CDMX, México, 1986). Investigador. Estudió Etnología en la ENAH, Sociología en la UNAM y la maestría en Ciencias Antropológicas en la UAM. Ganador del Premio Nacional de Tesis de Ciencias Sociales Luis González y González del Colegio de Michoacán y del Premio Fray Bernardino de Sahagún que otorga el INAH.

José María Castro Ibarra (Mexico City, 1986). Researcher. Studied ethnology at the ENAH and sociology at the UNAM; he has an MA in anthropological sciences from the UAM. He won the Luis González y González National Social Sciences Thesis Prize from the College of Michoacán and the Fray Bernardino de Sahagún Prize from the INAH.

CONTACTO: nomadasdela57@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 90 MIN.

Sueño mexicano

Después de una relación abusiva, Malena se ligó las trompas y huyó a la Ciudad de México buscando una mejor vida, pero perdió la custodia de sus hijos. Hoy, con su nueva pareja, está terminando la casa donde sueña vivir con sus hijos y un nuevo bebé. Malena necesita una fertilización in vitro para tener esta segunda oportunidad. Si lo logra, renunciará a su trabajo para poner un negocio y lograr la familia que siempre soñó.

Mexican Dream

After an abusive relationship, Malena had her tubes tied and fled to Mexico City for a better life, but she lost custody of her children. Now, with a new partner, she's building her dream home, where she hopes to live with her children and a new baby. She needs IVF for a second chance. If she succeeds, she'll quit her job to start a business and have the family she always dreamed of.

Dirección: Laura Plancarte

Guión: María Magdalena Reyes, Laura Plancarte

Producción: Laura Plancarte

Compañía productora: LP Films

Fotografía: Franklin Dow

Edición: Andrea Chignoli

Sonido: Odín Acosta, Raoul Brand

Música: Pablo Todd, Marc Vicente

Premios y festivales: Public Pitch Docs Barcelona 2021; Taller Carlos Velo 2021; OINY, DOCSNY 2021; WIP LATAM 2022; Premio José María Riba, Impulso Morelia - FICM 2022.

Laura Plancarte (CDMX, México, 1974). Cineasta y artista radicada en Londres, ha sido reconocida con premios como el de BNP Paribas y ha recibido apoyo de la Colección Jumex, entre otros. Su documental *Hermanos* ganó el premio del público en SAFF y fue adquirido por Amazon. *Non Western* se estrenó en Visions du Réel y formó parte de IDFA.

Laura Plancarte (Mexico City, 1974). Filmmaker and artist based in London. She has received awards and grants from BNP Paribas and the Jumex Collection, among other institutions. Her documentary *Siblings* won the Audience Award at SAFF and was acquired by Amazon. *Non Western* screened at Visions du Réel and is part of IDFA.

Filmografía: *Non Western* (doc., 2020), *Hermanos* (doc, 2018), *Tierra Caliente* (doc., 2015).

CONTACTO: Laura Plancarte | laura@lauraplancarte.com

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE
IMPULSO MORELIA 8



2023 | MÉXICO, ALBANIA | 16 MM, VIDEO | BN | 95 MIN.

tres chispas

Esta película en tres partes es un retrato poético de la vida en el norte rural de Albania, el papel de la mujer en la sociedad y la presencia de la cineasta en una tierra donde la ley canónica tradicional rige a la sociedad. Concluye con un video que revela la participación activa de los aldeanos en su propia representación.

three sparks

This three-part film explores traditions and the role of women in rural Albania. The project begins by describing the filmmaker's relationship to the country and how an unwanted personal sacrifice solidified this connection. It then moves into a poetic portrayal of village life and women's roles before concluding with a video piece, revealing the villagers' active participation in their own portrayal.

Dirección: Naomi Uman
Guión: Naomi Uman
Producción: Naomi Uman
Fotografía: Naomi Uman
Edición: Naomi Uman
Sonido: Naomi Uman, Homero González

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Róterdam 2023; Ficunam 2023; Golden Apricot IFF 2023; Festival Internacional de Cine Nuevos Horizontes 2023; DokuFest, Kosovo, 2023; DMZ Festival Internacional de Cine 2023; Festival Internacional de Cine de Tirana 2023; Festival de Cine de Gante 2023.

Naomi Uman (Nueva York, 1962). Ha vivido en Ucrania y México. Muchas de sus películas, caseras y analógicas, se centran en el papel de la mujer y el trabajo manual. Trabaja principalmente en 16 mm. Ha realizado 20 películas que se han proyectado en festivales y museos de todo el mundo. Actualmente reside en México.

Naomi Uman (New York, 1962). She has lived in Ukraine and Mexico. Many of her homemade analog films focus on the role of women and manual labor. She works mainly in 16 mm film. Her twenty films have been shown in festivals and museums worldwide. She currently lives in Mexico.

CONTACTO: María Vera | distribution@kinorebelde.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 78:25 MIN.

Una jauría llamada Ernesto

Una sucesión de miradas individuales se convierte en los segmentos de un personaje colectivo: el niño que en cierto momento de su vida tuvo acceso a un arma, la usó para matar y pasó a formar parte de las muchas piezas que conforman una organización criminal. Un viaje de exploración a las entrañas del eslabón más frágil del crimen organizado, a un tiempo víctima y victimario, que nos confirma el dolor que significa tenerle miedo a un niño.

A Wolfpack Called Ernesto

A series of individual perspectives become the segments of one collective character: the kid who, at one point or other, had access to a gun, used it to kill, and soon became a piece in the complex mosaic of a criminal organization. An exploration of the most fragile link in the chain of organized crime, both victim and perpetrator, affirming the pain of what it means to fear a child.

Dirección: Everardo González
Guión: Óscar Balderas, Daniela Rea, Everardo González
Producción: Roberto Garza, Inna Payán
Compañías productoras: Animal de Luz, Artegios
Fotografía: María Secco, AMC
Edición: Paloma López Carrillo
Sonido: Bernat Fortiana, Matías Barberis
Música: Andrés Sánchez Maher, Haxah, Konk Reyes

Premios y festivales: Mejor Documental Internacional, Mención honorífica, Hot Docs 2023.

Everardo González (Colorado, EUA, 1971). Es una de las voces más sólidas del documental en América Latina. Sus películas han sido proyectadas y premiadas en festivales como IDFA, Berlín, Toulouse, Locarno, Montreal, BAFICI, Sarajevo, Guadalajara y Morelia, entre otros.

Everardo González (Colorado, USA, 1971). One of the most established documentary voices in Latin America. His films have screened and received awards at festivals such as IDFA, Berlin, Toulouse, Locarno, Montreal, BAFICI, Sarajevo, Guadalajara, and FICM, among others.

Filmografía: *Lopon* (doc., 2020), *Yermo* (doc., 2020), *La libertad del diablo* (doc., 2017), *El paso* (doc., 2015), *Cuates de Australia* (doc., 2011), *El cielo abierto* (doc., 2011), *Los ladrones viejos* (doc., 2007), *La canción del pulque* (doc., 2003).

CONTACTO: Everardo González | everardo@artegios.com



2022 | MÉXICO, FRANCIA | COLOR | 52 MIN.

La vida es un carnaval

En una pequeña comunidad rural mexicana donde las tradiciones son muy valoradas, un grupo marginal LGBT quiere organizar un desfile del orgullo gay por primera vez durante el conocido carnaval anual del pueblo. Una estrella transexual es invitada a asistir y a ayudarlos, causando una confrontación inesperada.

Life Is a Carnival

In a small rural Mexican community where traditions are prized, a marginal LGBT group wants to organize a gay pride parade during the well-known annual village carnival for the very first time. A trans star is invited to come and help them out, causing an unexpected confrontation.

Dirección: Fernando Colín Roque

Guion: Fernando Colín Roque

Producción: Nidia Santiago, Edwina Liard

Compañía productora: Ikki Films

Fotografía: Fernando Colín Roque

Edición: Eric Mauguer

Sonido: Omar Aguilar Ruedas

Música: Sergio Gurrola, Fernando Colín Roque

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Guanajuato; Festival Mix México.

Fernando Colín Roque (Guanajuato, México, 1989). Estudió artes visuales y cine en México antes de ingresar en Le Fresnoy-Studio National des Arts Contemporains en Francia. Participó en el Berlinale Talent Campus Guadalajara. *Yollotl* se proyectó en más de 50 festivales en el mundo.

Fernando Colín Roque (Guanajuato, Mexico, 1989). Studied visual art and film in Mexico before enrolling in Le Fresnoy-Studio National des Arts Contemporains in France. He participated in the Berlinale Talent Campus Guadalajara. *Yollotl* screened at over fifty festivals around the world.

Filmografía: *Yollotl* (cm. doc., 2020), *Dana, carnaval y tzompantli* (cm. doc., 2019), *Coba* (cm. doc., 2016), *El milenario* (cm. doc., 2015), *El grito más vivo* (cm. doc., 2012), *Al canto del bajo* (cm. doc., 2008).

CONTACTO: Fernando Colín Roque | fando.colin.roque@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 83:20 MIN.

Yūrei (fantasmas)

La historia oculta de los japoneses mexicanos y el impacto perdurable del silencio histórico en sus descendientes se retrata a través de testimonios y de una exploración del paisaje y la coreografía, cuestionando la formación y teatralidad de la identidad individual y colectiva. Cuando todo lo que queda de la historia son recuerdos, ¿cómo se curan las heridas invisibles? *Yūrei* transita diferentes zonas de México hacia una exploración de la memoria.

Yūrei (Ghosts)

The little-known history of Japanese Mexicans, and the enduring impact of historical silence on their descendants, is portrayed through testimonies, landscapes, and choreography, questioning the formation and theatricality of individual and collective identity. When all that is left of history are vague memories, how do invisible wounds heal? *Yūrei* travels to different parts of Mexico, moving toward an intimate and sensory exploration of memory.

Dirección: Sumie García Hirata

Guion: Sumie García Hirata, Óscar Velázquez Landázuri

Producción: Santiago de la Paz Nicolau, Sumie García Hirata

Compañía productora: Nómadas

Fotografía: Rodrigo Sandoval Vega Gil

Edición: Analía Goethals AMEE, Sumie García Hirata

Sonido: Enrique Rodrigo González, Luz María Cardenal, Alejandro Quintero, Odín Acosta

Música: Josué Collado Fregoso

Sumie García Hirata (CDMX, México, 1986). Artista visual y cineasta. Su trabajo ha sido exhibido en 15 países. *Relato familiar* participó en Visions du Réel, ganó el premio a Mejor Corto Documental en el FICM y fue nominado al Ariel. *Los años* se estrenó en FICValdivia, Nuevos Caminos. Es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte.

Sumie García Hirata (Mexico City, 1986). Visual artist and filmmaker. Her work has been shown in fifteen countries. *Relato familiar* participated in Visions du Réel, won Best Documentary Short at FICM, and received an Ariel nomination. *Los años* premiered at FICValdivia, Nuevos Caminos. She is a member of Mexico's National System of Artists.

Filmografía: *Los años* (cm. doc., 2019), *Relato familiar* (cm. doc., 2017), *Simulacra* (cm., 2011).

CONTACTO: Sumie García Hirata | sumie.garcia@gmail.com

Sección de Largometraje Mexicano

Mexican Feature Film Section



2023 | MÉXICO | COLOR | 117 MIN.

A cielo abierto

Dos hermanos adolescentes emprenden un viaje en carretera hasta la frontera entre México y Estados Unidos para localizar al responsable del accidente de coche que causó la muerte de su padre. Acompañados por su bella hermanastra, los tres se embarcan en un tenso viaje de venganza y de crecimiento que, en última instancia, les hará aceptar la muerte de su padre.

Upon Open Sky

Two teenage brothers take a road trip to the Mexico-US border to track down the man responsible for the car accident that killed their father. Joined by their beautiful stepsister, they embark on a tense journey of revenge and personal growth that will ultimately help them come to terms with their father's death.

Dirección: Mariana Arriaga, Santiago Arriaga

Guion: Guillermo Arriaga

Producción: Hugo Sigman, Guillermo Arriaga, Matias Mosteirín, Leticia Cristi

Compañías productoras: K&S Films, Clave Intelectual

Fotografía: Julián Apezteguía

Edición: Andrés Pepe Estrada

Diseño de producción: Carlos Y. Jacques

Sonido: Jose E. Caldararo, Leandro de Loredo

Música: Ludovico Einaudi

Reparto: Theo Goldin, Máximo Hollander, Federica García, Julio César Cedillo, Sergio Mayer Mori, Cecilia Suárez, Manolo Cardona

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Venecia 2023; Festival Internacional de Cine de Toronto 2023.

Mariana Arriaga (CDMX, 1991). Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana. Como proyecto de titulación dirigió el cortometraje *En defensa propia*. Después, codirigió con su hermano *Libre de culpa*, proyecto de titulación de Santiago Arriaga. Juntos fundaron la casa productora Memento Mori Films.

Mariana Arriaga (Mexico City, 1991). Studied communications at the Ibero-American University. Her thesis project was the short film *En defensa propia*. Alongside her brother Santiago, she co-directed *Libre de culpa*, his thesis project. Together, they founded the production company Memento Mori Films.

Filmografía de Mariana Arriaga: *La hora cero* (cm., 2019), *B-167-980-098* (con Santiago Arriaga, cm., 2018), *Libre de culpa* (con Santiago Arriaga, cm., 2017), *En defensa propia* (cm., 2015).

Santiago Arriaga (CDMX, 1992). Productor y director cinematográfico. Sus dos primeros cortometrajes, codirigidos con su hermana Mariana, fueron nominados al premio Ariel de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de México.

Santiago Arriaga (Mexico City 1992). Producer and director of cinematography. His first two shorts, co-directed with his sister Mariana, were nominated for the Ariel Awards by the Mexican Academy of Film Arts and Sciences.

Filmografía de Santiago Arriaga: *La hora cero* (cm., 2019), *B-167-980-098* (con Mariana Arriaga, cm., 2018), *Libre de culpa* (con Mariana Arriaga, cm., 2017).

CONTACTO: Mariana Arriaga
marriaga@mementomorifilms.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 100 MIN.

Desaparecer por completo

Después de acudir a una escena del crimen, un ambicioso e insensible fotógrafo de nota roja comienza a sufrir un misterioso padecimiento que lo hace perder, uno por uno, los cinco sentidos.

Disappear Completely

After visiting a crime scene, an ambitious and insensitive tabloid crime photographer begins to suffer from a mysterious illness that makes him lose all five of his senses one by one.

Dirección: Luis Javier Henaine

Guion: Ricardo Aguado-Fentanes, Luis Javier Henaine

Producción: Pablo Zimbrón Alva, Luis Javier Henaine, Gerardo Gatica

Compañías productoras: Moonlight Pictures, Varios Lobos, Panorama

Fotografía: Glauco Bermúdez

Edición: Jorge Macaya

Diseño de producción: Alisarine Ducolomb

Sonido: José Miguel Enríquez, Federico González Jordán

Música: Alejandro Otaola

Reparto: Harold Torres, Teté Espinoza, Fermín Martínez, Vicky Araico, Norma Reyna, Quetzalli Cortés

Premios y festivales: Selección Oficial, Fantastic Fest 2022.

Luis Javier Henaine (CDMX, 1980). Guionista, productor y director egresado de la Universidad Iberoamericana. Su ópera prima *Tiempos felices* se estrenó en el FICM y *Solteras*, su segundo largometraje, en el FICG. Ambas películas formaron parte del top 10 de taquilla, obtuvieron una nominación al Ariel y se estrenaron en Netflix.

Luis Javier Henaine (Mexico City, 1980). Screenwriter, producer, and director who studied at the Ibero-American University. His debut feature, *Happy Times*, premiered at FICM; *Ready to Mingle*, his second, at FICG. Both films made the top ten box-office list, garnered an Ariel nomination, and premiered on Netflix.

Filmografía: *Solteras* (2019), *Tiempos felices* (2014), *Cruces desiertas* (cm., 2006), *El sonido del silencio* (cm., 2004), *El cielo no perdona* (cm., 2003).

CONTACTO: Pablo Zimbrón | info@moonlightpics.com



2023 | MÉXICO, REINO UNIDO | COLOR | 72 MIN.

Itu Ninu

Cumbres de maíz

Año 2084: dos migrantes solitarios que abandonaron su lugar de origen debido al cambio climático se encuentran en una ciudad inteligente bajo constante vigilancia e intentan conectarse por medio de cartas. *Itu Ninu* es una película de ciencia ficción en mixteco, una lengua indígena, que reflexiona sobre el futuro, la migración y el cambio climático.

Where the Corn Fields Are

In a highly controlled smart city in the year 2084, two climate migrants try to connect by writing old-fashioned letters to each other. *Itu Ninu* is a sci-fi film in Mixtec, an indigenous language from Mexico, that reflects on migration, climate change, and the future.

★ ESTE TÍTULO TAMBIÉN FORMA PARTE DEL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Dirección: Itandehui Jansen
Guion: Armando Bautista García
Producción: Armando Bautista García
Compañía productora: Lista Calista Films
Fotografía: Itandehui Jansen
Edición: Itandehui Jansen
Sonido: William Aikman
Música: Enrica Sciandrone
Reparto: Alejandra Herrera, Nadia Ñuu Savi, Armando Bautista García

Premios y festivales: apoyo para la producción del Royal Society of Edinburgh Award, del Edinburgh Council Diversity and Inclusion Award y del College of Art Humanities and Social Sciences Award.

Itandehui Jansen (Oaxaca, México, 1976). Estudió en la Academia de Cine en Ámsterdam. Participó en programas como el Berlinale Talents, el Binger Film Lab y el Torino Film Lab. Sus películas se han proyectado en festivales como el IDFA, FICM, Zinebi y Slamdance. Actualmente enseña Guion y Dirección en Screen Academy Scotland, en el Reino Unido.

Itandehui Jansen (Oaxaca, Mexico 1976). Studied at the Netherlands Film Academy. She has participated in programs such as Berlinale Talents, Binger Film Lab, and Torino Film Lab. Her films have screened at festivals such as IDFA, FICM, Zinebi, and Slamdance. She currently teaches screenwriting and directing at the Screen Academy Scotland.

Filmografía: *Signs & Gestures* (cm., 2021), *Kii Nche Ndutsa* (cm., 2020), *Tiempo de lluvia* (2018), *Alma & Esperanza* (cm., 2012), *El último consejo* (cm., 2012), *El rebozo de mi madre* [doc., 2006].

CONTACTO: Itandehui Jansen | i.jansen@napier.ac.uk



2023 | MÉXICO | COLOR | 93 MIN.

Latido

Leonor, de 45 años, ha intentado todo para quedar embarazada pero su cuerpo parece no responderle. Emilia, una adolescente de 16 años con un talento innegable para el ballet, ve truncada su carrera el día que se entera de que está embarazada. Ambas harán un trato y compartirán el proceso de embarazo.

Heartbeat

Forty-five-year-old Leonor has tried everything to get pregnant, but her body doesn't seem to respond. Emilia, a talented sixteen-year-old ballet dancer, finds her career cut short by an unplanned pregnancy. Leonor and Emilia will make a deal and share the pregnancy process.

Dirección: Katina Medina Mora Nieto
Guion: Katina Medina Mora Nieto
Producción: Inna Payan Stoupignan
Compañías productoras: Animal de Luz Films, Dos Abrazos
Fotografía: Nur Rubio Sherwell
Edición: Mariana Rodríguez
Diseño de producción: Elva Yanuaría Algravez
Sonido: Javier Umpierrez
Música: Alejandro Castaño
Reparto: Marina de Tavira, Camila Calónico, Clementina Guadarrama, Teresita Sánchez, Daniela Schmidt, Misha González Minero, Gerardo Trejo Luna, Mauricio García Lozano, Elsy Jiménez, Mercedes Hernández

Premios y festivales: Festival de Cine de Mill Valley 2023.

Katina Medina Mora Nieto (CDMX, 1980). Estudia la maestría en Dirección en The London Film School. Con *LuTo* ganó el premio Casete en el Festival Internacional de Cine de los Cabos. Su segundo largometraje recibió el premio Fox+ en la sección Work in Progress en el Festival Internacional de Cine de los Cabos y nominaciones a las Diosas de Plata.

Katina Medina Mora Nieto [Mexico City, 1980]. Pursuing an MA in directing at the London Film School. With *LuTo*, she won the Casete Award at the Los Cabos International Film Festival. Her second feature won the Fox+ Prize in the Work in Progress section at Los Cabos and was nominated for the Silver Goddesses.

Filmografía: *Sabrás qué hacer conmigo* (2015), *LuTo* (2013).

CONTACTO: Inna Payan Stoupignan | inna@animaldeluz.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 80 MIN.

lumbrensueño

Lucas es un chico sin rumbo que trabaja haciendo hamburguesas y que pasa las tardes perdiendo el tiempo con Óscar, su amigo otaku y compañero de trabajo, quien le da a guardar una misteriosa caja antes de emprender un lejano viaje. El olvidado tesoro de su amigo revelará el camino que siguió y provocará que Lucas encuentre una manera renovada de mirar el mundo.

firedream

Aimless young Lucas flips burgers and whiles away his afternoons with Óscar, his otaku friend and co-worker, who gives him a mysterious box before leaving on a long journey. His friend's forgotten treasure will reveal the path he followed, leading Lucas to a new way of perceiving the world.

Dirección: José Pablo Escamilla
Guion: José Pablo Escamilla, Nicolasa Ruiz
Producción: Diandra Arriaga
Compañía productora: Colectivo Colmena
Fotografía: Miguel Escudero
Edición: Julieta Seco
Diseño de producción: Constanza Martínez, Daniela Guardado, Isaac Becerra
Sonido: Laura Carrillo, Gerardo Martínez
Música: Lucerna Records, Isaac Soto
Animación: CIRRINA lab
Reparto: Diego Solís, Imix Lamak, Teresita Sánchez, Francisco Barreiro, Nahid Ibarrola, Amaresh V Narro

Premios y festivales: Biennale College Cinema, Festival Internacional de Cine de Venecia 2023.

José Pablo Escamilla (CDMX, 1988). Es miembro fundador del Colectivo Colmena. *El dolor fantasma* participó en los festivales de Morelia y Brooklyn, y *Libélula* en la Berlinale, Morelia y Toulouse. *Mostró* se estrenó en Locarno.

José Pablo Escamilla (Mexico City, 1988). Founding member of the Colmena Collective. *The Phantom Pain* participated in FICM and the Brooklyn Film Festival, and *Libélula* at the Berlinale, FICM, and Toulouse. *Mostró* premiered at Locarno.

Filmografía: *Mostró* (2021), *Libélula* (cm., 2016), *El dolor fantasma* (cm., 2013).

CONTACTO: Diandra Arriaga | diandra@colmena.tv



2023 | MEXICO, ESPAÑA | COLOR | 117:54 MIN.

No voy a pedirle a nadie que me crea

Juan Pablo Villalobos recibe una beca doctoral para estudiar en Barcelona y se ve enredado en una red criminal que finalmente le inspira a escribir la novela que siempre quiso, mientras su vida toma rumbos cada vez más absurdos y siniestros.

I Don't Expect Anyone to Believe Me

When he receives a doctoral scholarship to study in Barcelona, Juan Pablo Villalobos becomes entangled in a criminal network that ultimately inspires him to write the novel he always wanted—while his life takes increasingly absurd and sinister turns.

Dirección: Fernando Frías de la Parra
Guion: Fernando Frías de la Parra, María Camila Arias, basado en la novela homónima de Juan Pablo Villalobos
Producción: Fernando Frías de la Parra, Arturo Sampson, Isaac Lee, Antonio Asensio, Paloma Molina
Compañías productoras: Exile Content, Zeta Studios
Fotografía: Damián García
Edición: Yibrán Asuad
Diseño de producción: Sylvia Steinbrecht, Ivonne Fuentes
Sonido: Isaac Bonfill, Martín de Torcy
Música: Joe Rodríguez, Javier Nuño
Reparto: Darío Yazbek, Natalia Solián, Alexis Ayala, Anna Castillo, Carmen Beato, Juan Minujin

Fernando Frías de la Parra (CDMX, 1979). Guionista y director. Su largometraje *Ya no estoy aquí* ganó los Premios del Público y del Jurado en Morelia y estuvo *shortlisted* para los Oscars®. Es director de las series *Los Espookys* y *Our Flag Means Death*, de HBO.

Fernando Frías de la Parra (Mexico City, 1979). Screenwriter and director. His feature film *I'm No Longer Here* won the Audience Award and the Jury Prize at FICM and was shortlisted for the Oscars®. He is the director of the HBO series *Los Espookys* and *Our Flag Means Death*.

Filmografía: *Ya no estoy aquí* (2019), *Rezeta* (2012).

CONTACTO: Arturo Sampson | arturo@exilecontent.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 99 MIN.

Temporada de huracanes

Un crimen pasional contado por todos los personajes involucrados. El hecho es uno: han encontrado el cadáver de la Bruja del pueblo; los puntos de vista son cuatro, además de las voces chismosas del pueblo que cuchichean lo que saben y, mediante habladurías, nos cuentan quién era la Bruja: un travesti curandero, amado y temido. A partir de ahí, la testigo-delatora, el cómplice, la novia y el mismo asesino nos comparten su versión de los hechos.

Hurricane Season

A crime of passion told by everyone involved. A single fact: the body of the village Witch has been found. There are four points of view, plus the rumormongers, who share what little they know in hushed whispers. Through hearsay, we find out who the Witch was: a trans witch doctor, beloved and feared. Then the witness-accuser, the accomplice, the victim, and even the murderer will share their own accounts.

Dirección: Elisa Miller

Guion: Elisa Miller, Daniela Gómez

Producción: Rafa Ley, María José Córdova, Rodrigo S. González, Mónica Vértiz, Mariana Rodríguez, Paulina Albarrán

Compañía productora: Woo Films

Fotografía: María Secco

Edición: Miguel Schverdfinger

Diseño de producción: Carlos Y. Jacques

Sonido: Sergio Díaz

Música: Héctor Ruiz

Reparto: Edgar Treviño, Andrés Cordaz, Kat Rigoni, Paloma Alvamar, Guss Morales, Ernesto Meléndez, Reyna Mendizabal

Premios y festivales: Fondo Fílmico Gabriel Figueroa, Premio CTT & Exp Rentals, Festival Internacional de Cine de Los Cabos 2019.

Elisa Miller (CDMX, 1982). Directora, productora y guionista. Con *Ver llover* ganó la Palma de Oro al Mejor Cortometraje en Cannes, convirtiéndose en la primera mujer mexicana en obtener dicho reconocimiento. Estrenó *Vete más lejos*, *Alicia* en el Festival de Cine de Róterdam y *El placer es mío* en el FICM.

Elisa Miller (Mexico City 1982). Director, producer, and screenwriter. With *Watching It Rain*, she won the Palme d'Or for Best Short Film, the first Mexican woman to do so. She premiered *Alicia*, *Go Yonder* at the International Film Festival Rotterdam and *The Pleasure Is Mine* at FICM.

Filmografía: *Qué culpa tiene el Karma* (2022), *El placer es mío* (2015), *Sobre Sarah* (2014), *Vete más lejos*, *Alicia* (2010), *Roma* (cm., 2006), *Ver llover* (cm., 2006).

CONTACTO: Elisa Miller Encinas | elisamillerencinas@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 78 MIN.

Todo el silencio

Por las mañanas Miriam enseña lenguaje de señas y por las tardes es parte de un montaje de teatro profesional mientras mantiene una relación estable y pasional con su novia Lola. A pesar de vivir una vida muy cercana a la de las personas sordas, su mundo se empieza a hacer pedazos cuando descubre que está perdiendo el sentido del oído.

All the Silence

Miriam is an actress and sign language teacher who is not deaf herself. A downward spiral begins when she learns that she is losing her hearing. Despite having deaf parents, deaf friends, and a deaf girlfriend, she refuses to accept a life without sound, and her world starts to crumble around her.

Dirección: Diego del Río

Guion: Lucía Carreras

Producción: Luis Salinas, Inna Payán, María Ayub

Compañías productoras: Animal de Luz Films, This is Why Cinema

Fotografía: Octavio Arauz

Edición: Perlis López, Samuel Kishi

Diseño de producción: Alejandra Quijano

Sonido: Miguel Hernández, Mario Martínez

Reparto: Adriana Llabrés, Ludwika Paleta, Moisés Melchor, Monserrat Marañón, Lilia Navarro, Angélica Bauter, Arcelia Ramírez, Eugenio Rubio, Gonzalo Esesarte, Diana Bracho

Premios y festivales: Festival de Cine de Varsovia 2023; Festival Internacional de Cine de Río de Janeiro 2023.

Diego del Río (Puebla, México, 1982). Egresado de la licenciatura en Teatro por la Universidad de las Américas, Puebla. Es uno de los directores de teatro contemporáneo más reconocidos en México, con puestas en escena que exploran la fragilidad de los vínculos humanos, la muerte, el duelo y la existencia.

Diego del Río (Puebla, Mexico, 1982). Has a BA in theater from the University of the Americas in Puebla. One of Mexico's best-known contemporary stage directors, his plays explore the fragility of human connections, death, grief, and existence.

CONTACTO: luis@thisiswhycinema.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 96 MIN.

Todos los incendios

Conflictado por la nueva relación amorosa de su madre viuda y por los sentimientos de su mejor amigo, Bruno, un adolescente pirómano, escapa de su ciudad en busca de una chica también pirómana a la que ha conocido en internet, iniciando un periplo que lo hará confrontar la muerte de su padre, las dudas acerca de su sexualidad y todos sus incendios.

All the Fires

Conflicted by his mother's new relationship and his best friend's feelings, Bruno, a teenage pyromaniac, flees the city in search of a girl he met online. His journey will push him to confront his father's death, his doubts about his sexuality, and all the fires he leaves behind.

Dirección: Mauricio Calderón Rico

Guion: Mauricio Calderón Rico

Producción: Araceli Velázquez, Daniel Loustaunau

Compañía productora: Colectivo Colmena

Fotografía: Miguel Escudero

Edición: Marlén Ríos Farjat

Diseño de producción: Liz Medrano

Sonido: Gabriel Reyna, Pablo Betancourt

Música: Turista Universal, Santiago Mijares

Reparto: Sebastian Rojano, Ximena Ayala, Ari López, Natalia Quiroz, Antonio Fortier

Premios y festivales: Selección Oficial Concorso Cineasti del Presente, Festival de Cine de Locarno 2023; Muestra Internacional de Cine de São Paulo 2022; Premio Piano, Premio Cinecolor, Fondo Fílmico Gabriel Figueroa; Copia final, Ventana Sur.

Mauricio Calderón Rico (CDMX, 1980). Fundador del Colectivo Colmena. Fue becario del programa Jóvenes Creadores del Fonca. Sus tres cortometrajes se han exhibido en el FICM. *Todos los incendios* participó en Cine Qua Non Lab y como WIP en Copia Final en Ventana Sur. Obtuvo los apoyos de Foprocine y Eficine para su producción.

Mauricio Calderón Rico (Mexico City, 1980). Founder of the Colmena Collective. He received a FONCA Young Artists grant. His three short films have screened at FICM. *All the Fires* participated in the Cine Qua Non Lab and as a WIP in Copia Final at Ventana Sur. He received FOPROCI and EFICINE support for its production.

Filmografía: *El cuervo y el venado* (cm., 2021), *Solo por el fin* (cm., 2019), *Arma blanca* (cm., 2013).

CONTACTO: Daniel Loustaunau | daniel@colmena.tv



2023 | MÉXICO, FRANCIA, DINAMARCA | COLOR | 95:16 MIN.

Tótem

Sol, una niña de siete años, pasa el día en casa de su abuelo ayudando a sus tías con los preparativos de una fiesta sorpresa para su padre. Mientras el día avanza, los lazos que mantienen unida a la familia serán puestos a prueba y Sol entenderá que, después de esa noche, su mundo cambiará drásticamente.

Seven-year-old Sol spends the day at her grandfather's house, helping her aunts prepare a surprise party for her father. As the day wears on, the ties that hold the family together will be tested. After that night, as Sol will come to understand, her world will never be the same.

Dirección: Lila Avilés

Guion: Lila Avilés

Producción: Tatiana Graullera, Lila Avilés, Louise Riousse

Compañías productoras: Limerencia Flms, Laterna, Paloma Productions, Alpha Violet Production

Fotografía: Diego Tenorio

Edición: Omar Guzmán

Diseño de producción: Nohemí González

Sonido: Guido Berenblum

Reparto: Naíma Sentíes, Montserrat Maraño, Marisol Gasé, Teresita Sánchez, Saori Gurza, Mateo García Elizondo, Iazua Laríos

Premios y festivales: Premio del Jurado Ecuménico, Festival Internacional de Cine de Berlín 2023; Golden Firebird Award, Festival Internacional de Cine de Hong Kong 2023; Mejor Dirección, Mejor Actriz de Reparto, Mejor Música, Festival Internacional de Cine de Beijing 2023; Mejor Dirección, Festival de Cine de Jerusalén 2023; Premio del Público, Cinélatino, Rencontres de Toulouse 2023; Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2023; Bright Horizons Special Mention Award, Festival Internacional de Cine de Melbourne 2023; Mejor Película, Mejor Fotografía, Festival de Cine de Lima 2023; Mejor Película, New Directors, Portugal, 2023; Mejor Dirección, Festival Internacional de Cine de Durban 2023; Mejor Dirección, Festival Internacional de Cine Femenino de Seúl 2023; Festival Internacional de Cine de Vilna 2023; New Director/New Films 2023; Premio FIPRESCI, Festival de Cine de Estambul 2023; Festival Internacional de Cine de Minneapolis St. Paul 2023; Festival Internacional de Cine de Shanghai 2023; Festival Internacional de Cine de Nueva Zelanda 2023; Festival de Cine de Woodstock 2023; Festival de Cine de Londres 2023.

Lila Avilés (CDMX, 1983). Directora, guionista y productora. Fundó Limerencia Films en 2018. *La camarista* representó a México en los premios Oscar® y Goya 2020. Ha sido invitada a más de 60 festivales y ganado múltiples premios internacionales y nacionales. Ha sido jurado en San Sebastián, Morelia, Ficinam, Lima y Nespresso Talents, entre otros.

Lila Avilés (Mexico City, 1983). Director, screenwriter, and producer. She founded Limerencia Films in 2018. *The Chambermaid* represented Mexico at the 2020 Oscars® and Goya Awards. She has attended over 60 festivals, won many national and international prizes, and served as a juror at San Sebastián, FICM, FICUNAM, Lima, Nespresso Talents, and elsewhere.

Filmografía: *La camarista* [2018].

CONTACTO: Geminiano Pineda | andy@cinecanibal.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 85:13 MIN.

Valentina o la serenidad

Valentina, quien ha perdido a su padre en un accidente en el río, tiene como herramienta su imaginación para tratar de superar su duelo. No conforme con la explicación de que jamás lo volverá a ver, inicia su propia búsqueda, lo llama en la oscuridad y platica con él en el río, pero solo le responde un eco. Su amigo Pedro será su ancla y su madre tratará de contenerla hasta que Valentina entienda que su padre solo puede vivir en su corazón.

Valentina or the Serenity

When Valentina loses her father in a river accident, her imagination becomes a tool to confront her grief. Unable to accept that she will never see him again, she begins her own search, calling to him in the dark, searching in the river, hearing only echoes in response. Her friend Pedro will be her anchor and her mother will try to support her until Valentina understands that her father can only live on in her heart.

★ ESTE TÍTULO TAMBIÉN FORMA PARTE DEL FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Dirección: Ángeles Cruz
Guion: Ángeles Cruz
Producción: Isis Ahumada, Ángeles Cruz
Compañías productoras: Ángeles Cruz, Myriam Bravo, Isis Ahumada
Fotografía: Carlos Correa R.
Edición: Felipe Gómez
Diseño de producción: Javier Espiritu
Sonido: Loretta Ratto
Música: Alejandra Hernández, Rubén Luengas
Reparto: Danae Ahuja Aparicio, Myriam Bravo, Alexander Gadiel Mendoza, Sabel Sánchez Sánchez

Premios y festivales: Ex-Aequo Winner Work in Progress, Festival Latinoamericano de Cine de Vancouver 2023; Prix Le Film Français, Cine en Construcción Toulouse 2023; Festival Internacional de Cine de Toronto 2023.

Ángeles Cruz (Oaxaca, México, 1969). Nuu Savi de Oaxaca, actriz, guionista y directora. *Nudo mixteco*, su ópera prima, obtuvo premios nacionales e internacionales, entre ellos el Ariel a Ópera Prima y el Premio de Guion y del Público en el FICM.

Ángeles Cruz (Oaxaca, Mexico, 1969). A Nuu Savi actress, screenwriter, and director. Her debut *Nudo mixteco* won national and international awards, including the Ariel for Best Debut Picture, as well as Best Screenplay and the Audience Award at FICM.

Filmografía: *Nudo Mixteco* (2021), *Árcangel* (cm., 2018), *La carta* (cm., 2014), *La tiricia o cómo curar la tristeza* (cm., 2012).

CONTACTO: Isis Ahumada | isisahumadamonroy@gmail.com

Estrenos Mexicanos

Mexican Premieres



2023 | MÉXICO | COLOR | 96 MIN.

Confesiones

La paz y armonía de una familia acomodada de la Ciudad de México se esfuma con la desaparición de su hija pequeña. Horas después, su captor se comunica para decirles que no quiere dinero, sino una confesión cara a cara: alguien de la familia tiene un secreto y su penitencia para liberar a la niña será revelarlo. En el transcurso de esa noche los secretos más oscuros irán saliendo a la luz uno por uno.

Confessions

The peace and harmony of a wealthy Mexico City family is shattered with the disappearance of their youngest daughter. Hours later, her captor calls to inform them that what he wants isn't money, but a face-to-face confession: someone in the family has a secret, and its disclosure will be their penance. During the course of that night, the darkest secrets will be revealed.

Dirección: Carlos Carrera
Guion: Alberto Chimal
Producción: Daniel Birman Ripstein, Gerardo Morán Castellot
Compañías productoras: Alameda Films, Zamora Films, Sony Pictures International Productions
Fotografía: Ramón Orozco Stoltenberg
Edición: Rodrigo Ríos Legaspi
Diseño de producción: Ana J. Bellido
Sonido: Axel Muñoz Barba
Música: Camilla Uboldi
Reparto: Juan Manuel Bernal, Claudia Ramírez, Emilio Treviño, Luis Gnecco, Ana Claudia Talancón

Carlos Carrera Ciudad de México (Mexico City), 1962.

Filmografía: *Pasitos a la fama* (doc., 2022), *Ana y Bruno* (2017), *La habitación* (2016), *De la infancia* (2010), *El traspaso* (2009), *Sexo, amor y otras perversiones* (2006), *El crimen del padre Amaro* (2002), *Un embrujo* (1998), *Sin remitente* (1995), *El héroe* (cm., 1994), *La mujer de Benjamín* (1991).



2023 | MÉXICO | COLOR | 92 MIN.

Dante y Soledad

Cuando nace su primera hija, Inés, una mujer independiente y exitosa, descubre que su vida anterior se le escapa sin que esté claro si lo que la espera en el futuro es mejor. Dante y Soledad, una pareja de peces de agua salada, serán a la vez espejo y testigos de su transformación. Es a través de su reflejo que Inés se dará cuenta de lo que debe hacer para afrontar su nueva vida.

Dante and Soledad

Inés, an independent woman who's got her life under control, discovers that the arrival of her first child is not what she expected. Dante and Soledad, a pair of saltwater fish, will serve as a mirror for Inés, teaching her to let go and surrender to her new life.

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE

**IMPULSO
MORELIA 6**

Dirección: Alexandra de la Mora
Guion: Alexandra de la Mora, Natalia Moret, basado en *El matrimonio de los peces rojos* de Guadalupe Nettel
Producción: Alexandra de la Mora, Irene Azuela, Martha Sosa, Ana Celia Urquidi, Rafael Ley, Rodrigo S. González, Karla Badillo, María José Córdova
Compañías productoras: Películas Bomba, Woo Films
Fotografía: Sebastián González Rivas
Edición: Paulina del Paso
Diseño de producción: Ivonne Fuentes
Sonido: Lena Esquenazi
Música: Rogelio Sosa
Reparto: Irene Azuela, José María Yazpik, Ofelia Medina
Premios y festivales: Selección Impulso Morelia 6, Festival Internacional de Cine de Morelia 2020.
Alexandra de la Mora. Ciudad de México (*Mexico City*), 1979.



2023 | MÉXICO | COLOR | 80:32 MIN.

La huella de unos labios

Román es un actor de cine de clase B que está recluido en su departamento mientras una pandemia mantiene en vilo al mundo. Aldo, un joven indígena, es un trabajador esencial que tiene permitido salir. Ambos viven frente a frente en una unidad habitacional. Se conocen en línea, pueden hablarse e incluso verse por videollamada, pero no pueden encontrarse. Eventualmente, la tentación de romper el encierro se presenta.

The Trace of Your Lips

Román, a B-movie actor, is isolated in his apartment as a pandemic keeps the world on edge. Aldo, a young indigenous man, is an essential worker authorized to come and go. The two men live across from each other in an apartment complex. Meeting online, they are able to talk and even see each other in video calls, but not in person. Eventually, they find themselves tempted to break out of lockdown.

Dirección: Julián Hernández
Guion: Gustavo Hernández de Anda, Julián Hernández
Producción: Roberto Fiesco, Iliana Reyes Chávez
Compañías productoras: Mil Nubes-Cine, Indomable Cine, Revolution 435
Fotografía: Ariana Romero Rodríguez
Edición: Emiliano Arenales Osorio
Diseño de producción: Miguel Ángel Tavera
Sonido: Omar Juárez Espino, Misael Hernández Topillo, Armando Narváez del Valle
Música: Arturo Villela Vega
Reparto: Hugo Catalán, Mauricio Rico, Luis Vegas
Premios y festivales: Festival de Cine LGBTQ de San Francisco 2023.

Julián Hernández Ciudad de México (*Mexico City*), 1972.

Filmografía: *Cobalto* (cm., 2023), *La huella de unos labios* (2023), *Dos entre muchos* (cm., 2022), *La diosa del asfalto* (2020), *El día comenzó ayer* (cm., 2020), *Rencor tatuado* (2018), *Causas corrientes de un cuadro clínico* (cm., 2016), *Muchachos en la azotea* (cm., 2016), *Muchacho en la barra se masturba con rabia y osadía* (cm. doc., 2015), *Yo soy la felicidad de este mundo* (2014), *Nubes flotantes* (cm., 2013), *Atmósfera* (cm., 2009), *Rabioso sol, rabioso cielo* (2009), *Vago rumor de mares en zozobra* (cm., 2008), *Bramadero* (cm., 2007), *El cielo dividido* (2006), *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* (2003), *Hubo un tiempo en que los sueños dieron paso a largas noches de insomnio* (cm., 2000), *Por encima del abismo de la desesperación* (cm., 1996).



2023 | MÉXICO | COLOR | 87:01 MIN.

Lluvia

Seis relatos sobre distintos personajes que transitan por las calles de la Ciudad de México, perseguidos por una lluvia intermitente y abortos en una desesperanza cotidiana. Cada uno se enfrenta a un momento imprevisto, un acontecimiento extraño, luminoso o absurdo que les revela quiénes son, después de lo cual vuelven a sumergirse en la confusión de los días.

Rain

Six interconnected stories of characters wandering Mexico City in the rain, consumed with the misery and hopelessness of life. Each character has an unexpected encounter that offers them a glimpse of their own souls: a unique, absurd, luminous, or awkward moment that reveals who they truly are. After these moments, they sink back into the gloom of daily life.

Dirección: Rodrigo García Saiz
Guion: Paula Markovitch
Producción: Paola Cortés, Rodrigo García Saiz, Araceli Velázquez
Producción ejecutiva: Alberto Müffelmann
Compañías productoras: Central Films, Martini Shot Films, The 42 Film
Fotografía: Leonardo Hermo
Edición: Liora Spilk
Diseño de producción: Sandra Cabriada
Sonido: Javier Umpierrez
Música: Ramiro del Real
Reparto: Bruno Bichir, Arcelia Ramírez, Kristyan Ferrer, Mauricio Isaac, Martha Claudia Moreno, Hoze Meléndez, Esteban Caicedo, Morganna Love, Axel Shuarma, Karina Gidi, Dolores Heredia, Tiaré Scanda, Mayuko Nihei, Cecilia Suárez
Premios y festivales: Selección Impulso Morelia 8, Festival Internacional de Cine de Morelia 2022; Apoyo para Desarrollo de Proyecto del Hubert Bals Fund; Taller de guion Sundance-Lab Oaxaca.
Rodrigo García Saiz México, 1972.
Filmografía: *Ciudad que se escapa* (cm., 1998), *El hombre que murió de rumor* (cm., 1996), *Un rudo oficio* (cm., 1996).

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE

IMPULSO
MORELIA 8



2023 | MÉXICO, ARGENTINA | BN | 91 MIN.

Recursos humanos

Gabriel Lynch es un resentido supervisor de impresiones en una imprenta comercial que decide rebelarse cuando el inexperto Constantino usurpa el puesto de gerente gracias a sus influencias y, de paso, conquista a Lizbeth, su ahora exnovia. En su venganza, Lynch es acompañado por Paruro, su mejor amigo, y Verónica, de Finanzas. En esta oficina los jefes y empleados viven con ascensos y descensos, con romances e infidelidades y una que otra bomba.

Human Resources

Gabriel Lynch is a resentful supervisor in a commercial printing house who decides to rebel against inept floor manager Constantino (who used his influences to get his job) and seduce Lizbeth (Lynch's now ex-girlfriend). Lynch is joined on his mission by Paruro, his best friend, and Verónica from Finances. In this office, employers and employees confront ups and downs, romances and infidelities—and the occasional ticking time bomb.

Dirección: Jesús Magaña Vázquez
Guion: Jesús Magaña Vázquez, Fernando del Razo, Antonio Ortuño
Producción: Jesús Magaña Vázquez, Antonio Pita, Candy Alvarado
Compañías productoras: Sobrevivientes Films, Eficine Producción, Prisma Cine, INCAA
Fotografía: Alejandro Cantú
Edición: Carlos Espinoza, Luis Cárdenas
Diseño de producción: Lizette Ponce
Sonido: Hernán Cohen
Música: Emillio Kauderer
Reparto: Pedro de Tavira Egurrola, Juana Viale, Daniel Tovar, Cecilia Ponce, Giuseppe Gamba, Alejandra Herrera, Camila Murias
Jesús Magaña Vázquez. Ciudad de México (*Mexico City*), 1975.
Filmografía: *El alien y yo* (2016), *Alicia en el país de María* (2014), *Abolición de la propiedad* (2011), *Eros una vez María* (2007), *Sobreviviente* (2003).



2023 | MÉXICO | COLOR | 100 MIN.

El sabor de la Navidad

Tres historias paralelas que giran en torno a la celebración de la Navidad en la Ciudad de México se entrelazan al final. En la primera, una hija busca reconciliarse con su familia. En la segunda, dos amigos ponen a prueba su amistad al trabajar compitiendo como Santa Clauses en la Alameda Central. En la tercera, una solitaria chef que prepara cenas navideñas para otras familias confronta sus sentimientos hacia su ayudante de cocina.

A Merry Mexican Christmas

Three parallel stories revolving around Mexico City Christmas celebrations are eventually intertwined. In the first story, an estranged daughter seeks to reconcile with her family. In the second, two friends put their friendship to the test when they start working as competing Santa Clauses in the Alameda Park. In the third, a lonely chef who cooks Christmas dinners for other families confronts her feelings for her kitchen assistant.

Dirección: Alejandro Lozano
Guion: José Tamez
Producción: Salma Hayek, José Tamez, Érica Sánchez Su, Billy Rovzar, Fernando Rovzar
Compañías productoras: Vix, Ventanarosa, Lemon Studios
Fotografía: José Casillas Contreras
Edición: Mariana Rodríguez
Diseño de producción: Sandro Valdéz
Sonido: Joaho Guzmán
Música: Dan Zlotnik
Reparto: Mariana Treviño, Andrés Almeida, Mónica Dionne, Juan Carlos Medellín, Armando Hernández, Marco Treviño, Jerry Velázquez, Pamela Almanza

Alejandro Lozano. Ciudad de México (*Mexico City*), 1975.

Filmografía: *Matando Cabos 2*, *La máscara del Máscara* (2020), *El Santos contra la Tetona Mendoza* (2012), *Sucedió en un día*, segmento *Langosta* (2010), *Sultanes del Sur* (2007), *Matando Cabos* (2004).



2023 | MÉXICO | COLOR | 110 MIN.

Señora influencer

De la noche a la mañana Fátima, una mujer en sus cuarentas, se convierte en la *influencer* más famosa del momento. Sofi y Cami, un par de jóvenes *influencers*, se intentarán aprovechar de la repentina popularidad de Fátima fingiendo ser sus amigas. En la misma medida que Fátima logra tener seguidores que la aman, ella atraerá gente que hace comentarios violentos escondidos detrás de una pantalla, sin saber que se burlaron del perfil equivocado.

Like or Die

Middle-aged Fátima accidentally becomes the influencer of the hour. Sofi and Cami, a couple of young media celebrities, try to take advantage of her sudden fame by pretending to be her friends. Flooded with love from her fans, Fátima also acquires some violent haters—but they don't yet realize that they're mocking the wrong profile.

Dirección: Carlos Santos Campos
Guion: Carlos Santos Campos
Producción: Fernanda Meza, Carlos Santos Campos, Miguel Rivera, Carlos Castillo P.
Compañía productora: Fantástica
Fotografía: David Trejo
Edición: Carlos Santos Campos
Diseño de producción: Mariau Urrusti
Sonido: Orlando Luna
Música: Tomás Barreiro
Reparto: Mónica Huarte, Macarena García, Diana Carreiro, Memo Dorantes, Mau Nieto, Leonardo Daniel, Daniela Peña

Carlos Santos Campos. Ciudad de México (*Mexico City*), 1985.

Filmografía: *Chilangolandia* (2021).



2023 | MÉXICO, VENEZUELA | COLOR | 81 MIN.

La sombra del Catire

En una tierra olvidada y bajo el control de militares corruptos, el viejo bandolero Benigno Cruz, "Catire", ha decidido irse en busca de paz para el ocaso de su vida. El potencial comprador de su finca es el coronel Corona, decidido a tomarla por tan solo una fracción de su costo. Pronto, Catire descubre que para vender su finca necesita el consentimiento de sus hijos, a quienes abandonó décadas atrás.

The Shadow of Catire

In a far-flung land controlled by corrupt soldiers, the aging bandit Benigno Cruz, aka Catire, has decided to leave in search of peace for his twilight years. The would-be buyer of his ranch is Coronel Corona, who is determined to have it for a fraction of its true cost. Catire will soon discover that he won't be able to sell without the consent of the children he abandoned decades before.

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE

Dirección: Jorge Hernández Aldana
Guion: Jorge Hernández Aldana, inspirado en una idea de Alejandro Mendoza Pérez y propia
Producción: Cristina Velasco, Jorge Hernández Aldana, Rodolfo Cova
Compañías productoras: Paloma Negra Films, Chula Vista Cine, Genuino Films
Fotografía: Luis Armando Arteaga
Edición: Jorge Hernández Aldana, Isabela Monteiro de Castro
Diseño de producción: Matías Tikas
Sonido: José Miguel Enríquez
Música: Alain Gómez Reglá, Luis Daniel González
Reparto: Francisco Denis, Tatiana Mabo, Giovanni García, Jorge Dakar, Vicente Peña, Jericó Montilla, Rafael Gil, Abraham Rodríguez

Premios y festivales: Selección Impulso Morelia 7, Festival Internacional de Cine de Morelia 2021; Festival Internacional de Cine de Varsovia 2023.

Jorge Hernández Aldana. Venezuela, 1969.

Filmografía: *Los herederos* (2015), *Payasos* (cm., 2010), *El búfalo de la noche* (2007), *Aprendiz* (cm., 2006).



2023 | MÉXICO | COLOR | 84 MIN.

Straight

Roberto es un exitoso banquero de 32 años con una vida demandante y un trabajo que lo ocupa hasta los fines de semana; una talentosa novia, Elia, bióloga con la que lleva seis años de relación; y en los tiempos libres un poco de fútbol, cerveza y Cris, un chico de 20 años que conoce en una app de encuentros gay. Cris lo hará replantearse si tiene la vida que desea o la que los demás esperan que tenga.

Roberto is a successful thirty-two-year-old banker with a demanding life: a job that keeps him busy even on weekends; his talented girlfriend Elia, a biologist he's been with for six years; and, in his spare time, some soccer, beer, and Cris—a twenty-year-old guy he met through a gay dating app. Cris will make him wonder if he's leading the life he wants, or a life others expect him to have.

Dirección: Marcelo Tobar
Guion: Marcelo Tobar, basado en la obra teatral homónima de Drew Fornarola y Scott Elmegreen
Producción: Rodrigo Trujillo, Óscar Uriel
Compañía productora: BH5
Fotografía: María Quintana
Edición: Diego Macho
Diseño de producción: Adelle Achar
Sonido: Valeria López, Miguel Ángel Sánchez
Música: Rodrigo Dávila
Reparto: Alejandro Speitzer, Bárbara López, Franco Masini

Marcelo Tobar. Ciudad de México (*Mexico City*), 1977.

Filmografía: *Familia nacional* (2023), *El club de los idealistas* (2020), *Oso polar* (2017), *Asteroide* (2014), *Dos mil metros (sobre el nivel del mar)* (2009).

Programas
Especiales

Special
Programs

Foro de los Pueblos Indígenas 2023

El Foro de los Pueblos Indígenas del FICM se fortalece y expande cada vez más evidenciando la gran diversidad de propuestas fílmicas de realizadores provenientes de los pueblos originarios de México. Una selección de cortos y largometrajes, tanto de ficción como de documental, permite acercarnos a múltiples historias que bordan desde lo íntimo y lo familiar, a la complejidad de la cosmovisión de cada pueblo en un contexto social y cultural cambiante.

Forum of Indigenous Peoples 2023

The FICM Forum of Indigenous Peoples continues to grow and expand, showcasing the enormous diversity of film projects created by directors from Mexico's indigenous communities. A selection of shorts and feature films, both fiction and documentary, allows us to experience many different stories that intimately capture the worldview of each people in an ever-changing social and cultural context.

PROGRAMA | PROGRAM

Largometrajes | Feature Films

A través de Tola

Casandra Casasola, zapoteca, 75 min.
(Ver ficha en la sección Largometraje Documental, pág. 97)

Ch'ul be, senda sagrada

Humberto Gómez Pérez, tsotsil, 70 min.
(Ver ficha en la sección Largometraje Documental, pág. 98)

Itu Ninu (Cumbres de maíz)

Itandehui Jansen, mixteca, 72 min.
(Ver ficha en la sección Largometraje Ficción, pág. 110)

Valentina o la serenidad

Ángeles Cruz, mixteca, 85 min.
(Ver ficha en la sección Largometraje Ficción, pág. 118)

Cortometrajes | Short Films

Ajá

Dennis Noel López Sosa, chontal, 5:30 min.
(Ver ficha en la sección Cortometraje Documental, pág. 73)

Bucan Tu Rachhidu (Deja lo que te espanta)

Luna Marán, zapoteca, 28 min.
(Ver ficha en la sección Cortometraje Documental, pág. 75)

La tierra llama

Miguel Valdés, purépecha, 18:47 min.
(Ver ficha en la Sección Michoacana, pág. 61)

Xquipi (Ombligo)

Juan Pablo Villalobos, 29 min.
(Ver ficha en la sección Cortometraje Ficción, pág. 96)



Cultural Survival

25 IBERMEDIA
1998 / 2023



NETFLIX

Laboratorio de Desarrollo de Proyectos Cinematográficos para Cineastas Indígenas de América Latina

Por otro lado, y como parte del Foro, este año se llevará a cabo el primer Laboratorio de Desarrollo de Proyectos Cinematográficos para Cineastas Indígenas de América Latina, reafirmando el compromiso del Festival con el trabajo de los realizadores de pueblos originarios, generando espacios colectivos de formación que contribuyan al desarrollo de sus propuestas filmicas.

Con este laboratorio, el Foro busca contribuir a la profesionalización y formación de quince realizadores pertenecientes a distintas etnias y naciones, que presenten proyectos —de ficción, animación o documental— en etapa de desarrollo, quienes serán asesorados por expertos de primer nivel en el quehacer cinematográfico durante cuatro días intensivos de trabajo presencial en Morelia. Se combinarán asesorías temáticas grupales con conferencias a cargo de expertos, paneles de reflexión colectiva y proyecciones especiales.

Film Project Development Lab for Indigenous Directors of Latin America

This year, as part of the Forum, the first Film Project Development Lab for Indigenous Directors of Latin America will take place: an initiative that reaffirms the Festival's commitment to the work of filmmakers from indigenous communities, creating collective coaching spaces that foster the development of their film projects.

With this lab, the Forum seeks to support the professionalization and training of fifteen filmmakers of different ethnicities and nations. Presenting projects (fiction, animation, or documentary) in the development phase, participants will be coached by top-tier industry experts for four intensive days of in-person work in Morelia. Themed group consultations will be combined with talks delivered by specialists, panels for collective reflection, and special screenings.

El Laboratorio de Desarrollo de Proyectos Cinematográficos para Cineastas Indígenas de América Latina se realiza gracias al generoso apoyo del Programa Ibermedia, el Instituto Mexicano de Cinematografía (Imcine), el Programa American Film Showcase a través de la Escuela de Artes Cinematográficas de la Universidad del Sur de California (USC), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la organización independiente Cultural Survival, y la Embajada de Estados Unidos en México.

The Film Project Development Lab for Indigenous Directors of Latin America is made possible thanks to the generous support of the Ibermedia Program, the Mexican Film Institute (IMCINE), the American Film Showcase Program through the School of Cinematic Arts at the University of Southern California (USC), the Inter-American Development Bank (IBD), the independent organization Cultural Survival, and the Embassy of the United States in Mexico.

LOS PROYECTOS Y REALIZADORES PARTICIPANTES SON:

THE PARTICIPATING PROJECTS AND FILMMAKERS ARE:

Akcha Sapi, de Joshi Espinosa
Anguaya (kichwa otavalo), Ecuador

El arte de limpiar, de Blanca Martínez
Castillo (yuku noo/mixteca), México

De aspecto indígena, de Xun Sero
(maya tsotsil), México

Estoy buscando a mi familia, de
Viviana Mamani Cori (aymara), Bolivia

Grietas, de Alberto Flores Vilca
(quechua), Perú

Hiñaru Duna (Mujer Agua),
de Elvis Rigoberto Caj Cojoc (maya
poqomchi), Guatemala

**Mubu o sobre poner el corazón en
el lugar correcto**, de Alfredo Guzmán
Cayetano (mazahua), México

Mudubina, de Naila Paulina Cruz
López (binnizá/zapoteca), México

Nasakopajk, de Néstor Abel Jiménez
Díaz (maya tseltal y tsotsil), México

Pawa, de Marbel Ina Vanegas Jusayu
(wayuu), Colombia

**Prepori Porongyta - la historia de
Prepori Kaiabi**, de Kujãesage Kaiabi
(kaiabi), Brasil

Q'aq, de Tirza Yanira Ixmucané Saloj
Oroxom
(maya k'iche'-kaqchikel), Guatemala

Se escucha el viento,
de Damián Dositelo Martínez Vásquez
(ayüüjk/mixe), México

Sueños que migran, de Xun Pérez
Pérez (maya tsotsil), México

**El viaje mítico de Sain
y el Duende Akalakui**,
de Elizabeth Pirela Gonzalez (wayuu),
Colombia



2023 | PORTUGAL, BRASIL | COLOR | 123 MIN.

Crowã

A través de sus ojos de niña, Patpro recorrerá tres periodos de la historia de su pueblo indígena, en el corazón de la selva brasileña. Perseguidos incansablemente, pero guiados por sus ritos ancestrales, su amor por la naturaleza y su lucha por preservar su libertad, los krahô no dejan de inventar nuevas formas de resistencia.

The Buriti Flower

Young Patpro will travel through three periods of the history of her indigenous community in the heart of the Brazilian rainforest. Tirelessly persecuted, but guided by their ancestral rites, their love of nature, and their fight to preserve their freedom, the Krahô never stop inventing new forms of resistance.

Dirección: Renée Nader Messori, João Salaviza
Guion: Renée Nader Messori, João Salaviza, Ilda Patpro Krahô, Francisco Hyjnô Krahô, Henrique Ihjac Krahô
Producción: Ricardo Alves Jr., Julia Alves, Renée Nader Messori, João Salaviza
Compañías productoras: Karo Filmes, Entre Filmes
Fotografía: Renée Nader Messori
Edición: João Salaviza, Renée Nader Messori, Edgar Feldman,
Diseño de producción: Ángeles García Frinchaboy, Ilda Patpro Krahô
Sonido: Pablo Lamar, Víctor Jaramillo, Ariel Henrique, Diogo Goltara
Reparto: Ilda Patpro Krahô, Francisco Hyjnô Krahô, Solane Tehtikwyj Krahô, Raene Kôto Krahô, Débora Sodrê, Luzia Cruwakwyj Krahô

Premios y festivales: Pemio de Ensamble Actoral, Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2023; Festival de Cine de Múnich 2023.

Renée Nader Messori (Brasil, 1979). Comenzó su carrera en 2008 como encargada de cámaras y directora de fotografía. Desde 2018 trabajó con su esposo, João Salaviza, primero como directora de fotografía en su cortometraje *Russa* y como guionista y directora de fotografía en *Chuva é cantoria na aldeia dos mortos*, su debut como directora junto a Salaviza.

João Salaviza (Portugal, 1984). Estudió en la Escola Superior de Teatro e Cinema de Lisboa y en la Universidad del Cine de Buenos Aires. Sus cortometrajes *Arena* (Palma de Oro en Cannes), *Cerro negro* y *Rafa* (Oso de Oro en la Berlinale 2012) se proyectaron en más de 100 festivales de todo el mundo y ganaron numerosos premios. Su debut cinematográfico *Montanha* se estrenó en Venecia en 2015.

Renée Nader Messori (Brazil, 1979). Began her career in 2008 as a camera manager and cinematographer. Since 2018, she has worked with her husband, João Salaviza: first as director of photography on his short *Russa* and then as screenwriter and director of photography on *The Dead and the Others*, her directorial debut in collaboration with Salaviza.

João Salaviza (Portugal, 1984). Studied at the Lisbon Theater and Film School and the University of Film in Buenos Aires. His shorts *Arena* (Palme d'Or at Cannes), *Cerro negro*, and *Rafa* (Golden Bear at the 2012 Berlinale) screened at over 100 festivals around the world and won numerous prizes. His feature film debut *Montanha* premiered in the International Critics' Week at the 2015 Venice International Film Festival.

Filmografía João Salaviza: *Chuva é cantoria na aldeia dos mortos* (con Renée Nader Messori, 2018), *Russa* (con Ricardo Alves Jr., cm., 2018), *Altas Cidades de Ossadas* (cm. doc., 2017), *Montanha* (2015), *Cerro Negro* (cm., 2012), *Rafa* (cm., 2012), *Strokkur* (cm., 2011), *Casa na comporta* (cm., 2011), *Hotel Müller* (cm., 2010), *Arena* (cm., 2009), *Cães de caça* (cm., 2008), *Duas pessoas* (cm., 2004).

CONTACTO: karofilmes@karofilmes.pt

Semana de la Crítica

La cámara se lleva en el corazón

No hay duda, cuando la cámara se lleva en el corazón, el mundo se percibe de otro modo. Tal vez de manera más singular, más personal, más carnal también. Los cineastas seleccionados este año nos ofrecen un nuevo panorama; no solamente nos cuentan el mundo que los rodea, sino que hablan sobre seres humanos que intentan vivir (o sobrevivir) en ese mundo lleno de desafíos y defectos que comprometen su sensibilidad y su altruismo, a semejanza de Vincent, perseguido (sin móvil aparente) por unos desconocidos que quieren acabar con él en el formidable *Vincent debe morir* de Stéphan Castang (película de carácter tierno y violento a la vez).

En *Lost Country*, su segundo largometraje, Vladimir Perišić pone en escena la vida de un adolescente de buena cuna que está conmocionado por los levantamientos sociopolíticos que afectan a su país, Serbia. Estamos en 1996, los estudiantes cantan *The Wall*, de Pink Floyd, al protestar en las calles contra las elecciones amañadas, pero Stefan, el héroe, todavía está pegado a las faldas de su madre. El director filma la adolescencia, sus giros dolorosos y sus dilemas morales con una agudeza extraordinaria, mezclando con maestría lo íntimo y lo político. Jovan Ginic, que interpreta a Stefan, fue premiado por el Jurado del Premio Fundación Louis Roederer de la Revelación.

La exploración del mundo adolescente continúa con *Tiger Stripes* (Gran Premio de la 62ª. Semana de la Crítica), primera película malaya donde el cuerpo femenino es a la vez origen de fantasías, de angustia y de pavor. Amanda Nell Eu se apodera con mucho estilo del tema (mítico) de la metamorfosis (aquí asociada a las menstruaciones) para dar un buen golpe a los clichés —mantenidos por el patriarcado— que rigen la vida entera de las jóvenes mujeres malayas. ¡Cualquier zarpazo más allá de los dictados y las órdenes íntimas está en modo rebelde!

Cambio de escenografía y de ambiente con *Sleep*, el primer largometraje del coreano Jason Yu, a puerta cerrada en un departamento que es, sin embargo, un punto común temático con *Tiger Stripes*: el peso de los mandatos y sus consecuencias psicológicas. Esos mandatos aquí pesan sobre una joven pareja que se dispone a conver-

tirse en padres por primera vez. Jason Yu relata las noches imposibles y los miedos elementales de sus protagonistas en una deslumbrante comedia dramática de horror, superada por la actuación de Yu-mi Jong (*Estación zombie*) y Sun-kyun Lee (*Parásitos*), estrellas emergentes del cine surcoreano.

El vértigo también se trata en *Le Ravissement* (Premio SACD), primer largometraje de la directora francesa Iris Kaltenbäck, inspirado en una historia real. La heroína es una partera de unos treinta años. Lydia (Hafsia Herzi) cuida de las madres que dan a luz y de los bebés que nacen, pero nadie cuida de ella. Devorada por la soledad, se inventa una vida paralela y se pierde en ella. Iris Kaltenbäck hace el retrato desgarrador de esa joven mujer deprimida que busca unos brazos en los cuales lanzarse. Una película novelesca y cautivadora.

Otro relato de mujer que atrae nuestras miradas es el que bosqueja el director jordano Amjad Al Rasheed en su primer largometraje *Inshallah a Boy* (Premio Fundación Gan de la Difusión). Nawal, la heroína, apenas perdió a su esposo y el codicioso de su cuñado trata de expropiarla. Una situación absurda pero tristemente trivial que el director detalla con nitidez y empatía, rechazando, como su heroína, su fatalidad.

También la directora brasileña Lillah Halla diseña a la sociedad a través de su cine. Solidaridad, inclusión y sororidad son las palabras clave de *Levante* (Premio Fipresci de las secciones paralelas), su primer largometraje. Lillah Halla se vale de las herramientas de la ficción para contar una realidad concreta: la prohibición de abortar en Brasil y la política autoritaria y antiderechos hacia las mujeres y las personas LGBTQ+ de Bolsonaro —la acción de la película se desarrolla bajo su presidencia—. Vigorosa y elocuente, *Levante* es una película sobre la juventud *queer*, sus luchas y sus ideales, que da a conocer a actores y actrices no profesionales absolutamente fabulosos.

Il pleut dans la maison (Premio French Touch del Jurado) constituye toda una revelación. En su primer largometraje de ficción, la directora belga Paloma Sermon-Dai relata la precaria vida cotidiana de unos hermanos adolescentes abandonados a su propia suerte. Sin *pathos*, ni miserabilismo, con diálogos de una belleza cruda, esta *teen-movie* es solar, sincera y conmovedora, a semejanza de sus dos actores principales, Purdey y Makenzy Lombet.

Después de la notable *Party Girl* (Cámara de Oro 2014), codirigida por Claire Burger y Samuel Theis, Marie Amachoukeli hace su reaparición y firma, en solitario, la muy bella *Àma Gloria* (película que inaugura la 62ª. edición de la Semana de la Crítica), drama intimista relatado desde la perspectiva infantil de Cléo, de seis años. Su niñera, Gloria, el amor de su vida, debe abandonar Francia para regresar a Cabo Verde, su país de origen, lo cual rompe en pedazos el corazón de Cléo. Las tomas reales se mezclan con coloridas secuencias animadas llenas de poesía que nos sumergen instantáneamente en la infancia. Un pequeño milagro.

Y justamente es en los milagros que la pareja del *Syndrome des amours passées* intenta creer todavía. Sandra y Rémi no logran tener hijos. Están estancados. Pero la medicina experimental tiene la solución: Sandra y Rémi deben volver a acostarse (una vez) con sus respectivos exes para sanar su síndrome. Una situación inicial original que desemboca en suculentas peripecias. Ann Sirot y Raphaël Balboni vuelven a deleitar con los códigos de la comedia sentimental y rompen sus grilletos burgueses al hacer que soplen vientos de libertad redentores.

Por último, con *La fille de son père*, segundo largometraje del director francés Erwan Le Duc, concluye la 62ª. Semana de la Crítica. Después del magnífico dúo padre-hija de *Aftersun* (al que rinde homenaje el cartel de esta edición) sucumbimos al de Étienne y Rosa, interpretados por Nahuel Pérez Biscayart y Céleste Brunnquell. Erwan Le Duc cuenta sus aventuras originales, desde Francia hasta Portugal, en esa comedia dramática atípica y conmovedora sobre el amor, la paternidad y la filiación.

La piedra y el acero de las ciudades, la vegetación de un bosque tropical, las sábanas de algodón de la cama conyugal, los muros de las habitaciones de adolescente, una variedad de temas y escenarios que nutren el imaginario de los autores y estimulan el nuestro. Los largometrajes de la selección tienen su propia firma, su propia respiración y sus propias inspiraciones. Primeras y segundas películas de los continentes asiático, americano y europeo que nos prueban, por una vez, que el cine y la cinefilia se están transformando y floreciendo sin cesar.

—AVA CAHEN
Delegada General
Semana de la Crítica

Critics' Week

The Camera in the Heart

There's no doubt about it: with a camera in the heart, the world is perceived differently. Perhaps in a more singular, more personal way—and a more carnal one, too. This year's selected filmmakers offer us a new panorama: not only do they tell us about our surroundings, but they also address human beings trying to live (or survive) in a world full of challenges and faults that jeopardize their sensitivity and their altruism. We find this in Vincent, a man hunted (for no apparent reason) by strangers who want to do away with him in Stéphan Castang's formidable *Vincent Must Die*, a film both tender and violent.

In *Lost Country*, his second feature, Vladimir Perišić depicts the life of a privileged teenager who finds himself stirred by the sociopolitical demonstrations affecting his country, Serbia. The year is 1996: students are singing Pink Floyd's *The Wall* and taking to the streets to protest rigged elections, but Stefan, the hero, is still clinging to his mother's skirts. The director portrays the painful transformations and moral dilemmas of adolescence with extraordinary incisiveness, masterfully fusing the intimate realm with the political one. Jovan Ginic, who plays Stefan, received the Louis Roederer Foundation Revelation Prize.

The teenage world is also explored in *Tiger Stripes* (Grand Prix at the 62nd Critics' Week), a debut Malaysian film in which the female body is the simultaneous source of fantasies, anguish, and terror. Amanda Nell Eu deftly takes up the (mythical) theme of metamorphosis (here associated with menstruation) and tackles the clichés (upheld by the patriarchy) that govern young Malaysian women's entire lives. Any blow to social dictates and intimate orders is a rebellious one!

We find a change of scenery and atmosphere in *Sleep*, the debut feature by Korean director Jason Yu. This film takes place behind closed doors in an apartment, which nonetheless brings it into thematic contact with *Tiger Stripes*: both explore societal mandates and their psychological consequences. Here, such mandates weigh on a young couple trying to become first-time parents. Yu recounts his protagonists' impossible nights and elemental fears in a dazzling dramatic comedy of horrors, further elevated by the performances of Yu-mi Jong (*Train to Busan*) and Sun-kyun Lee (*Parasites*), rising stars in South Korean cinema.

Vertigo also appears in *The Rapture* (SACD Award), the debut feature by director Iris Kaltenbäck, based on a true story.

The heroine is a thirty-something midwife. Lydia (Hafsia Herzi) takes care of mothers giving birth and their newborn babies, but no one takes care of her. Devoured by society, she invents a parallel life and gets lost in it. A fantastical and enthralling film.

Another woman's story we can't look away from is the debut feature by Jordanian director Amjad Al Rasheed, *Inshallah a Boy* (Gan Foundation Award for Distribution). Nawal, the heroine, has just lost her husband when her greedy brother-in-law tries to claim her home. An absurd but sadly commonplace situation that the director details with insight and empathy—rejecting, along with the heroine, this fate.

Brazilian director Lillah Halla also dissects society in her cinema. Solidarity, inclusion, and sisterhood are the key words in her debut feature *Power Alley* (FIPRESCI Prize in the parallel sections). Halla implements the tools of fiction to depict a real-life situation: the abortion ban in Brazil and the authoritarian, anti-rights policies against women and LGBTQ+ people under Bolsonaro (the film is set during his presidency). Vigorous and eloquent, *Power Alley* is a film about queer youth, their struggles, and their ideals, introducing us to a cast of absolutely fabulous non-professional actors.

It's Raining in the House (French Touch Jury Prize) is an utter revelation. In her first fiction feature, Belgian director Paloma Sermon-Daï depicts the precarious daily lives of teenage siblings left to their own devices. Without pathos or pity, featuring dialogues of raw beauty, this teen movie is dazzling, moving, and sincere—as are its lead actors, Purdey and Makenzy Lombet.

Following the noteworthy *Party Girl* (Caméra d'Or 2014), co-directed with Claire Burger and Samuel Theis, Marie Amachoukeli reemerges on her own with the *À ma Gloria* (the inaugural film of the 62nd Critics' Week), an intimate drama told from the perspective of six-year-old Cléo. Her nanny and the love of her life, Gloria, must leave France

for her home country of Cape Verde, shattering Cléo's heart. Live-action footage is combined with colorfully poetic animated scenes that immerse us in the world of childhood. A little miracle.

As it happens, miracles are what the couple in *The (Ex)perience of Love* are still trying to believe in. Sandra and Rémi are struggling to conceive. They're stuck. But experimental medicine has the answer: they must both sleep (just once) with their respective exes for their syndrome to be cured. An original premise that unleashes all kinds of unexpected incidents. To delightful effect, Ann Sirot and Raphaël Balboni revisit the codes of romantic comedy and shake off their bourgeois shackles, making way for the redemptive winds of freedom.

Finally, *No Love Lost*, the sophomore feature by French director Erwan Le Duc, concludes the 62nd Critics' Week. After the magnificent father/daughter pair in *Aftersun* (to which this year's poster pays homage), we succumb to that of Étienne and Rosa, played by Nahuel Pérez Biscayart and Céleste Brunquell. Le Duc recounts their original adventures, from France to Portugal, in this touching and unusual dramatic comedy about love, fatherhood, and filiation.

Urban stone and steel, rainforest vegetation, the cotton sheets of a marriage bed, the walls of a teenager's bedroom: a broad range of themes and settings that feed directors' imaginations and stimulate our own. The films in this year's selection have their own signatures, their own breath, their own inspirations: first and second films from the Asian, American, and European continents that prove, again and again, the ceaseless transformation and flourishing of cinema and those who love it.

— AVA CAHEN
General Delegate
Critics' Week

Semaine de la Critique

La caméra à la place du coeur

Pas de doute, quand la caméra est à la place du coeur, le monde est autrement perçu. Peut-être de manière plus singulière, plus personnelle, plus charnelle aussi. Les cinéastes en sélection cette année nous en ont donné un nouvel aperçu; ils ne racontent pas seulement le monde autour d'eux, ils racontent des êtres humains qui tentent de vivre (ou survivre) dans ce monde plein de défis et de défauts qui met à mal leur sensibilité et leur altruisme, à l'instar de Vincent, persécuté (sans mobile apparent) par des inconnus qui veulent lui faire la peau dans le formidable *Vincent doit mourir* de Stéphan Castang (film de genre tendre et musclé à la fois).

Dans *Lost Country*, son deuxième long métrage, Vladimir Perišić met en scène la vie d'un adolescent bien né bouleversée par les soulèvements socio-politiques qui agitent son pays, la Serbie. Nous sommes en 1996, les étudiants chantent «The Wall» des Pink Floyd, protestant dans les rues contre des élections truquées, mais Stefan, le héros, est encore dans les jupes de sa mère. Le réalisateur filme l'adolescence, ses revirements douloureux et ses dilemmes moraux avec une acuité remarquable, mêlant avec brio l'intime et le politique. Jovan Ginic, qui interprète Stefan, a été récompensé par le Jury du Prix Fondation Louis Roederer de la Révélation.

L'exploration de la planète adolescente se poursuit avec *Tiger Stripes* (Grand Prix de la 62^e Semaine de la Critique), premier film malaisien où le corps féminin est à la fois source de fantasme, d'angoisse et d'effroi. Amanda Nell Eu s'empare avec panache du thème (mythique) de la métamorphose (ici associée aux menstruations) pour frapper un bon coup les clichés - entretenus par le patriarcat - qui régissent la vie entière des jeunes filles et jeunes femmes Malaisiennes. Mode rebelle activé, toute griffe dehors contre les diktats et les ordres intimidés!

Changement de décor et d'ambiance avec *Sleep*, premier long métrage du coréen Jason Yu, huis clos en appartement qui a toutefois un point commun thématique avec *Tiger Stripes*: le poids des injonctions, et leurs conséquences psychologiques. Ces injonctions pèsent ici sur un jeune couple qui s'apprête à devenir parents pour la première fois. Jason Yu raconte les nuits impossibles et les peurs

élémentaires de ses protagonistes dans une comédie dramatique horrifique décoiffante, transcendée par la performance de Yu-mi Jong (*Dernier train pour Busan*) et Sun-kyun Lee (*Parasites*), stars montantes du cinéma sud-coréen.

De vertige, il en est aussi question dans *Le Ravissement* (Prix SACD), premier long métrage de la réalisatrice française Iris Kaltenbäck, inspiré d'une histoire vraie. L'héroïne est une sage-femme âgée d'une trentaine d'années. Lydia (Hafsia Herzi) prend soin des mamans qui accouchent et des bébés qui naissent, mais personne ne prend soin d'elle. Dévorée par la solitude, elle va s'inventer une vie parallèle et s'y perdre. Iris Kaltenbäck fait le portrait déchirant de cette jeune femme déprimée qui cherche des bras pour s'y jeter. Un film romanesque et captivant.

Un autre portrait de femme nous a tapé dans l'oeil, celui que brosse le réalisateur jordanien Amjad Al Rasheed dans son premier long métrage *Inshallah a Boy* (Prix Fondation Gan à la Diffusion). Nawal, l'héroïne, vient à peine de perdre son époux que son cupide beau-frère cherche à l'exproprier. Une situation absurde mais tristement banale que le réalisateur détaille avec netteté et empathie, refusant, comme son héroïne, sa fatalité.

La réalisatrice brésilienne Lillah Halla dissèque, elle aussi, la société à travers son cinéma. Solidarité, inclusivité et sororité sont les maîtres-mots de *Levante* (Prix Fipresci des sélections parallèles), son premier long métrage. Lillah Halla se sert ici des outils de la fiction pour raconter une réalité concrète : l'interdiction d'avorter au Brésil, et la politique autoritaire et anti-droits des femmes et des personnes LGBTQ+ de Bolsonaro - l'action du film se déroule sous sa présidence. Tonique et éloquent, *Levante* est un film sur la jeunesse queer, ses combats et ses idéaux, révélant des comédiennes et comédiens non-professionnels absolument fabuleux.

Révélation toujours avec *Il pleut dans la maison* (Prix French Touch du Jury). Dans son premier long métrage de fiction, la réalisatrice belge Paloma Sermon-Daï raconte le quotidien précaire d'une soeur et d'un frère adolescents livrés à eux-même. Pas de pathos, pas de misérabilisme,

des dialogues à la beauté crue; ce teen-movie est solaire, sincère et poignant, à l'image des deux principaux comédiens, Purdey et Makenzy Lombet.

Après le remarqué *Party Girl* (Caméra d'or 2014), co-réalisé avec Claire Burger et Samuel Theis, Marie Amachoukeli fait son retour et signe, en solo, le très beau *Àma Gloria* (film d'ouverture de la 62e édition), drame intimiste raconté à hauteur d'enfant, Cléo, 6 ans. Sa nounou, Gloria, amour de sa vie, doit quitter la France pour rentrer au Cap Vert, pays dont elle est originaire, ce qui déchire en morceaux le cœur de Cléo. Aux prises de vue réelles se mêlent des séquences animées colorées pleines de poésie qui nous replongent instantanément en enfance. Un petit miracle.

Au miracle, le couple du *Syndrome des amours passées* essaie encore de croire. Sandra et Rémi n'arrivent pas à avoir d'enfants. Ils sont bloqués. Mais la médecine expérimentale a la solution: Sandra et Rémi doivent recoucher (une fois) avec leurs ex respectifs pour guérir de leur syndrome. Une situation initiale originale qui débouche sur de savoureuses péripéties. Ann Sirot et Raphaël Balboni ré-enchantent les codes de la comédie sentimentale et cassent ses carcans bourgeois, faisant souffler un vent de liberté salvateur.

Enfin, c'est avec *La fille de son père*, deuxième long métrage du réalisateur français Erwan Le Duc, que la 62e Semaine de la Critique s'est conclue. Après le magnifique duo père-fille d'*Aftersun* (auquel rend hommage l'affiche de cette édition), nous avons succombé à celui d'Etienne et Rosa, interprétés par Nahuel Pérez Biscayart et Céleste Brunnquell. Erwan Le Duc raconte leurs aventures originales, de la France au Portugal, dans cette comédie dramatique atypique et touchante sur l'amour, la paternité et la filiation.

La pierre et l'acier des villes, la végétation d'une forêt tropicale, les draps de coton du lit conjugal, les murs des chambres d'ado, autant de matières et de décors qui nourrissent l'imaginaire des auteurs et stimulent le nôtre. Les longs métrages de la sélection ont leur propre signature, leur propre respiration et leurs propres inspirations. Des premiers et deuxièmes films des continents asiatique, américain et européen qui nous prouvent, une fois n'est pas coutume, que le cinéma et la cinéphilie sont sans cesse en train de se transformer et de fleurir.

— AVA CAHEN
Délégué Général
Semaine de la Critique



2023 | FRANCIA | COLOR | 83 MIN.

Àma Gloria

Cléo, de seis años, ama a su niñera Gloria más que a nada. Cuando esta debe regresar a Cabo Verde para cuidar a sus propios hijos, ambas aprovechan al máximo su último verano juntas.

Six-year-old Cléo loves her nanny Gloria more than anything. When Gloria must return to Cape Verde to care for her own children, the two must make the most of their last summer together.

Dirección: Marie Amachoukeli

Guion: Marie Amachoukeli

Producción: Bénédicte Couvreur

Compañía productora: Lilies Films

Fotografía: Inès Tabarin

Edición: Suzana Pedro

Diseño de producción: Zoé Carré

Sonido: Yolande Decarsin, Fanny Martin, Daniel Sobrino

Música: Fanny Martin

Reperto: Louise Mauroy-Panzani, Ilça Moreno Zego, Arnaud Rebotini, Fredy Gomes Tavares, Abnara Gomes Varela, Domingos Borges Almeida

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2023; Festival de Cine de Jerusalén 2023; Festival Internacional de Cine de Nueva Zelanda 2023.

Marie Amachoukeli. Francia (France), 1979.

Filmografía: *Party Girl* (2014), *Demolition Party* (cm., 2013), *It's Free for Girls* (cm., 2009), *Forbach* (cm., 2008), *L'arbre d'Hugo* (cm., 2007).

CONTACTO: benedicte@liliesfilms.com | contact@liliesfilms.com



2023 | BÉLGICA, FRANCIA | COLOR | 80 MIN.

Il pleut dans la maison

En un turístico pueblo lacustre, Purdey, de diecisiete años, y su hermano menor Makenzy pasan un verano caluroso y tormentoso experimentando la adolescencia, encontrando el amor y arreglándoselas por su cuenta. Purdey trabaja haciendo limpieza en un complejo hotelero, mientras Makenzy roba a turistas. Solos, deben aprender a apoyarse durante un viaje increíblemente tierno que relata el que parece el último verano de su juventud.

It's Raining in the House

In a lakeside tourist town, seventeen-year-old Purdey and her younger brother Makenzy spend a hot and stormy summer experiencing adolescence, finding love, and fending for themselves. While Purdey works as a cleaner in a hotel complex, Makenzy earns some cash by robbing tourists. Left to their own devices, they must learn to support each other on a surprisingly tender journey that chronicles what feels like the last summer of their youth.

Dirección: Paloma Sermon-Daï

Guion: Paloma Sermon-Daï

Producción: Sébastien Andres, Alice Lemaire,

François-Pierre Clavel, Gert Van Berckelaer

Compañías productoras: Michogan Films, Kidam, Visualantics

Fotografía: Frédéric Noirhomme

Edición: Thijs Van Nuffel

Sonido: Thomas Grimm-Landsberg

Reperto: Makenzy Lombet, Purdey Lombet, Donovan Nizet,

Amine Hamidou, Louise Manteau

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2023.

Paloma Sermon-Daï (Bélgica, 1993). Estudió en la Haute École Libre de Bruselas. Su película *Makenzy* fue seleccionada en Visions du Réel (2017). Su documental *Petit Samedi* se estrenó en el Foro de la Berlinale, y recibió premios como el Bayard d'Or (Namur IFF), el Diagonale (Festival Angers), mejor documental (Atenas) y un Magritte.

Paloma Sermon-Daï (Belgium, 1993). Studied at the Haute École Libre de Bruxelles. Her film *Makenzy* was selected at Visions du Réel (2017). In 2020, she directed *Petit Samedi*, which premiered at the Berlinale Forum. It won awards such as the Bayard d'Or (Namur IFF), the Diagonale (Angers Festival), Best Documentary (Athens), and a Magritte.

Filmografía: *Petit Samedi* (doc., 2020), *Makenzy* (cm., 2017).

CONTACTO: info@michoganfilms.be | kidam@kidam.net
info@visualantics.net



2023 | JORDANIA, FRANCIA, ARABIA SAUDITA, CATAR | COLOR | 116 MIN.

دل و دل لاء اش نا

Jordania en la actualidad. Tras la muerte repentina de su esposo, Nawal, de treinta y tantos años, debe luchar por su parte de la herencia para salvar a su hija y su hogar en una sociedad en la que tener un hijo cambia las reglas del juego.

Inshallah a Boy

Present-day Jordan. After her husband's sudden death, thirty-something Nawal must fight for her part of inheritance in order to save her daughter and her home in a society where having a son would be a game-changer.

Dirección: Amjad Al Rasheed

Guion: Amjad Al Rasheed, Rula Nasser, Delphine Agut

Producción: Rula Nasser, Aseel Abu Ayyash, Yousef Abed Alnabi, Raphaël Alexandre, Nicolas Leprêtre

Compañías productoras: The Imaginarium Films, Georges Films, Bayt Al Shawareb

Fotografía: Kanamé Onoyama

Edición: Ahmed Hafez

Diseño de producción: Nasser Zoubi

Sonido: Nour Halawani, Lee Herrick

Música: Jerry Lane

Reparto: Mouna Hawa, Haitham Omari, Yumna Marwan, Salwa Nakkara, Mohammad Al Jizawi, Eslam Al-Awadi, Celina Rabab'a, Sereen Hulailhel

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2023.

Amjad Al Rasheed (Jordania, 1985). Director y escritor, con maestría en Artes Cinematográficas. En 2016 *Screen International* lo seleccionó como una de las cinco estrellas árabes del mañana. Asistió al Talent Campus de la 57ª Berlinale y luego dirigió cortos que han sido premiados en distintos festivales de cine árabes e internacionales.

Amjad Al Rasheed (Jordan, 1985). Director and writer with an MFA in Cinematic Arts. In 2016, he was selected by *Screen International* as one of five Arab Stars of Tomorrow. He attended the Talent Campus during the 57th Berlinale, going on to direct short films that have won prizes at multiple Arab and international film festivals.

Filmografía: *The Parrot* (cm., 2016).

CONTACTO: rula.nasser@gmail.com | nicolas@georgesfilms.fr
yousef@shawareb.com



2023 | BRASIL, URUGUAY, FRANCIA | COLOR | 92 MIN.

Levante

En la víspera de un campeonato decisivo para el futuro, una joven promesa del voleibol se enfrenta con un embarazo no deseado. Al buscar la terminación ilegal del embarazo, se vuelve el blanco de un grupo fundamentalista resuelto a detenerla a cualquier precio, pero ni ella ni sus seres queridos se rendirán ante el fervor ciego de la multitud.

Power Alley

On the eve of a future-defining championship, promising volleyball player Sofia (17) is faced with an unwanted pregnancy. Seeking an illegal termination, she becomes the target of a fundamentalist group determined to stop her at any cost—but neither Sofia nor her loved ones will surrender to the blind fervor of the swarm.

Dirección: Lilah Halla

Guion: María Elena Morán, Lilah Halla

Producción: Clarissa Guarilha, Rafaella Costa, Louise Bellicaud, Claire Charles-Gervais, Santiago López

Compañías productoras: Arissas, Manjeriçao Filmes, Cimarrón Cine, In Vivo Films

Fotografía: Wilssa Esser

Edición: Eva Randolph

Diseño de producción: Maíra Mesquita

Sonido: Ruben Valdés, Waldir Xavier, Alejandro Grillo

Música: Maria Beraldo Badsista

Reparto: Ayomi Domenica Dias, Loro Bardot, Grace Passô, Gláucia Vandeveld, Rômulo Braga

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2023.

Lillah Halla (Brasil, 1981). Estudió en la EICTV de Cuba. *Menarca* fue seleccionado en la Semana de la Crítica de Cannes, adquirido por Canal+ y MUBI, y premiado en Tirana, Toulouse, Winterthur, and Curta Cinema. Su segundo largometraje, *Flehmen* (en desarrollo), participó en Full Circle Lab Nouvelle Aquitaine y Sam Spiegel Jerusalem Lab.

Lillah Halla (Brazil, 1981). Studied at the EICTV (Cuba). Her short *Menarca* was selected at the Cannes Critics' Week, licensed by Canal+ and MUBI, and won awards at Tirana, Toulouse, Winterthur, and Curta Cinema. Her second feature, *Flehmen* (in development), took part in Full Circle Lab Nouvelle Aquitaine and Sam Spiegel Jerusalem Lab (2021-'22).

Filmografía: *Wenn ich nicht tanzen kann* (cm., 2021), *Menarca* (cm., 2020), *Vargem* (cm., 2018).

CONTACTO: clarissag@arissas.com | rafaella@manjericaofilmes.com.br
santiago@cimarroncine.com | claire@invivofilms.com



2023 | SERBIA, FRANCIA, CROACIA, LUXEMBURGO | COLOR | 98 MIN.

Lost Country

Serbia, 1996. Durante las manifestaciones estudiantiles contra el régimen de Milošević, Stefan, de quince años, se enfrenta con la revolución más difícil de todas: confrontar a su querida madre, vocera y cómplice del gobierno represor al que sus amigos se oponen.

Serbia, 1996. During the student demonstrations against the Milošević regime, fifteen-year-old Stefan faces the most difficult revolution of all: he must confront his beloved mother, a spokesperson for and accomplice to the repressive government that his friends oppose.

Dirección: Vladimir Perišić
Guion: Vladimir Perišić, Alice Winocour
Producción: Omar El Kadi, Nadia Turincev, Janja Kralj
Compañías productoras: Easy Riders Films, Kinoelektron
Fotografía: Sarah Blum, Louise Botkay
Edición: Martial Salomon
Diseño de producción: Daniela Dimitrovska
Sonido: Roman Dymny, Olivier Goinard
Reparto: Jovan Ginic, Jasna Duričić, Miodrag Jovanović, Lazar Ković, Pavle Čemerikić

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2023.

Vladimir Perišić (Serbia, 1976). Estudió literatura en la Universidad de París VII y Dirección de Cine en La Fémis. Su película de tesis, *Dremano oko*, se proyectó en Cannes. *Ordinary People* se estrenó en la Semana de la Crítica de Cannes. *Our Shadow Will* fue parte de la selección oficial de Cannes. Codirige el Festival de Cine de Autor de Belgrado.

Vladimir Perišić (Serbia, 1976). Studied literature at University Paris VII and film directing at La Fémis. His thesis film *Dremano oko* screened at Cannes. *Ordinary People* premiered at Cannes as part of Critics' Week. *Our Shadow Will* was part of the official selection at Cannes 2014. He co-directs the Belgrade Auteur Film Festival.

Filmografía: *Bridges of Sarajevo*, segmento *Our Shadow Will* (2014), *Ordinary People* (2009), *Dremano oko* (cm., 2003), *Killhouse* (cm., 2002), *Novembre* (cm., 1996).

CONTACTO: Nadia@easyridersfilms.com | info@kinoelektron.com



2023 | FRANCIA | COLOR | 97 MIN.

Le Ravissement

Lydia, partera devota, está en plena separación. Al mismo tiempo, su mejor amiga Salomé le cuenta que está embarazada y le pide monitorear su embarazo. Un día, se encuentra a Milo —con quien tuvo sexo ocasional— mientras lleva cargando al bebé de Salomé. Lydia se embarca en un viaje de engaños que puede costarle todo.

The Rapture

Lydia, a devoted midwife, is going through a breakup. At the same time, her best friend Salomé tells her she is pregnant and asks Lydia to monitor the pregnancy. One day, she runs into Milo—a one-night stand—as she is carrying Salomé's baby in her arms. Lydia embarks on a deceitful journey that may cost her everything.

Dirección: Iris Kaltenbäck
Guion: Iris Kaltenbäck
Producción: Alice Bloch, Thierry de Clermont-Tonnerre
Compañías productoras: Mact Productions, Marianne Productions
Fotografía: Marine Atlan
Edición: Suzana Pedro, Pierre Deschamps
Diseño de producción: Anna Le Mouël
Sonido: Guilhem Domercq, Antoine Bailly, Simon Apostolou
Música: Alexandre de la Baume
Reparto: Hafsia Herzi, Alexis Manenti, Nina Meurisse, Younès Boucif

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2023.

Iris Kaltenbäck (Francia, 1988). Estudió guionismo en La Fémis. En 2013 fue asistente del director Declan Donnellan en Les Gémeaux, un célebre teatro en París. *A Visit from the Stork* fue premiada en el Festival Internacional de Cine de Bruselas. Kaltenbäck recibió el Premio Junior en los Premios Sopadin por su guion de *Still Shot*.

Iris Kaltenbäck (France, 1988). Studied screenwriting at La Fémis. In 2013, she worked as an assistant to director Declan Donnellan at Les Gémeaux, a renowned theater in the Paris region. *A Visit from the Stork* won an award at the Brussels International Film Festival. She received the Junior Prize at the Sopadin Awards for her script *Still Shot*.

Filmografía: *A Visit from the Stork* (cm., 2015).

CONTACTO: thierry.mact@gmail.com | abloch@tsproductions.net



2023 | COREA DEL SUR | COLOR | 95 MIN.

잠

Hyun-su y Soo-jin están recién casados. De repente, Hyun-su empieza a hablar dormido: “hay alguien dentro”. A partir de esa noche, cada que se duerme se transforma en alguien más, y al día siguiente no recuerda nada. Presa de la ansiedad, Soo-jin empieza a padecer insomnio. Pese a someterse a tratamiento, el sonambulismo de Hyun-su empeora y Soo-jin teme que su feto peligré...

Sleep

Hyun-su and Soo-jin are newlyweds. Out of nowhere, Hyun-su starts talking in his sleep: “Someone’s inside.” From that night on, whenever he falls asleep, he transforms into someone else—with no memory of what happened the night before. Overwhelmed with anxiety, Soo-jin is soon plagued by insomnia. In spite of treatment, Hyun-su’s sleepwalking only intensifies, and Soo-jin fears that her unborn child may be in danger...

Dirección: Jason Yu
Guion: Jason Yu
Producción: Lewis Tae-wan Kim
Compañía productora: Lewis Pictures
Fotografía: Tae-soo Kim
Edición: Mee-yeon Han
Diseño de producción: Yu-jin Shin
Sonido: Tae-won Gong
Música: Hyuk-jin Chang, Yong-jin Chang
Reparto: Yu-mi Jung, Sun-kyun Lee

Premios y festivales: Semana de la Crítica de Cannes 2023.

Jason Yu (Corea del Sur, 1989). Una clase de escritura creativa en la universidad despertó su interés por la narrativa. Se inscribió en el club de cine, estudió a directores y filmó cortometrajes originales. Después de graduarse, trabajó en sets de filmación y dirigió su propia obra. Su corto *The Favor* fue premiado en distintos festivales de Corea.

Jason Yu (South Korea, 1989). He grew interested in storytelling through a creative writing class at university. Joining the filmmaking club, he studied directors and made original short films. After graduation, he worked on film sets and continued to direct his own work. His short *The Favor* won awards at numerous festivals in Korea.

Filmografía: *The Favor* (cm., 2018).

CONTACTO: Lewis2018@lewispictrues.net



2023 | MALASIA, TAIWÁN, SINGAPUR, FRANCIA, ALEMANIA, PAÍSES BAJOS, INDONESIA, CATAR | COLOR | 95 MIN.

Tiger Stripes

Zaffan, de doce años, está en plena pubertad cuando descubre un secreto aterrador sobre su identidad física. Tras intentos fallidos por ocultar lo inevitable, sus amigos descubren quién es en el fondo y la atacan. Cuando Zaffan padece las provocaciones de su propia comunidad descubre que la única vía para ser libre es aceptar a su verdadero yo.

Twelve-year-old Zaffan struggles with puberty, discovering a terrifying secret about her physical self. Her failed attempts to conceal the inevitable lead her friends to find out who she really is, and they attack her. As Zaffan is further provoked by her own community, she soon learns that embracing her true self is the only answer to her freedom.

Dirección: Amanda Nell Eu
Guion: Amanda Nell Eu
Producción: Foo Fei Ling, Patrick Mao Huang, Fran Borgia, Juliette Lepoutre, Pierre Menahem, Jonas Weydemann, Ellen Havenith, Yulia Evina Bhara
Compañías productoras: Ghost Grrrl Pictures, Flash Forward Entertainment, Akang Film Asia, Still Moving, Weydemann Bross, PRPL, Kawankawan Media
Fotografía: Jimmy Gimferrer
Edición: Carlo Francisco, Manatad
Diseño de producción: Sharon Chin
Sonido: Lim Ting Li
Música: Gabber Modus Operandi
Reparto: Zafreen Zairizal, Deena Ezral, Piqa, Shaheisy Sam, Jun Lojong, Khairunaswan Rodz, Fatimah Abu Bakar

Premios y festivales: Grand Prix, Semana de la Crítica de Cannes 2023.

Amanda Nell Eu (Malasia, 1985). Estudió en la Escuela de Cine de Londres. Su corto *It's Easier to Raise Cattle* se estrenó en competencia en el Festival de Venecia y recibió una mención especial en Clermont-Ferrand. Es egresada del Berlinale Talent Campus y de la Academia de Cineastas de Locarno.

Amanda Nell Eu (Malaysia, 1985). Studied at the London Film School. Her short *It's Easier to Raise Cattle* premiered in competition at the Venice International Film Festival and received a Special Mention at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival. She is an alumna of the Berlinale Talent Campus and the Locarno Filmmakers Academy.

Filmografía: *Vinegar Baths* (cm., 2018), *It's Easier to Raise Cattle* (cm., 2017), *Seesaw* (cm., 2015), *Pasak* (cm., 2012).

CONTACTO: tigerllstripes@gmail.com

Cine sin fronteras

Dentro de Cine sin Fronteras se proyectarán las películas *Going Varsity in Mariachi*, de Sam Osborn y Alejandra Vasquez; *Hummingbirds*, de Silvia del Carmen Castaños y Estefanía Contreras; y *Mil pinos*, de Noam Osbsand y Sebastian Díaz, que también se presenta en Competencia en la Sección de Documental Mexicano (la ficha correspondiente se encuentra en la página 101).

Cinema Without Borders

Cinema Without Borders will screen the films *Going Varsity in Mariachi*, by Sam Osborn and Alejandra Vasquez; *Hummingbirds*, by Silvia del Carmen Castaños and Estefanía Contreras; and *A Thousand Pines*, by Noam Osbsand and Sebastian Díaz, which also appears in the Mexican Documentary competition section. Information on this film can be found on page 101.



2022 | EUA | COLOR | 105 MIN.

Going Varsity in Mariachi

En una secundaria del sur de Texas, las trompetas, el guitarrón y los arcos de los violines resuenan. Es el mundo del mariachi competitivo. Esta película captura los altibajos del Mariachi Oro de Edinburg North High School. Con amor, empatía y una pasión ardiente, el entrenador Abel Acuña guía a la banda universitaria a través de una temporada de competencia y un año tenso en su vida adolescente.

In a South Texas high school, trumpets, guitarrón, and violin bows resonate. This is the world of competitive mariachi. The film captures the highs and lows of Edinburg North High School's Mariachi Oro. With love, empathy, and burning passion, Coach Abel Acuña guides the college band through a competition season and a tense year in their teenage lives.

Dirección: Sam Osborn, Alejandra Vasquez

Guión: Sam Osborn, Alejandra Vasquez

Producción: James Lawler, Luis A. Miranda Jr., Julia Pontecorvo, Sam Osborn, Alejandra Vasquez

Compañías productoras: Fifth Season, Osmosis Films, Fremantle, Impact Partners

Fotografía: Michael Crommett

Edición: Daniela I. Quiroz

Sonido: Charlie Vela

Música: Camilo Lara, Demián Gálvez

Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2023; South By Southwest 2023; Festival Internacional de Cine de Cleveland 2023; Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2023; Festival Internacional de Cine de Seattle 2023.

Sam Osborn. EUA (USA).

Filmografía de Sam Osborn: *Folk Frontera* (con Alejandra Vasquez, cm. doc., 2022), *Universe* (con Nick Capezzer, doc., 2020), *Headphones Jones: Gym Junkie* (con Bryce Padovan, cm., 2019), *Hero* (cm., 2012), *Handle with Care* (cm., 2012), *X.C.* (cm., 2011).

Alejandra Vasquez. EUA (USA).

Filmografía de Alejandra Vasquez: *Folk Frontera* (con Sam Osborn, cm. doc., 2022).

CONTACTO: Ariel Richter | arichter@fifthseason.com
Blake Levin | blevin@fifthseason.com



2023 | EUA | COLOR | 78 MIN.

Hummingbirds

En Laredo, una ciudad del sur de Texas en la frontera con México, dos mejores amigas saben que las noches de verano de su juventud no pueden durar para siempre. Atrapadas en un proceso de inmigración donde la deportación resulta una posibilidad constante, el hogar es un concepto frágil. Entre bares, tiendas de autoservicio, sillones de amigos y zonas fronterizas, enfrentan las tensiones de la supervivencia, el futuro y la construcción de comunidad.

In Laredo, a Texas city on the Mexican border, best friends Silvia and Beba know that the summer nights of youth can't last forever. Stuck in an immigration process with deportation as a constant threat, home feels like a fragile concept. Together—between bars, drive-thrus, friends' couches, and the borderlands—they confront the stresses of survival, community-building, and the future.

Dirección: Silvia del Carmen Castaños, Estefanía "Beba" Contreras

Codirección: Jillian Schlesinger, Miguel Drake-McLaughlin, Diane Ng, Ana Rodriguez-Falco

Guión: Silvia del Carmen Castaños, Estefanía "Beba" Contreras
Producción: Jillian Schlesinger, Miguel Drake-McLaughlin, Leslie Benavides, Ana Rodriguez-Falco, Diane Ng, Rivkah Beth Medow

Compañía productora: Extra Terrestrial Films

Fotografía: Miguel Drake-McLaughlin, Diane Ng

Edición: Isidore Bethel, Jillian Schlesinger, Leslie Benavides, Sophia Hernández, Ana Rodriguez-Falco, Zulema Young-Toledo

Sonido: Danielle Dupre, Ana Rodriguez-Falco, Jillian Schlesinger, Charlie Vela, Matt McVinnie

Música: Estefanía "Beba" Contreras, Elijah Cruz, Brendan Hoy

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Berlín 2023; Festival de Cine True/False 2023; Festival Internacional de Cine de San Francisco 2023; Festival Internacional de Cine Independiente de Boston 2023; Festival de Cine Docs Against Gravity 2023.

Silvia del Carmen Castaños. EUA (USA).

Filmografía de Silvia del Carmen Castaños: *Ocean* (cm. doc., 2018).

Estefanía "Beba" Contreras. México.

El Premio Jean Vigo

Asociamos el nombre de Jean Vigo, muerto en 1934, a los 29 años, tanto con el cine como medio de expresión integral, como con las múltiples dificultades a las que se enfrenta un joven director que busca manifestarse libremente en sus películas.

El Premio Jean Vigo fue fundado en 1951 por Claude Aveline, albacea de Jean Vigo, con apoyo de personas cercanas al cineasta, como su hija Luce, que en aquel entonces contaba con 20 años. En 1991 se crea la Asociación de los Premios Jean Vigo, impulsada por Agnès Varda.

“Los Premios Jean Vigo son un reconocimiento al espíritu independiente, la calidad y la originalidad de cineastas de cortos y largometrajes. Más que centrarse en la excelencia de una película, el Premio Jean Vigo busca reconocer a un director con futuro, a descubrir en él la pasión y el don cinematográfico. El ‘Vigo’ no es un premio de consagración, sino una demostración de apoyo, de confianza en el director. Hoy en día siguen siendo una apuesta, ya que los Premios Jean Vigo se entregan a autores no consagrados”.

Desde 1960, se entregan dos Premios Jean Vigo al año: uno al autor o autores de un largometraje, el otro al autor o autores de un cortometraje.



The Prix Jean Vigo

We associate Jean Vigo—who died in 1934 at the age of 29—with cinema as an integral means of expression, as well as with the many difficulties confronted by a young director seeking to express himself freely in his films.

The Prix Jean Vigo was founded in 1951 by Claude Aveline, Jean Vigo’s executor, with support from other people who were close to the director, such as his daughter Luce, who was 20 years old at the time. In 1991, the Prix Jean Vigo Association was established by Agnès Varda.

“The Prix Jean Vigo recognizes the independent spirit, quality, and originality demonstrated by directors of short films and features. More than focusing on the excellence of a particular film, these awards seek to acknowledge directors with a future: to discover their passion and cinematic talent. The ‘Vigo’ is not a canonizing award; rather, it is a show of support, of trust in the director. Today, the Prix Jean Vigo remains an investment in being granted to non-canonized directors.”

Since 1960, two Jean Vigo Awards have been presented per year: one to the director or directors of a feature and the other to the director or directors of a short film.

Le Prix Jean Vigo

Le nom de Jean Vigo, mort en 1934 à vingt-neuf ans, évoque à la fois le cinéma comme moyen d’expression total et les multiples difficultés auxquelles se heurte un jeune auteur de films soucieux de se manifester librement.

Le Prix Jean Vigo fut fondé en 1951 par Claude Aveline, exécuteur testamentaire de Jean Vigo, entouré de quelques proches du cinéaste, dont sa fille Luce alors âgée de vingt ans. Sous l’impulsion d’Agnès Varda, en 1991, fut créée L’Association Prix Jean Vigo.

“Les Prix Jean Vigo distinguent l’indépendance d’esprit, la qualité et l’originalité des cinéastes de court et long métrages. Plutôt que saluer l’excellence d’un film, le Prix Jean Vigo tient à remarquer un auteur d’avenir, à découvrir à travers lui une passion et un don. Le ‘Vigo’ n’est pas un prix de consécration mais un prix d’encouragement, de confiance. Aujourd’hui s’il s’agit toujours d’un pari, les Prix Jean Vigo sont attribués à des auteurs non consacrés.”

Depuis 1960, deux Prix Jean Vigo sont désormais décernés annuellement: l’un à l’auteur ou aux auteurs d’un film de long métrage, l’autre à l’auteur ou aux auteurs d’un film de court métrage.



2019 | FRANCIA | COLOR | 98 MIN.

Énorme Enorme

Una pareja de músicos vive en armonía hasta que Frédéric quiere tener un hijo. Claire nunca ha tenido esa intención y hasta ese momento era un acuerdo entre ambos. Entonces él comete el imperdonable acto de alterar las píldoras anticonceptivas de Claire, quien se queda embarazada. Empieza entonces su peor pesadilla.

Enormous

Frédéric and Claire, both musicians, have a harmonious relationship until Frédéric decides he wants to have a child. Claire never wanted to; their agreement hasn’t wavered until now. When Frédéric commits the unforgivable act of tampering with Claire’s birth control pills, she gets pregnant—and her worst nightmare begins.

Dirección: Sophie Letourneur

Guion: Sophie Letourneur, Mathias Gavarry

Producción: Caroline Bonmarchand, Isaac Sharry

Compañías productoras: Avenue B Productions, Vito Films

Fotografía: Laurent Brunet, Emilie Monnier

Edición: Jean Christophe Hym, Michel Klochendler

Sonido: Guillaume Le Braz, Joseph de Laâge, Loïc Prian, Nicolas Moreau, Emmanuel Croset, Olivier Guillaume

Música: Bruno Fontaine, Pierre-Olivier Schmitt, François Labarthe

Reparto: Marina Foïs, Jonathan Cohen, Jacqueline Ka, Ayla Co, Victor Uzza

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine Independiente de Bordeaux 2019; Festival Internacional de Cine de Róterdam 2020; Premio Jean Vigo de Largometraje 2020.

Sophie Letourneur (Francia, 1978). Guionista y directora, estudió en la Escuela de Artes Aplicadas de Duperré y luego Cine en la Escuela Nacional de Artes Decorativas de Francia. Su primer largometraje, *La vie au ranch*, ganó el Premio del Cine Francés y el Premio del Público en el Festival de Cine de Belfort.

Sophie Letourneur (France, 1978). A screenwriter and filmmaker, she studied at the Duperré School of Applied Arts and France’s National School of Decorative Arts, majoring in film. Her debut feature, *Chicks*, won both the French Film Award and the Audience Award at the Belfort Film Festival.

Filmografía: *Voyages en Italie* (2023), *Gaby Baby Doll* (2014), *Les coquillettes* (2012), *Le marin masqué* (cm., 2011), *La vie au ranch* (2009), *Roc et canyon* (doc., 2007), *Manue bolonaise* (cm., 2005), *La tête dans le vide* (cm., 2004).



2022 | FRANCIA | COLOR | 122 MIN.

Saint Omer

Rama, una novelista y profesora de literatura, asiste al juicio de Laurence Coly, una joven acusada de matar a su hija de 15 meses al abandonarla en una playa a merced de la marea. A medida que Rama conoce más sobre el aislamiento que experimentó Coly mientras vivía en Francia, una ansiedad por su propia vida y su embarazo la invade. Las palabras de la acusada y los testimonios de los testigos sacudirán sus convicciones.

Rama, a literature professor and novelist, attends the trial of Laurence Coly, a young woman accused of killing her fifteen-month-old daughter by abandoning her to the rising tide on a beach. As Rama learns more about Coly's isolation in her family and society while living in France, she becomes increasingly anxious about her own life and pregnancy. The words of the accused and the witnesses will shake Rama's convictions.

Dirección: Alice Diop

Guión: Amrita David, Alice Diop, Marie N'Diaye

Producción: Toufik Ayadi, Christophe Barral, Rémi Burah, Olivier Père

Compañías productoras: Srab Films, Arte France Cinéma, Pictanovo

Fotografía: Claire Mathon

Edición: Amrita David

Diseño de producción: Anna Le Mouël

Sonido: Dana Farzanehpour, Josefina Rodríguez, Lucile Demarquet, Emmanuel Croset

Reparto: Kayjie Kagame, Guslagie Malanda, Valérie Dréville, Aurélia Petit

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Venecia 2022; Festival Internacional de Cine de Toronto 2022; Festival de Cine de Nueva York 2022; Festival Internacional de Cine de Busan 2022; Premio Jean Vigo 2022.

Alice Diop (Francia, 1979). De ascendencia senegalesa y con maestría en Historia y doctorado en Sociología Visual, estudió Realización de Documentales en La Fémis de París. Su documental *La mort de Danton* ganó el Premio Biblioteca en el Festival Cinéma du Réel y *Vers la tendresse* ganó como mejor cortometraje en los Premios César 2017.

Alice Diop (France, 1979). Film director of Senegalese background with an MA in history and a PhD in visual sociology. She studied documentary filmmaking at La Fémis in Paris. Her documentary *La mort de Danton* (2011) won the Library Award at the Cinéma du Réel Festival. *Vers la tendresse* (2016) won Best Short Film at the 2017 César Awards.

Filmografía: *Nous* (doc., 2021), *Océan* (doc., 2019), *La permanence* (doc., 2016), *Rer B* (cm. doc., 2016), *Vers la tendresse* (cm. doc., 2016), *La mort de Danton* (doc., 2011), *Les sénégalaises et la sénégalaise* (cm. doc., 2007), *Clichy pour l'exemple* (cm. doc., 2005), *La tour du monde* (cm. doc., 2005).

CONTACTO: clemence@srabfilms.com

México Imaginario

Henry King en Morelia

"Mi ciudad favorita en el mundo", el nonagenario Henry King así describía Morelia, en donde filmó sus películas más conocidas. El director estadounidense de clásicos como *The Song of Bernadette* (1943) y *The Snows of Kilimanjaro* (1952) —cuyos filmes fusionaban trasfondos bíblicos muy bien camuflados con el desasosiego de la Generación Perdida de la Primera Guerra Mundial— solía descubrir ciudades y locaciones desde el cielo. Fue un piloto activo entrados sus noventa (tenía la costumbre de llegar a los festivales de cine rurales piloteando su propio avión, con su esposa de copiloto). Descubrió Morelia desde el cielo, cuando volaba entre el canal de Panamá y la Ciudad de México en 1933. La ciudad le pareció pintoresca, pero fue hasta 1946 que una película situada en el México del siglo XVI, sobre un español impetuoso (interpretado por Tyrone Power) y el conquistador Hernán Cortés, le recordó a la ciudad "romántica" y decidió filmar ahí.

Eligió el centro de Morelia y su majestuosa catedral como locaciones clave en *El capitán de Castilla* (1947). A King le fascinaba la belleza racional y el diseño exquisitamente funcional de la ciudad, que le imprimía naturalidad a su esplendor. Su viaje a Morelia marcó el inicio de un romance con la ciudad.

Cuando Henry King llegó a Morelia, ya era uno de los directores estadounidenses más destacados de su generación; había filmado distintos tipos de películas y había probado, muchas veces como pionero, una numerosa serie de innovaciones técnicas durante el proceso de madurez del cine. En la era del cine silente se volvió un director estrella y fundó su propia productora. Cuando llegó el sonido, King trabajó con Fox, estudio al que le guardó lealtad y en donde hizo la mayoría de sus cintas, incluidas muchas de este programa. Adoptó el sistema de los estudios y lo estandarizó en la misma medida, creando así una nueva gramática. Cuando murió, a los 95 años, había dirigido casi 120 películas.

Las tres películas de Tyrone Power que King filmó en Morelia o México también muestran el cambio de tono gradual de su obra: de la alegría y el optimismo puros a la sutil mordacidad. Power fue el descubrimiento personal de King, el cineasta fue responsable de convertir a un joven inseguro de ascendencia irlandesa en el célebre ídolo de matiné de *The Black Swan* (1942). Su última colaboración con Power, en *The Sun Also Rises* (1957), de Ernest Hemingway, más sombría y pesimista que otros filmes de King, rememoró sus días de juventud en París y su encuentro con el escritor. Una nevada inesperada interrumpió la filmación en la plaza de toros de Pamplona, España. King no perdió el tiempo y movió el resto del rodaje a Morelia. Convenció a las autoridades locales de que le permitieran pintar el interior de la plaza de toros para simular la de España y filmó las escenas faltantes ahí. Nadie se percató de la diferencia.

Por desgracia, Tyrone Power murió en España de un infarto a los 40 años mientras hacía una escena de duelo de espadas similar a las que tanto interpretaba con elegante soltura en las películas de King. Para su funeral, King se subió a su avión, voló a su tumba y dejó caer flores desde lo alto. Nadie vio las lágrimas del director en las alturas.

El segundo protagonista predilecto de King, y colaborador en seis películas, fue Gregory Peck. En 1950, King lo dirigió en uno de los wésterns antiviolencia más elocuentes que se hayan producido, *The Gunfighter*. Relata la historia de Jimmy Ringo, quien, cansado de matar, regresa a su pueblo natal, en donde jóvenes pistoleros en busca de fama lo esperan en cada esquina, ansiosos por demostrar quién es el pistolero más rápido. El resultado es un relato trágico y sutil. King siguió con otro wéstern brillante, aun más oscuro, *The Bravados* (1958): una interpretación sobria de la futilidad y la obsesión destructiva de la venganza que filmó en parte en Morelia y para la que recurrió mucho a los paisajes michoacanos.

FOTO: MOTION PICTURE MAGAZINE (NOVEMBER, 1951) VOL. X, NO. 10, NEW YORK, DOMINGO PÚBLICO



Además de la filmografía moreliana o mexicana de King que constituye el programa “México imaginario” de este año (una sección recurrente del Festival, que propuso el fallecido Bertrand Tavernier), hay dos títulos más de Henry King que se incluyen por la sencilla razón de que son obras esenciales sin las que un repaso de su carrera no podría estar completo. El clásico silente *Stella Dallas* (1925), recién restaurado por el MoMA, es tan conmovedor como lo fue hace casi un siglo. Las lágrimas del público que lo vio en junio pasado en la proyección al aire libre en la Plaza Mayor de Bolonia dan testimonio de ello: a viejos y jóvenes les conmovió la historia sincera y desgarradora del sacrificio de una madre. Por otra parte, *Twelve O’Clock High* (1949) es una obra maestra sobre el liderazgo, el orden y la responsabilidad situada en un aeródromo en Inglaterra en donde la Fuerza Aérea de Estados Unidos opera su primera serie de bombardeos de precisión diurnos durante la Segunda Guerra Mundial en blancos europeos. La película registra la imposible misión suicida del duro e inflexible general Savage (Gregory Peck), pero casi no muestra la guerra. En cambio, los complejos estragos del conflicto se revelan mediante gestos, palabras tácitas y el sudor en la frente de hombres vacilantes. Ninguna cinta de ficción ha traducido con tal precisión la guerra en la conducta neurótica de los soldados que la han padecido.

Twelve O’Clock High también gira en torno al vuelo, una de las grandes pasiones de King, lo que lo llevó a Morelia en primer lugar. No obstante, el hombre que tenía el hábito de mirar el mundo desde lo alto también era uno de los maestros más centrados de Hollywood. Ocultó su lado profundamente espiritual en la modesta emoción de los géneros populares. Le gustaba decir: “Siento que todas las emociones que se ven en una película han pasado por la mente del director, las muestre o no; la emoción es latente”, recordándonos así que, la mayoría de las veces, sintió lo que filmó y filmó lo que sintió.

Para él, México en general y Morelia en particular, con sus calles de arcos, paisajes magníficos y simetría encantadora, fue una locación exuberante de belleza serena, pero más importante: un paisaje que se convirtió en una proyección externa de las emociones de sus personajes, de su soledad y de su búsqueda del sentido de la vida. Fue precisamente en los paisajes austeros y mágicos de México que sus personajes pudieron revelar la esencia de su ser, la esencia del clásico personaje errante de King.

— EHSAN KHOSHBAKHT

Imaginary Mexico

Henry King in Morelia

“My favorite city in the world,” the nonagenarian Henry King called Morelia, where he shot some of his best-known films. The American director of classics such as *The Song of Bernadette* (1943) and *The Snows of Kilimanjaro* (1952)—whose films fused thickly disguised biblical undertones with the restlessness of World War I’s Lost Generation—often discovered cities and locations from the sky. An active pilot way into his nineties (he used to attend rural film festivals by flying his own airplane, co-piloted by his wife), he saw Morelia for the first time from above when heading from Panama Canal to Mexico City in 1933. Picturesque as he found Morelia, it wasn’t until 1946 that a film set in 16th-century Mexico about a brash Spaniard (played by Tyrone Power) and the conquistador Hernán Cortés invoked the memory of the “romantic” town and he decided to shoot it there.

The main plaza of Morelia and its majestic cathedral were chosen as key locations for *Captain from Castile* (1947). King loved the rational beauty and the brilliantly functional design of the city that gave a sense of ease to its splendor. This trip marked the beginning of a love affair with Morelia.

When Henry King arrived in Morelia, he was already known as one of the most outstanding American directors of his generation, someone who had tried his hand at many different types of films and had tested, often as a pioneer, a wide range of technical innovations throughout cinema’s path to maturity. He became a star director in silent cinema and founded his own film company. When sound film arrived, King worked for and remained loyal to the Fox studio where he made the majority of his films, including the majority of films in this program. He both borrowed from the studio system and standardized it, establishing a new grammar. When he died at the age of ninety-five, he had made close to 120 films.

The three films with Tyrone Power that King shot in Morelia or Mexico also demonstrate his cinema’s gradual shift of tone from sheer joy and optimism to gentle poignancy. Power was King’s own discovery, and it was he who turned

an uncertain young man of Irish descent into the huge matinee idol of *The Black Swan* (1942). Their final collaboration, based on Ernest Hemingway’s *The Sun Also Rises* (1957), harked back to King’s days in Paris and his encounter with Hemingway. More somber and pessimistic than King’s other films with Power, the shoot in Spain’s Pamplona bullfighting arena was interrupted by unexpected snowfall. King didn’t waste time; he moved the rest of the shoot to Morelia. He convinced the local authorities to allow him to paint the inside of the local bullring to match the one in Spain, then shot the rest of the scenes there. Nobody noticed the difference.

Tragically, it was in Spain that Tyrone Power, while performing a sword fight scene similar to those he regularly played with graceful ease in King’s films, died of a heart attack, aged forty-four. At his funeral, King got on his plane, flew over the grave, and poured down flowers from on high. Nobody saw the director’s tears as he flew up above.

King’s second-favorite male star and collaborator in six films was Gregory Peck. In 1950, King directed him in one of the most eloquent anti-violence westerns ever, *The Gunfighter*: the story of Jimmy Ringo who, tired of killing, returns to his hometown where younger fame-seeking gunfighters await him around every corner, eager to prove who’s the faster gun. The result is a quietly tragic tale that King followed with another brilliant and even darker western called *The Bravados* (1958). A sober take on the futility and the destructive obsessiveness of revenge, it was shot partly around Morelia and made great use of Michoacán scenery.

In addition to the Morelia or Mexican films by King which make up this year’s “Imaginary Mexico” (an ongoing strand of the festival first proposed by the late Bertrand Tavernier), there are two further Henry King titles that are included simply because they are essential works that no overview of his career can be complete without. The MoMA’s newly restored silent classic *Stella Dallas* (1925) is as moving as it was nearly a century ago. The tears in the eyes of the audience who saw it last June in the open-air screen-

ing in Bologna’s Piazza Maggiore are testimony to that; old and young alike were moved by the sincere, heart-breaking story of a mother’s sacrifice. Then there is *Twelve O’Clock High* (1949), a masterpiece about leadership, order, and responsibility, set in an airfield in England where the US Air Force operates its first series of WWII daylight precision bombings over European targets. Following the difficult and suicidal mission of the tough, uncompromising General Savage (Gregory Peck), war is barely shown in the film. Instead, the conflict’s heavy toll is revealed through gestures, unspoken words, and the sweat on the forehead of stammering men. No other fiction film has so precisely translated the war into the neurotic behavior of the soldiers who have suffered from it.

Twelve O’Clock High was also about flying, one of King’s greatest passions, precisely what first drew him to Morelia. Yet the man who had a habit of looking at the world from a bird’s-eye view was also one of the most down-to-earth masters of Hollywood. He hid his deeply grounded spiritual side within the unassuming excitement of popular genres. He used to say “I feel every emotion that you see in a picture has passed through the director’s mind and whether he shows it or doesn’t, the emotion is there,” reminding us that, most of the time, he felt what he filmed, and filmed what he felt.

For him, Mexico in general and Morelia in particular, with its porticoed streets, magnificent vistas, and enchanting symmetry, served partly as a luxuriant location of serene beauty; more significantly, it was a landscape that became an external projection of his characters’ emotions, their solitude, and their search for meaning. It was in the stern and magical landscapes of Mexico that some of his characters were able to reveal the essence of their being, the essence of a classic King wanderer.

— EHSAN KHOSHBAKHT

Henry King (EUA, 1886-1982). Antes de comenzar a dirigir en 1915, fue actor de vodevil, teatro y cine. Sus más de 100 películas, muchas de las cuales se centraron en la cultura estadounidense, incluyeron westerns, adaptaciones literarias y dramas históricos. Fue uno de los 36 fundadores de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Estados Unidos. Dos veces nominado al Oscar® a Mejor Dirección, en 1944 recibió el primer Globo de Oro en la historia a Mejor Dirección por *The Song of Bernadette*.

Henry King (USA, 1886-1982). Before his directorial debut in 1915, he participated as an actor in vaudeville, theater, and cinema. His more than one hundred movies, many of which focused on Americana, included Westerns, literary adaptations, and historical dramas. He was among the thirty-six founders of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and twice nominated for the Best Director Oscar®. In 1944, he was awarded the first-ever Golden Globe Award for Best Director with *The Song of Bernadette*.

Filmografía: *Tender is the Night* (1962), *Beloved Infidel* (1959), *This Earth Is Mine* (1959), *The Bravados* (1958), *The Sun Also Rises* (1957), *Carousel* (1956), *Love Is a Many-Splendored Thing* (1955), *Untamed* (1955), *King of the Khyber Rifles* (1953), *The Snows of Kilimanjaro* (1952), *O. Henry's Full House* (1952), *Wait Till the Sun Shines* (1952), *Nellie* (1952), *David and Bathsheba* (1951), *I'd Climb the Highest Mountain* (1951), *The Gunfighter* (1950), *Twelve O' Clock High* (1949), *Prince of Foxes* (1949), *Deep Waters* (1948), *Captain from Castile* (1947), *Margie* (1946), *A Bell for Adano* (1945), *Wilson* (1944), *The Song of Bernadette* (1943), *The Black Swan* (1942), *Remember the Day* (1941), *A Yank in the RAF* (1941), *Chad Hanna* (1940), *Maryland* (1940), *Little Old New York* (1940), *Stanley and Livingstone* (1939), *Jesse James* (1939), *Alexander's Ragtime Band* (1938), *In Old Chicago* (1938), *Seventh Heaven* (1937), *Lloyd's of London* (1936), *Ramona* (1936), *The Country Doctor* (1936), *Way Down East* (1935), *One More Spring* (1935), *Maria Galante* (1934), *Carolina* (1934), *My Lips Betray* (1933), *I Loved You Wednesday* (1933), *State Fair* (1933), *The Woman in Room 13* (1932), *Over the Hill* (1931), *Merely Mary Ann* (1931), *Lightnin'* (1930), *The Eyes of the World* (1930), *Hell Harbor* (1930), *She Goes to War* (1929), *The Woman Disputed* (1928), *The Magic Flame* (1927), *The Winning of Barbara Worth* (1926), *Partners Again* (1926), *Stella Dallas* (1925), *Any Woman* (1925), *Sackcloth and Scarlet* (1925), *Romola* (1924), *The White Sister* (1923), *Fury* (1923), *The Bond Boy* (1922), *Sonny* (1922), *The Seventh Day* (1922), *Tol'able Davis* (1921), *The Sting of the Lash* (1921), *Salvage* (1921), *The Mistress of Shenstone* (1921), *When We Were 21* (1921), *Dice of Destiny* (1920), *Help Wanted - Male* (1920), *One Hour Before Dawn* (1920), *Uncharted Channels* (1920), *The White Dove* (1920), *Haunting Shadows* (1919), *A Fugitive from Matrimony* (1919), *23 ½ Hours' Leave* (1919), *Six Feet Four* (1919), *This Hero Stuff* (1919), *A Sporting Chance* (1919), *Some Liar* (1919), *Brass Buttons* (1919), *Where the West Begins* (1919), *When a Man Rides Alone* (1919), *King Social Briars* (1918), *All the World to Nothing* (1918), *Hobbs in a Hurry* (1918), *The Locked Heart* (1918), *The Ghost of Rosy Taylor* (1918), *Up Romance Road* (1918), *Social Briars* (1918), *Hearts or Diamonds?* (1918), *Powers that Prey* (1918), *Beauty and the Rogue* (1918), *The Mate if the Sally Ann* (1917), *A Game of Wits* (1917), *Southern Pride* (1917), *The Climber* (1917), *The Bride's Silence* (1917), *The Mainspring* (1917), *Souls in Pawn* (1917), *Sunshine and Gil* (1917), *Vengeance of the Dead* (1917), *Told at Twilight* (1917), *Scepter of Suspicion* (1917), *Twin Kiddies* (1917), *Joy and the Dragon* (1916), *Shadows and Sunshine* (1916), *Faith's Reward* (1916), *Pay Dirt* (1916), *The Oath of Hate* (1916), *When Might Is Right* (1916), *Little Mary Sunshine* (1916), *Should a Wife Forgive* (1915), *The Nemesis* (1915), *Who Pays* (1915).

Restaurada por The Museum of Modern Art y The Film Foundation con el respaldo de The George Lucas Family Foundation.

Esta película forma parte de nuestra colaboración con IL Cinema Ritrovato.

Restored by The Museum of Modern Art and The Film Foundation with support from The George Lucas Family Foundation.

This film is part of our collaboration with IL Cinema Ritrovato.



1925 | EUA | 35 MM | BN | 110 MIN.

Stella Dallas

Una poderosa denuncia sobre las rígidas barreras de clase que surgían en la próspera América de la década de 1920. Stella se casa "por encima de su posición" con el hijo de un banquero, pero es incapaz de adaptar su vestimenta y comportamiento a los estándares burgueses de su esposo. Cuando su hija se compromete con un chico de "buena familia", Stella tiene claro que solo si se aleja de su estilo de vida puede asegurar la felicidad de su hija.

A powerful indictment of the rigid class barriers emerging in the prosperous postwar United States of the 1920s. Stella marries a banker's son "above her station," but is unable to adapt her dress and behavior to the bourgeois standards of her new husband. When her daughter gets engaged to a boy from a "good family," Stella sees the picture clearly: only by straying from this lifestyle can she ensure her daughter's happiness.

Dirección: Henry King

Guión: Frances Marion, basado en la novela homónima de Olive Higgins Prouty

Producción: Samuel Goldwyn

Compañía productora: Samuel Goldwyn Productions

Fotografía: Arthur Edson

Edición: Stuart Heisler

Música: Herman Rosen

Reparto: Ronald Colman, Belle Bennett, Alice Joyce, Jean Hersholt, Beatrix Pryor, Lois Moran



1942 | EUA | 35 MM | COLOR | 87 MIN.

El cisne negro

El irascible bucanero Jamie Waring es cómplice de las fechorías del rey pirata Henry Morgan. Esta alianza llega a su fin cuando Morgan es nombrado nuevo gobernador de Jamaica. Disgustado por esta deserción, Jamie considera unirse al insidioso Barbarroja, pero finalmente decide enderezar su camino cuando se enamora de Margaret Denby, la hermosa hija del anterior gobernador.

The Black Swan

Hot-tempered buccaneer Jamie Waring is the accomplice of pirate king Henry Morgan. Their alliance comes to an end when Morgan is appointed governor of Jamaica. Disgusted by this defection, Jamie considers joining the scurrilous Redbeard, but eventually decides to reform his ways when he falls in love with Margaret Denby, the previous governor's pretty daughter.

Dirección: Henry King

Guión: Ben Hecht, Seton I. Miller

Producción: Robert Bassler

Compañía productora: Twentieth Century-Fox

Fotografía: Leon Shamroy

Edición: Barbara McLean

Diseño de producción: James Basevi, Richard Day

Sonido: Roger Heman, George Leverett

Música: Alfred Newman

Reparto: Tyrone Power, Maureen O'Hara, Laird Cregar, Thomas Mitchell, George Sanders, Anthony Quinn, George Zucco



1947 | EUA | COLOR | 35 MM | 140 MIN.

Capitán de Castilla

España, 1518: Pedro de Vargas insulta a su vecino, quien resulta ser un oficial de la Inquisición. Obligado a huir, Pedro se lleva con él a su criada y se unen a la primera expedición de Cortés a México. Al llegar a la nueva tierra, Cortés repentinamente decide cambiar, de una simple aventura, a conquistar un territorio con solo 500 hombres. Pedro vive numerosas aventuras, entre ellas un romance, olvidando que tiene un enemigo mortal.

Captain from Castile

Spain, 1518: Pedro de Vargas offends his sadistic neighbor, who just happens to be an officer of the Inquisition. Forced to flee, Pedro and his adoring servant girl join Cortés's first expedition to Mexico. On reaching this new land, Cortés decides to pivot from exploration to conquest... with a mere five hundred men. Embroiled in continuous adventures and a romantic interlude, Pedro almost forgets he has a deadly enemy.

Dirección: Henry King

Guión: Lamar Trotti. Basado en la novela de Samuel Shellabarger

Producción: Lamar Trotti

Compañía productora: Twentieth Century-Fox Film Corporation

Dirección de fotografía: Arthur E. Arling, Charles G. Clarke

Edición: Barbara McLean

Diseño de producción: James Basevi, Richard Day

Sonido: Roger Herman, Winston H. Leverett

Música: Edward B. Powell

Reparto: Tyrone Power, Jean Peters, Cesar Romero, Lee J. Cobb, John Sutton, Antonio Moreno, Stella Inda, Thomas Gomez, Alan Mowbray, Barbara Lawrence, George Zucco, Roy Roberts, Marc Lawrence

Premios y festivales: Nominada a Mejor Música, Premios Oscar® 1948.



1949 | EUA | 35 MM | BN | 132 MIN.

Almas en la hoguera

El general Frank Savage, de las Fuerzas Aéreas de los Estados Unidos, es enviado a Inglaterra para relevar al comandante de una unidad encargada de bombardear Alemania y cuyos miembros están completamente desmoralizados. Savage aplica una disciplina de choque para levantar la moral de la tropa. El escuadrón, reacio al principio, se transforma a medida que consigue victorias inesperadas.

12 O'Clock High

General Frank Savage, of the United States Air Force, is sent to England to relieve the commander of a unit responsible for bombing Germany and whose members are completely demoralized. Savage immediately applies a shock discipline to boost morale. Reluctant at first, the squad members transform as they score unexpected victories.

Dirección: Henry King

Guion: Sy Bartlett, Beime Lay

Producción: Darryl F. Zanuck

Compañía productora: Twentieth Century-Fox

Fotografía: Leon Shamroy

Edición: Barbara McLean

Diseño de producción: Maurice Ransford, Lyle R. Wheeler

Sonido: W.D. Flick, Roger Herman, Thomas T. Moulton

Música: Alfred Newman

Reparto: Gregory Peck, Hugh Marlowe, Garry Merrill,

Millard Mitchell, Dean Jagger, Robert Arthur,

Paul Stewart, John Kellog

The Criterion
Collection
Presenta

The Criterion
Collection
Presents



1950 | EUA | 35 MM | BN | 85 MIN.

Fiebre de sangre

Un pistolero enmendado, Jimmy Ringo, se dirige a un pueblo tranquilo con la esperanza de reunirse con su novia y su hijo pequeño, a quien nunca ha visto. A su llegada, un encuentro casual con algunos viejos amigos le da un respiro. Pero la reputación de Jimmy lo persigue, esta vez en forma de tres vengativos vaqueros y un pistolero local que espera usar a Jimmy para hacerse un nombre.

The Gunfighter

Jimmy Ringo, a reformed gunfighter, is on his way to a sleepy town in hopes of reuniting with his estranged sweetheart and the young son he has never seen. On arrival, a chance encounter with old friends gives the repentant Jimmy some respite. But his reputation haunts him yet again—this time in the form of three vengeful cowboys and a local gunslinger hoping to use Jimmy to make a name for himself.

Dirección: Henry King

Guion: William Bowers, Andre de Toth, William Bowers, William Sellers

Producción: Nunnally Johnson

Compañía productora: Twentieth Century-Fox

Fotografía: Arthur Miller

Edición: Barbara McLean

Diseño de producción: Richard Irvine, Lyle R. Wheeler

Sonido: Roger Herman, Alfred Bruzlin

Música: Alfred Newman

Reparto: Gregory Peck, Helen Westcott, Millard Mitchell,

Karl Malden, Jean Parker, Skip Homeier, Anthony Ros,

Verna Felton, Ellen Corby



1957 | EUA | 35 MM | COLOR | 129 MIN.

¡Fiesta! o Y ahora brilla el sol

Después de la Primera Guerra Mundial, un grupo de expatriados estadounidenses vive de manera libertina y hedonista en Europa. Entre ellos están el periodista Jake Barnes —quien sufre de impotencia tras una herida de guerra—, la atractiva Lady Brett Ashley y sus múltiples admiradores.

The Sun Also Rises

After World War I, a group of American expats pursues a dissolute, hedonistic lifestyle in Europe. Among them is the journalist Jake Barnes, left impotent by a war wound; the attractive Lady Brett Ashley; and her multiple admirers.

Dirección: Henry King

Guion: Peter Viertel, basado en la novela homónima de Ernest Hemingway

Producción: Darryl F. Zanuck

Compañía productora: Twentieth Century-Fox

Fotografía: Leo Tover

Edición: William Mace

Diseño de producción: Lyle Wheeler, Mark-Lee Kirk

Sonido: Bernard Freericks, Frank Moran

Música: Hugo Friedhofer

Reparto: Tyrone Power, Ava Gardner, Mel Ferrer, Errol Flynn,

Eddie Albert, Gregory Ratoff, Juliette Gréco, Marcel Dalio,

Henry Daniell, Bob Cunningham



1958 | EUA | 35 MM | COLOR | 98 MIN.

The Bravados

Jim Douglas persigue sin tregua a cuatro hombres que asesinaron a su esposa. Cuando por fin los encuentra, están en la cárcel y van a ser ahorcados al día siguiente. Mientras espera el momento de la ejecución, alguien ayuda a los presos a escapar. Él seguirá persiguiéndolos sin descanso.

Jim Douglas relentlessly pursues the four men who murdered his wife. When he finally finds them, they are in jail and bound for the gallows the next day. As they await their execution, someone helps the prisoners escape. Douglas won't rest until he hunts them down.

Dirección: Henry King

Guion: Philip Yordan

Producción: Herbert B. Swope Jr.

Compañía productora: 20th Century Studios

Fotografía: Leon Shamroy

Edición: William Mace

Diseño de producción: Mark-Lee Kirk, Lyle R. Wheeler

Sonido: Bernard Freericks, Harry M. Leonard

Música: Alfred Newman

Reparto: Gregory Peck, Joan Collins, Stephen Boyd,

Albert Salmi, Henry Silva, Kathleen Gallant, Barry Coe,

George Voskovec



1978 | REINO UNIDO | COLOR | 41 MIN.

King of the Movies - A Henry King Documentary

Cuando Henry King viajó a Londres en 1977 para inaugurar una retrospectiva dedicada a sus películas de 20th Century-Fox en el National Film Theatre, la BBC aprovechó la oportunidad y filmó al maestro de 90 años en lo que parece ser una entrevista en una sola toma. Dejando a un lado los clips de películas de King, *King of the Movies* se basa casi por completo en la brillante narración del cineasta, quien entretiene, ilumina y encanta.

When Henry King traveled to London in 1977 to open a retrospective dedicated to his 20th Century-Fox films at the National Film Theatre, the BBC seized the opportunity to film the ninety-year-old master in what seems to be a single-take interview. Film clips aside, *King of the Movies* relies almost entirely on the brilliance of King's storytelling, which entertains, illuminates, and charms.

Dirección: Phil Chilvers
Producción: Judy Lindsay
Compañía productora: BBC
Fotografía: Bill Matthews
Música: Victor Jamison

Phil Chilvers (Inglaterra, 1943-2006). Dirigió alrededor de cincuenta series de televisión y fue muy reconocido dentro de la industria.

Phil Chilvers (England, 1943-2006). Directed around fifty television series and gained renown within the industry.

Retrospectiva Fernando de Fuentes

Fernando de Fuentes (Veracruz, 1894-Ciudad de México, 1958) encarnó al arquetipo del pionero fílmico por excelencia, explorando en las raíces de la historia nacional para extraer la materia prima de sus dramas fílmicos. En su obra, cercana a los cuarenta títulos, se aprecia su interés por experimentar con todos los géneros, como lo demuestran la cinta de aventuras *Cruz Diablo* (1934), el corto documental *Petróleo, la sangre del mundo* (1936), el retrato femenino *La devoradora* (1946), los melodramas *La casa del ogro* (1939) o *Canción de cuna* (1953) y, por supuesto, el cine de la Revolución y la comedia ranchera, sus temáticas de mayor impacto.

Luego de asistir a Antonio Moreno en *Santa* (1931) y a Arcady Boytler en *Mano a mano* en 1932, codirige junto con John H. Auer ese mismo año *Una vida por otra* y debuta, a su vez, con *El anónimo*, a la que siguió su insuperable trilogía sobre la Revolución mexicana que abre con *El prisionero 13* (1933), sobre un joven revolucionario fusilado por un militar que se entera en el último minuto de que se trataba de su propio hijo, al que nunca conoció.

El compadre Mendoza (1934), escrita por Juan Bustillo Oro y Mauricio Magdaleno, narra el dilema moral de un terrateniente guerrerense (Alfredo del Diestro) que se ve en la disyuntiva de serle fiel a su compadre, un general zapatista (Antonio R. Frausto), o sufrir la ruina económica, cuando su hacienda es invadida tanto por las huestes de Zapata como por las tropas federales de Victoriano Huerta.

En cambio, *Vámonos con Pancho Villa* (1936), según la novela de Rafael F. Muñoz, con diálogos de Xavier Villaurrutia, aportó un novedoso giro al tema: un grupo de campesinos, Los Leones de San Pablo, se alistan para luchar al lado de Villa y sufren en carne propia la desilusión y el horror de la contienda cuando uno a uno va muriendo en esa epopeya violenta y sin sentido; un filme con doble final, mutilado por la censura de su momento.

El relato fantástico y sobrenatural de *El fantasma del convento* (1934), sobrio y eficaz en el manejo del suspenso y de los resortes del miedo, proponía elementos suficientes para un cine distinto. Lo curioso es que De Fuentes, incipiente poeta, lector de guiones, gerente de salas fílmicas, realizador, editor y productor, jamás regresó a ese género: lo suyo era lo realista, la comedia, los temas revolucionarios, o el abolengo y el costumbrismo social, como lo muestra *La familia Dressel* (1935), que planteaba los conflictos de adaptación y rechazo que padecía un clan de origen alemán dueño de una ferretería, inmigrantes en nuestro país, y cuya severa matriarca intenta evitar que su hijo, nacido aquí, contraiga matrimonio con una joven mexicana.

Allá en el Rancho Grande (1936) parecía negar los decretos sociales que preocupaban a Lázaro Cárdenas, sin embargo, el filme demostró que la actitud del charro alegre y cancionero no estaba muy alejada de la realidad. En efecto, muchas de las acciones de la historia eran un reflejo fiel de la vida cotidiana de las haciendas y los ranchos: las fiestas, los bailes y los duelos de coplas. Su reconocimiento internacional hizo prosperar un nuevo género: la comedia ranchera, cuyas curiosas convenciones lo hacían genuinamente nacional.

Ligera variante de aquella, ambientada en el istmo de Tehuantepec, es *La Zandunga* (1937), protagonizada por la mexicana triunfadora en Hollywood Lupe Vélez, una bella y alegre joven que destaca del resto de las muchachitas del lugar y despierta la admiración de los hombres. Lupe conoce al marinero que encarna Arturo de Córdova y se enamora de él; este debe partir a Veracruz y promete regresar para casarse. Al paso de los meses, y ante su ausencia, acepta comprometerse con otro hombre, al que no quiere. María Félix le arrebató a Isabela Corona el protagónico de *Doña Bárbara* (1943), inspirada en la novela de Rómulo



Gallegos, en un filme que representó sin duda su rápida consagración. En él interpreta a una terrateniente recia y dominante que parece odiar a los hombres luego de la traumática experiencia de una violación y que más tarde enfrenta a su propia hija, que ha crecido de forma salvaje (María Elena Marqués), por el amor de otro latifundista, Santos Luzardo (Julián Soler). El elenco incluía, además, a Andrés Soler, Agustín Isunza y Miguel Inclán, entre otros.

Una vez más, María Félix, intocable figura femenina por su belleza, su ironía y la gravedad de voz, capaz de jugar con las mismas armas de los hombres, encarna en *La mujer sin alma* (1944) a una "trepadora social" que decide seducir con sus encantos a un acaudalado aristócrata interpretado por Fernando Soler y a su sobrino (Antonio Badú) para dejar atrás su pobreza.

La joven debutante Carmen Sevilla estelarizó junto con Jorge Negrete *Jalisco canta en Sevilla* (1949), historia de un charro mexicano y su ayudante (Armando Soto La Marina), quienes, arruinados por el juego, llegan a Sevilla con la intención de cobrar una herencia y reciben la ayuda de un torero retirado y de su hija, en la que sería la primera coproducción entre España y México.

A Fernando de Fuentes se le debe no solo una sensible mirada naturalista y folclórica tanto de la urbe como del campo, sino una sólida visión de ese México bárbaro que ironiza cáustica o dramáticamente sobre las diversas facciones en busca del control político en un país convulsionado por la gesta revolucionaria.

— RAFAEL AVIÑA

A Fernando de Fuentes Retrospective

Fernando de Fuentes (Veracruz, 1894–Mexico City, 1958) embodied the quintessential prototype of the film pioneer, plumbing the roots of Mexican history for the raw materials of his cinematic dramas. His oeuvre, spanning nearly forty films, displays his interest in cross-genre experimentation, as evidenced by the adventure tale *Cruz Diablo* (1934); the documentary short *Petróleo, la sangre del mundo* (1936); the portrait of a woman *La devoradora* (1946); the melodramas *The House of the Ogre* (1939) and *Lullaby* (1953); and, of course, the revolutionary saga and the ranchera comedy, his highest-impact subjects.

In 1932, after assisting Antonio Moreno on *Santa* (1931) and Arcady Boytler on *Mano a mano*, he and John H. Auer co-directed *Una vida por otra*. That same year, De Fuentes made his directorial debut with *El anónimo*, followed by his peerless trilogy on the Mexican Revolution. This saga begins with *Prisoner 13* (1933), about a young revolutionary sentenced to death by an officer who learns at the last minute that the man is the son he'd never met.

Godfather Mendoza (1934), written by Juan Bustillo Oro and Mauricio Magdaleno, narrates the moral quandary of a Guerrero landowner (Alfredo del Diestro): should he be true to his compadre, a Zapata loyalist (Antonio R. Frausto), or suffer financial ruin when his hacienda is invaded both by Zapata's troops and by the federal troops of Victoriano Huerta?

By contrast, *Let's Go with Pancho Villa* (1936), based on the novel by Rafael F. Muñoz, with dialogue by Xavier Villaurrutia, marked a striking shift in the genre: a group of peasant farmers, known as the Leones de San Pablo, get ready to fight alongside Villa. But they experience the disillusionment and horror of battle, violent and senseless, as they're cut down one by one. It's a film with a double ending, mutilated by the censorship of its time.

The fantastical, supernatural plot of *The Phantom of the Monastery* (1934), somber and efficient in its use of suspense and the machinations of fear, laid the groundwork for a different kind of cinema. Interestingly, De Fuentes—a burgeoning poet, reader of screenplays, movie theater manager, director, editor, and producer—never revisited this genre. He felt most comfortable with realism, comedy, revolutionary themes, lineage, and social mores, as we can see in *The Dressel Family* (1935). This film explores the hostilities and struggles to assimilate faced by a Ger-

man-born clan of hardware store owners, immigrants to this country, whose severe matriarch tries to prevent her Mexican-born son from marrying a young Mexican woman. *Out on the Big Ranch* (1936) seemed to refute the social dictates that concerned Lázaro Cárdenas. However, the film showed that the perspective of the cheerful, singing charro wasn't far from reality. Indeed, many of its episodes faithfully reflected everyday life on haciendas and ranches: festivities, dances, and folk song "duels." Gaining international renown, it helped a new genre prosper: the ranchera comedy, whose curious conventions made it a genuinely Mexican form.

As a slight variation, set on the Isthmus of Tehuantepec, *La Zandunga* (1937) stars Lupe Vélez, a Mexican actress who triumphed in Hollywood. In this film, a lively and beautiful young woman stands out from the other local girls and garners men's attention. Lupe falls in love with the sailor played by Arturo de Córdova; he's bound for Veracruz, but promises to marry her on his return. Afflicted by his absence as the months pass, she eventually agrees to marry another man she doesn't love.

María Félix claimed the lead role from Isabela Corona in *Doña Bárbara* (1943), based on the novel by Rómulo Gallegos, a film that unquestionably captured her ascent to stardom. She plays a fierce, dominant landowner who appears to hate men after the trauma of being raped. Later, she competes with her own daughter (María Elena Marqués), who has grown up wild, for the love of another estate owner, Santos Luzardo (Julián Soler). The cast also included Andrés Soler, Agustín Isunza, and Miguel Inclán, among others.

María Félix—matchless in her iconic beauty, irony, and deep voice, deft at beating men at their own game—went on to play a "social climber" in *Woman Without a Soul* (1944), who decides to use her charms to seduce a rich aristocrat (played by Fernando Soler) and his nephew (Antonio Badú) to leave poverty behind.

Alongside Jorge Negrete, young newcomer Carmen Sevilla starred in *Jalisco Sings in Seville* (1949), the story of a Mexican charro and his helper (Armando Soto La Marina). Ruined by gambling, they travel to Seville, intent on collecting an inheritance, and receive the help of a retired bullfighter and his daughter. This film was the first co-production between Spain and Mexico.

We can thank Fernando de Fuentes not only for his sensitive naturalist and folkloric view of both the city and the countryside, but also for his solid vision of a brutal Mexico that ironizes, whether caustically or dramatically, the different factions vying for political control of a country overcome with revolutionary fervor.

— RAFAEL AVIÑA

Filmografía de Fernando de Fuentes: *Tres citas con el destino* (1954), *Canción de cuna* (1953), *Los hijos de María Morales* (1952), *Crimen y castigo* (1951), *Por la puerta falsa* (1950), *Hipólito, el de Santa* (1950), *Jalisco canta en Sevilla* (1949), *Allá en el Rancho Grande* (1949), *La devoradora* (1946), *Esperanza* (1946), *La selva de fuego* (1945), *Hasta que perdió Jalisco* (1945), *El Rey se divierte* (1944), *La mujer sin alma* (1944), *Doña Bárbara* (1943), *¡Así se quiere en Jalisco!* (1942), *La gallina clueca* (1941), *Creo en Dios* (1941), *El jefe máximo* (1940), *Allá en el trópico* (1940), *Papacito lindo* (1939), *La casa del ogro* (1939), *La Zandunga* (1937), *Bajo el cielo de México* (1937), *Las mujeres mandan* (1937), *Vámonos con Pancho Villa* (1936), *Allá en el Rancho Grande* (1936), *Desfile deportivo* (1936), *Petróleo, la sangre del mundo* (cm. doc., 1936), *La familia Dressel* (1935), *Cruz Diablo* (1934), *El fantasma del convento* (1934), *El compadre Mendoza* (1934), *The Tiger of Yauatepec* (1933), *La calandria* (1933), *El prisionero 13* (1933), *El anónimo* (1933).



1933 | MÉXICO | 35 MM | BN | 74 MIN.

El prisionero 13

Marta abandona a su alcohólico y abusivo marido, el coronel Carrasco, llevándose consigo a su pequeño hijo. El niño, Juan, se convierte en un joven admirable. Años después, Carrasco acepta un soborno para liberar a un revolucionario de su prisión y pide que sea remplazado por cualquiera. Ese cualquiera resulta ser su propio hijo perdido hace tiempo. Cuando Carrasco se entera, intenta desesperadamente evitar que sus oficiales lo maten a tiros.

Prisoner 13

Marta leaves her drunkard husband, Colonel Carrasco, taking their young son with her. The child, Juan, grows into an admirable young man. Years later, Carrasco accepts a bribe to free a revolutionary from his prison and asks to have him replaced by absolutely anyone. That anyone turns out to be his own long-lost son. When Carrasco finds out, he desperately attempts to prevent Juan's execution at the hands of his very own officers.

Dirección: Fernando de Fuentes

Guion: Fernando de Fuentes, Miguel Ruiz

Producción: Gustavo Sáenz de Sicilia, Luis Sánchez Tello

Compañía productora: Compañía Nacional Productora de Películas

Fotografía: Ross Fisher

Edición: Aniceto Ortega

Diseño de producción: Fernando A. Rivero

Sonido: José B. Carles

Música: Guillermo A. Posadas

Reparto: Alfredo del Diestro, Luis G. Barreiro, Adela Sequeyro, Arturo Campoamor, Adela Jaloma, Emma Roldán, Alicia Bolaños

Agradecemos la generosidad de la Filmoteca de la UNAM, Viviana García Besné/Permanencia Voluntaria, Diana Films/Fernando de Fuentes, Fundación Televisa, Imcine, Les films du Camélia y Ronnie Chammah para la realización de esta retrospectiva.

We are grateful for the generous support of the UNAM Filmoteca, Viviana García Besné/Voluntary Permanence, Diana Films/Fernando de Fuentes, the Televisa Foundation, IMCINE, Les films du Camélia, and Ronnie Chammah in making this retrospective possible.



1934 | MÉXICO | 35 MM | BN | 85 MIN.

El compadre Mendoza

En plena Revolución mexicana, el terrateniente Mendoza se las arregla para quedar bien con ambos bandos: el gobierno y los revolucionarios de Zapata. Según la preferencia política de los visitantes en su hacienda, hace poner los retratos de Huerta o de Zapata. Con el tiempo, la situación se vuelve insostenible y tiene que tomar partido. Entonces, la traición, el engaño y el lado oscuro de Mendoza afloran.

Godfather Mendoza

During the Mexican Revolution, Rosalío Mendoza survives by doing and winning favors from both the government forces and Zapata's rebel army. Depending on the political allegiance of guests at his hacienda, he displays the portraits of either Huerta or Zapata. Eventually, the situation becomes unsustainable and he is forced to take sides. Betrayal and deceit ensue—and Mendoza's dark side surfaces.

Dirección: Fernando de Fuentes

Guión: Fernando de Fuentes, Juan Bustillo Oro

Producción: José Castellot, Rafael Ángel Frías, Antonio Prida Santacilia

Compañías productoras: Interamericana Films, Producciones Águila

Fotografía: Ross Fisher

Edición: Fernando de Fuentes

Diseño de producción: Beleho

Sonido: B. J. Kroger, J. R. Rodríguez

Música: Manuel Castro Padilla

Reparto: Alfredo del Diestro, Carmen Guerrero, Antonio R. Frausto, Luis G. Barreiro, Joaquín Busquets, Emma Roldán, José del Río, Abraham Galán



1934 | MÉXICO | 35 MM | BN | 83 MIN.

El fantasma del convento

El matrimonio formado por Cristina y Eduardo, y su amigo Alfonso, se pierden en el bosque al anochecer. Cuando encuentran a un monje que les ofrece refugio en un viejo monasterio, Eduardo teme entrar al edificio, pero Cristina y Alfonso —quienes mantienen un idilio prohibido— lo convencen de pasar la noche ahí.

The Phantom of the Monastery

Married couple Cristina and Eduardo, along with their friend Alfonso, get lost in the woods at dusk. When they encounter a mysterious monk, who offers them shelter at the old monastery of the Order of Silence, Eduardo is scared and refuses to go inside the building, but Cristina and Alfonso—who are having an affair—convince him to spend the night there. A series of abnormal events will make the lovers regret their decision.

Dirección: Fernando de Fuentes

Guión: Jorge Pezet, Fernando de Fuentes, Juan Bustillo Oro

Producción: Jorge Pezet

Compañía productora: Producciones FESA

Fotografía: Ross Fisher

Edición: Fernando de Fuentes

Diseño de producción: Fernando A. Rivero

Sonido: Hermanos Rodríguez

Música: Max Urban

Reparto: Enrique del Campo, Marta Ruel, Carlos Villatoro, José Ignacio Rocha, Francisco Lugo, Victorio Blanco, Paco Martínez, Agustín González, Beltrán de Heredia

Una restauración en 4K a partir del nitrato original de cámara de Permanencia Voluntaria, realizada gracias a The Film Foundation y UCLA Film & Television Archive con fondos proporcionados por la George Lucas Family Foundation.

Agradecemos el invaluable apoyo de Viviana García Besné para la proyección de esta película.

A restoration in 4K of the original nitrate film from Permanencia Voluntaria, made possible by the Film Foundation and the UCLA Film & Television Archive, with support from the George Lucas Family Foundation

We are grateful for the invaluable support of Viviana García Besné for the screening of this film



1935 | MÉXICO | 35 MM | BN | 90 MIN.

La familia Dressel

La viuda Frau Dressel, propietaria de una próspera ferretería en México, quiere que su hijo Friedric se comprometa con una chica alemana. En contra del deseo de su madre, Friedric Dressel se casa con Magdalena, una cantante de radio mexicana. Poco después del matrimonio, la joven pareja debe enfrentar el constante acoso de Frau Dressel y una acusación de adulterio.

The Dressel Family

The widow Frau Dressel, owner of a prosperous hardware store in Mexico, wants her son Friedric to marry a German girl. Against his mother's wishes, Friedric marries Magdalena, a Mexican radio singer. Soon after the wedding, the young couple must face Frau Dressel's constant harassment and an accusation of adultery.

Dirección: Fernando de Fuentes

Guión: Fernando de Fuentes

Producción: Fernando de Fuentes

Compañía productora: Impulsora Cinematográfica-ICSA

Fotografía: Ross Fisher, Alex Philips

Edición: Fernando de Fuentes

Diseño de producción: Francisco Gómez Palacio

Sonido: José B. Carles

Música: Juan S. Garrido

Reparto: Consuelo Frank, Carlos López, Julián Soler, Manuel Tamés, Jorge Vélez, Fernando Wagner, Ramón Armengod, Rosita Arriaga



1936 | MÉXICO | 35 MM | BN | 88 MIN.

Vámonos con Pancho Villa

Durante la Revolución mexicana, un grupo de valientes campesinos conocido como Los Leones de San Pablo se une al ejército de Pancho Villa. Después de algunas batallas, con más derrotas que victorias, el grupo original es reducido y una serie de problemas los lleva a replantear su posición.

Let's Go with Pancho Villa

During the Mexican Revolution, a group of brave peasants known as the Leones de San Pablo join Pancho Villa's army. After a few battles, with more defeats than victories behind them, the original group has shrunk in number, and a series of troubles leads them to rethink their position.

Dirección: Fernando de Fuentes

Guión: Fernando de Fuentes, Xavier Villaurrutia, basado en la novela homónima de Rafael F. Muñoz

Producción: Alberto J. Pani

Compañía productora: Cinematográfica Latinoamericana (CLASA Films)

Fotografía: J. A. Draper, Gabriel Figueroa

Edición: J. M. Noriega

Diseño de producción: Mariano Rodríguez Granada, Antonio Ruiz

Sonido: Eduardo Fernández, Rafael Ruiz Esparza

Música: Silvestre Revueltas

Reparto: Antonio R. Frausto, Domingo Soler, Manuel Tamez, Ramón Vallarino, Carlos López Chaflán, Raúl de Anda



1936 | MÉXICO | 35 MM | BN | 95 MIN.

Allá en el Rancho Grande

La amistad entre el hacendado Felipe y su caporal José Francisco se ve amenazada por una serie de enredos y malentendidos alrededor de la virginidad de Crucita, una joven campesina de la que José Francisco está enamorado. Las equivocaciones poco a poco se resuelven entre coplas, bailes y canciones.

Out on the Big Ranch

The friendship between landowner Felipe and his foreman José Francisco is threatened by a series of entanglements and misunderstandings around the virginity of Crucita, a young peasant girl with whom José Francisco is in love. Little by little, problems find their solutions among couplets, dances, and songs.

Dirección: Fernando de Fuentes

Guion: Luz Guzmán de Arellano, Antonio Guzmán Aguilera, Fernando de Fuentes

Producción: Alfonso Rivas Bustamante, Fernando de Fuentes

Compañía productora: Bustamante y De Fuentes

Fotografía: Gabriel Figueroa

Edición: Fernando de Fuentes

Diseño de producción: Jorge Fernández

Sonido: B. J. Kroger

Música: Lorenzo Barcelata

Reparto: Tito Guízar, Esther Fernández, René Cardona, Lorenzo Barcelata, Emma Roldán



1937 | MÉXICO | 35 MM | BN | 107 MIN.

La Zandunga

En un pequeño pueblo del istmo de Tehuantepec, en Oaxaca, Lupe, una joven bella y alegre, está enamorada de Juancho, un marinero, pero también es cortejada por Ramón y el viejo don Atanasio. Juancho debe partir a Veracruz, pero promete regresar para casarse. Cansada de esperar y temerosa de que Juancho la haya olvidado, Lupe promete casarse con Ramón.

In a village on the Oaxacan isthmus of Tehuantepec, beautiful and cheerful young Lupe is in love with Juancho, a sailor, but she is also being courted by Ramón and old Don Atanasio. Juancho must leave for Veracruz and promises to marry her on his return. Tired of waiting and afraid that Juancho has forgotten her, Lupe promises to marry Ramón.

Dirección: Fernando de Fuentes

Guion: Rafael M. Saavedra, Fernando de Fuentes, Salvador Novo

Producción: Pedro Calderón

Compañía productora: Films Selectos

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Charles L. Kimball

Diseño de producción: Jorge Fernández

Sonido: B. J. Kroger, José B. Carles

Música: Lorenzo Barcelata, Max Urban

Reparto: Lupe Vélez, Rafael Falcón, Arturo de Córdova, María Luisa Zea, Joaquín Pardavé, Carlos López, Rafael Icardo, Manuel Noriega, Carmen Cortés, Antonio Mendoza, Enrique Carrillo, Álvaro González, Jesús Melgarejo



1943 | MÉXICO | 35 MM | BN | 138 MIN.

Doña Bárbara

Después de 20 años de ausencia, el abogado Santos Luzardo regresa al llano venezolano para hacerse cargo de las tierras de su familia, donde tendrá que enfrentar a la terrateniente doña Bárbara, una mujer que odia a los hombres y domina el lugar. Al llegar, Santos Luzardo despierta el interés de doña Bárbara y desata su furia a medida que estrecha sus vínculos con la inocente Marisela, la hija que esta cruel mujer ha rechazado toda su vida.

After a 20-year absence, the lawyer Santos Luzardo returns to the Venezuelan plains to oversee his family's land. There, he will have to face the landowner Doña Bárbara, a man-hating woman who controls the place. On his arrival, Santos Luzardo sparks her interest and unleashes her fury as he gets closer to the innocent Marisela, the daughter that Doña Bárbara has always rejected.

Dirección: Fernando de Fuentes

(con la colaboración de Miguel M. Delgado)

Guion: Fernando de Fuentes, Rómulo Gallegos, basado en la novela homónima de este último

Producción: Fernando de Fuentes, Jesús Grovas

Compañía productora: Clasa Films

Fotografía: Alex Phillips

Edición: Charles L. Kimball

Diseño de producción: Jesús Bracho

Sonido: Jesús González, Howard Randall

Música: Francisco Domínguez, Prudencio Esaa

Reparto: María Félix, Julián Soler, María Elena Marqués, Andrés Soler, Charles Rooner, Agustín Isunza, Miguel Inclán



1944 | MÉXICO | 35 MM | BN | 129 MIN.

La mujer sin alma

Teresa, una hermosa joven de clase media decidida a ascender en la escala social, emplea su belleza y sus encantos para manipular a los ricos. Sus principales víctimas serán don Alfredo Velasco y su sobrino Enrique Ferrer. La ambiciosa Teresa acepta la oferta de matrimonio que le hace Luis, el hermano menor de Alfredo, pero la invitan a una cacería en la hacienda Ferrer y conquista a Enrique, lo que provoca una serie de conflictos familiares.

Woman Without a Soul

Young, beautiful, middle-class Teresa is determined to climb the social ladder, employing her charms to manipulate rich men. Her main victims will be Don Alfredo Velasco and his nephew-in-law Enrique Ferrer. The ambitious Teresa accepts a marriage proposal from Luis, Alfredo's younger brother—but when she wins over Enrique during a hunt at the Ferrer hacienda, a series of family conflicts is unleashed.

Dirección: Fernando de Fuentes

Guion: Fernando de Fuentes, Alfonso Lapeña, basado en la novela *La razón social* de Alphonse Daudet

Producción: Luis Enrique Galindo

Compañía productora: Cinematográfica de Guadalajara

Fotografía: Víctor Herrera

Edición: Rafael Ceballos

Diseño de producción: Jesús Bracho

Sonido: Rafael Peón, Manuel Esperón, Howard E. Randall, Rafael Ruiz Esparza

Música: Francisco Domínguez

Reparto: María Félix, Andrés Soler, Antonio Badú, Chela Campos, Fernando Soler, Carlos Villatoro

Noir argentino

Recientemente, se ha redescubierto la obra del escritor y director uruguayo Román Viñoly Barreto gracias al esfuerzo de la fundación estadounidense Film Noir y a Fernando Martín Peña, el gran cinéfilo argentino. Viñoly Barreto comenzó su carrera en su país natal como joven prodigio del teatro, y fue reclutado para hacer largometrajes en la industria cinematográfica argentina en reconstrucción. Dos de sus primeros esfuerzos, aquí proyectados, figuran entre los mejores ejemplos de cine negro de la era. Hoy se han recuperado, restaurado y regresado a su merecido lugar en la historia del cine.

La bestia debe morir (1952) es una adaptación del thriller porteaguas de Nicholas Blake (alias Cecil Day-Lewis), diecisiete años antes de que Claude Chabrol hiciera su versión más famosa. El actor y escritor Narciso Ibáñez Menta interpreta a un escritor decidido a vengar la muerte de su hijo a causa de un accidente en el que el conductor se da a la fuga. Viñoly Barreto descarta la fórmula policiaca de Blake para centrarse en la venganza diabólica de un padre desesperado y en el dilema moral de un asesinato "justificable". El año siguiente, Viñoly Barreto se impuso un reto aún mayor: crear una versión novedosa del clásico de Fritz Lang, *M*. El resultado es una extraordinaria reinterpretación profeminista de la historia, con la leyenda argentina Olga Zubarry como una sensual cabaretera que debe proteger a su hija de un asesino en serie y, al mismo tiempo, eludir las insinuaciones del investigador a cargo del caso. La cinematografía excepcional de Aníbal González Paz y la edición dinámica de Jorge Garàte destacan las actuaciones cautivadoras, todo lo cual desemboca en un clímax impresionante en el alcantarillado de Buenos Aires.

— EDDIE MULLER

Argentine Noir

The work of Uruguayan writer-director Román Viñoly Barreto has recently been rediscovered thanks to the efforts of the US Film Noir Foundation and Fernando Martín Peña, Argentina's great cinephile. After beginning his career as a young theatrical prodigy in his home country, Viñoly Barreto was recruited to make features in a rebuilding Argentine film industry. Two of his earliest efforts, featured here, are among the finest noir films of the era; they have now been recovered, restored, and returned to their rightful place in cinema history.

La bestia debe morir (*The Beast Must Die*, 1952) is adapted from the landmark 1937 thriller by Nicholas Blake (aka Cecil Day-Lewis), seventeen years before Claude Chabrol made his own, more famous, version. Actor-writer Narciso Ibáñez Menta portrays a writer bent on avenging the death of his son at the hands of a hit-and-run driver. Viñoly Barreto discards Blake's "whodunit" formula to focus on the despairing father's diabolical revenge and the moral quandary of a "justifiable" murder.

The following year, Viñoly Barreto set himself an even greater challenge: to create a fresh version of Fritz Lang's classic *M*. The result is an extraordinary proto-feminist reimagining of the tale, with Argentine legend Olga Zubarry portraying a sexy cabaret performer who must protect her daughter from a serial killer while fending off the advances of the investigator working the case. Remarkable cinematography by Aníbal González Paz and dynamic editing by Jorge Garàte enhance the many compelling performances, all building to a stunning climax in the sewers of Buenos Aires.

— EDDIE MULLER



1952 | ARGENTINA | 35 MM | BN | 95 MIN.

La bestia debe morir

La vida de Frank Cairnes cambia en unos segundos cuando su hijo de seis años muere atropellado por un coche que se da a la fuga. Ahora Frank tiene como único objetivo averiguar quién conducía el automóvil, encontrarlo y asesinarlo para vengar la muerte de su hijo. Para conseguirlo, se valdrá de las ventajas que le proporciona ser un escritor de novelas policíacas de éxito, cuya identidad real nadie conoce, ya que firma con seudónimo.

The Beast Must Die

Frank Cairnes' life changes in seconds when his six-year-old son is killed in a hit-and-run accident. Now Frank's sole objective is to find and murder the driver to avenge his son's death. To achieve this, he'll make use of his success as a detective novelist whose real identity no one knows, since he publishes his books under a pseudonym.

Versión restaurada cortesía del Archivo de Cine y Televisión de UCLA. Los fondos de la restauración provienen de la Fundación Film Noir y el Fondo Benéfico de la Asociación de la Prensa Extranjera de Hollywood.

Restored version courtesy of the UCLA Film & Television Archive. Restoration funding provided by the Film Noir Foundation and the Hollywood Foreign Press Association's Charitable Trust.

Dirección: Roman Viñoly Barreto
Guión: Roman Viñoly Barreto, Narciso Ibáñez Menta
Producción: Laura Hidalgo, Narciso Ibáñez Menta
Compañías productoras: Argentina Sono Film, Esmeralda Film
Fotografía: Alberto Etchebehere
Edición: José Serra
Diseño de producción: Mario Vanarelli
Sonido: Mario Fezia, José M. Paleo
Música: Silvio Vernazza
Reparto: Narciso Ibáñez Menta, Guillermo Battaglia, Milagros de la Vega, Nathán Pinzón, Beba Bidart, Ernesto Bianco, Gloria Ferrandiz, Humberto Balado, Laura Hidalgo



1953 | ARGENTINA | 35 MM | BN | 90 MIN.

El vampiro negro

Ante un tribunal, el doctor Bernard rememora los pormenores del caso de un asesino de niñas conocido como *El Profesor*. Todo inicia cuando una cabaretera ve al criminal deshacerse de un cuerpo arrojándolo por una alcantarilla. El Dr. Bernard se obsesiona por capturar al temible criminal, y persigue y atrapa a varios sospechosos a los que da por culpables en esta versión libre de *M*, de Fritz Lang.

The Black Vampire

In this free version of Fritz Lang's *M*, Viñoly Barreto observes human dynamics up close and melodramatically. Before a court, doctor Bernard recalls the details of the case of a murderer of girls known as the professor. It all starts when a showgirl sees the criminal dispose of a body while she throws it down a sewer. Dr. Bernard becomes obsessed with capturing the fearsome criminal, chasing down and catching various suspects whom he holds guilty.

Restaurada por el Archivo de Cine y Televisión de UCLA en cooperación con la Fundación Film Noir. Los fondos de la restauración provienen del Fondo Benéfico de la Asociación de la Prensa Extranjera de Hollywood.

Restored by the UCLA Film & Television Archive in cooperation with the Film Noir Foundation. Restoration funding provided by the Hollywood Foreign Press Association's Charitable Trust.

Dirección: Roman Viñoly Barreto

Guion: Roman Viñoly Barreto, Alberto Etchebehere

Compañía productora: Argentina Sono Film

Fotografía: Anibal González Paz

Edición: Jorge Gárate, Higinio Vecchione

Diseño de producción: Jorge Beghé

Sonido: Mario Fezia, Carlos Marín

Música: Juan Ehlerth

Reparto: Olga Zubarry, Roberto Escalada, Nathán Pinzón, Nelly Panizza

Román Viñoly Barreto (Uruguay, 1915-Argentina, 1970). Descendiente de una familia de pescadores, se doctoró en Filosofía, estudió música y ballet, y fundó un grupo de teatro. En Buenos Aires comenzó su carrera en el cine como asistente del director Alberto de Zavalía y en 1947 dirigió su primera película, *Estrellita*. Abordó distintos géneros, como comedias, dramas, policiales, problemática social, la leyenda nortea y musicales.

Román Viñoly Barreto (Uruguay, 1915-Argentina, 1970). Born to a fishing family, he earned a PhD in philosophy, studied music and ballet, and founded a theater company. In Buenos Aires, he began his film career as an assistant to director Alberto de Zavalía; in 1947, he directed his first film, *Estrellita*. His work across genres included comedies, dramas, crime, social commentary, northern legends, and musicals.

Filmografía: *Orden de matar* (1965), *La pérgola de las flores* (1965), *La familia Falcón* (1963), *Barcos de papel* (1962), *Buenas noches, mi amor* (1961), *Todo el año es Navidad* (1960), *La potranca* (1960), *El dinero de Dios* (1959), *Reportaje en el infierno* (1959), *Un centavo de mujer* (1958), *Los dioses ajenos* (1958), *Fantoche* (1957), *Horizontes de piedra* (1956), *El hombre virgen* (1956), *Chico Viola não morreu* (1955), *El abuelo* (1954), *El vampiro negro* (1953), *La niña del gato* (1953), *Ésta es mi vida* (1952), *La bestia debe morir* (1952), *La calle junto a la luna* (1951), *Fangio, el demonio de las pistas* (1950), *Una viuda casi alegre* (1950), *Con el sudor de tu frente* (1950), *Corrientes, calle de ensueños* (1949), *Estrellita* (1949).

En memoria de Ricardo Nicolayevsky

"Multifacético" es una palabra obvia, aunque inadecuada, para describir al fallecido Ricardo Nicolayevsky: compositor, cineasta, intérprete, artista visual y escritor de aforismos y juegos de palabras. Dada su naturaleza expansiva, nunca se pudo limitar a un solo medio, un instrumento, una disciplina o un significado único de una palabra determinada. Tocó el piano igual que actuó en cabaret, compuso igual que dibujó: con una sensibilidad singular que transitaba con facilidad entre distintos medios, y los abordaba con el mismo placer, intensidad e irreverencia. Sus tres estrategias más recurrentes eran los juegos de palabras, la intimidad y la irreverencia. Además de "multifacético", quizás el otro calificativo evidente sería "polímata" (aunque, de nuevo, resulta inadecuado).

Nicolayevsky se mudó de la Ciudad de México a Manhattan a principios de los años ochenta para estudiar cine en la Universidad de Nueva York. Ahí prosperó en el semillero de la bohemia en el *Downtown* de la ciudad, en donde se debilitaban las fronteras consolidadas que separaban el arte "de élite" del "popular" y se desdibujaban los límites entre las disciplinas artísticas. Solo podemos imaginarlo yendo y viniendo emocionando entre el Weill Recital Hall (en donde interpretó sus propias composiciones para piano entre 1987 y 1988) y el Mudd Club, entre CBGBs y Julliard. La teoría posmoderna derribó las certidumbres consolidadas, y el sida (entonces una enfermedad misteriosa, sin nombre) devastó poblaciones al por mayor. En esta órbita del *Downtown* de Manhattan, de rentas bajas, filmó mas no completó su primera obra audiovisual importante, una serie de cortos que después tituló *The Lost Portraits*. En estas obras, filmadas con super-8 y terminadas años después como videos digitales, observamos de manera furtiva a su séquito (artistas, músicos, intérpretes, mexicanos e internacionales) en cuadros íntimamente escenificados. Algunas son personalidades reconocibles de su círculo, otras no; sus identidades (más allá de su nombre) han quedado en el olvido de la mayoría. Este metraje se marchitó en su clóset durante casi dos décadas, hasta que el artista regresó a la Ciudad de México y redescubrió las películas

originales, y las escaneó y editó con tecnologías digitales que no existían cuando filmó el material. Compuso una partitura musical sugerente para cada retrato. Para cuando las completó y empezó a proyectarlas en museos, galerías y festivales a principios de este siglo, *The Lost Portraits* resultaron una cápsula del tiempo de una era pasada.

Su regreso a la Ciudad de México supuso un shock emocional intenso, pero se asentó y siguió haciendo sus exploraciones musicales, con frecuencia como líder de la compañía de performance que creó en la capital, Cabaret Gutenberg. Publicó una colección de *300 aforismos* (2010) y creó un descomunal libro de artista de 1,328 páginas, titulado *Mamotreto* (2017). Para su obra audiovisual recurrió cada vez con más frecuencia a metraje apropiado, con el que produjo diminutas obras maestras de metraje, en gran medida desconocidas, como *The Big Whack* (2002) y *Mexican Cinema for Dummies* (2002). Su inmersión en el avant-garde audiovisual de la Ciudad de México también lo llevó a coeditar *Felix: A Journal of Media Arts and Communication* (con Kathy High, Ximena Cuevas, Roberto López y Jesse Lerner). Expuso dibujos, ensamblajes y objetos manipulados con idiosincrasia (que no habían salido de su casa) en su primera exposición retrospectiva en la Sala de Arte Público Siqueiros en 2017. A muchos de quienes creían que Nicolayevsky era cineasta y músico les sorprendió su trayectoria paralela como artista visual. Como todo lo que tiene que ver con Nicolayevsky, nunca dejaba de sorprender y nunca se le podía subestimar.

Invitado del FICM en numerosas ocasiones, el Festival tuvo la fortuna de contar con Nicolayevsky como uno de sus primeros y más leales amigos. Muchos en el FICM extrañaremos a este ser humano inimitable, versátil, cálido, irreverente y cariñoso, y (con lágrimas en los ojos) compartimos este programa con algunas de sus obras filmicas y en video, que curó su amiga cercana y colaboradora Ximena Cuevas.

— JESSE LERNER

Ricardo Nicolayevsky: In Memoriam

"Multifaceted" is an obvious if inadequate word to describe the late Ricardo Nicolayevsky. A composer, filmmaker, performer, visual artist, and writer of aphorisms and puns, his expansive nature could never settle on one medium, one instrument, one discipline, or one single meaning of any given word. He played piano as he performed cabaret, and he composed as he drew: with a singular sensibility that moved easily back and forth between media, and approaching them all with equal relish, intensity, and cheekiness. Word play, intimacy, and irreverence were three of his most reliable strategies. After "multifaceted," perhaps the next obvious (but again, inadequate) word would be "polymath."

Nicolayevsky relocated from Mexico City to Manhattan in the early 1980s to study film at New York University. He landed there and thrived in the hothouse of the City's downtown bohemia, where the established borders separating "high" and "low" art weakened, and the boundaries between artistic disciplines blurred. One can only imagine him excitedly bouncing from Weill Recital Hall (where he performed his own piano compositions in 1987 and 1988) to the Mudd Club, from CBGBs to Julliard. Post-modern theory toppled established certainties and AIDS (then still a mysterious, unnamed disease) devastated populations wholesale. It was in this low-rent downtown Manhattan orbit that he filmed, but did not complete, his first major media artwork, a collection of shorts he would later dub *The Lost Portraits*. In these works, shot on Super-8 and finished years later as digital videos, we glance furtively at his cohort (artists, musicians, performers, both Mexican and international), in suggestive, intimately staged tableaux. Some are recognizable personalities from his circle; others are unrecognizable, their identities (beyond the first name given) now forgotten by most. This footage languished in his closet for almost two decades, until the artist moved back to Mexico City, rediscovered the film originals, and scanned and edited them, using digital tech-

nologies not available when he shot the material. He composed a suggestive musical score for each portrait. By the time these were completed and began screening publicly in museums, galleries, and festivals, at the start of this century, *The Lost Portraits* functioned as a time capsule from an earlier era.

Moving back to Mexico City was initially an intense emotional shock, but he found his footing and continued his musical pursuits, often as leader of the performance troupe he formed in the capital, the Cabaret Gutenberg. He published a collection of *300 Aphorisms* (2010) and created a mammoth, 1328-page artist book entitled *Mamotreto* (2017). His media work turned increasingly to appropriated footage, yielding diminutive, rarely seen found footage masterworks like *The Big Whack* (2002) and *Mexican Cinema for Dummies* (2002). His immersion in Mexico's media avant-garde also led him to co-edit an issue of *Felix: A Journal of Media Arts and Communication* (with Kathy High, Ximena Cuevas, Roberto López, and Jesse Lerner). He exhibited drawings, assemblages, and idiosyncratically manipulated objects (previously not seen outside his home) at his first retrospective exhibition, held at the Sala de Arte Público Siqueiros in 2017. Many who thought of Nicolayevsky as a filmmaker and musician were astonished or befuddled there by his parallel trajectory as a visual artist. Like everything else about Nicolayevsky, he could always surprise, and could never be underestimated.

Having hosted him on several occasions, the FICM was fortunate to count Nicolayevsky as one of the festival's first and most loyal friends. Many of us at the Festival will miss this inimitable, versatile, warm, irreverent, and generous human, and (through tears) we share this program of some of his film and video works, curated by his dear friend and collaborator Ximena Cuevas.

— JESSE LERNER



FOTO: BRUNO SÁNCHEZ

Ricardo Nicolayevsky, Impromptu

Curaduría de Ximena Cuevas Curated by Ximena Cuevas

49 min.

*Creamos identidades para ajustarlas a
nuestros sueños*

We make identities to fit our dreams

— Ricardo Nicolayevsky

Desde el mundo de los sueños el cine de trazos libres. Ricardo Nicolayevsky dibuja su tiempo. Las películas navegan en un estado mental. Viajero del tiempo y el espacio captura el mundo que lo rodea con maestría musical de la imagen, su cámara extensión del cuerpo se viste de música propia para plasmar el alma de sus sujetos. El inquietante pulso de las imágenes de territorios misteriosos. *Cinema vérité* que recorre laberintos de espejos teatrales, el disfraz como resistencia. Cine-Dibujo, Cine-Música, Cine-Teatro, Cine-Libre, Cine-Puro, Cine-Juego, Cine-Poesía. Ricardo lo llamaba Cine-Madre, el cine del origen, y siempre sobre todo el cine de la libertad y el impromptu.

Freehand film from the land of dreams. Ricardo Nicolayevsky draws his time. Films navigate a mental state. A traveler through time and space captures the world around him with musical mastery of imagery; his camera, an extension of his body, dons its own music to convey the souls of his subjects. The restless pulse of images from mysterious territories. *Cinema vérité* traversing labyrinths of theatrical mirrors, of disguise as resistance. Drawing-Cinema, Music-Cinema, Theater-Cinema, Free-Cinema, Pure-Cinema, Play-Cinema, Poetry-Cinema. Ricardo called it Mother-Cinema, the original film, and always the film of freedom and spontaneity.



Impromptu (fragmento)

IPHONE | 1 MIN. | 2023

La vie privée d'un artiste inconnu d'antan (fragmento)

VIDEO DIGITAL | 1 MIN. | 2005

Ricardo 1, Self-portrait

SUPER-8 | 6 MIN. | 1982-1985

New York City 1983

SUPER-8 | 2 MIN. 32 SEG. | 1983

Lost Portraits (selección)

SUPER-8 | 18 MIN. 22 SEG. | 1982-1985

Autorretrato en un hotel de putas

VIDEO DIGITAL | 40 SEG. | 2005

Prometheus

VIDEO DIGITAL | 50 SEG. | 2005

Histoire de l'oeil 3

VIDEO DIGITAL | 42 SEG. | 2007

Scratches on my brain

SUPER-8 | 1 MIN. 26 SEG. | 1982

Julie!

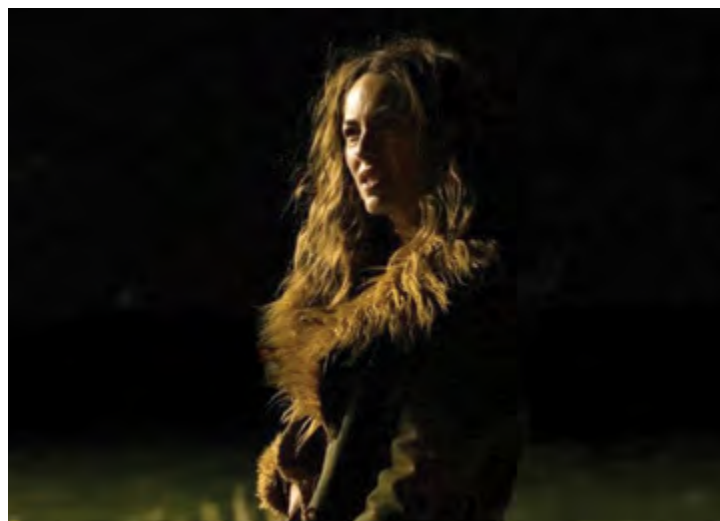
PELÍCULA 16 MM CON MATERIAL ENCONTRADO | 13 MIN. | 2002

Un autorretrato

VIDEO DIGITAL | 32 SEG. | 2013

Impromptu (fragmento)

IPHONE | 37 SEG. | 2023



2023 | MÉXICO, ALEMANIA, PAÍSES BAJOS, DINAMARCA | COLOR | 120 MIN.

Perdidos en la noche

Emiliano vive en un pequeño pueblo minero de México. Motivado por un profundo sentido de la justicia, busca a los responsables de la desaparición de su madre activista, quien defendía los empleos locales contra una empresa minera internacional. No obtiene ayuda de la policía ni del sistema judicial, pero encuentra una pista que lo lleva a la acaudalada familia Aldama, donde conoce a un famoso artista, a su célebre esposa y a su hermosa hija.

Lost in the Night

Emiliano lives in a small mining town in Mexico. Motivated by a deep sense of justice, he searches for the perpetrators of the disappearance of his activist mother, who was standing up for local jobs against an international mining company. Receiving no help from the police or judicial system, he finds a clue that leads him to the wealthy Aldama family, where he meets a famous artist, his celebrity wife, and their beautiful daughter.



Dirección: Amat Escalante

Guión: Amat Escalante, Martín Escalante

Producción: Nicolás Celis, Fernanda de la Peza, Amat Escalante, Erik Glijnis, Eva Jakobsen, Mikkel Jersin, Leontine Petit, Katrin Pors, Andreas Roald, Alejandro Sugich, Dan Wechsler, Jamal Zeinal Zade

Compañías productoras: Pimienta Films, Tres Tunas Cine, Cárcava Cine

Fotografía: Adrián Durazo

Edición: Fernanda de la Peza

Diseño de producción: Daniela Schneider

Sonido: Carlos García, Michel Schöpping, Raúl Locatelli

Música: Michael Steinberg, Kyle Dixon

Reparto: María Fernanda Osio, Juan Daniel García, Ester Expósito, Bárbara Mori, Fernando Bonilla

Premios y festivales: Cannes Première, Festival de Cannes 2023; Festival de Cine de Sídney 2023.

Amat Escalante (España, 1979). Estudió en el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya y en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba. *Sangre*, su primer largometraje, recibió el premio FIPRESCI en el Festival de Cannes en 2005. Su segundo y tercer largometraje, *Los Bastardos* y *Heli*, fueron presentados también en ese festival.

Amat Escalante (Spain, 1979). Studied at the Center for Film Studies in Catalonia and the International School of Film and TV in Cuba. His first feature, *Sangre*, received the FIPRESCI Award at Cannes in 2005. His second and third features, *Los bastardos* and *Heli*, were also screened at that festival.

Filmografía: *La región salvaje* (2016), *Esclava* (cm., 2014), *Heli* (2013), *Los bastardos* (2008), *Sangre* (2005), *Amarrados* (cm., 2002).



2023 | MÉXICO | COLOR | 143 MIN.

El águila y el gusano

El destino de un político elocuente; su asesor, un periodista desencantado; y la guapa dueña de un salón de belleza cuyas paredes guardan un secreto, se entrecruzan en una hilarante historia que refleja los convulsos tiempos que nos tocó vivir. Los personajes no se basan en ninguna persona en particular, pero en su conjunto captan el espíritu de nuestra época.

The Eagle and the Worm

The fates of an eloquent politician; his advisor, a disenchanted journalist; and the attractive owner of a beauty salon whose walls hide a secret, are intertwined in a hilarious story (based on the novel by Hugo Hiriart) about our convulsive present. The characters aren't rooted in any particular person; together, though, they capture the spirit of our times.

Dirección: Guita Schyfter

Guión: Hugo Hiriart, Guita Schyfter, basado en la novela homónima de Hugo Hiriart

Producción: Guita Schyfter

Compañías productoras: Producciones Arte Nuevo, Estudios Churubusco Azteca, Catatonia

Fotografía: Sebastián Hiriart, AMC

Diseño de producción: Ana Bellido

Sonido: Jonathan Ayala, Nerio Barberis

Música: Jesús Echevarría

Reparto: Marcelo Alonso, Dolores Heredia, Germán Jaramillo, Angélica Aragón, Horacio Castelo, Laura Almela, Gerardo Trejoluna, Alan Alarcón, Fabiana Perzabal, Claudette Maillé, Mardonio Carballo, Roberto Duarte, Gilberto Barraza, Mahoalli Nassourou, Jorge Antonio Guerrero, María Espinoza Stransky, Álvaro Guerrero, Ernesto Laguardia, Selma Beraud, Jaime Feinzaig

Guita Schyfter (Costa Rica, 1947). Estudió Psicología en la UNAM. Durante una estancia en el Instituto de Tecnología Educativa de la Universidad Abierta de la Gran Bretaña entró a la BBC de Londres a tomar un curso sobre producción de televisión. A su regreso a México trabajó para la telesecundaria y el Archivo General de la Nación.

Guita Schyfter (Costa Rica, 1947). Studied psychology at the UNAM. During a stay at Open University's Institute of Educational Technology (UK), she took a TV production course at the BBC in London. Back in Mexico, she worked for the distance learning secondary school program and the General Archives of the Nation.

Filmografía: *Huérfanos* (2013), *Los laberintos de la memoria* (doc., 2008), *Las caras de la Luna* (2002), *Sucesos distantes* (1994), *Novia que te vea* (1993), *Xochimilco, historia de un paisaje* (doc., 1990), *Los caminos de Greene* (1988), *Tamayo* (doc., 1983).



2023 | MÉXICO | COLOR | 65 MIN.

Berlin People (en el Festival NEUMA 2023)

Concierto del cuarteto Berlin People en la sexta edición de NEUMA, Festival Internacional de Jazz en la Ciudad de México, desde el complejo cultural Ollin Yoliztli.

Berlin People (at NEUMA Festival 2023)

A concert by the Berlin People quartet at the sixth edition of NEUMA, an international jazz festival in Mexico City. Filmed at the Ollin Yoliztli Cultural Center.

Dirección: Agustín Valdez Moncada, Gil Vázquez



2023 | MÉXICO | COLOR | 24:49 MIN.

Comedor de cobre

Comedor de cobre enlaza y atesora la artesanía y la gastronomía de Michoacán, congregando a un festín sumergido en el brillo del cazo de cobre. Esta es la historia de mujeres michoacanas que se embarcan juntas en una travesía de sabores, resiliencia y tradiciones, donde sus historias se entrelazan al calor del fogón.

Copper Dining

Copper Dining links and exalts the crafts and cuisine of Michoacán, uniting both in a feast that gleams with the shine of copper pots. This is the story of women from Michoacán who embark on a journey of flavors, resilience, and traditions, as their narratives brew on the heat of the stove.

Dirección: Vica Garrido Canseco

Producción: Mariana Domínguez Salas

Compañías productoras: Malena Venture, Zirafa Films

Fotografía: Enrique Aranguren, Mariana Domínguez Salas

Edición: Enrique "El Feto" Aranguren

Diseño de producción: Vica Garrido Canseco

Sonido: Enrique Bencomo

Música: *El tecolotito* de Francisco Salmerón

Arreglo: Mario Mejía

Interpretación: Orquesta Cherani de la comunidad de Cherán

Reparto: Rosalba Morales, Cynthia Martínez, Lu Soto, Mariana Valencia, Norma Listman, Patricia Conde, Mate Zorrilla, Eli Martínez, Olimpia Barba Paz, Cristina Barba Paz

Vica Garrido Canseco. Morelia, Michoacán, 1986.



2023 | MÉXICO | COLOR | 79:23 MIN.

El origen de las princesas

Tamara enseña a su hija Emilia a ser bruja. En un accidente, Emilia muere. Tamara tiene que encontrar al elegido para poder perpetuarse o de lo contrario será la última de su especie. Tamara encuentra a Sebastián, un enfermero de un hospital psiquiátrico. Para convencerlo y poder perpetuarse, le contará dos historias.

The Provenance of the Princesses

Tamara teaches her daughter Emilia to be a witch. When Emilia dies in an accident, Tamara must find the chosen one in order to perpetuate herself, or else she'll be the last of her kind. Tamara meets Sebastián, a nurse in a psychiatric hospital. To convince him and fulfill her mission, she tells him two stories.

Dirección: Adrián González-Camargo

Guion: Adrián González-Camargo

Producción: Vladimir Aburto, Adrián González-Camargo, Alberto Zúñiga Rodríguez

Compañías productoras: Uno creativa, Sinestesia Ads Media & Films

Fotografía: César Flores Correa

Edición: Adrián González Camargo, Juan Alberto Malo

Diseño de producción: Rose Fefa

Sonido: Jorge Alba M.

Música: Jorge Alba M., Daniel Jumpen

Animación: Héctor Daniel Pérez Aguilera

Reparto: Tsanda Janini Ávalos, Francisco Pita, Alejandro Sosa, Josué Núñez, Uma Dariana T. A.

Premios y festivales: Festival Gritos en el Planetario 2023; Festival Galactic Imaginarium 2023; Festival Montevideo Fantástico 2023; Macabro Festival Internacional de Horror 2023.

Adrián González Camargo. Morelia, Michoacán, 1978.

Filmografía: *Una breve historia* (cm., 2019), *Donde reside la esperanza* (cm., 2018), *100 años nicolaita* (2017), *Lichtspiele* (cm., 2016), *Andrea en una caja* (2014), *Enero* (2013), *Solicitamos asesinos* (cm., 2003).

CONTACTO: princesasmovie@gmail.com | vlad.unocreativa@gmail.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 82:07 MIN.

Rebeladas

Por más de 10 años, el Colectivo Cine Mujer usó este arte como una herramienta política para denunciar problemas de género que definían a la sociedad mexicana de entonces. Hoy, a casi 5 décadas de su conformación, este documental acude a las protagonistas de esta agrupación para contar su historia y contrastar la realidad que retrataban en sus películas con el panorama que enfrentan hoy las mujeres mexicanas.

Rebelled

For over ten years, the Cine Mujer Collective used films as a political tool to denounce gender problems defining Mexican society at the time. Today, almost five decades after its creation, this documentary gives voice to the group's protagonists, allowing them to tell their stories and contrast the reality they portrayed in films with the panorama facing Mexican women today.

Dirección: Andrea Gautier, Tabatta Salinas

Guion: Andrea Gautier, Tabatta Salinas

Producción: Andrea Gautier Sansalvador, Juan Gautier Sansalvador, Manuel Díaz Pereda, Dafne Espinosa Ramírez, Julio Fernández Talam

Compañías productoras: Perro Rojo Films, Smiz and Pixel, Foprocine

Fotografía: Carlos Prieto, Juan Gautier

Edición: Enrique Aranguren, Berta Frías

Sonido: Anaíd Orozco, Gabriel Reyna

Música: Diego Cevallos

Premios y festivales: Docs-In-Progress, Cannes Doc; Circle Women Doc Accelerator; DocsBarcelona; Ventana Cine Madrid; Cima Mentoring.

Andrea Gautier (CDMX, 1982). Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Intercontinental. Su carrera se ha centrado principalmente en publicidad y contenidos web, donde ha trabajado como directora. Dirigió y produjo junto con Maricarmen de Lara *Las irreverentes feministas*, seleccionada internacionalmente por su visión, desde una perspectiva de género, de las barreras sociales durante la pandemia.

Andrea Gautier (Mexico City, 1982). Studied communication sciences at the Intercontinental University. Her career has focused largely on advertising and online content, which she has directed. With Maricarmen de Lara, she directed and produced the internationally selected *The Irreverent Feminists* from a gender-based perspective, examining social barriers during the pandemic.

Tabatta Salinas (Madrid, España, 1980). Productora, periodista y gestora cultural. Desde 2011 produce películas de ficción y documentales que abordan el arte, la cultura, las investigaciones periodísticas y la sociedad, especializada en género. Marruecos, Francia y Alemania son algunos de los escenarios de sus películas. En 2023 participó en el Berlinale Talent Campus como productora.

Tabatta Salinas (Madrid, Spain, 1980). Producer, journalist, and cultural manager. Since 2011, she has produced fiction films and documentaries that address art, culture, investigative journalism, and society, specializing in gender. Her films are set in Morocco, France, and Germany, among other places. In 2023, she participated in the Berlinale Talent Campus as a producer.

Filmografía de Andrea Gautier: *Las irreverentes feministas* (cm., 2022).

CONTACTO: julio@belilabelle.com



2023 | MÉXICO | COLOR | 91:12 MIN.

The Michoacan File

Este documental aborda el origen, historia e impacto de la cocina mexicana en la sociedad moderna, describiendo cómo se convirtió en la primer cocina denominada patrimonio cultural de la humanidad y todas las influencias que la hacen infinita en sus recetas, variedades y sabores. Narrado por Danny Trejo.

A documentary that explains the origin, history, and impact of Mexican food in modern society. Narrated by Danny Trejo, it tells the story of how Mexican cuisine was the first to be named "World Heritage" and explores the influences that make it infinite in recipes, varieties, and flavors.

Dirección: Bernardo Arsuaga

Guion: Greg Gransden

Producción: Bernardo Arsuaga, Plácido Arango García-Urtiaga

Compañías productoras: Felix Films, Innocent Productions, Mantarraya Producciones

Fotografía: Nassif G. R., Roberto Almeida Junquera, Patricio Serna, Claudio Bautista

Edición: Christopher John Malanchen

Sonido: Luisa Fernanda Lemus Paz, Gerardo Andrés Villarreal

Música: Adrián "Rojo" Treviño

Animación: Fotosíntesis Media

Reparto: Juana Bravo Lázaro, Abigail Mendoza, Antonina González Leandro, Gloria López Morales, Francisco López Morales, Yuriria Iturriaga, Adrián Herrera Díaz, César Calderón, Clang García, Pushpesh Pant, Drew Deckman, Rick Bayless, Albert Adrià, Roberto Ruíz, Rafael Ansón, Tatung Sarthou, Benito Taibo, Margarita Carrillo Arronte, Roberto Solís, Hugo D'Acosta, Alex Ruiz, Eduardo Ángeles, Gerard Dupont, Ricardo Muñoz Zurita, Sarah Bak-Geller Corona, Hugo Guajardo, Nico Mejía, Rubén Hernández, Rafael Mier, Ana Valenzuela, Enrique Farjeat

Bernardo Arsuaga (Monterrey, Nuevo León, México, 1975). Su primer documental, *The Weekend Sailor*, participó en varios festivales alrededor del mundo, en los que obtuvo reconocimiento y premios.

Bernardo Arsuaga (Monterrey, Nuevo León, Mexico, 1975). His first documentary, *The Weekend Sailor*, participated in numerous international festivals, garnering recognition and awards.

Filmografía: *The Weekend Sailor* (doc., 2016).

CONTACTO: Innocent Productions | themichoacanfile@gmail.com



2022 | EUA, NIGERIA | COLOR | 24 MIN.

I Am More Dangerous Dead

Un poético homenaje al escritor, poeta y activista ambiental Ken Saro-Wiwa, ejecutado junto con otros ocho activistas por oponerse al daño ambiental causado en su tierra natal rica en petróleo, Ogoni. Wiwa fue testigo de la entrada de compañías petroleras extranjeras y del inicio de la extracción de petróleo crudo en la región del Delta del Níger. Los repetidos derrames de petróleo y la quema de gas provocaron la degradación ambiental de su tierra.

A poetic tribute to the writer, poet, and environmental activist Ken Saro-Wiwa, executed alongside eight other activists for opposing the environmental damage inflicted on Ogoni, their oil-rich homeland. Wiwa witnessed the initial entrance of foreign oil companies and the beginning of crude oil extraction in the Niger Delta region. Repeated oil spills and gas flaring led to the ecological degradation of Ogoniland.

Dirección: Majiye Uchibeke

Guion: Majiye Uchibeke

Producción: Denzel Jenkins, Miles Lagoze

Compañía productora: University of Southern California

Fotografía: Wubetu Shimelash

Edición: Matthew Berger, Cristina Headrick

Diseño de producción: Claire Li, Daisy Wu

Sonido: Shan Cao, Damisi

Música: Cal Freundlich, Kyle Piety, Arthur Sears

Animación: Chad Buley

Premios y festivales: Festival de Cine BlackStar 2023; Festival de Cine Essence 2023; Festival Internacional de Cine de la Naturaleza y Protección Ambiental (Hungría), 2023; Festival de Cine de Londres 2023.

Majiye Uchibeke (Nigeria). Estudió en la University of Southern California Film School y fue nominado al Yugo BAFTA Student Awards. Sus películas exploran temas de identidad, justicia social y herencia cultural con el objetivo de fomentar la empatía, inspirar el diálogo y lograr cambios.

Majiye Uchibeke (Nigeria). A Yugo BAFTA Student Awards-nominated director, he studied film at the University of Southern California. His films explore aspects of identity, social justice, and cultural heritage, aiming to foster empathy, inspire dialogue, and effect change.

Filmografía: *Thriller Featuring Camilla* (cm., 2021), *Víbora* (cm., 2021), *Tales of a Street Capitalist* (cm., 2021), *We Are Beautiful* (cm. doc., 2017), *Unevenly Even* (cm., 2016).

Macario, una película para la eternidad

Película imprescindible del cine mexicano que, tras su estreno, se siguió proyectando durante catorce semanas consecutivas en el cine Alameda; aplaudida en el Festival de Cannes por los críticos más importantes: Jean de Baroncelli, Jean Cocteau y Georges Sadoul; ganadora de más de diez premios internacionales; primera en competir por el Oscar® a la Mejor Película Extranjera; infaltable en la programación televisiva para celebrar el Día de Muertos y, sobre todo, consentida del público dentro y fuera de nuestras fronteras, *Macario* (1960) es sin duda una de las películas nacionales más vistas hasta el día de hoy.

El inquietante relato de B. Traven —a su vez inspirado en los cuentos populares recopilados por los hermanos Grimm— sobre un hambriento leñador que tiene un encuentro con Dios, el Diablo y la Muerte, fue adaptado al cine por el dramaturgo Emilio Carballido y el director Roberto Gavaldón, quienes junto al cinefotógrafo Gabriel Figueroa y los protagonistas, Pina Pellicer —actriz de trágico destino— y el admirado Ignacio López Tarso —fallecido en marzo de este año—, crearon imágenes inolvidables que hicieron de *Macario* una película atemporal. Desafortunadamente, su gran popularidad hizo que las copias existentes se deterioraran con el uso y el paso del tiempo.

Además de la importante colección fotográfica que res-

guarda Fundación Televisa (a partir de la cual se produjo la exposición *La muerte madrina. El escalofriante mundo de Macario*, curada por Héctor Orozco para la reinauguración de la Cineteca Nacional, en 2012), desde hace veinte años hemos impulsado la preservación del patrimonio audiovisual que hoy forma parte de Televisa-UNIVISION realizando nuevas copias restauradas de una veintena de los títulos más importantes de nuestro acervo, el cual cuenta con alrededor de cuatrocientas películas filmadas entre 1930 y 1970.

Nuestra estrecha colaboración con el Festival Internacional de Cine de Morelia hace que esta XXI edición sea el marco ideal para estrenar en México la nueva copia restaurada de *Macario*, la cual fue posible gracias a la colaboración de The Film Foundation's World Cinema Project, L'Imagine Ritrovata, The Hollywood Foreign Press Association y la Filmoteca UNAM, con especial agradecimiento a Guillermo del Toro. En Fundación Televisa estamos orgullosos y seguros de que el público del FICM verá esta nueva copia restaurada de *Macario* como la vio el público que asistió al cine Alameda la noche de su estreno, un ya lejano 9 de junio de 1960.

— FUNDACIÓN TELEVISIVA

Macario, A Film for the Ages

An essential work of Mexican cinema that, after its premiere, continued to screen for fourteen straight weeks in Mexico City's Cine Alameda; acclaimed at Cannes by the most prominent critics (Jean de Baroncelli, Jean Cocteau, Georges Sadoul); winner of over ten international prizes; the first Mexican film to compete for Best Foreign Language Film at the Oscars®; an infallible presence in TV programming to mark the Day of the Dead; and, most of all, an audience favorite both at home and abroad, *Macario* (1960) is, *without* a doubt, one of the most-viewed Mexican films into the present day.

B. Traven's unsettling story (based, in turn, on the folktales compiled by the Brothers Grimm) about a poor woodcutter who has an encounter with God, the Devil, and Death, was adapted for the screen by playwright Emilio Carballido and director Roberto Gavaldón. In collaboration with cinematographer Gabriel Figueroa and stars Pina Pellicer (an actress who met a tragic end) and Ignacio López Tarso (a much-admired actor who died in March of this year), they created unforgettable images that made *Macario* a timeless film. Unfortunately, its wild popularity meant that the existing copies deteriorated with use and the passage of time.

For the past twenty years, in addition to the major photo collection stewarded by the Televisa Foundation (which led to the exhibition *Godmother Death: The Hair-Raising World of Macario*, curated by Héctor Orozco for the re-opening of the Cineteca Nacional, in 2012), we have fomented the conservation of the audiovisual heritage that is now part of TelevisaUnivision. To this end, we have made new and restored copies of twenty of the most important titles in our collection, which comprises approximately four hundred films produced between 1930 and 1970. Our close collaboration with the Morelia International Film Festival (FICM) makes this twenty-first edition the ideal setting for the Mexican premiere of the new and restored copy of *Macario*. This milestone was made possible thanks to the support of the Film Foundation's World Cinema Project, L'Imagine Ritrovata, the Hollywood Foreign Press Association, and the FilMOTECA UNAM, with special thanks to Guillermo del Toro. We at the Televisa Foundation are proud and confident that FICM's attendees will experience the restored copy of *Macario* just as the original audience at Cine Alameda did on its premiere: on the now-faraway night of June 9, 1960.

— TELEVISA FOUNDATION

Restaurada por el World Cinema Project de The Film Foundation y Fundación Televisa en L'Imagine Ritrovata en asociación con la FilMOTECA de la UNAM y Televisa.

Financiamiento proporcionado por la Asociación de la Prensa Extranjera de Hollywood.

Un agradecimiento especial a Guillermo del Toro.

Esta película forma parte de nuestra colaboración con Il Cinema Ritrovato.

Restored by The Film Foundation's World Cinema Project and Fundación Televisa at L'Imagine Ritrovata in collaboration with FilMOTECA UNAM and in association with Televisa.

Funding provided by the Hollywood Foreign Press Association.

Special thanks to Guillermo del Toro.

This film is part of our collaboration with Il Cinema Ritrovato.



1960 | MÉXICO | 35 MM | BN | 91 MIN.

Macario

Macario es un humilde campesino cuyo único deseo es disfrutar de una comida completa él solo. Cuando esta idea se convierte en obsesión, su esposa decide robarse un guajolote. Macario huye al bosque, donde se encuentra con Dios y el Diablo, quienes le ofrecen favores a cambio de su platillo, pero él los rechaza. Después, la Muerte lo convence de compartirlo y, en agradecimiento, le regala un líquido capaz de curar cualquier enfermedad.

Macario is a humble peasant whose only wish is to enjoy a complete meal all by himself. This idea soon becomes an obsession, which is why his wife decides to steal a turkey. Fleeing to the forest, *Macario* meets God and the Devil, who offer him favors in exchange for his dish, but he refuses. He later talks with Death, who convinces him to share—and gives him, as a token of gratitude, a liquid capable of curing any disease.

Dirección: Roberto Gavaldón

Guion: Emilio Carballido, Roberto Gavaldón

Producción: José Luis Celis, Armando Orive Alba

Compañía productora: Clasa Films Mundiales

Fotografía: Gabriel Figueroa

Edición: Gloria Shoemann

Diseño de producción: Manuel Fontanals

Sonido: James L. Fields, Teodulo Bustos

Música: Raúl Lavista

Reparto: Ignacio López Tarso, Pina Pellicer, Enrique Lucero, Mario Alberto Rodríguez, José Gálvez, José Luis Jiménez, Eduardo Fajardo, Consuelo Frank, José Dupeiron, Celia Tejeda

Premios y festivales: Festival de Cannes 1960; nominada a Mejor Película Extranjera, Premios Oscar® 1960.

Roberto Gavaldón (México, 1909-1986). Fue actor, utilero, anotador, ayudante de edición y asistente de dirección antes de debutar como realizador. Como diputado federal, electo en 1953, impulsó una nueva ley cinematográfica. *Macario* fue la primera película mexicana en ser nominada a un Premio de la Academia por Mejor Película en Lengua Extranjera.

Roberto Gavaldón [Mexico, 1909-1986]. Worked as an actor, prop-manager, annotator, assistant editor, and assistant director before launching his directorial career. Elected to congress in 1953, he promoted a new film law. *Macario* was the first Mexican production to receive an Academy Award nomination for Best Foreign Language Film.

Filmografía: *Cuando tejen las arañas* (1979), *La playa vacía* (1977), *Las cenizas del diputado* (1977), *El hombre de los hongos* (1976), *La madrastra* (1974), *Don Quijote cabalga de nuevo* (1973), *Doña Macabra* (1972), *Las figuras de arena* (1970), *La vida inútil de Pito Pérez* (1970), *Río blanco* (1967), *Los hijos que yo soñé* (1965), *El gallo de oro* (1964), *Días de otoño* (1963), *Rosa blanca* (1961), *El 7 de copas* (1960), *Flor de mayo* (1959), *Miércoles de ceniza* (1958), *La rebelión de la sierra* (1958), *El rayo de Sinaloa* (1958), *Aquí está Heraclio Bernal* (1958), *Viva la Revolución* (1956), *La escondida* (1956), *Historia de un amor* (1956), *The Littlest Outlaw* (1955), *De carne somos* (1955), *Después de la tormenta* (1955), *Sombra verde* (1954), *Camelia* (1954), *El niño y la niebla* (1953), *Las tres perfectas casadas* (1953), *Acuérdate de vivir* (1953), *Terminal del Valle de México* (doc., 1952), *El rebozo de Soledad* (1952), *La noche avanza* (1952), *En la palma de tu mano* (1951), *Deseada* (1951), *Mi vida por la tuya* (1951), *Rosauro Castro* (1950), *La casa chica* (1950), *Han matado a Tongolele* (1948), *A la sombra del puente* (1948), *Adventures of Casanova* (1948), *La diosa arrodillada* (1947), *La vida íntima de Marco Antonio y Cleopatra* (1947), *La otra* (1946), *Rayando el sol* (1946), *El socio* (1946), *Corazones de México* (1945), *La barraca* (1944), *Naná* (con Celestino Gorostiza, 1944), *El baisano Jalil* (con Joaquín Pardavé, 1942), *El Conde de Montecristo* (con Chano Urueta, 1942).



1954 | MÉXICO | 35 MM | COLOR | 98 MIN.

Llévame en tus brazos

En un pueblo de pescadores en la cuenca del río Papaloapan, viven Pedro y sus hijas Rita y Martha. Rita ama a José, quien ha sido despedido por organizar una huelga para exigir derechos para los trabajadores. Rita se ofrece como prenda para saldar las deudas de su padre con el dueño de un ingenio. Deja su pueblo y es explotada por varios hombres, incluido un político casado que la convierte en una gran estrella del baile.

Pedro lives with his daughters Rita and Marta in a fishing village in the Papaloapan basin. Rita loves José, a young man who has been fired for organizing a strike to demand workers' rights. To settle her father's debt to Don Antonio, the mill owner, Rita offers herself as a pledge. She leaves her humble town and is exploited by several men, including a married politician who turns her into a dancing star.

Restauración en 4K del negativo de cámara original con fragmentos de un positivo de 16 mm.

Se presenta gracias a Permanencia Voluntaria con el apoyo de Cinema Preservation Alliance, el Archivo Cinematográfico de la Academia y Focine.

Agradecemos el invaluable apoyo de Viviana García Besné y el Archivo Permanencia Voluntaria para la realización de este programa.

4K restoration from the original camera negative with additional fragments of a 16mm positive print.

Presented by Permanencia Voluntaria with the support of Cinema Preservation Alliance, Academy Film Archive, and FOCINE.

We would like to express our gratitude to Viviana García Besné and the Permanencia Voluntaria Archive for their support of this program.

Dirección: Julio Bracho

Guión: Julio Bracho, José Carbo

Producción: Guillermo Calderón, Pedro Calderón

Compañía productora: Cinematográfica Calderón

Fotografía: Gabriel Figueroa

Edición: Gloria Schoemann

Diseño de producción: Jesús Bracho

Sonido: Rodolfo Solís, Galdino Samperio, James L. Fields

Música: Antonio Díaz Conde

Reparto: Ninón Sevilla, Armando Silvestre, Andrea Palma, Carlos López Moctezuma, Andrés Soler, Julio Villarreal

Julio Bracho (México, 1909-1979). En 1930 se inició como director escénico. Fue fundador del Teatro de la Universidad y del Teatro de los Trabajadores, grupo experimental en el que colaboró al lado de Ermilo Abreu Gómez y Silvestre Revueltas. Su primer largometraje, *¡Ay, qué tiempos, señor don Simón!*, fue un éxito de crítica y taquilla.

Julio Bracho (Mexico, 1909-1979). Started out as a stage director in 1930. He founded the University Theater and the Workers' Theater, an experimental group in which he collaborated with Ermilo Abreu Gómez and Silvestre Revueltas. His debut feature, *¡Ay, qué tiempos, señor don Simón!* (1941), was a critical and box office success.

Filmografía: *Espejismos de la ciudad* (1976), *En busca de un muro* (1974), *El andante* (1969), *Damiana y los hombres* (1967), *Cuernavaca en primavera* (1966), *El proceso de Cristo* (1966), *Amor de adolescente* (1965), *Cada voz lleva su angustia* (1965), *Guadalajara en verano* (1965), *He matado a un hombre* (1964), *Historia de un canalla* (1964), *Corazón de niño* (1963), *México lindo y querido* (1961), *Yo sabía demasiado* (1960), *Las canciones unidas* (1960), *Una canción para recordar* (1960), *La sombra del caudillo* (1960), *Cada quien su vida* (1960), *La mafia del crimen* (1958), *Canasta de cuentos mexicanos* (1956), *Señora ama* (1955), *María la voz* (1955), *Llévame en tus brazos* (1954), *Reto a la vida* (1954), *Mujeres que trabajan* (1953), *La cobarde* (1953), *Rostros olvidados* (1952), *La ausente* (1952), *Paraíso robado* (1951), *Historia de un corazón* (1951), *Inmaculada* (1950), *La posesión* (1950), *Felipe de Jesús* (1949), *Rosenda* (1948), *El ladrón* (1947), *Don Simón de Lira* (1946), *La mujer de todos* (1946), *Cantclaro* (1946), *El monje blanco* (1945), *Crepúsculo* (1945), *La corte del faraón* (1944), *Distinto amanecer* (1943), *La virgen que forjó una patria* (1942), *Historia de un gran amor* (1942), *¡Ay, qué tiempos, señor don Simón!* (1941).

Amor a la mexicana 2022 Curaduría del Festival Mix México Cine y Diversidad Sexual

Selección de cortos mexicanos que muestran un mosaico de creatividad y propuestas que permiten indagar en la identidad.

Love, Mexican-Style Showcase of the Mix Festival Mexico Cinema and Sexual Diversity

Selection of Mexican short films that reveal a mosaic of creativity and explorations of identity.

¿Y si un día ya no estoy?

MÉXICO | 2022 | 11 MIN.

Román tiene sueños de su pasado con Andrés, quien ha desaparecido, dejándolo desesperado por una respuesta.

Román dreams of his past with Andrés, who has disappeared, leaving him desperate for an answer.

Dirección: Roberto Adrián Carlos Caballero

Originario de Monterrey, Nuevo León. Este es el primero de sus trabajos seleccionados en Festival Mix México.

Born in Monterrey, Nuevo León. This is his first work to be selected at Mix Festival Mexico.

Sin combate

MÉXICO | 2023 | 3 MIN.

En el origen, existen dos seres que cuidan sus espacios territoriales, el agua (Kay Kay) y la tierra (Trenng Trenng). Para que haya equilibrio, todo debe permanecer sin combate.

In the beginning, two beings guard their territories: water (Kay Kay) and earth (Trenng Trenng). For balance to continue, everything must remain without conflict.

Dirección: María Manzaneres

Originaria de Argentina. Ha dirigido ficción, documental y docuficción. *Sin combate* ganó Mejor Videoclip Fab 2022.

Born in Argentina. She has directed fiction, documentary, and docufiction projects. *Sin combate* won Best Video Clip Fab 2022.

Amistad

MÉXICO | 2023 | 7 MIN.

Oswaldo y Biaani solían ser amigos hasta que ella transicionó a ser muxe. Ahora Oswaldo la necesita para ir a saquear nidos de tortuga marina y ganar un dinero extra, reviviendo en el proceso su vieja amistad.

Oswaldo and Biaani were friends until she transitioned as a muxe. Now Oswaldo needs her so he can gather sea turtle eggs and make some extra money, reviving their old friendship in the process.

Dirección: José Luis Isoard

Originario de CDMX. Estudió Ciencia Política en el ITAM. *Padre Pablo*, su ópera prima, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Vancouver en 2021.

Born in Mexico City. Studied political science at the ITAM. *Padre Pablo*, his debut feature, premiered at the Vancouver International Film Festival in 2021.

Corazón danzante**MÉXICO** | 2021 | 14 MIN.

El amor lésbico siempre ha sido un acto rebelde. Pero una relación entre dos mujeres, adolescentes y feministas, es pura anarquía.

Lesbian love has always been an act of rebellion. But a relationship between two women, both teenage feminists, is sheer anarchy.

Dirección: Amaranta R Saavedra

Cacto Producciones trabaja desde hace 11 años produciendo material audiovisual dedicado a educación, cultura, salud y derechos humanos, como *Sweet Agony: The Toll of Junk Food*, un documental sobre obesidad y diabetes en México, seleccionado por el Festival de Cine de Salud Pública de APHA 2015.

For the past eleven years, Cacto Producciones has produced audiovisual materials devoted to education, culture, health, and human rights. These include *Sweet Agony: The Toll of Junk Food*, a documentary about obesity and diabetes in Mexico, selected for the APHA's Public Health Film Festival in 2015.

Inefable**MÉXICO** | 2022 | 7 MIN.

Dos extraños se encuentran en el transporte público y uno decide hablar con el otro; entonces...

Two strangers meet on public transport, one decides to speak to the other, and then...

Dirección: José Salof

Originario de Chilpancingo, Guerrero. Primer trabajo suyo presentado en Festival Mix México.

Born in Chilpancingo, Guerrero. First work presented at Mix Festival Mexico.

Subterránea**MÉXICO** | 2022 | 18 MIN.

Una solitaria mujer trans cobra popularidad en su pueblo debido a sus poderes de clarividencia. Sus dones adquieren relevancia cuando su ciudad se ve asediada por desapariciones y fosas, y ella debe decidir en favor de quién usar sus poderes.

A lonely trans woman gains popularity in town due to her clairvoyant powers. Her special strengths become even more relevant when her city is besieged by forced disappearances and mass graves, and she must decide whom to help with her powers.

Dirección: Nelson Aldape

Originario de Tecomán, Colima. Primer trabajo suyo presentado en Festival Mix México.

Born in Tecomán, Colima. First work presented at Mix Festival Mexico.

Ángel**MÉXICO** | 2023 | 14 MIN.

Un solitario trabajador sexual se ha convertido en el objeto de inspiración de una joven artista plástica. La sorpresa de este enamoramiento se transformará en una dolorosa despedida... Soltar y dejar ir es el acto de amor más puro.

A lonely sex worker has become an inspiration to a young visual artist. The surprise of their love will turn into a painful goodbye... Letting go is the purest act of love.

Dirección: Hoze Meléndez

Originario de Mexicali, Baja California. Reconocido actor del cine mexicano (*Sueño en otro idioma*, de Ernesto Contreras; *Ayer maravilla fui*, de Gabriel Mariño; *Los Hámsters*, de Gilberto González Penilla). Este es su primer trabajo presentado en Festival Mix México.

Born in Mexicali, Baja California. Acclaimed actor in Mexican cinema (*I Dream in Another Language*, by Ernesto Contreras; *Yesterday Wonder I Was*, by Gabriel Mariño; *Los Hamsters*, by Gilberto González Penilla). This is his first work to be presented at Mix Festival Mexico.

Manos ajenas**MÉXICO** | 2023 | 16 MIN.

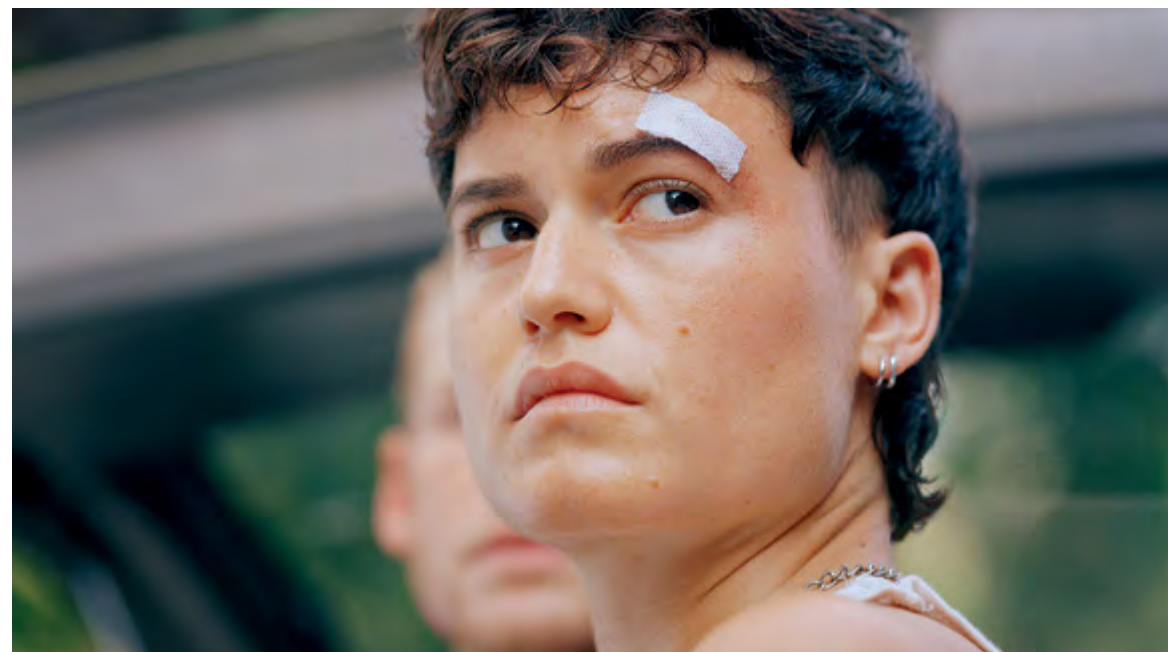
Una joven con parálisis cerebral decide contratar a una trabajadora sexual para concretar su primera experiencia; sin embargo, el encuentro no fluye como esperaba, llevando su interacción hacia la intimidad y la complicidad.

A young woman with cerebral palsy decides to hire a sex worker for her first experience, but it doesn't flow as she'd expected, leading their interaction into a space of intimacy and mutual understanding.

Dirección: Adrián Monroy Molina

Originario de la CDMX. Estudiante del CCC. Primer trabajo suyo presentado en Festival Mix México.

Born in Mexico City. Student at the CCC. First work presented at Mix Festival Mexico.



2023 | EUA | COLOR | 87 MIN.

Mutt

Después de transicionar, a Feña le parece más fácil simplemente cortar todos los lazos con su pasado. Lidar con los cambios fue bastante doloroso, y la reacción de su familia mucho más. Pero cuando Feña se encuentra con un exnovio, recibe una visita inesperada de su hermana pequeña y encuentra a su padre chileno, quien trata de reconectarse con él, sus vidas de repente se entrelazan una vez más.

After transitioning, it seemed easier for Feña to simply cut all ties with his past. Dealing with the changes was painful enough, his family's reaction even more so. But when Feña runs into an ex-boyfriend, receives an unexpected visit from his little sister, and finds his Chilean father trying to reconnect with him, their lives are suddenly re-entwined.

Dirección: Vuk Lungulov-Klotz**Guion:** Vuk Lungulov-Klotz**Producción:** Alexander Stegmaier, Stephen Scott Scarpulla,

Vuk Lungulov-Klotz, Jennifer Kuczaj, Joel Michaely

Compañía productora: Strange Animal**Fotografía:** Matthew Pothier**Edición:** Adam Dicterow**Diseño de producción:** Alanna Murray**Sonido:** Ash Knowlton**Música:** Taul Katz, James William Blades**Reparto:** Lío Mehiel, Cole Doman, MiMi Ryder, Alejandro Goic, Jasai Chase Owens, Jari Jones

Premios y festivales: Festival de Cine de Sundance 2023; Festival Internacional de Cine de Berlín 2023; Festival de Cine New Directors/ New Films 2023; Outfest Los Angeles 2023; Festival de Cine Champs-Élysées 2023.

Vuk Lungulov-Klotz (Nueva York, Estados Unidos, 1994). Cineasta chileno-serbio, creció en Chile, Serbia y Nueva York. Ha participado en varios programas de desarrollo de talentos, como el Sundance Institute Lab y Tribeca Film Institute. *Mutt* fue parte de la Berlinale 2023.

Vuk Lungulov-Klotz (New York, USA, 1994). Chilean-Serbian filmmaker who grew up in Chile, Serbia, and New York. He has participated in several talent-development programs, such as the Sundance Institute Lab and the Tribeca Film Institute. *Mutt* was part of the 2023 Berlinale.

Filmografía: *River Fork* (cm., 2022), *Welcome Back, Lenny* (cm., 2019), *Still Liam* (cm., 2016).

Estrenos
Internacionales

International
Premieres



Documentales Documentaries



2022 | FRANCIA | COLOR | 82 MIN.

À la chaleur des années froides Al calor de los años fríos

En La Habana en los años sesenta había 140 salas de cine. Durante diez años, la industria cinematográfica fue un pilar de la Revolución Cubana, pero el endurecimiento del régimen y la recesión económica precipitaron su declive. Cincuenta años después, solo una docena de salas de cine siguen funcionando en La Habana, mientras una nueva generación de audaces cineastas lucha por la existencia misma del cine cubano.

In the Heat of the Cold Years

In 1960s Havana, there were 140 movie theaters. For ten years, the cinema industry was a pillar of the Cuban Revolution, but the toughening regime and an economic recession precipitated its decline. Fifty years later, only a dozen movie theaters still operate in Havana, while a new generation of bold filmmakers struggles for the very existence of Cuban cinema.

Dirección: Eytan Jan, Darius Kaufmann

Guion: Eytan Jan, Darius Kaufmann, Antoine Goldet

Producción: Antoine Goldet

Compañías productoras: Amok Films, Kavad, Dea Gjinovci

Fotografía: Nina Bernfeld

Edición: Franck Nakache

Sonido: Thomas Van Pottelberge

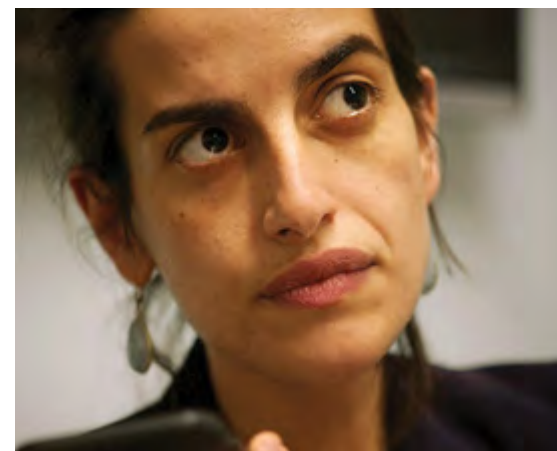
Música: René Baños

Premios y festivales: Il Cinema Ritrovato 2023.

Eytan Jan. Francia (France)

Darius Kaufmann. Francia (France), 1993.

Filmografía de Darius Kaufmann: *Soy inmortal* (doc., 2022), *Xuan* (con Eytan Jan, cm., 2016).



2023 | EUA | COLOR | 93 MIN.

A Still Small Voice

Mati es aspirante a capellana en el departamento de atención espiritual del Hospital Monte Sinaí, en Nueva York. Ofrece apoyo emocional y atención espiritual a pacientes que luchan contra la incertidumbre, el trauma y el duelo. Así lo hace en 2020 y 2021. Pero ella también necesita apoyo y orientación, al igual que su supervisor. ¿Cómo se aborda la atención y el cuidado cuando todo lo que te rodea pareciera estar roto?

Mati is an aspiring chaplain on track to finish her yearlong residency in the spiritual care department at the Mount Sinai Hospital in New York City. She offers emotional support and spiritual care to patients wrestling with uncertainty, trauma, and grief. And she is doing so in 2020 and 2021. Mati herself needs support and guidance, as does her supervisor. What does care look like when everything around you seems broken?

Dirección: Luke Lorentzen

Guion: Luke Lorentzen

Producción: Kellen Quinn, Luke Lorentzen

Compañía productora: Hedgehog Films

Fotografía: Luke Lorentzen

Edición: Luke Lorentzen

Sonido: César González Cortés, Javier Quesada, Jesús Arteaga

Música: Niki Hexum, Zack Hexum

Premios y festivales: Festival de Sundance 2023; Festival Internacional de Cine de Cleveland 2023; Festival Internacional de Cine de Hong Kong 2023; Festival Internacional de Cine HOT DOCS 2023.

Luke Lorentzen. EUA (USA), 1993.

Filmografía: *Midnight Family* (doc., 2019), *New York Cuts* (doc., 2015), *Santa Cruz del Islote* (cm. doc., 2014).



2022 | EUA | COLOR | 85 MIN.

The Art of Eating: The Life of M.F.K. Fisher

Una película sobre la emocionante vida y el impacto de la escritora gastronómica de California de mediados de siglo M.F.K. Fisher, quien elevó la cocina de una tarea doméstica a un estudio crítico de la vida misma. Fisher transformó la figura tradicional de una mujer en la cocina en un sujeto vivo con ideas deslumbrantes, emociones apasionadas y apetitos insaciables.

A film about the exciting life and lasting impact of California food writer M. F. K. Fisher, who elevated cooking from a domestic chore to a critical study of life itself. She transformed the traditional background figure of a woman in the kitchen into a living, breathing subject with dazzling ideas, passionate emotions, and insatiable appetites.

Dirección: Gregory Bezat

Guion: Gregory Bezat

Producción: Gregory Bezat, Gary Meyer

Fotografía: Stephen Berke

Edición: Gregory Bezat

Sonido: Tom Disher

Música: Tom Disher

Premios y festivales: Festival de Cine de Mill Valley 2022; Festival de Cine Independiente de Memphis 2022; Festival Internacional de Cine de Santa Bárbara 2023; Festival Internacional de Cine de Sonoma 2023.

Gregory Bezat. EUA (USA).



2023 | REINO UNIDO | COLOR | 85 MIN.

Celluloid Underground

Después de la revolución iraní, un coleccionista de películas en Teherán escondió miles de filmes para evitar que el nuevo régimen islámico los destruyera. A pesar del arresto y la tortura, se negó a revelar su secreto. Esta historia de resistencia, recordada años después de su exilio en Londres, la cuenta el niño que se convirtió en su cómplice. Una autobiografía conmovedora e inspiradora sobre el poder subversivo de los sueños de celuloide.

After the Iranian Revolution, a movie collector in Tehran hid thousands of films to prevent their destruction by the new Islamic regime. Despite arrest and torture, he refused to give up his secret. His story of resistance is told by the boy who became his partner in crime, recollecting the episode years later from exile in London. A moving and inspiring autobiography about the subversive power of celluloid dreams.

Dirección: Ehsan Khoshbakht
Guion: Ehsan Khoshbakht
Producción: Mary Bell, Adam Dawtrey
Compañía productora: Bofa Productions

Ehsan Khoshbakht. Irán, 1980.

Filmografía: *Duke Ellington in Isfahan* (cm. doc., 2021), *Filmfarsi* (doc., 2019), *A Journey Through Iranian Cinema* (cm. doc., 2013), *From Caligari to Libeskind* (doc., 2009).



2023 | FRANCIA | COLOR | 85 MIN.

Chambre 999 Habitación 999

En 1982, Wim Wenders pidió a 16 directores que hablaran sobre el futuro del cine, lo que dio como resultado la película *Room 666*. Ahora, 40 años después, en Cannes, la directora Lubna Ployoust plantea la misma pregunta a una nueva generación de cineastas: ¿el cine es un lenguaje a punto de perderse?, ¿es un arte a punto de morir?

Room 999

In 1982, Wim Wenders asked sixteen of his fellow directors to speak on the future of cinema, resulting in the film *Room 666*. Forty years later, at Cannes, director Lubna Ployoust asks a new generation of filmmakers the same question: is cinema a language about to be lost, an art on the verge of death?

Dirección: Lubna Ployoust
Guion: Lubna Ployoust
Compañía productora: MK2 productions
Fotografía: Marine Atlan
Edición: Nicolàs Longinotti
Sonido: César Mamoudy
Música: Pierre Rousseau
Entrevistas a: Arnaud Desplechin, Lynne Ramsay, Asghar Farhadi, Nadav Lapid, Claire Denis, Davy Chou, Baz Luhrmann, Alice Winocour, Ayo Akingbade, Olivier Assayas, Paolo Sorrentino, Agnès Jaoui, Kirill Serebrennikov, Cristian Mungiu, Kleber Mendonça Filho, Albert Serra, Monia Chokri, Ninja Thyberg, Pietro Marcello, Rebecca Zlotowski, Ali Cherri, Ruben Östlund, Clément Cogitore, Alice Rohrwacher

Premios y festivales: Documentales sobre Cine, Festival de Cannes 2023.

Lubna Ployoust. Italia (*Italy*).

Filmografía: *Le cormoran* (cm., 2021), *Valse à trois* (cm., 2014).



2023 | REINO UNIDO | COLOR | 72 MIN.

Cinema Has Been My True Love: The Work and Times of Lynda Myles

Lynda Myles, una influyente conocedora del cine, reflexiona sobre sus aventuras en la cultura cinematográfica, misma que ayudó a establecer. De 1973 a 1980, como la primera directora de un festival de cine, Myles transformó el Festival de Cine de Edimburgo en una vibrante e iconoclasta meca del descubrimiento, que defendía el trabajo de autores ignorados como Hitchcock, Sirk y Sam Fuller.

Lynda Myles, an influential connoisseur of cinema, reflects on her adventures in the film culture she helped establish. From 1973 to 1980, as the first female director of any festival, Myles transformed the Edinburgh Film Festival into a vibrant, iconoclastic mecca of discovery, championing the work of overlooked auteurs such as Hitchcock, Sirk, and Sam Fuller.

Dirección: Mark Cousins

Premios y festivales: Festival de Cine de Telluride 2023.

Mark Cousins. Irlanda del Norte (*Northern Ireland*), 1965.

Filmografía: *Marcia su Roma* (doc., 2022), *The Ballad of a Great Disordered Heart* (doc., 2022), *The Storms of Jeremy Thomas* (doc., 2021), *The Story of Film: a New Generation* (doc., 2021), *Storm in My Heart* (doc., 2019), *Women Make Film: A New Road Movie Through Cinema* (doc., 2018), *The Eyes of Orson Welles* (doc., 2018), *Stockholm My Love* (2016), *I Am Belfast* (doc., 2015), *Atomic: Living in Dread and Promise* (doc., 2015), *A Story of Children and Film* (doc., 2013), *What Is This Film Called Love?* (doc., 2012), *The Story of Film: An Odyssey* (doc., 2011).



2023 | FRANCIA, TÚNEZ, ALEMANIA, ARABIA SAUDITA | COLOR | 107 MIN.

Les filles d'Olfa Las cuatro hijas

Olfa es una mujer tunecina y madre de cuatro hijas. En 2015, sus dos hijas mayores desaparecieron. Para suplir su ausencia, la cineasta Kaouther Ben Hania invita a actrices profesionales y crean una experiencia cinematográfica única que levantará el velo sobre la historia de vida de Olfa y sus hijas. Un viaje íntimo de esperanza, rebeldía, violencia y hermandad que cuestionará los fundamentos mismos de nuestras sociedades.

Four Daughters

Olfa is a Tunisian woman and the mother of four daughters. In 2015, her two eldest went missing. Filmmaker Kaouther Ben Hania invites professional actresses to fill in for them, inventing a unique cinematic experience that will lift the veil from Olfa's and her daughters' life stories. An intimate journey of hope, rebellion, violence, and sisterhood that will challenge the very foundations of our societies.

Dirección: Kaouther Ben Hania

Guión: Kaouther Ben Hania

Producción: Nadim Cheikhrouha, Habib Attia, Thanassis Karathanos

Compañías productoras: Tanit Films, Cinétélefilms, Twenty Twenty Vision Filmproduktion GmbH

Fotografía: Farouk Laaridh

Edición: Jean-Christophe Hym, Qutaiba Barhamji, Kaouther Ben Hania

Diseño de producción: Bessem Marzouk

Sonido: Amal Attia, Manuel Laval, Henry Uhl, Maxim Romasevich

Música: Amine Bouhafa

Premios y festivales: Premio Golden Eye, Selección Oficial, Festival de Cannes 2023; Mejor Filme Internacional, Festival de Cine de Múnich 2023; Premio del Jurado, Festival Internacional de Cine de Bruselas 2023; Festival Internacional de Cine de Toronto 2023; Festival Internacional de Cine de Calgary 2023; Festival Internacional de Cine de Vancouver 2023; Festival de Cine de Londres 2023.

Kaouther Ben Hania. Túnez (Tunisia), 1977.

Filmografía selecta: *I and the Stupid Boy* (cm., 2021), *The Man Who Sold His Skin* (2020), *Sheikh's Watermelons* (cm., 2018), *Beauty and the Dogs* (2017), *Zaineb Hates the Snow* (doc., 2016), *Le Challat de Tunis* (doc., 2013), *Wooden Hand* (cm., 2013), *Les imams vont à l'école* (doc., 2010), *Moi, ma soeur et la chose* (cm., 2006), *Brèche* (cm., 2005).



2022 | EUA | COLOR | 102 MIN.

Going to Mars: The Nikki Giovanni Project

"El viaje a Marte solo puede entenderse a través de los afroamericanos". La revelación de la legendaria poeta Nikki Giovanni es el punto de partida para una inspiradora exploración sobre su vida y su legado. A través de recuerdos, momentos de la historia estadounidense, lecturas en vivo de su poesía e imágenes del espacio, Giovanni nos insta a imaginar un futuro en el que las mujeres negras son líderes y la equidad es una realidad.

"The trip to Mars can only be understood through Black Americans." Legendary poet Nikki Giovanni's revelation is a launch pad for an inspiring exploration of her life and legacy. Through a collision of memories, moments in American history, live readings of her poetry, and impressions of space, Giovanni urges us to imagine a future where Black women lead and equity is a reality.

Dirección: Joe Brewster, Michèle Stephenson

Guión: Joe Brewster, Michèle Stephenson

Producción: Joe Brewster, Michèle Stephenson, Tommy Oliver

Compañía productora: Rada Studio

Fotografía: Alfredo Alcántara, Greg Harriott, Derek Wieseahn, Shawn Peters

Edición: Terra Jean Long, Lawrence Jackman

Sonido: Fredrick Helm

Música: Samora Pinderhughes, Chris Pattishall

Premios y festivales: DocLands 2023; True/False Film Festival 2023; Gran Premio del Jurado, Festival de Sundance 2023.

Joe Brewster. EUA (USA).

Michèle Stephenson. Haití.

Filmografía: *Decolonizing Mental Health* (cm. doc., 2021), *Drawn to the Mat* (cm. doc., 2019), *The Changing Same* (cm. doc., 2018), *American Promise* (doc., 2013), *Slaying Goliath* (doc., 2008), *The Killing Zone* (2003), *The Keeper* (1995).



2023 | EUA, ESPAÑA | COLOR | 97 MIN.

Petro

En medio de un momento histórico en Colombia, el senador Gustavo Petro, exmilitante del M-19, es el principal candidato a la presidencia en 2022. Con un acceso sin precedentes al político más carismático y polarizador de Colombia, la película sigue los altibajos del movimiento progresista colombiano y la histórica campaña presidencial de Petro hasta el día de las elecciones.

Amid historic upheaval in Colombia, Senator Gustavo Petro, a former M-19 guerrilla leader, is the early front runner for president in 2022. With unprecedented access to Colombia's most charismatic and polarizing politician, the film follows the highs and lows of the Colombian progressive movement and Petro's historic presidential campaign through election day.

Dirección: Sean Mattison

Producción: Trevor Martin

Compañía productora: Parkway Pictures

Fotografía: Thomas Laffay, Sean Mattison

Edición: Gustavo Vasco, David Rojas

Sonido: Juanma López

Música: Michael Beharie, Edson Velandia

Sean Mattison. Francia (France), 1986.

Filmografía: *Atención! Murderer Next Door* (doc., 2020), *Mr. Wash* (doc., 2018).



2023 | REINO UNIDO | COLOR | 61 MIN.

La vida privada de Jordi Mollà y Domingo Zapata

Este documental cuenta la vida privada y la amistad entre el actor y pintor español Jordi Mollà y el pintor Domingo Zapata. Es un homenaje a la creatividad y a la urgencia de expresar el arte que llevamos dentro. Es un canto a creer en uno mismo, luchar por hacer realidad nuestros sueños y nunca rendirse.

The Private Lives of Jordi Mollà & Domingo Zapata

This documentary recounts the private life and friendship between Spanish actor and painter Jordi Mollà and painter Domingo Zapata. It's a tribute to creativity and the need to express the art inside us. And it's a call to believe in ourselves, never give up, and fight to make our dreams come true.

Dirección: Giuseppe Ferlito

Guion: Giuseppe Ferlito

Producción: Publikro London

Compañía productora: Film Look

Fotografía: Andrea Sinigaglia

Edición: Andrea Sinigaglia

Diseño de producción: Iomi Rabio

Sonido: Claudio Negro

Música: Javi Garayalde, Luis Garayalde

Giuseppe Ferlito. Italia (Italy), 1975.

Filmografía: *Fratelli* (cm., 2023), *Look Around* (cm., 2022), *Una luce sempre accesa* (cm., 2021), *I confini* (cm., 2020), *In soccorso al tempo* (cm., 2017), *Presto fara' giorno* (2014).



2023 | SUIZA, FRANCIA | COLOR | 106 MIN.

Ricardo et la Peinture

Un retrato del pintor Ricardo Cavallo, quien ha dedicado su vida a este arte.

Ricardo and Painting

A portrait of the painter Ricardo Cavallo, who has devoted his life to his art.

Dirección: Barbet Schroeder

Guion: Barbet Schroeder

Producción: Lionel Baier, Régine Vial, Charles Gillibert, Agnieszka Ramu

Compañía productora: Les Films du Losange

Fotografía: Victoria Clay Mendoza

Edición: Julie Lena

Sonido: Elie Peyssard, Etienne Curchor

Música: Hans Appelqvist

Reparto: Ricardo Cavallo

Premios y festivales: Festival de Cine de Locarno 2023.

Barbet Schroeder. Irán, 1941.

Filmografía selecta: *Le vénérable W.* (2017), *Où en êtes-vous, Barbet Schroeder?* (cm., 2017), *Amnesia* (2015), *Inju, la bête dans l'ombre* (2008), *L'avocat de la terreur* (2007), *Cálculo mortal* (2002), *La virgen de los sicarios* (2000), *Desperate Measures* (1998), *Antes y después* (1996), *El sabor de la muerte* (1995).



2023 | EUA | COLOR | 91 MIN.

The Space Race

Una exploración de las experiencias de los primeros astronautas negros. Con entrevistas a Ed Dwight, Guion Bluford, Charles Bolden y Victor Glover, el documental destaca las narrativas de injusticia racial, a menudo omitidas, y las realidades actuales de estos pioneros. El filme entrelaza imágenes de archivo de expediciones espaciales estadounidenses, hitos culturales afrofuturistas e historias contadas por astronautas negros.

An exploration of the experiences of the first Black astronauts. Featuring interviews from Ed Dwight, Guion Bluford, Charles Bolden, and Victor Glover, the documentary spotlights these pioneers' oft-omitted narratives of racial injustice and their present-day realities. This film weaves together archival footage of US space expeditions, Afrofuturist cultural milestones, and stories told by Black astronauts themselves.

Dirección: Lisa Cortes, Diego Hurtado de Mendoza

Guion: Mark Monroe

Producción: Carolyn Bernstein, Keero Birta, Alex Bowen, Lisa Cortes, Diego Hurtado de Mendoza, Leland Melvin, Mark Monroe, Aly Parker

Compañías productoras: National Geographic Documentary Films, The Kennedy/Marshall Company

Fotografía: Diego Hurtado de Mendoza

Sonido: Danny Clayton, Rusty Dunn, Joe Earle, Justin Hennard, Scott Szabo, Robin Warren

Música: Jongnic Bontemps, Anna Drubich

Premios y festivales: Festival de Cine de Tribeca 2023.

Lisa Cortes. EUA (USA), 1960.

Diego Hurtado de Mendoza.

Filmografía de Lisa Cortes: *Little Richard: I Am Everything* (doc., 2023), *All In: The Fight for Democracy* (doc., 2020), *The Remix: Hip Hop X Fashion* (doc., 2019), *Imagine a Future* (cm. doc., 2013), *A Park Grows in Brooklyn* (cm., 2003).

Filmografía de Diego Hurtado de Mendoza: *A Blind Lady* (cm., 2021), *The People's Fighters: Teófilo Stevenson and the Legend of Cuban Boxing* (doc., 2018), *Branding Kosovo* (doc., 2009).



2023 | FRANCIA | COLOR | 55 MIN.

Une saison avec Isabella Rossellini

Este documental es un retrato de la actriz como artista, agricultora, autora e inspiración que desvela el encanto y la curiosidad únicas de Isabella Rossellini. La vemos en Italia en el set de *La Chimera*, de Alice Rohrwacher; ensayando su monólogo, *Darwin's Smile*, en Francia y España; filmando un comercial en L. A. en su cumpleaños 70 y de vuelta a casa para esquilan ovejas con diseñadores de moda con conciencia ecológica.

A Season with Isabella Rossellini

A portrait of the actress as an artist, farmer, author, and inspiration. Shot over a single season, this documentary unveils the unique charm and curiosity of Isabella Rossellini, following her in Italy on the set of Alice Rohrwacher's *La Chimera*, rehearsing her monologue *Darwin's Smile* in France and Spain, shooting a commercial in LA on her seventieth birthday, and back home for a sheep shearing with environmentally conscious fashion designers.

Dirección: Marian Lacombe

Producción: Marian Lacombe

Compañía productora: Marian Lacombe

Fotografía: Emmanuel Gautier

Premios y festivales: Festival de Cine de Roma 2023.

Marian Lacombe. Francia (France).



2023 | FRANCIA | COLOR | 67 MIN.

Viva Varda!

Directora pionera de cine de la posguerra, impulsora de la Nueva Ola y honrada por Hollywood en vida, Agnès Varda se ha convertido en una fuente de inspiración para las nuevas generaciones de jóvenes cineastas. Se impuso como una mujer libre e iconoclasta que se retrató a sí misma en sus propias películas. Este documental ofrece una contraparte a través de entrevistas y materiales de archivo nunca antes vistos.

A pioneering post-war female film director, an instigator of the New Wave who was honored by Hollywood in her own lifetime, Agnès Varda has become a source of inspiration for a whole new generation of young filmmakers. She asserted herself as a free and iconoclastic woman who often portrayed and featured herself in her own films. This documentary offers another perspective through interviews and previously unseen archival materials.

Dirección: Pierre-Henri Gibert

Guión: Pierre-Henri Gibert

Compañías productoras: CinéTévê, Ciné-Tamaris

Fotografía: Nicolas Duchêne, Denis Gaubert

Edición: Pierre-Henri Gibert, Laure-Alice Hervé

Sonido: Nicolas Bourdon, Baptiste Guichot, Damien Perrollaz

Música: Arnaud Guillemant

Animación: Yoann Crez

Premios y festivales: Documentales Sobre Cine, Festival de Cannes 2023.

Pierre-Henri Gibert. Francia (France).

Filmografía: *Alain Resnais, l'audacieux* (cm. doc., 2022), *Jacques Audiard, le cinéma à cœur* (cm. doc., 2021), *Volker Schlöndorff, tambour battant* (cm. doc., 2020), *1940, main basse sur le cinéma français* (cm. doc., 2019), *Rouge! L'art au pays des Soviétiques* (cm. doc., 2019), *Danielle Darrieux: Il est poli d'être gai!* (cm. doc., 2019), *Michel Ocelot* (cm. doc., 2018), *Lars Von Trier* (cm. doc., 2018), *Luis Buñuel, la transgression des rêves Le scandale Clouzot* (doc., 2017).

Ficción

Fiction



2023 | REINO UNIDO, EUA | COLOR | 105 MIN.

All of Us Strangers

Adam, un guionista que vive en Londres, entabla una inquieta relación con su misterioso vecino Harry. Al mismo tiempo, al visitar su antigua casa familiar, descubre algo bastante extraño y hermoso que lo hace regresar una y otra vez. Película sobre los deseos, miedos y traumas de una generación específica de hombres homosexuales, al tiempo que se extiende hacia lo universal en su descripción del amor y el distanciamiento familiar.

Adam, a screenwriter living in London, strikes up an uneasy acquaintance with his mysterious neighbor Harry. At the same time, on visiting his old family home, he discovers something quite strange and beautiful that keeps him returning time and again. This is a film about the desires, fears, and traumas of a specific generation of gay men, expanding into universality with its depiction of familial love and estrangement.

Dirección: Andrew Haigh

Guión: Andrew Haigh, basado en la novela *Strangers*, de Taichi Yamada

Producción: Graham Broadbent, Peter Czernin, Sarah Harvey
Compañías productoras: Blueprint Pictures, Film4, Searchlight Pictures

Fotografía: Jamie Ramsay

Edición: Jonathan Alberts

Diseño de producción: Sarah Finlay

Sonido: James Bowma, Max Clarke Stevie Haywood, James Hyde

Música: Emilie Levienaise-Farrouch

Reparto: Andrew Scott, Paul Mescal, Carter John Grout, Jamie Bell, Claire Foy, Ami Tredrea

Premios y festivales: Festival de Cine de Telluride 2023; Festival de Cine de Nueva York 2023; Festival de Cine de Londres 2023.

Andrew Haigh. Reino Unido (UK), 1973.

Filmografía: *Lean on Pete* (2017), *45 Years* (2015), *Weekend* (2011), *Greek Pete* (2009), *Five Miles Out* (cm., 2009), *Cahuenga Blvd* (cm., 2005), *Markings* (cm., 2005), *Oil* (cm., 2003).



2023 | FRANCIA | COLOR | 151 MIN.

Anatomie d'une chute

Anatomía de una caída

Sandra y Samuel llevan un año viviendo lejos de todo en la montaña junto con Daniel, su hijo invidente de 11 años. Un día, Samuel es encontrado muerto frente a su casa. Se inicia una investigación por muerte sospechosa y Sandra es acusada a pesar de la duda que existe sobre si se trató de un suicidio o de un homicidio. Un año después, Daniel asiste al juicio de su madre, una verdadera disección de la pareja.

Anatomy of a Fall

Sandra, Samuel, and Daniel, their visually impaired eleven-year-old son, have been living deep in the mountains for a year. One day, Samuel's body is found in front of their house, and his death is investigated as suspicious. Sandra is soon charged despite the doubt: was it suicide or homicide? A year later, Daniel attends her trial, where his parents' relationship will be dissected.

Dirección: Justine Triet

Guion: Justine Triet, Arthur Harari

Producción: Marie-Ange Luciani, David Thion, Philippe Martin

Compañías productoras: Les Films Pelléas, Les Films de Pierre, France 2 Cinéma, Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma

Fotografía: Simon Beaufills

Edición: Laurent Sénéchal

Diseño de producción: Emmanuelle Duplay

Sonido: Julien Sicart, Fanny Martin, Jeanne Delplancq, Olivier Goinard

Reparto: Sandra Hüller, Swann Arlaud, Milo Machado Graner, Antoine Reinartz, Samuel Theis, Jehnny Beth, Saadia Bentaïeb, Camille Rutherford, Anne Rotger, Sophie Fillières

Premios y festivales: Palma de Oro, Festival de Cannes 2023.

Justine Triet. Francia (France), 1978.

Filmografía: *Sibyl* (2019), *Victoria* (2016), *La bataille de Solferino* (2013), *Vilaine fille mauvais garçon* (cm., 2012), *Des ombres dans la maison* (doc., 2010), *Solferino* (doc., 2009), *Sur place* (cm. doc., 2007).



2022 | EUA | COLOR | 96 MIN.

Aristotle and Dante Discover the Secrets of the Universe

En una piscina en 1987, en El Paso, dos adolescentes marginados, el guapo y problemático Ari y el culto y confiado Dante, se convierten instantáneamente en amigos. Sin embargo, cuando Dante quiere que la amistad se vuelva romance, el conflictivo Ari retrocede. Esta hermosa y multifacética exploración del primer amor y la autoaceptación arroja un hechizo seductor.

At an El Paso swimming pool in 1987, two teenage outcasts—the handsome, troubled Ari and the cultured, confident Dante—become instant friends. But when Dante wants friendship to turn into romance, the conflicted Ari recoils. This beautiful, multilayered exploration of first love and self-acceptance casts a beguiling spell.

Dirección: Aitch Alberto

Guion: Aitch Alberto

Producción: Eugenio Derbez, Lin-Manuel Miranda, Ben Odell, Chris Parker, Kyra Sedgwick, Dylan Sellers, Valerie Stadler

Compañías productoras: Boies Schiller Entertainment, 3Pas Studios, 5000 Broadway Productions, Big Swing Productions, Limelight

Fotografía: Akis Konstantakopoulos

Edición: Harry Yoon, Stefanie Visser

Diseño de producción: Denise Hudson

Sonido: Ben Forman, Guin Frehling, Grant Meurers, James Parnell, Jackie Zhou

Música: Isabella Summers

Reparto: Max Pelayo, Reese Gonzales, Kevin Alejandro, Luna Blaise, Eva Longoria, Eugenio Derbez, Veronica Falcón

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2022; Festival Internacional de Cine de Palm Springs 2023; Festival de Cine de Miami 2023; Outfest Los Ángeles 2023.

Aitch Alberto. EUA (USA), 1983.

Filmografía: *Closet Doors* (cm. doc., 2017), *Ode to Abuela* (cm., 2017), *Hara Kiri* (2016), *My Best Friend Ben* (cm., 2015), *Trust Me, I'm a Ninja* (cm., 2014), *Straight Men & the Men Who Love Them 3* (segmento, 2014), *Rubber Duckie* (cm., 2013).



2023 | FRANCIA, SENEGAL, MALI | COLOR | 87 MIN.

Banel & Adama

Banel y Adama están perdidamente enamorados. El joven matrimonio vive en un pueblo remoto del norte de Senegal. Para ellos no existe nada más. Sin embargo, su perfecto amor eterno está a nada de colisionar con las costumbres de su comunidad, porque en este mundo no hay lugar para la pasión y mucho menos para el caos.

Banel and Adama are fiercely in love. The young married couple lives in a remote village in northern Senegal. For them, nothing else exists. Yet their perfect everlasting love is on a collision course with their community's customs. In this world, there is no room for passion, let alone chaos.

Dirección: Ramata-Toulaye Sy
Guion: Ramata-Toulaye Sy
Producción: Margaux Juvénal, Maud Leclair-Névé, Éric Névé
Compañías productoras: La Chauve-Souris, Take Shelter
Fotografía: Amine Berrada
Edición: Vincent Tricon
Diseño de producción: Oumar Sall
Sonido: Benjamin Silvestre, Jean-Pierre Laforce, Olivier Voisin
Música: Bachar Mar-Khalife
Reparto: Khady Mane, Mamadou Diallo, Binta Racine Sy, Moussa Sow, Ndiabel Diallo, Oumar Samba Dia, Amadou Ndiaye

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2023; Festival de Cine de Múnich 2023; Festival Internacional de Cine de Melbourne 2023; Festival Internacional de Cine de Toronto 2023.

Ramata-Toulaye Sy. Francia (France), 1986.
Filmografía: *Astel* (cm., 2021).



2023 | EUA | COLOR

(Can't) Let It Go

Personajes neoyorquinos y sus disparatadas interacciones personales y políticas alrededor de las elecciones de 2016: un hombre gay afroamericano que recibe un pago como suplente de Trump, una trabajadora de la campaña de Hillary Clinton que también es dominatrix, un obrero independiente, un emigrado cubano conservador y su hija socialista, un destacado trabajador de la campaña de Trump y un activista y actor de izquierda que odia a los perros.

The film is about unique New York characters and their zany personal and political interactions on the days before, during, and after the 2016 election: a gay African-American man hired as a Trump stand-in; a Hillary Clinton campaign worker who moonlights as a dominatrix; a blue-collar independent; a conservative Cuban émigré and his socialist daughter; a top Trump campaign worker; and a left-wing, dog-hating activist and actor.

Dirección: Roy Szuper
Guion: Roy Szuper
Producción: Andre Basso, Roy Szuper, Miguel Amortegui
Fotografía: Scott Cramer, Miguel Amortegui
Edición: Chris Massi, Andrew Sterling
Diseño de producción: Meghan Chou, Junior Paixão
Sonido: Andrew Sterling
Música: Pablo Marcelo Ramírez, David Rozenblatt
Reparto: Mario Cantone, Devika Bhise, Jacopo Rampini, David Fierro, Alison Fraser, Ella Loudon, Ezra Barnes

Roy Szuper. EUA (USA).

Filmografía selecta: *(Can't) Let It Go* (cm., 2019), *Revolution in Motion* (cm., 2009), *Granny's Little Helper* (cm., 2006), *Gonzo Music Diaries, NYC* (doc., 2005), *Charcoal* (cm., 2002), *Concert Joe: A New York Story* (cm., 1997).



2023 | EUA | COLOR | 116 MIN.

El club de los vándalos

Kathy se horroriza cuando conoce a una pandilla de motociclistas, pero pronto se enamora del inquietante Benny. Un fotógrafo local comienza a rondar por la pandilla y Kathy le cuenta la historia de ellos desde su propia perspectiva. Lo que comienza como un espacio seguro para los forasteros, se convierte en algo mucho más siniestro a medida que pasan los años. La película celebra y cuestiona el estilo de vida de los motociclistas del Medio Oeste.

The Bikeriders

When Kathy meets the Chicago Outlaws biker gang, she's horrified, but she soon falls in love with the brooding Benny. A local photographer starts hanging around the gang, and Kathy tells him its story from her own perspective. What begins as a safe space for outsiders grows far more sinister over the years. The film both celebrates and interrogates the Midwestern motorcycle lifestyle.

Dirección: Jeff Nichols
Guion: Jeff Nichols
Producción: Brian Kavanaugh-Jones, Sarah Green, Arnon Milchan
Compañías productoras: 20th Century Studios, New Regency Productions, Regency Enterprises, Tri-State Pictures
Fotografía: Adam Stone
Edición: Julie Monroe
Diseño de producción: Chad Keith
Sonido: Amanda Beggs, Chris Terhune
Música: David Wingo
Reparto: Austin Butler, Jodie Comer, Tom Hardy, Michael Shannon, Mike Faist, Boyd Holbrook, Damon Herriman, Beau Knapp, Emory Cohen, Karl Glusman, Toby Wallace

Premios y festivales: Festival de Cine de Telluride 2023; Festival de Cine de Londres 2023; Festival de Cine de Mill Valley 2023.

Jeff Nichols. EUA (USA), 1978.

Filmografía: *Loving* (2016), *Midnight Special* (2016), *Mud* (2012), *Take Shelter* (2011), *Shotgun Stories* (2007).



2023 | ESPAÑA, ARGENTINA | COLOR | 169 MIN.

Cerrar los ojos

Un famoso actor español desaparece mientras rueda una película. Nunca se encuentra su cuerpo, pero la policía concluye que ha sido víctima de un accidente en el mar. Muchos años después, el misterio que rodea su desaparición vuelve a ser el centro de atención gracias a un programa de televisión que relata su vida y su muerte y muestra imágenes exclusivas de las últimas escenas de la película en la que participó, dirigida por un querido amigo suyo.

Close Your Eyes

Julio Arenas, a famous Spanish actor, disappears while shooting a film. Although his body is never found, the police conclude that he's been the victim of an accident at sea. Many years later, the mystery of his disappearance is brought back into the spotlight by a TV show about his life and death—including exclusive images of the last scenes he filmed, directed by his close friend Miguel Garay.

Dirección: Víctor Erice
Guion: Víctor Erice, Michel Gaztambide
Producción: Cristina Zumárraga, Pablo E. Bossi, Víctor Erice, Jose Alba, Odile Antonio-Baez, Agustín Bossi, Pol Bossi, Maximiliano Lasansky
Compañías productoras: Tandem Films, Nautilus Films, Pecado Films, La mirada del Adió
Fotografía: Valentín Álvarez
Edición: Ascensión Marchena
Diseño de producción: Curru Garabal
Sonido: Iván Marín, Juan Ferro, Candela Palencia
Música: Federico Jusid
Reparto: Manolo Solo, José Coronado, Ana Torrent, Mario Pardo, María León, Soledad Villamill
Premios y festivales: Cannes Premiere, Festival de Cannes 2023.
Víctor Erice. España [Spain], 1940.

Filmografía selecta: *Centro histórico*, segmento *Vidros partidos* (2012), *3.11 Sense of Home*, segmento *Ana Three Minutes* (2011), *Victor Erice - Abbas Kiarostami: Correspondence* (doc., 2007), *Sea-Mail* (cm., 2007), *La morte rouge* (cm. doc., 2006), *Alumbamiento* (cm., 2002), *Ten Minutes Older: The Trumpet*, segmento *Lifeline* (2002), *El sol del membrillo* (doc., 1992), *El Sur* (1983), *El espíritu de la colmena* (1973).



2023 | ITALIA, FRANCIA, SUIZA | COLOR | 130 MIN.

La Chimera

Cada uno tiene su propia quimera. Para la banda de *tombaroli* (ladrones de tesoros antiguos y maravillas arqueológicas), la quimera significa el sueño de la riqueza fácil. Para Arthur, la quimera se parece a la mujer que perdió, Beniamina. Para encontrarla, busca por todas partes. En un viaje de aventuras entre vivos y muertos, celebraciones y soledades, se descubren los destinos entrelazados de estos personajes.

Everyone has their own chimera. For the band of *tombaroli* (thieves of ancient treasures and archaeological wonders), the chimera means the dream of easy wealth. For Arthur, it looks like Beniamina, the woman he lost. Arthur searches for her everywhere. On an adventurous journey between the living and the dead, celebrations and solitudes, the intertwined destinies of these characters unfold.

Dirección: Alice Rohrwacher
Guion: Alice Rohrwacher
Producción: Carlo Cresto-Dina
Compañías productoras: Tempesta, Ad Vitam, Amka Films Production, RAI Cinema
Fotografía: Hélène Louvar
Edición: Nelly Quettier
Diseño de producción: Emita Frigato
Sonido: Xavier Lavorel, Marta Billingsley
Reparto: Carol Duarte, Isabella Rossellini, Josh O'Connor, Alba Rohrwacher, Vincenzo Nemolato

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2023.

Alice Rohrwacher. Italia (Italy), 1981.

Filmografía: *Le pupille* (cm., 2022), *Futura* (doc., 2021), *Quattro strade* (cm., 2020), *Omelia contadina* (cm., 2020), *Lazzaro felice* (2018), *De djess* (2015), *Les merveilles* (2014), *Corpo celeste* (2011), *Checosamanca*, episodio *La fiumara* (2006).



2023 | AUSTRIA, REINO UNIDO, ALEMANIA, FRANCIA, DINAMARCA | COLOR | 110 MIN.

Club Zero

Miss Novak se integra al personal de un internado internacional para impartir una clase de alimentación consciente. Alecciona sobre el hecho de que comer menos es saludable. Los otros maestros tardan en darse cuenta de lo que está sucediendo y cuando los distraídos padres comienzan a notar la situación, el Club Zero se ha convertido en una realidad.

Miss Novak joins the staff of an international boarding school to teach a conscious eating class. She instructs that eating less is healthy. The other teachers are slow to notice what is happening, and by the time the distracted parents begin to catch on, Club Zero has become a reality.

Dirección: Jessica Hausner

Guion: Jessica Hausner, Géraldine Bajard

Producción: Bruno Wagner, Philippe Bober, Mike Goodridge, Johannes Schubert

Compañías productoras: coop99 filmproduktion, Coproduction Office and Paloma Productions

Fotografía: Martin Gschlacht

Edición: Karina Ressler

Diseño de producción: Beck Rainford

Sonido: Patrick Veigel, Erik Mischijew, Tobias Fleig

Música: Markus Binder

Reparto: Mia Wasikowska, Sidse Babbette Knudsen, Elsa Zylberstein, Lukas Turtur, Mathieu Demy, Amir El-Masry, Ksenia Devriendt, Luke Barker, Florence Baker, Samuel D Anderson, Gwen Currant

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2023.

Jessica Hausner. Austria, 1972.

Filmografía: *Little Joe* (2019), *Amour fou* (2014), *Lourdes* (2009), *Toast* (2006), *Hotel* (2004), *Lovely Rita* (2001), *Inter-View* (1999), *Flora* (cm., 1995).



2023 | CHILE, ARGENTINA, FRANCIA, DINAMARCA, REINO UNIDO, TAIWÁN, SUECIA, ALEMANIA, EUA | COLOR | 97 MIN.

Los colonos

A principios del siglo XX, un rico terrateniente contrata a tres jinetes para demarcar el perímetro de su extensa propiedad en Chile y abrir una ruta hacia el océano Atlántico a través de la vasta Patagonia. La expedición, compuesta por Segundo, un joven mestizo chileno; Bill, un mercenario estadounidense; y MacLennan, un temerario teniente británico, pronto se convierte en una incursión "civilizadora".

The Settlers

In early 20th-century Chile, a wealthy landowner hires three horsemen to mark the perimeter of his enormous property and open a route to the Atlantic Ocean across vast Patagonia. The expedition, comprising a young Chilean mestizo, an American mercenary, and a reckless British lieutenant, soon turns into a "civilizing" raid.

Dirección: Felipe Gálvez Haberle

Guion: Felipe Gálvez Haberle, Antonia Girardi

Producción: Stefano Centini, Benjamín Domenech, Santiago Gallelli, Thierry Lenouvel, Emily Morgan, Giancarlo Nasi, Matías Roveda, Fernando Bascuñán, Kristina Börjeson, Eva Jakobsen, Mikkel Jersin, Anthony Muir, Katrin Pors, Ingmar Trost

Compañías productoras: Quijote Films, Rei Cine, Quiddity Films, Volos Films, Ciné-Sud Promotion, Film i Väst, Snowglobe

Fotografía: Simone D'arcangelo

Edición: Matthieu Taponier

Sonido: Duu-chih Tu

Música: Harry Allouche

Reparto: Camilo Arancibia, Mark Stanley, Benjamin Westfall, Alfredo Castro, Marcelo Alonso, Sam Spruell, Mishell Guaña, Adriana Stiven, Mariano Llinas, Agustín Rittano, Luis Machin

Premios y festivales: Premio FIPRESCI, Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2023.

Felipe Gálvez Haberle. Chile, 1983.

Filmografía: *Rapaz* (cm., 2018), *Yo de aquí te estoy mirando* (cm., 2011), *Silencio en la sala* (cm., 2009).



2022 | ESPAÑA | COLOR | 85 MIN.

Conversaciones sobre el odio

Una discusión entre dos amigas en su encuentro final. Un manifiesto contra la discriminación de las personas tóxicas, en contra de la idea de que la gente se enferma por su propia culpa y se cura si lo decide, contra el consumo irreal de la felicidad y el bienestar.

Conversations on Hatred

The last discussion between two female friends. A manifesto against the discrimination of so-called toxic people; against the idea that people getting sick is their own fault and they can get better at will; against the unreal consumption of happiness and well-being.

Dirección: Vera Fogwill, Diego Martínez

Guion: Vera Fogwill, basado en la obra teatral del mismo nombre

Producción: Vera Fogwill, Roxana Ramos, Diego Martínez, Pablo Boyero

Compañías productoras: Cineveritá, Pampa Films, Aramos Cine

Fotografía: Juana Jiménez

Edición: Geraldina Rodríguez, Antonio Penovi

Diseño de producción: Vera Fogwill, Ulbi Floulkes

Sonido: Álvaro Silva-Wuth, Martín Grinaschi

Música: María Eva Albistur

Reparto: Cecilia Roth, Maricel Álvarez

Premios y festivales: Critics' Picks Competition, Tallinn Black Nights Film Festival 2022; Premio Mecenazgo Cultural, Buenos Aires, 2022; Festival de Cine de Málaga 2023; Festival Internacional de Cine de Santiago 2023; Festival Internacional de Cine de Buenos Aires 2023; Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay 2023; Festival Internacional de Cine de Punta del Este 2023; 35 Festival La Mujer y El Cine 2023.

Vera Fogwill. Argentina, 1972.

Diego Martínez. Argentina, 1974.

Filmografía de Vera Fogwill: *Las mantenidas sin sueños* (2005).

Filmografía de Diego Martínez: *Polar tango* (doc., 2006).



2023 | ARGENTINA | COLOR | 180 MIN.

Los delincuentes

Román y Morán, dos modestos empleados de banco en Buenos Aires, se sienten atrapados por la rutina. Morán pone en marcha un loco proyecto: robar de la caja fuerte una cantidad equivalente al salario de sus vidas. Ahora delincuentes, sus destinos están ligados, y de acuerdo con su recorrido y sus encuentros, cada uno a su manera toma un nuevo camino hacia la libertad.

The Delinquents

Román and Morán, two humble bank employees in Buenos Aires, feel suffocated by routine. Morán puts a crazy plan into action: to steal the equivalent of their life's wages from the safe. Now criminals, their fates are linked. As their itineraries and encounters unfold, each in his own way follows a new path to freedom.

Dirección: Rodrigo Moreno

Guion: Rodrigo Moreno

Producción: Ezequiel Borobinsky, Julia Alves, Bruno Bettati, Natacha Cervi, Gilles Chaniel, Hernán Musaluppi, Paola Suárez

Compañías productoras: Wanka Cine, Jaque Productora, Rizoma Films, Fauve Films, Jirafa

Fotografía: Alejo Maglio, Inés Duacastella

Edición: Manuel Ferrari, Karen Akerman, Nicholas Goldbart

Diseño de producción: Gonzalo Delgado, Laura Caligiuri

Sonido: Roberto Espinoza, Santiago Fumagalli, Marcos Lopes, Gianfranco Miño, Javiera Palominos

Reparto: Margarita Molino, German De Silva, Laura Paredes, Mariana Hot, Cecilia Rainero, Javier Zoro Sutton, Gabriela Saidon, Daniel Elías, Esteban Bigliardi

Premios y festivales: Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2023; Festival de Cine de Sídney 2023; Festival de Cine de Karlovy Vary 2023; Festival de Cine de Jerusalén 2023; Festival Internacional de Cine de Melbourne 2023; Festival Internacional de Cine Nuevos Horizontes 2023.

Rodrigo Moreno. Argentina, 1972.

Filmografía: *Nuestra novela nocturna* (doc., 2018, codirector), *Una ciudad de provincia* (doc., 2017), *Réimon* (2014), *Un mundo misterioso* (2011), *La señal* (2007), *El custodio* (2006), *El descanso* (2002, codirector), *Mala época* (1998, codirector), *Nosotros* (cm., 1993).



2023 | FRANCIA, NORUEGA | COLOR | 104 MIN.

L'été dernier

Una abogada de alto perfil pone en peligro su carrera y amenaza con destruir a su familia cuando tiene una aventura con su hijastro de 17 años.

Last Summer

A high-profile lawyer jeopardizes her career and threatens to break up her family by having an affair with her seventeen-year-old stepson.

Dirección: Catherine Breillat
Guion: Pascal Bonitzer, Catherine Breillat
Producción: Saïd Ben Saïd
Compañías productoras: SBS Productions, Pyramide, Nordisk Film Production, Globalgate Entertainment, Cinecap 6
Fotografía: Jeanne Lapoirie
Edición: François Quiqueré
Diseño de producción: Sébastien Danos
Sonido: Damien Luquet, Loïc Prian, Katia Boutin, Cyril Holtz
Música: Kim Gordon
Reparto: Léa Drucker, Olivier Rabourdin, Clotilde Courau, Samuel Kircher, Serena Hu, Angela Chen

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2023; Festival de Cine de Nueva York 2023; Festival Internacional de Cine de Toronto 2023.

Catherine Breillat. Francia (France), 1948.

Filmografía selecta: *Abus de faiblesse* (2013), *La belle endormie* (2010), *Barbe bleue* (2009), *Une vieille maîtresse* (2007), *Si je reste (un peu)* (cm., 2006), *Anatomie de l'enfer* (2004), *Sex Is Comedy* (2002), *Brève traverse* (2001), *À ma soeur!* (2001), *Romance* (1999).



2023 | EUA | COLOR | 98 MIN.

Ex-Husbands

Los padres de Peter se divorcian tras 65 años de matrimonio; su mujer lo abandona después de 35 años juntos, y sus hijos, Nick y Mickey, tienen su propia vida. Cuando Peter vuela a Tulum y se cuele en la despedida de soltero de Nick, organizada por su hermano Mickey, se da cuenta de que no es el único en crisis.

Peter's parents divorce after sixty-five years together; his wife leaves him after thirty-five; and his sons, Nick and Mickey, have lives of their own. When Peter flies to Tulum and crashes Nick's bachelor party, thrown by his brother, he realizes he's not the only one in crisis.

Dirección: Noah Pritzker
Guion: Noah Pritzker
Producción: Alexandra Byer, Nicolás Celis, Bruce Cohen
Compañías productoras: Rathaus Films, Pimienta Films, Bruce Cohen Productions
Fotografía: Alfonso Herrera Salcedo
Edición: Michael Taylor
Diseño de producción: Lance Mitchell
Sonido: Eli Cohn, Dimitri Kour, James Bowman, Axel Muñoz
Reparto: James Norton, Natalie Gold, Rosanna Arquette, Griffin Dunne, Lou Taylor Pucci, Miles Heizer, John Ventimiglia, Richard Benjamin

Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2023.

Noah Pritzker. EUA (USA), 1986.

Filmografía: *Approaching a Breakthrough* (cm., 2017), *Quitters* (2015), *Little Dad* (cm., 2012), *Morning Routine* (cm., 2011).



2023 | EUA | COLOR | 113 MIN.

Fingernails

Cada vez más, Anna sospecha que la relación con su pareja de toda la vida puede no ser tan auténtica como ella creía. En un intento por mejorar las cosas, se embarca en secreto en una nueva misión trabajando en un misterioso instituto diseñado para incitar y probar la presencia del amor romántico en parejas cada vez más desesperadas.

Anna increasingly suspects that her relationship with her longtime partner may not actually be the real thing. In an attempt to improve the situation, she secretly embarks on a new assignment at a mysterious institute designed to incite and test the presence of romantic love in increasingly desperate couples.

Dirección: Christos Nikou
Guion: Christos Nikou, Sam Steiner, Stavros Raptis
Producción: Coco Francini, Andrew Upton, Cate Blanchett, Lucas Wiesendanger, Christos Nikou
Compañías productoras: FilmNation Entertainment, Dirty Films
Fotografía: Marcel Rév
Edición: Yorgos Zafeiris
Sonido: Leandros Ntounis
Música: Christopher Stracey
Reparto: Jessie Buckley, Riz Ahmed, Jeremy Allen White, Annie Murphy, Luke Wilson
Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2023.
Christos Nikou. Grecia [*Greece*], 1984.
Filmografía: *Mila* (2020), *Km* (cm., 2012), *Metaxourgeio* (cm. doc., 2008, codirector).



2023 | EUA | COLOR | 133 MIN.

The Holdovers

Un profesor cascarrabias de una escuela privada de Nueva Inglaterra debe permanecer en el campus durante las vacaciones de Navidad para cuidar a un grupo de estudiantes que no pueden volver a casa con sus familias. Después de un tiempo, forma un improbable vínculo con uno de ellos, Angus Tully, un joven rebelde, inteligente y dañado emocionalmente, y con el jefe de cocina de la escuela, quien acaba de perder a un hijo en Vietnam.

A curmudgeonly instructor at a New England prep school is forced to stay on campus over Christmas break to babysit the handful of students unable to go home to their families. Eventually he forms an unlikely bond with one of them—damaged, brainy troublemaker Angus Tully—and with the school's head cook, who has just lost a son in Vietnam.

Dirección: Alexander Payne
Guion: David Hemingson
Producción: Bill Block, David Hemingson, Mark Johnson
Compañía productora: CAA Media Finance
Fotografía: Eigil Bryld
Edición: Kevin Tent
Diseño de producción: Ryan Warren Smith
Sonido: Frank Gaeta, David J. Schwartz
Música: Mark Orton
Reparto: Paul Giamatti, Da'Vine Joy Randolph, Tate Donovan, Carrie Preston, Gillian Vigman, Dominic Sessa, Oscar Wahlberg
Premios y festivales: Festival de Cine de Telluride 2023.
Alexander Payne. EUA (USA), 1961.
Filmografía selecta: *Downsizing* (2017), *Nebraska* (2013), *The Descendants* (2011), *Paris, Je t'aime* (2006, codirector), *Sideways* (2004), *About Schmidt* (2002), *Election* (1999), *Citizen Ruth* (1996), *The Passion of Martin* (1991), *Carmen* (cm., 1985).



2023 | REINO UNIDO, GRECIA | COLOR | 98 MIN.

How to Have Sex

En busca de su primera experiencia sexual, tres adolescentes británicas van de vacaciones a Grecia con la idea de celebrar ciertos ritos de iniciación: beber, ir a discotecas y ligar, en lo que debería ser el mejor verano de sus vidas.

On the lookout for their first sexual experiences, three British teenage girls take a rite-of-passage vacation to Greece—drinking, clubbing, and hooking up—in what should be the best summer of their lives.

Dirección: Molly Manning Walker
Guion: Molly Manning Walker
Producción: Emily Leo, Ivana MacKinnon, Konstantinos Kontovrakis
Compañía productora: Wild Swim Films
Fotografía: Nicolas Canniccioni
Edición: Fin Oates
Diseño de producción: Luke Moran Morris
Sonido: Steve Fanagan
Música: James Jacob
Reparto: Mia Mckenna Bruce, Shaun Thomas, Lara Peake, Enva Lewis, Sam Bottomley, Laura Ambler
Premios y festivales: Premio Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2023.
Molly Manning Walker. *Inglaterra [England]*, 1993.
Filmografía: *Good Thanks, You?* (cm., 2020), *The Forgotten C* (cm., 2020).



2023 | ITALIA | COLOR | 100 MIN.

Te l'avevo detto

Es enero en Roma, y una extraña ola de calor sin precedentes —una realidad global cada vez más cruda— tiene a los lugareños goteando y al borde de la locura. En medio de las bulliciosas calles y plazas, Gianna perfecciona una obsesión de una década por su ex mejor amiga Pupa, una estrella porno envejecida y en bancarrota de los años 80 que se aferra desesperadamente a sus días dorados con retoques cosméticos y looks cursis.

I Told You So

It's January in Rome, and an unprecedented heat wave—an increasingly stark global reality—has locals dripping and on the verge of madness. Amid the bustling streets and piazzas, Gianna is honing a decade-long obsession with her ex-best friend Pupa, an aging porn star, now bankrupt and desperately clinging to her golden days with cosmetic touch-ups and corny looks.

Dirección: Ginevra Elkan
Guion: Ginevra Elkann, Chiara Barzini, Ilaria Bernardini
Producción: Lorenzo Mieli, Simone Gattoni, Malcom Pagani, Moreno Zani, Mauro Monachini
Compañías productoras: The Apartment Pictures, Rai Cinema, Tenderstories, Small Forward
Fotografía: Vladan Radovic
Edición: Desideria Rayner
Diseño de producción: Roberto De Angelis
Sonido: Vincenzo Urselli
Música: Riccardo Senigallia
Reparto: Marisa Borini, Valeria Bruni Tedeschi, Valeria Golino, Danny Huston, Sofia Panizzi, Alba Rohrwacher, Greta Scacchi, Riccardo Scamarcio
Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2023.
Ginevra Elkan. *Reino Unido [UK]*, 1979.
Filmografía: *Magari* (2019), *Vado a messa* (cm., 2005).



2023 | ARGENTINA | COLOR | 90 MIN.

Los impactados

Durante una tormenta en el campo, Ada sufre el impacto de un rayo que la reconfigura física y psíquicamente. Además de las secuelas visibles, la inquietan una serie de extraños síntomas que no puede controlar: alucinaciones visuales y auditivas, descargas eléctricas y confusiones temporales que terminan alejándola de lo que fue su vida. Ada encuentra sostén en un grupo de impactados y el médico en quien confían ciegamente.

Ada finds herself physically and mentally reconfigured after being struck by lightning during a storm in the countryside. In addition to her visible sequelae, she is disturbed by a series of strange symptoms beyond her control: visual and auditory hallucinations, electric shocks, and temporary confusions that ultimately distance her from her former life. She finds support in a group of other shocked people and in the doctor they blindly trust.

Dirección: Lucía Puenzo
Guion: Lucía Puenzo, Lorena Ventimiglia
Producción: Esteban Puenzo, Lucía Puenzo, Paula P. Manzanedo, Mark Johnson
Compañía productora: Historias cinematográficas
Fotografía: Nicolás Puenzo
Edición: Misael Bustos
Sonido: Fernando Soldevila
Música: Andrés Goldstein, Daniel Tarrab
Reperto: Mariana Di Girolamo, Germán Palacios, Guillermo Pfening, Osmar Nuñez, Moro Anghileri

Premios y festivales: Horizontes Latinos, Festival Internacional de San Sebastián 2023.

Lucía Puenzo. Argentina, 1976.

Filmografía: *La caída* (2022), *Tell It Like a Woman* (segmento, 2022), *Comodoro* (cm., 2014), *Wakolda* (2013), *Más adelante* (cm., 2010), *Codicia* (cm., 2009), *El niño pez* (2009), *Los invisibles* (cm., 2008), *XXY* (2007).



2023 | JAPÓN | COLOR | 126 MIN.

Kaibutsu

El comportamiento del joven Minato es motivo de creciente preocupación. Su madre, quien lo cría sola desde la muerte de su marido, decide enfrentar al equipo educativo del colegio. Todo parece apuntar al maestro de Minato como el responsable de los problemas que sufre el joven. Pero a medida que la historia se desarrolla a través de los ojos de la madre, del maestro y del niño, la verdad resulta ser mucho más compleja.

Monster

Young Minato's behavior is cause for growing concern. His mother, who has been raising him alone since the death of her husband, decides to confront the educational team at his school. Everything points to Minato's teacher as the person responsible for his troubles. But as the story unfolds through the eyes of mother, teacher, and child, the truth turns out to be far more complex.

Dirección: Hirokazu Kore-eda
Guion: Yuji Sakamoto
Producción: Kenji Yamada, Genki Kawamura, Megumi Banse, Taichi Ito, Hijiri Taguchi
Compañías productoras: Aoi Pro, Toho Co., Fuji Television Network, Gaga Corporation, Bun- Buku
Fotografía: Ryuto Kondo
Edición: Hirokazu Kore-eda
Diseño de producción: Keiko Mitsumatsu
Sonido: Kazuhiko Tomita, Akihiko Okase
Música: Ryuichi Sakamoto
Reperto: Sakura Ando, Eita Nagayama, Soya Kurokawa, Hinata Hiiragi, Yuko Tanaka

Premios y festivales: Mejor Guion, Selección Oficial, Festival de Cannes 2023; Festival de Cine de Sídney 2023.

Hirokazu Kore-eda. Japón, 1962.

Filmografía selecta: *Broker* (2022), *The Truth* (2019), *Shoplifters* (2018), *The Third Murder* (2017), *After the Storm* (2016), *Our Little Sister* (2015), *Like Father, Like Son* (2015), *The Message from Fukushima* (cm. doc., 2012), *I Wish* (2011), *Air Doll* (2009).



2023 | EUA | COLOR | 206 MIN.

Killers of the Flower Moon

A principios del siglo XX, el petróleo llevó una fortuna a la nación osage. La riqueza de estos nativos americanos atrajo de inmediato a los intrusos blancos, quienes manipularon, extorsionaron y les robaron todo el dinero que pudieron antes de recurrir al asesinato en una serie de crímenes brutales que más tarde se conocería como “El reinado del terror”.

At the turn of the 20th century, oil brought a fortune to the Osage Nation. The wealth of these Native Americans immediately attracted white interlopers, who manipulated, extorted, and stole as much Osage money as they could—before resorting to murder with a string of brutal crimes that came to be known as the Reign of Terror.

Dirección: Martin Scorsese
Guion: Martin Scorsese, Eric Roth
Producción: Dan Friedkin, Daniel Lupi, Martin Scorsese, Bradley Thomas, Justine Conte
Compañías productoras: Appian Way, Apple Studios, Apple TV +, Imperative Entertainment, Sikelia Productions
Fotografía: Rodrigo Prieto
Edición: Thelma Schoonmaker
Diseño de producción: Jack Fisk
Música: Robbie Robertson
Reparto: Leonardo DiCaprio, Robert De Niro, Lily Gladstone, Jesse Plemons, Cara Jade Myers, Janae Collins, Jillian Dion, Tantoo Cardinal
Premios y festivales: Festival de Cannes 2023 (fuera de competencia).
Martin Scorsese. EUA (USA), 1942.

Filmografía selecta: *Personality Crisis: One Night Only* (doc., 2022), *The Irishman* (2019), *Rolling Thunder Revue* (doc., 2019), *Silence* (2016), *The Audition* (cm., 2015), *The 50 Year Argument* (doc., 2014), *The Wolf of Wall Street* (2013), *Hugo* (2011), *George Harrison: Living in the Material World* (doc., 2011), *Public Speaking* (doc., 2010).



2023 | FINLANDIA, ALEMANIA | COLOR | 81 MIN.

Kuolleet Lehdet

Dos personas solitarias se encuentran por casualidad en la noche de Helsinki e intentan alcanzar el primer, único y último amor de sus vidas. El recorrido hacia esta honrosa meta se ve empañado por el alcoholismo del hombre, los números de teléfono perdidos, el desconocimiento de los nombres o las direcciones de los demás y la tendencia general de la vida a poner obstáculos en el camino de quienes buscan su felicidad.

Fallen Leaves

One night in Helsinki, two lonely people meet by chance and try to find the first, only, and ultimate love of their lives. Their path toward this noble goal is complicated by the man's alcoholism, lost phone numbers, not knowing each other's names or addresses, and life's general tendency to place obstacles in the way of those seeking happiness.

Dirección: Aki Kaurismaki
Guion: Aki Kaurismaki
Producción: Misha Jaari, Aki Kaurismaki, Mark Lwoff
Compañía productora: Sputnik Oy, Bufo, Pandora Filmproduktion
Fotografía: Timo Salminen
Edición: Samu Heikkilä
Diseño de producción: Ville Grönoos
Sonido: Pietu Korhonen
Reparto: Alma Pöysti, Jussi Vatanen, Alina Tomnikov

Premios y festivales: Premio del Jurado, Festival de Cannes 2023; Festival de Cine de Sídney 2023.

Aki Kaurismaki. Finlandia, 1957.

Filmografía selecta: *O tasqueiro* (cm., 2018), *El otro lado de la esperanza* (2017), *Le Havre* (2011), *Valimo* (cm., 2007), *Luces al atardecer* (2006), *Un hombre sin pasado* (2002), *Juha* (1999), *Välittäjä* (cm., 1996), *Nubes pasajeras* (1996), *Los vaqueros de Leningrado en América* (1994).



2023 | ESTADOS UNIDOS | COLOR | 113 MIN.

May December

Veinte años después de que el mediático romance entre Gracie Atherton-Yu y su joven marido Joe escandalizara al país, una película sobre la historia de ella va a ser rodada. La actriz Elizabeth Berry pasará un tiempo con la familia para intentar entender mejor a Gracie, a quien va a interpretar en el filme. Bajo la presión de esta mirada externa, la dinámica familiar se ve completamente desarticulada.

Twenty years after the notorious tabloid romance between Gracie Atherton-Yu and her young husband Joe shocked the country, a movie is about to be shot about her story. Actress Elizabeth Berry will spend time with the family to try to better understand Gracie, whom she will play in the film. Under the pressure of this external gaze, the family dynamic is completely shattered.

Dirección: Todd Haynes
Guion: Samy Burch
Producción: Jessica Elbaum, Will Ferrell, Christine Vachon, Pam Koffler, Natalie Portman, Sophie Mas
Compañías productoras: Gloria Sanchez Productions, Killer Films, MountainA
Fotografía: Christopher Blauvelt
Edición: Affonso Gonçalves
Diseño de producción: Sam Lisenco
Reparto: Natalie Portman, Julianne Moore, Charles Melton, Piper Curda, Cory Michael Smith
Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2023.
Todd Haynes. EUA (USA), 1961.
Filmografía selecta: *The Velvet Underground* (doc., 2021), *Dark Waters* (2019), *Wonderstruck* (2017), *Carol* (2015), *I'm Not There* (2007), *Far from Heaven* (2002), *Velvet Goldmine* (1998), *Safe* (1995), *Poison* (1991), *Superstar: The Karen Carpenter Story* (cm., 1987).



2023 | EUA | COLOR | 103 MIN.

Next Goal Wins

Esta es la historia de la selección de fútbol de Samoa, la cual sufrió la peor derrota en la historia de la Copa del Mundo al perder ante Australia 31-0 en 2001. Con la Copa del Mundo de 2014 próxima, para ayudar a cambiar su destino, el equipo recluta a un entrenador rebelde que ha tenido mala suerte.

The story of the Samoa soccer team, which suffered the worst defeat in World Cup history, losing to Australia 31-0 in 2001. With the 2014 World Cup approaching, the team recruits a hapless and rebellious coach to help them turn their fate around.

Dirección: Taika Waititi
Guion: Taika Waititi, Iain Morris
Producción: Mike Brett, Steve Jamison, Garrett Basch, Jonatham Cavendish, Taika Waititi
Compañías productoras: Imaginarium Productions, Archer's Mark, Piki Films
Fotografía: Lachlane Milne
Edición: Tom Eagles, Yana Gorskaya, Nicholas Monsour, Nat Sanders
Diseño de producción: Ra Vincent
Sonido: Andrejs Prokopenko, Tobi Nova
Música: Micahel Giaccino
Reparto: Michael Fassbender, Elisabeth Moss, Oscar Kightley, Kaimana, David Fane, Rachel House, Beulah Koale, Will Arnett
Premios y festivales: Festival Internacional de Cine de Toronto 2023.
Taika Waititi. Nueva Zelanda (*New Zealand*), 1975.
Filmografía selecta: *Thor: Love and Thunder* (2022), *Jojo Rabbit* (2019), *Team Darryl* (cm., 2018), *Thor: The Ragnarok* (2017), *Hunt for the Wilderpeople* (2016), *What We Do in the Shadows* (2014), *Boy* (2010), *Eagle vs. Shark* (2007), *What We Do in the Shadows: Interviews with Some Vampires* (cm., 2005), *Tama Tu* (cm., 2005).



2023 | JAPÓN | COLOR | 123 MIN.

Perfect Days

Hirayama parece completamente satisfecho con su vida como limpiador de baños en Tokio. Fuera de su muy estructurada rutina diaria, disfruta de su pasión por la música y los libros; le encantan los árboles y disfruta fotografiarlos. Una serie de encuentros inesperados poco a poco revelan más de su pasado. Una reflexión profundamente conmovedora y poética sobre cómo encontrar la belleza en el mundo cotidiano que nos rodea.

Hirayama seems utterly content with his simple life as a bathroom cleaner in Tokyo. Beyond his highly structured daily routine, he revels in his passion for music and books. He also loves trees and takes photos of them. Unexpected encounters gradually reveal more of his past. A deeply moving and poetic reflection on finding beauty in the everyday world around us.

Dirección: Wim Wenders

Guión: Wim Wenders, Takuma Takasaki

Producción: Koji Yanai, Wim Wenders, Takuma Takasaki

Compañías productoras: Master Mind Ltd., Spoon Inc., Wender Images GbR

Fotografía: Franz Lustig

Edición: Toni Froschhammer

Diseño de producción: Towako Kuwajima

Sonido: Matthias Lempert, Frank Kruse, Rin Takada

Reparto: Koji Yakusho, Tokio Emoto, Arisa Nakano, Aoi Yamada, Yumi Aso, Sayuri Ishikawa, Tomokazu Miura, Min Tanaka

Premios y festivales: Festival de Cine de Sídney 2023; Selección Oficial, Mejor Actuación Masculina (Koji Yakusho), Festival de Cannes 2023.

Wim Wenders. Alemania (Germany), 1945.

Filmografía selecta: *Anselm* (doc., 2023), *A Future Together* (cm., 2021), *Pope Francis - A Man of His Word* (doc., 2018), *Submergence* (2017), *Les beaux jours d'Aranjuez* (2016), *Every Thing Will Be Fine* (2015), *The Salt of the Earth* (doc., 2014), *Pina* (doc., 2011), *If Buildings Could Talk* (cm. doc., 2010), *Il volo* (cm. doc., 2010).



2023 | EUA, ITALIA, REINO UNIDO, MÉXICO | COLOR | 100 MIN.

Pet Shop Days

Este filme sigue el amorío entre el impulsivo Alejandro y Jack, un joven empleado de una tienda de mascotas, mientras exploran los bajos fondos de Nueva York y su romance los dirige a la madriguera del vicio.

This film follows the affair between impulsive Alejandro and college-age pet store employee Jack. Together, they explore the underbelly of New York as their romance sends them down a rabbit hole of vice.

Dirección: Olmo Schnabel

Guión: Galen Core, Jack Irv, Olmo Schnabel

Producción: Galen Core, Francesco Melzi d'Eril, Gabriele Moratti, Alex Coco, Marie Savare, Olmo Schnabel

Compañías productoras: MeMo Films, Twin, 3 Marys Entertainment, Ela Films, Storyteller Productions

Edición: Sophie Corra

Diseño de producción: Madeline Sadowski

Sonido: Al Rey, Paola Córdova

Música: Eli Keszler

Reparto: Jack Irv, Dario Yazbek, Grace Brennan, Willem Dafoe, Maribel Verdú, Emmanuelle Seigner, Camille Rowe, Peter Saarsgard, Jordi Mollá

Premios y festivales: Festival de Cine de Venecia 2023.

Olmo Schnabel. 1993.



2023 | REINO UNIDO | COLOR | 141 MIN.

Poor Things

Bella Baxter es una joven que recobra la vida gracias a un brillante y poco ortodoxo científico, el Dr. Godwin Baxter. Bajo la protección de Baxter, Bella está ansiosa por aprender. Decidida a conocer el mundo, se escapa con un abogado astuto y libertino en una aventura vertiginosa a través de los continentes. Libre de los prejuicios de su época, ella es firme en su propósito de defender la igualdad y la liberación.

Bella Baxter is a young woman brought back to life by the brilliant and unorthodox scientist Dr. Godwin Baxter. Under Baxter's protection, Bella is eager to learn. Hungry for the worldliness she lacks, Bella runs off with Duncan Wedderburn, a slick and debauched lawyer, on a whirlwind cross-continental adventure. Free from the prejudices of her times, Bella grows steadfast in her purpose to stand for equality and liberation.

Dirección: Jorgos Lanthimos
Guion: Tony McNamara
Producción: Ed Guiney, Jorgos Lanthimos, Andrew Lowe, Emma Stone
Compañías productoras: Element Pictures, Film4, Searchlight Pictures
Fotografía: Robbie Ryan
Edición: Yorgos Mavropsaridis
Diseño de producción: Shona Heath, James Price
Sonido: Johnnie Burn, Tamás Dévényi, Marie Valentino
Música: Jerskin Fendrix
Reparto: Emma Stone, Mark Ruffalo, Willem Dafoe, Ramy Youssef, Christopher Abbott, Suzy Bemba, Jerrod Carmichael, Kathryn Hunter, Vicki Pepperdine, Margaret Qualley, Hanna Schygulla

Premios y festivales: León de Oro a Mejor Película, Festival de Cine de Venecia, Italia (2023).

Jorgos Lanthimos. Grecia (*Greece*), 1973.

Filmografía selecta: *Vlhi* (cm., 2022), *Gucci: Of Course a Horse* (2020), *Nimic* (cm., 2019), *The Favourite* (2018), *The Killing of a Sacred Deer* (2017), *The Lobster* (2015), *Venice 70: Future Reloaded* (doc., 2013), *Necktie* (cm., 2013), *Alps* (2011), *Dogtooth* (2009).



2023 | EUA | 35 MM | COLOR | 124 MIN.

Radical

¿En quiénes se convertirán los alumnos de la Primaria José Urbina López, en Matamoros, evaluados como los peores estudiantes de México? Su mundo es violento y difícil, y en su salón de clases domina una disciplina asfixiante que no deja espacio para otras posibilidades. Este es el lugar ideal para que su nuevo maestro emprenda su labor de manera distinta. El problema: no tiene la menor idea de lo que está haciendo.

The students at José Urbina López Elementary School in Matamoros, Mexico, have been ranked the worst in the country. What will become of them? Their world is violent and challenging, and their classrooms are governed by suffocating rules that leave them no room for other possibilities. It's the perfect place for their new teacher to do things differently. There's just one problem: he has no idea what he's doing.

Dirección: Christopher Zalla
Guion: Christopher Zalla
Producción: Ben Odell, Eugenio Derbez, Joshua Davis
Compañía productora: 3Pas Studios
Fotografía: Mateo Londoño
Edición: Eugenio Richer
Diseño de producción: Juan Santiso
Sonido: Filippo Restelli
Música: Pascual Reyes, Juan Pablo Villa
Reparto: Eugenio Derbez, Daniel Haddad, Jenifer Trejo, Mía Fernanda Solís, Danilo Guardiola
Premios y festivales: Festival Favorite Award Winner, Festival de Cine de Sundance 2023; Festival de Cine de Sidney 2023.
Christopher Zalla. Kenia, 1974.
Filmografía: *Beautiful & Twisted* (2015); *Sangre de mi sangre* (2007), *Saturday Night* (cm., 2001).



2023 | ITALIA, FRANCIA, ALEMANIA | COLOR | 125 MIN.

Rapito

En 1858, en la judería de Bolonia, los soldados del papa irrumpen en la casa de la familia Mortara. Por orden del cardenal han venido a llevarse a Edgardo, su hijo de siete años. El niño había sido bautizado en secreto por su nodriza cuando era un bebé y la ley papal es incuestionable: debe recibir una educación católica. Los padres de Edgardo, angustiados, harán cualquier cosa para recuperar a su hijo.

Kidnapped

In 1858, in the Jewish quarter of Bologna, the Pope's soldiers burst into the home of the Mortara family. By order of the cardinal, they have come to take seven-year-old Edgardo, whose nurse secretly baptized him as a baby. Papal law is indisputable: he must receive a Catholic education. Distraught, Edgardo's parents will do anything to get him back.

Dirección: Marco Bellocchio
Guion: Marco Bellocchio, Susanna Nicchiarelli
Producción: Beppe Caschetto, Paolo Del Brocco, Simone Gattoni,
Compañías productoras: IBC Movie, Kavac Film, Rai Cinema
Fotografía: Francesco Di Giacomo
Edición: Francesca Calvelli, Stefano Mariotti
Diseño de producción: Andrea Castorina
Sonido: Adriano Di Lorenzo, Nadia Paone
Música: Fabio Massimo Capogrosso
Reparto: Enea Sala, Leonardo Maltese, Fausto Russo Alesi, Barbara Ronchi, Filippo Timi, Fabrizio Gifuni, Paolo Pierobon

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2023; Festival de Cine de Múnich 2023.

Marco Bellocchio. Italia, 1929.

Filmografía selecta: *Se posso permattarmi* (cm., 2021), *Marx può aspettare* (2021), *Il traditore* (2019), *La lotta* (cm., 2018), *Per una rosa* (cm., 2017), *Pagliacci* (cm., 2016), *Fai bei sogni* (2016), *Sangue del mio sangue* (2015), *Bella addormentata* (2012), *Sorelle mai* (2010).



2023 | FRANCIA | COLOR | 130 MIN.

Le règne animal

En un mundo azotado por una ola de mutaciones que poco a poco van transformando a algunos humanos en animales, François hace todo lo posible por salvar a su esposa, afectada por esta misteriosa enfermedad. Mientras la región está poblada por criaturas de un nuevo tipo, él embarca a Émile, su hijo de 16 años, en una búsqueda que cambiará su existencia para siempre.

The Animal Kingdom

In a world beset by a wave of mutations that are gradually transforming certain humans into animals, François does everything in his power to save his wife, who has been affected by this mysterious disease. As the region becomes populated by new kinds of creatures, he leads their sixteen-year-old son Émile on a quest that will change their lives forever.

Dirección: Thomas Cailley
Guion: Pauline Munier, Thomas Cailley
Producción: Pierre Guyard
Compañías productoras: Nord-Ouest Films, StudioCanal
Fotografía: David Cailley
Edición: Lilian Corbeille
Diseño de producción: Julia Lemaire
Sonido: Matthieu Fichet, Lucas Le Néouanic, Fabrice Osinski, Raphael Sohier, Niels Barletta
Música: Laszlo De Simone, Sebastien Pan
Reparto: Romain Duris, Paul Kircher, Adèle Exarchopoulos, Tom Mercier

Premios y festivales: Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2023; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2023.

Thomas Cailley. Francia (France), 1980.

Filmografía: *Les combattants* (2014), *Paris Shanghai* (cm., 2011).



2023 | CANADÁ, FRANCIA | COLOR | 90 MIN.

Richelieu

Una difícil situación financiera obliga a Arine a regresar a su ciudad natal. Ahí acepta un trabajo en una granja como intérprete entre trabajadores guatemaltecos temporales y sus empleadores canadienses. Aunque debe ser imparcial, cuando presencia repetidamente el maltrato a los trabajadores migrantes, no puede permanecer en silencio. Quizá ella es la única persona que los ve no como simples trabajadores asalariados, sino como seres humanos.

Arine's financial struggles force her to move back to her hometown, where she takes a job interpreting for Guatemalan farm workers and their Canadian employers. Her role requires her to remain impartial, but when she witnesses the migrant workers' ongoing mistreatment, she cannot stay silent. She may be the only person who sees them not as mere wage laborers, but as human beings.

Dirección: Pier-Philippe Chevigny

Guion: Pier-Philippe Chevigny

Producción: Geneviève Gosselin-G., Alice Bloch-Robin, Miléna Poylo, Gilles Sacuto

Compañías productoras: Le Foyer Films, TS Productions, JPL Films

Fotografía: Gabriel Brault-Tardif

Edición: Amélie Labrèche

Diseño de producción: Yola van Leeuwenkamp

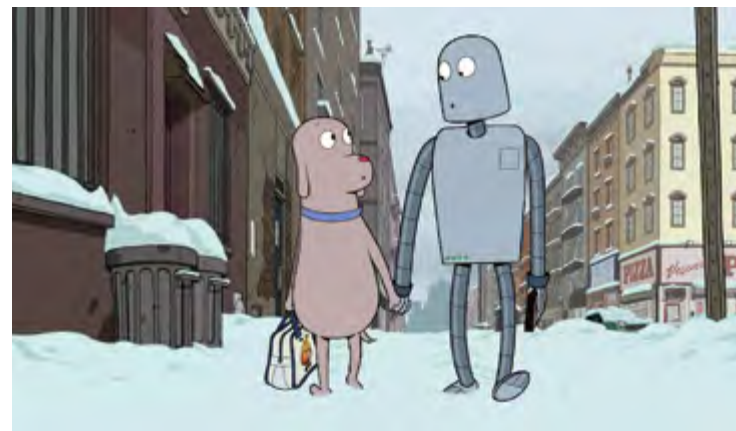
Sonido: Jérôme Gonthier, Philippe Lecoeur, Johann Nallet

Reparto: Ariane Castellanos, Marc-André Grondin, Nelson Coronado, Marc Beaupré, Micheline Bernard, Marvin Coroy, Eve Duranceau, Wilson Guerrero

Premios y festivales: Festival de Cine de Tribeca 2023; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2023; Festival Internacional de Cine Fantasia 2023.

Pier-Philippe Chevigny. Canadá, 1988.

Filmografía: *Recrue* (cm., 2019), *Vétérane* (cm., 2017), *La visite* (cm., 2016), *Tala* (cm., 2013), *Le philanthrope* (cm., 2013), *Les jours qui suivront* (cm., 2012), *Carré de sable* (cm., 2012).



2023 | ESPAÑA, FRANCIA | COLOR | 96 MIN.

Robot Dreams

Dog vive en Manhattan y está cansado de estar solo. Un día decide construir un robot, un compañero. Su amistad florece hasta que se vuelven inseparables. Con gran tristeza, una noche de verano Dog se ve obligado a abandonar a Robot en la playa. ¿Se volverán a encontrar alguna vez? Basada en la popular novela gráfica de la escritora norteamericana Sara Varon, esta es una historia sobre la amistad, su importancia y su fragilidad.

Dog, who lives in Manhattan, is tired of being alone. One day, he decides to build himself a companion robot. Their friendship blossoms and they become inseparable. One summer night, a mournful Dog is forced to abandon Robot at the beach. Will they ever meet again? Based on the popular graphic novel by US writer Sara Varon, this is a story about the importance and fragility of friendship.

Dirección: Pablo Berger

Guion: Pablo Berger, basado en la novela gráfica de Sara Varon

Producción: Pablo Berger, Ibon Cormenzana, Ángel Durández, Ignasi Estapé, Jérôme Vidal

Compañías productoras: Les Films Du Worso, Noodles Production, Arcadia Motion Pictures

Edición: Fernando Franco

Sonido: Fabiola Ordoy, Steven Ghouti

Música: Alfonso de Villalonga, Yuko Harami

Animación: Benoît Feroumont, Patricia Andrades, José Luis Ágreda, Daniel Fernández Casas

Premios y festivales: Proyecciones Especiales, Festival de Cannes 2023.

Pablo Berger. España (Spain), 1963.

Filmografía: *Abracadabra* (2017), *Blancanieves* (2012), *Torremolinos 73* (2003), *Mamá* (cm., 1988).

2023 | EUA | COLOR | 38 MIN.

The Shepherd

En Nochebuena, un joven piloto que vuela a casa a través del Mar del Norte se encuentra en peligro cuando su radio y energía eléctrica se cortan, dejándolo varado y funcionando con combustible limitado. Justo cuando parece que su suerte está a punto de acabarse, un misterioso buen samaritano lo guía a un lugar seguro.

On Christmas Eve, a young pilot flying home across the North Sea finds himself in peril when his radio and electric power cut out, leaving him stranded and operating on limited fuel. Just when it appears his luck is about to run out, a mysterious good Samaritan guides him to safety.

Dirección: Iain Softley

Guion: Iain Softley

Producción: Rupert Jermyn, Richard Johns, Bill Kenwright, Alfonso Cuarón

Compañías productoras: Argo Films, BKStudios, Corona Content

Fotografía: Iain Softley

Edición: Gareth C. Scales

Diseño de producción: Sara Cheeky Neighbour

Sonido: Glenn Freemantle, Rashad Hall-Hein, James Hyde, Harry Jones, Manav Kher, Adam Laschinger

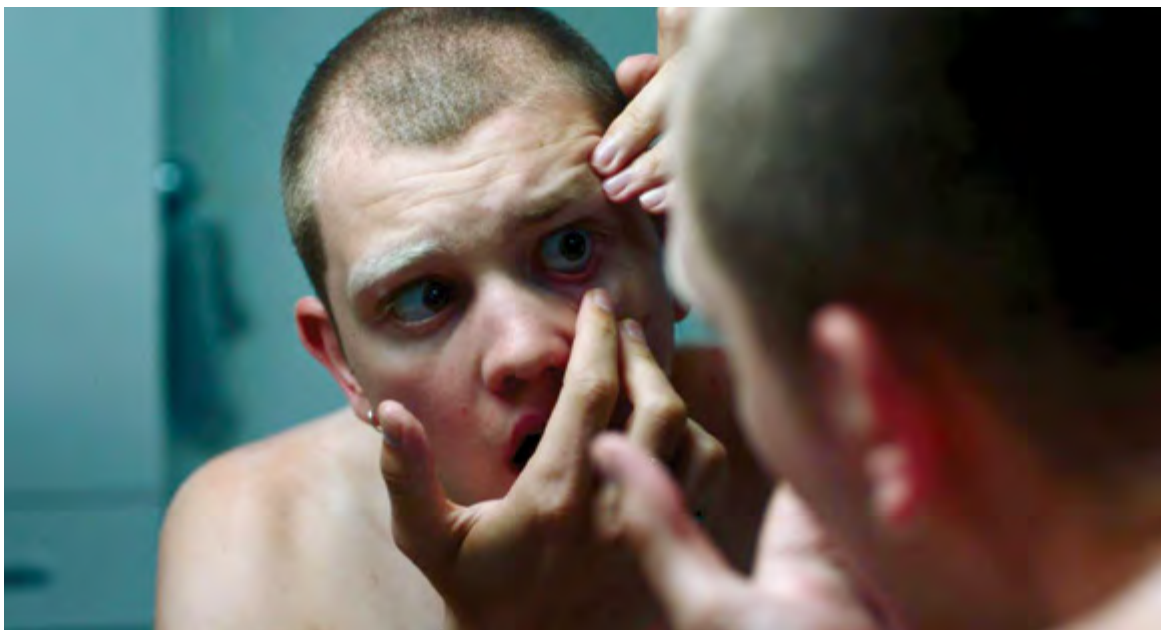
Música: Anne Chmielewsky

Reparto: John Travolta, Steven Mackintosh, Ben Radcliffe, Millie Kent, Asan N'Jie, Luca Slade, Scarlet Grace

Premios y festivales: Festival de Cine HolyShorts 2023.

Iain Softley. Reino Unido (UK), 1956.

Filmografía: *Curve* (2015), *Trap for Cinderella* (2013), *Inkheart* (2008), *The Skeleton Key* (2005), *K-Pax* (2001), *The Wings of the Dove* (1997), *Hackers* (1995), *Backbeat* (1994).



2020 | FRANCIA | COLOR | 89 MIN.

Teddy

En los Pirineos, un lobo alimenta la ira de los habitantes del pueblo. Teddy, de 19 años, vive con su tío adoptivo y trabaja en un salón de masajes. Su novia Rebecca pronto aprobará su bachillerato y le promete un futuro brillante. Aparentemente les espera un verano normal y corriente, pero una tarde de luna llena Teddy es arañado por una bestia desconocida. En las semanas siguientes, lo invaden curiosos impulsos animales...

In the Pyrenees, a wolf fuels the anger of the townspeople. Nineteen-year-old Teddy lives with his adoptive uncle and works in a massage parlor. His girlfriend Rebecca will soon graduate from high school, promising him a bright future. It seems like a normal summer awaits them. But one evening, when the moon is full, Teddy is scratched by an unknown beast. In the weeks to come, strange animal impulses overtake him...

Dirección: Ludovic Boukherma, Zoran Boukherma
Guion: Ludovic Boukherma, Zoran Boukherma
Producción: Pierre-Louis Garnon, Frédéric Jouve
Compañías productoras: Baxter Films, Les films Velvet
Fotografía: Augustin Barbaroux
Diseño de producción: Ludovic Boukherma, Zoran Boukherma, Béatrice Herminie
Sonido: Rémi Chanaud
Música: Amaury Chabauty
Reparto: Anthony Bajon, Ludociv Torrent, Christine Gautier, Noémie Lvovsky

Premios y festivales: Selección Oficial, Festival de Cannes 2020; Festival de Cine de Deauville 2020; Festival L'Étrange 2020; Festival Internacional de Cine de Horror de Lisboa 2020; Festival de Cine Lumière 2020; Mejor Película, Premio de la Crítica, Festival Internacional de Cine Fantástico de Cataluña 2020; Mejor Película Francesa, Festival International de Cine Independiente de Bordeaux 2020; Festival Internacional de Cine de Busan 2020; Premio Guion Junior, Sopadin 2020; Festival Internacional de Cine de Tesalónica 2020; Splat!FilmFest 2020; Festival de Cine de la ciudad de Luxemburgo 2020; Imagine Film Festival, Países Bajos, 2020; Festival Internacional de Cine Fantástico de Neuchâtel 2020; Festival Internacional de Cine de Transilvania 2021; Festival Internacional de Cine Nuevos Horizontes 2021; B-Movie, Underground & Trash Film Festival 2021; Fantasy Filmfest 2021.

Ludovic Boukherma. Francia (France), 1992.

Zoran Boukherma. Francia (France), 1992.

Filmografía selecta: *Portrait d'une jeune fille qui va bien* (cm., 2020), *Troisième guerre* (cm., 2019), *La prière cédric kahn* (cm., 2018), *Willy* (2017), *Nos années folles* (cm., 2017), *La naissance du monstre* (cm., 2017), *Les enfants de la chance* (cm., 2016), *Perrault, la fontaine, mon cul!* (cm., 2014), *Ich Bin Eine Tata* (cm., 2014).



2023 | ARGENTINA | COLOR | 86 MIN.

Tres hermanos

Tres hermanos cazadores de la Patagonia lidian con sus problemas de manera hermética. Los tres se reúnen en el campo paterno después de mucho tiempo. El menor se siente atraído por un compañero de jiu-jitsu. El mediano es diagnosticado con cáncer testicular. El mayor pierde su trabajo en un barco pesquero y vuelve al pueblo enganchado a la cocaína.

Three Brothers

Three brothers, hunters in Patagonia, reunite on their father's land after a long absence. All three have secretive ways of dealing with their problems. The youngest is attracted to a jiu-jitsu partner. The middle brother has been diagnosed with testicular cancer. The eldest has lost his job on a fishing boat and returns home hooked on cocaine.

Dirección: Francisco Joaquín Paparella
Guion: Francisco Joaquín Paparella, Lautaro Giménez Lini
Producción: Paula Orlando, Esteban Lucangoili, Francisco Joaquín Paparella, Araquen Rodriguez
Compañías productoras: Ecstasy Cine, Pelicano Cine, Río Azul Films
Fotografía: Roman Kasseroller
Edición: Valeria Racioppi
Diseño de producción: Angela Torti, Micaela Urrutia
Sonido: Flavio Nogueira, Nahuel Palenque
Música: Miranda & Tobar, Alekos Vuscokic
Reparto: Andy Gorostiaga, Ulises Yanzón, Emanu Elish

Premios y festivales: Premio Astor Piazzolla Especial del Jurado, Premios Independientes a la Mejor Dirección, Mejor Dirección de Arte y Mejor Diseño de Locaciones, Festival de Cine de Mar del Plata 2022; Festival Internacional de Cine de Moscú 2023.

Francisco Joaquín Paparella. Argentina, 1984.

Filmografía: *Save the Children-Survivors* (cm., 2018), *Phantom Limb Therapy* (cm. doc., 2017), *Zanjas* (2015), *Quitral* (cm., 2013), *Cynthia Buttenkleper* (cm., 2012).



2023 | EUA | COLOR | 108 MIN.

Wildcat

La vida y arte de la autora estadounidense Flannery O'Connor. La película se centra en un periodo clave de su vida, imaginando a la joven escritora mientras perfecciona su proceso, comprometiéndose con su ficción, única y profundamente personal, a costa de su propia comodidad y satisfacción.

The life and art of American author Flannery O'Connor. The film focuses on a key period in her life, imagining the young writer as she perfects her process, committing to her unique and deeply personal fiction at the cost of her own comfort and contentment.

Dirección: Ethan Hawke
Guión: Shelby Gaines, Ethan Hawke
Producción: Ryan Hawke, Joe Goodman, Cory Pyke, Karri O'Reilly
Compañías productoras: Renovo Media Group, Under the Influence Productions, Good Country Pictures
Fotografía: Steve Cosens
Edición: Barry Poltermann
Diseño de producción: Sarah Young
Sonido: Ron Bochar, Derek Sepe
Música: Shelby Gaines, Latham Gaines
Reparto: Maya Hawke, Laura Linney, Philip Ettinger, Rafael Casal, Cooper Hoffman, Steve Zahn, Vincent D'Onofrio, Alessandro Nivola, Christine Dye, Willa Fitzgerald

Premios y festivales: Festival de Cine de Telluride 2023; Festival Internacional de Cine de Toronto 2023.

Ethan Hawke. EUA (USA), 1970.

Filmografía: *Blaze* (2018), *Seymour: An Introduction* (doc., 2014), *The Hottest State* (2006), *Chelsea Walls* (2001), *Straight to One* (cm., 1993).



2023 | EUA, REINO UNIDO, POLONIA | COLOR | 106 MIN.

The Zone of Interest

Rudolf Höss, comandante de Auschwitz, y su esposa Hedwig se esfuerzan por construir una vida de ensueño para su familia en una casa y un jardín al lado del campo de concentración.

Auschwitz commandant Rudolf Höss and his wife Hedwig strive to build a dream life for their family in a house and garden next to the camp.

Dirección: Jonathan Glazer
Guión: Jonathan Glazer
Producción: James Wilson, Ewa Puszczyńska
Compañías productoras: A24, Access Entertainment, FILM4
Fotografía: Łukasz Żal
Edición: Paul Watts
Diseño de producción: Chris Oddy
Sonido: Johnnie Burn
Música: Mica Levi
Reparto: Christian Friedel, Sandra Hüller

Premios y festivales: Gran Premio, Premio Vulcain del Artista Técnico (Johnnie Burn), Selección Oficial, Festival de Cannes 2023.

Jonathan Glazer. Inglaterra (England), 1965.

Filmografía: *The Fall* (cm., 2019), *Under the Skin* (2013), *Birth* (2004), *Sexy Beast* (2000), *Commission* (cm., 1997), *Mad* (cm., 1994).

Morelia Pro

Morelia Pro

IMPULSO MORELIA 9

Impulso Morelia —que debe su existencia y diseño a José María Riba, incansable promotor del cine mexicano— llega este año a su novena edición. Esta iniciativa es el resultado natural del esfuerzo del Festival Internacional de Cine de Morelia por fortalecer la reflexión y el intercambio de ideas sobre el quehacer cinematográfico, así como por impulsar la proyección internacional del talento mexicano.

Concebida como un escenario de diálogo directo y constructivo entre realizadores de nuestro país y profesionales de la escena cinematográfica mundial, la sección ofrece un programa de largometrajes mexicanos en estado de postproducción que serán comentados por un Panel Internacional de Expertos con el fin de que aporten elementos para la mejor terminación y posterior circulación de los proyectos seleccionados.

Los títulos participantes, elegidos con el rigor y calidad que avala la tradición del Festival de Morelia, son presentados por sus respectivos equipos en el marco de este encuentro profesional. Adicionalmente, en cada edición de Impulso Morelia se otorgan reconocimientos y apoyos destinados a contribuir a la conclusión, promoción y visibilidad de las propuestas participantes.

Películas como *La montaña*, de Diego Enrique Osorno (Rotterdam, 2023); *Zapatos rojos*, de Carlos Eichelmann Kaiser (Venecia, 2022); *Sanson and Me*, de Rodrigo Reyes (Tribeca, 2022); *La paloma y el lobo*, de Carlos Lenin Treviño (Locarno, 2019); *Esto no es Berlín*, de Hari Sama (Sundance, 2019); *La Mami*, de Laura Herrero Garvin (IDFA, 2019); *La caótica vida de Nada Kadic*, de Marta Hernaiz (Berlinale, 2018); *La libertad del diablo*, de Everardo González (Berlinale, 2017); *Extraño pero verdadero*, de Michel Lipkes (Rotterdam, 2017) o *Tempestad*, de Tatiana Huezo (Berlinale, 2016) fueron presentadas en ediciones previas de esta iniciativa, logrando una importante resonancia internacional.

Impulso Morelia 9 cuenta con la participación de Cinépolis Distribución y del programa de Apoyo a Festivales Culturales y Artísticos Profest 2023 para otorgar el "Premio José María Riba", así como de Estudios Churubusco Azteca, Estudios Splendor Omnia y LatAm cinema.com para diferentes y valiosos apoyos.

Impulso Morelia—which owes its existence and design to José María Riba, a tireless promoter of Mexican cinema—celebrates its ninth edition this year. This initiative is the natural result of the Morelia International Film Festival's efforts to foster reflection and the exchange of ideas on filmmaking, as well as to promote the international scope of Mexican talent.

Conceived as a platform for direct, constructive dialogue among filmmakers from our country and other industry professionals, this section showcases Mexican feature films in post-production that will be discussed by an International Panel of Experts. In their commentary, these specialists strive to contribute elements toward the completion and subsequent circulation of the selected projects.

The participating titles, chosen with all the rigor and quality guaranteed by the FICM tradition, are presented by their respective teams in this professional gathering. Each edition of Impulso Morelia also grants awards and monetary support in the interests of concluding, promoting, and expanding the visibility of the proposals in question.

Films like *The Mountain* by Diego Enrique Osorno (Rotterdam, 2023), *Red Shoes* by Carlos Eichelmann Kaiser (Venice, 2022), *Sanson and Me* by Rodrigo Reyes (Tribeca, 2022), *La paloma y el lobo* by Carlos Lenin Treviño (Locarno, 2019), *This Is Not Berlin* by Hari Sama (Sundance, 2019), *La Mami* by Laura Herrero Garvin (IDFA, 2019), *The Chaotic Life of Nada Kadic* by Marta Hernaiz (Berlinale, 2018), *Devil's Freedom* by Everardo González (Berlinale, 2017), *Strange But True* by Michel Lipkes (Rotterdam, 2017), and *Tempestad* by Tatiana Huezo (Berlinale, 2016) were presented in previous editions of this initiative, going on to attain significant international renown.

Impulso Morelia 9 involves the participation of Cinépolis Distribution and the 2023 PROFEST Program to Support Cultural and Artistic Festivals in granting the José María Riba Award, as well as of Estudios Churubusco Azteca, Splendor Omnia Studios, and LatAm cinema.com in offering other forms of invaluable support.

Panel de expertos

Panel of Experts



John Cooper

Director emérito del Festival de Cine de Sundance. Durante tres décadas Cooper fue miembro del equipo de programación del Festival de Cine de Sundance. Pasó de programador a director de programación antes de ser nombrado director en 2010. De 2010 a 2020 supervisó todos los aspectos del Festival de Cine de Sundance, además de expandir sus programas y actividades al Sundance Film Festival: London, al Sundance Film Festival: Hong Kong y al Programa Ignite para jóvenes talentos de 18 a 25 años.

Otros trabajos de Cooper incluyen haber sido curador invitado y jurado en los principales festivales de todo el mundo. De 1995 a 1998 también se desempeñó como director de Outfest, que se lleva a cabo anualmente en la ciudad de Los Ángeles. En 2020 fue aceptado en la Academy of Motion Pictures. Actualmente es coanfitrión con Tabitha Jackson del podcast *The Film That Blew My Mind*.

John Cooper

John Cooper, director emeritus of the Sundance Film Festival, was a member of the Sundance programming team for three decades. He started out as a programmer, became programming director, and was eventually named director in 2010. From 2010 to 2020, he oversaw all aspects of the annual Sundance Film Festival, in addition to expanding the festival's activities to London, Hong Kong, and the Ignite Program for young talent (ages 18-25).

Cooper has also served as a guest curator and juror at major festivals around the world. From 1995-1998, he worked as director of Outfest, held annually in Los Angeles. In 2020, he was accepted into the Academy of Motion Pictures. Alongside Tabitha Jackson, he currently co-hosts the podcast *The Film That Blew My Mind*.



Claudia García Covarrubias

Cineasta mexicana egresada de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas (antes CUEC) y licenciada en Ciencias de la Comunicación. Actualmente cursa la maestría en Cine Documental en la UNAM. Estudió en el Taller de Escritura Creativa de Berlín con la cineasta alemana Doris Dörrie y dirección de actores con la directora argentina Natalia Smirnoff. Además, realizó una especialización en cine documental en el Filmart Center de Serbia y en Desarrollo de Contenidos en la Universidad Javeriana de Colombia.

Claudia ha dirigido y producido largometrajes, series documentales, cortometrajes y comerciales. Sus proyectos fueron exhibidos en festivales de México, Argentina, Brasil, Estados Unidos, Alemania y Reino Unido. A lo largo de su carrera como cineasta, ha participado en talleres de guion y desarrollo de proyectos en Imcine y DocsMx. Ganó el primer lugar en el Torneo de Guion de Escribe Cine A. C. y fue finalista en el concurso de guiones del Festival Internacional de Cine de Guanajuato. Ha sido seleccionada en tres ocasiones por el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (Fonca). En 2014 fundó Cine Bajo el Cielo, A. C., una organización civil que promueve la creación y difusión de películas con perspectiva social y de género en comunidades rurales y urbanas de México. Actualmente es directora de Producción y Comercialización de los Estudios Churubusco Azteca.

Claudia García Covarrubias

Claudia García Covarrubias is a Mexican filmmaker who studied at the National School of Film Arts (formerly CUEC) and has a BA in communication sciences. She is currently pursuing an MA in documentary film at the National Autonomous University of Mexico (UNAM). She studied creative writing in Berlin with German filmmaker Doris Dörrie and directing actors with Argentine director Natalia Smirnoff. She also completed specialization courses in documentary film at the Filmart Center in Serbia and in content development at the Universidad Javeriana in Colombia.

García Covarrubias has directed and produced feature films, documentary series, short films, and advertising. Her projects have been shown at festivals in Mexico, Argentina, Brazil, the US, Germany, and the UK. During her filmmaking career, she has participated in screenwriting and project development workshops at the Mexican Film Institute and the DocsMx Documentary Film Festival. She won first place in the Escribe Cine A. C. Screenwriting Tournament and was a finalist in the Guanajuato International Film Festival's screenwriting contest. She is a three-time recipient of grants from the National Fund for Culture and the Arts (FONCA). She is a founding member of Cine Bajo el Cielo, a civil society organization that promotes the creation and exhibition of films with a social and gender perspective in rural and urban communities in Mexico. She is currently the production and marketing director at Estudios Churubusco Azteca, a prestigious film studio with over than seventy years' experience.



Carlos A. Gutiérrez

Carlos es cofundador y director ejecutivo de Cinema Tropical, la organización sin fines de lucro con sede en Nueva York, líder en la presentación de cine latinoamericano en Estados Unidos. Como curador ha presentado diversos ciclos de cine en varias instituciones culturales, entre ellas el Museo de Arte Moderno, Film at Lincoln Center, el Museo Guggenheim, Film at BAM y Anthology Film Archives. En 2007, fue cocurador del Seminario de Cine Robert Flaherty y actualmente es director artístico del Festival Latin Wave del Museo de Bellas Artes de Houston y codirector de Cinema Tucsón. Es miembro del consejo directivo de Film Forum, y ha participado como miembro del jurado de numerosos festivales de cine, entre ellos Tribeca, Mar del Plata, Nueva Orleans, Morelia, Seattle y SANFIC. Asimismo, ha fungido como panelista y nominador para el Fondo de Cine Documental de Sundance, el Fondo para Cine Latinoamericano del Instituto de Cine de Tribeca y la Iniciativa Artística Rolex para Mentores y Discípulos.

Carlos A. Gutiérrez

Carlos A. Gutiérrez is co-founding executive director of Cinema Tropical, the media arts non-profit organization, which is the leading presenter of Latin American cinema in the US. As a guest curator, he has presented several series at numerous institutions, such as the Museum of Modern Art, Film at Lincoln Center, the Guggenheim Museum, BAM Film, and Anthology Film Archives. In 2007, he co-curated the Robert Flaherty Film Seminar and currently serves as artistic director of the Museum of Fine Arts, Houston's Latin Wave film festival, and as co-director of Cinema Tucsón. He sits on the Film Forum's Board of Directors and has served as a juror for various film festivals, including Tribeca, Mar del Plata, New Orleans, Morelia, Seattle, and SANFIC. He has served as both expert nominator and panelist for the Sundance Documentary Fund, Tribeca Film Institute's Latin America Media Arts Fund, and the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative.



Ralph McKay

Ralph McKay fundó y fue programador, de 1976 a 1989, en el Departamento de Cine del Museum of Fine Arts, en Houston. En 1989 se mudó a Nueva York, donde programó para los Anthology Film Archives. Mientras estuvo en esa ciudad, también trabajó para The Jewish Museum, la Film Society del Lincoln Center, el Departamento de Cine del Brooklyn College y para la Fundación Andrea Frank.

Otros de sus proyectos incluyen programas para ICA Cinema London, el festival de cine de Sarajevo, los festivales de Ascona y Nantucket, Swiss Films y Artists Space NYC. Su artículo sobre los años de Kurt Kren en Texas fue publicado por PVS Verleger, Viena. Ralph tiene créditos de producción en *River of Grass*, *Jonas in the Desert*, *Nico Icon* y *Far Marfa*. En 2004 regresó a Texas para dirigir Cinematexas antes de mudarse a Marfa en 2006. Desde 1996 ha sido asesor de programación del Festival Internacional de Cine de Róterdam para obras provenientes de América del Norte.

Ralph McKay

Ralph McKay established and programmed the film department at the Museum of Fine Arts, Houston, from 1976 to 1989. In 1989, he moved to New York to program for Anthology Film Archives. While in NYC, he also worked for the Jewish Museum, the Film Society of Lincoln Center, the Film Department at Brooklyn College, and the Andrea Frank Foundation. Other projects include programs for ICA Cinema London, Sarajevo, Ascona and Nantucket film festivals, Swiss Films, and Artists Space NYC. McKay's article on Kurt Kren's years in Texas was published by PVS Verleger, Vienna. His production credits include *River of Grass*, *Jonas in the Desert*, *Nico Icon* and *Far Marfa*. In 2004, he returned to Texas to direct Cinematexas before moving to Marfa in 2006. Since 1996, he has been a program advisor to the International Film Festival Rotterdam for North American works.

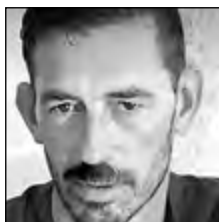


Thomas Rosso

Thomas Rosso es director de programación de la Semana de la Crítica de Cannes y director del taller Next Step desde 2020. Ha trabajado en la industria cinematográfica por más de veinte años: fue distribuidor de películas para cine y televisión en Why Not Productions, programador en el Cinéma du Panthéon, restaurador de películas en el laboratorio L'Image Retrouvée y profesor adjunto en La Fémis. También coordinó durante diez años el taller Film School Village, programa antecedente del Talent Village del Festival de Cine de Les Arcs.

Thomas Rosso

Thomas Rosso has been the program manager of Cannes Critics' Week and the director of the Next Step workshop since 2020. He has worked in the film industry for twenty years: as theatrical and home video distributor at Why Not Productions, programmer at the Cinéma du Panthéon, film restorer at L'Image Retrouvée laboratory, and teaching assistant at La Fémis, among other roles. For ten years, he coordinated the Film School Village workshop, ancestor of Les Arcs Film Festival's Talent Village.



Cédric Succivalli

Cédric Succivalli es programador y crítico de cine. Estudió con el editor en jefe de *Positif*, Michel Ciment, y se graduó con una tesis de maestría sobre *My Own Private Idaho* de Gus Van Sant y una tesis sobre *Crash* de David Cronenberg en la Universidad de París VII. Enseñó posteriormente francés y cine en la Universidad de Bath y en la UWE Bristol y trabajó para *Arte France Cinéma* como parte del comité de financiación cinematográfica, como consultor de guiones. Ha sido presidente de la International Cinephile Society durante diecinueve años, tiempo en el cual ha asistido regularmente a festivales de todo el mundo y escrito sobre ellos. Ha formado parte de jurados en Noir In Fest, Las Palmas de Gran Canaria, Morelia, Göteborg, El Cairo, Roma, Lecce, Estambul, San Sebastián, Salónica, Bilbao y Queer Palm 2023 en el Festival de Cannes. En 2018 se convirtió en programador de la sección paralela Giornate degli Autori del Festival de Cine de Venecia y en 2023 también se unió al equipo de programación del Red Sea International Film Festival. Es curador invitado del 22° Ciclo Rosa LGBTI+ Film Festival en la Cinemateca de Bogotá.

Es miembro del French Syndicate of Cinema Critics (SFCC), de L'Académie des Lumières, de FIPRESCI y votante internacional de los Golden Globe Awards.

Cédric Succivalli

Cédric Succivalli is a programmer and film critic. He studied under *Positif* editor-in-chief Michel Ciment, graduating with a master's thesis on *My Own Private Idaho* by Gus Van Sant and a thesis on David Cronenberg's *Crash* at the University of Paris VII. He subsequently taught French and cinema at the University of Bath and UWE Bristol and worked for *Arte France Cinéma* on the film funding committee as a screenplay consultant.

He has served as president of the International Cinephile Society for nineteen years, during which he has regularly attended and written about festivals around the world. He has served on juries at the Noir In Fest, Las Palmas de Gran Canaria, Morelia, Göteborg, Cairo, Rome, Lecce, Istanbul, San Sebastián, Thessaloniki, Bilbao, and the 2023 Queer Palm at Cannes. In 2018, he became a programmer for the Giornate degli Autori sidebar section of the Venice Film Festival; in 2023, he joined the programming team of the Red Sea International Film Festival. He is the guest curator of the 22nd Ciclo Rosa LGBTI+ Film Festival at the Bogotá Cinemateca.

A Golden Globe Awards international voter, he also is a member of the French Syndicate of Cinema Critics (SFCC), L'Académie des Lumières, and FIPRESCI.



José Tamez

José Tamez es socio de Salma Hayek en su compañía productora Ventanarosa, donde también funge como presidente. Ventanarosa ha producido, entre otros títulos, *Frida*, *Kahlil Gibran's The Prophet*, *En el Tiempo de las Mariposas*, y las series de televisión *Monarca* y *Santa Evita*. Tamez fue también productor ejecutivo de la película *Beatriz at Dinner*, escrita por Mike White.

Actualmente, Tamez se encuentra trabajando en el film *Seesaw Monster*, coproducido con Akiva Goldsman y estelarizado por Anne Hathaway y Hayek. Ventanarosa también ha producido un par de películas en México: *Quiero tu vida* y la próxima a estrenarse *El sabor de la Navidad*. Las producciones de Ventanarosa han recibido toda clase de reconocimientos, incluyendo premios Oscar®, Emmy, Peabody y Globos de Oro.

José Tamez

José Tamez is Salma Hayek's partner at their production company, Ventanarosa, where he also serves as president. Among other titles, Ventanarosa has produced *Frida*, *Kahlil Gibran's The Prophet*, *In the Time of the Butterflies*, and the TV series *Monarca* and *Santa Evita*. Tamez also executive produced the film *Beatriz at Dinner*, written by Mike White.

He is currently working on the film *Seesaw Monster*, a co-production with Akiva Goldsman, starring Anne Hathaway and Hayek.

In Mexico, Ventanarosa has produced the films *Quiero tu vida* and the upcoming *El sabor de la Navidad*. Ventanarosa's movies and TV shows have received many prestigious accolades, including Academy Awards, Emmys, Peabody Awards, and Golden Globes.

Los proyectos que conformarán el programa de Impulso Morelia 9 son:

The projects selected for Impulso Morelia 9 are:

Boca vieja

En un pequeño pueblo de pescadores y campesinos al sur de México, los pobladores recuerdan la lucha por defender su territorio hace 30 años. Ahora son dueños del mar, de su tierra y su tiempo, sentirse libres los llena de orgullo. Sin embargo, cada año, con la llegada de las lluvias, la naturaleza les reclama su lugar. Retrato de la entereza y fragilidad de la condición humana.

In a small south Mexico town of fishermen and farmers, the people who live there remember the fight they fought in order to fend for their territory over 30 years ago. They now own the sea, their land, and their time, feeling free fills them with pride. However, every year, with the rainy season, nature claims its place. A portrait of the integrity and fragility of the human condition.

Dirección: Yovegami Ascona Mora

Producción: Mónica Cruz Arcos, Yovegami Ascona Mora

Compañía productora: Duermevela Audiovisual

DOCUMENTAL, PRIMERA PELÍCULA | DOCUMENTARY, FIRST FILM

Formas de atravesar un territorio

¿Pertenece a un lugar o un lugar nos pertenece? Una documentalista y una familia de pastoras, protagonistas de esta historia, trenzarán las respuestas a esta pregunta en un ensayo documental sobre identidad, transformación de un paisaje y realización cinematográfica.

Ways to Go Through a Territory

Do we belong to a place or does a place belong to us? A documentary filmmaker and a family of shepherdesses, the protagonists of this story, will weave together their answers to this question in a documentary essay about identity, the transformation of a landscape, and filmmaking.

Dirección: Gabriela Domínguez Ruvalcaba

Producción: Pía Quintana Enciso

Compañías productoras: Bosquenegro, Estudio Errante

DOCUMENTAL | DOCUMENTARY

La libertad de fierro

César acaba de obtener su libertad y necesita reconstruir su vida, después de pasar 40 años condenado a muerte por error. Vivió casi toda su vida en la Unidad Polunsky, una prisión que mantiene a los reclusos en aislamiento total, privados de cualquier contacto con otros seres humanos. Su llegada a México es el inicio de un viaje de sanación. Su nueva vida lo enfrenta con sus limitaciones, pero está decidido a encontrar la verdadera libertad.

The Freedom of Fierro

Now a free man, César must rebuild his life after receiving a wrongful conviction and spending forty years on death row: mostly in the Polunsky Unit, a prison that keeps inmates in complete isolation, deprived of any contact with other human beings. César's arrival in Mexico marks the start of a healing journey. His new life constantly confronts him with his own limitations, but he is determined to find true freedom.

Dirección: Santiago Esteinou

Producción: Santiago Esteinou

DOCUMENTAL | DOCUMENTARY

La raya

La raya es una historia contemporánea sobre la vida en un pueblo chatino y los efectos de la migración. El personaje principal es Sotera Santos, una niña de 11 años que fue enviada desde Alabama a La Raya, el pueblo natal de sus padres, para ser cuidada por la abuela, ya que sus padres, ambos migrantes, se divorciaron.

The Limit

The Limit is a contemporary story about life in a Chatino village and the effects of migration. The main character is eleven-year-old Sotera Santos, a girl sent from Alabama to La Raya, her parents' hometown in Oaxaca, to live under her grandmother's care while her estranged parents remain in the US.

Dirección: Santiago Esteinou

Producción: Santiago Esteinou

FICCIÓN | FICTION

Los sueños que compartimos

Comunidades de pueblos originarios mayas cruzan el océano Atlántico para dialogar con comunidades que actúan en defensa del territorio, el agua, los ríos y los bosques. Este viaje hilvana y contiene las historias que conforman la película: la cotidianidad de comunidades que llevan a cabo acciones para proteger la vida, tanto en México como en Europa. Queremos contar sus procesos, sus desafíos y sus logros.

The Dreams We Share

Members of indigenous Mayan communities cross the Atlantic to engage in dialogues with different groups of people defending their territory, water supplies, rivers, and forests. This journey weaves together and sustains the stories that make up the film: the everyday realities of people and communities coming together to protect life, both in Mexico and Europe. We want to convey their processes, challenges, and achievements.

Dirección: Valentina Leduc Navarro

Producción: Bertha Navarro, Alejandro Springall, Carolina Coppel, Eduardo Díaz Casanova

Compañía productora: Salamandra Producciones

DOCUMENTAL | DOCUMENTARY

Louis Riel ou le ciel touche la Terre Louis Riel o el cielo toca la Tierra

El 1 de agosto de 1885, en Regina, Saskatchewan, el líder metis Louis Riel (1844-1885) es injustamente condenado a muerte por alta traición por la confederación canadiense. Lo acompañamos en su viacrucis, desde el día de su condena hasta el día de su ejecución, el 16 de noviembre de 1885.

Louis Riel or Heaven Touches Earth

On August 1, 1885, in Regina, Saskatchewan, the Metis leader Louis Riel (1844-1885) is unjustly sentenced to death for high treason. We accompany him on his ordeal from the day of the verdict to the day of his execution, on November 16, 1885.

Dirección: Matías Meyer

Producción: Matías Meyer

Compañía productora: Luc, la película

FICCIÓN | FICTION

Tus dos muertos

Cipriano Zuzunaga es un policía judicial sexagenario que ha visto pasar sus mejores días y vive una depresión que lo mantiene errante y atormentado. Cuando el hijo no reconocido de un famoso diputado es secuestrado, Zuzunaga se convierte en el frío e despiadado encargado de conducir una solitaria investigación que terminará por confrontarlo con su propio pasado.

Debt to the Dead

Restless and tormented, sixty-year-old Cipriano Zuzunaga is a judicial police officer who has seen better days. When the unrecognized son of a famous congressman is kidnapped, Zuzunaga becomes the cold and ruthless person in charge of conducting a solitary investigation that will ultimately confront him with his own past.

Dirección: Daniel Castro Zimbrón

Producción: Víctor Léycegui, Arturo Martinelli, Luis Arenas, Pablo Zimbrón

Compañías productoras: Varios Lobos, Mil Millones Cine, La Claqueta PC, Matruska Films, Maligno Gorehouse

FICCIÓN | FICTION

Laboratorio de Historias

Taller de perfeccionamiento de guion cinematográfico

Como parte de sus actividades de formación y actualización profesional, el Festival Internacional de Cine de Morelia ha puesto especial énfasis en los últimos años en fortalecer espacios de trabajo para perfeccionar el guion cinematográfico, uno de los cimientos desde donde se construyen las historias que vemos en las pantallas. Este año, el Laboratorio de Historias reunirá ocho proyectos de largometrajes de ficción de jóvenes escritores y realizadores mexicanos, que serán asesorados por tutores de reconocido prestigio internacional. Combinando sesiones de trabajo personalizadas con algunas más grupales sobre aspectos nodales en el oficio de la escritura cinematográfica, los expertos aportarán su perspectiva sobre las historias, buscando orientar y apoyar a los escritores para mejorar las propuestas que seguramente veremos cristalizadas en una gran variedad de películas en los próximos años.

Story Lab

Screenplay-Polishing Workshop

As part of its training and professionalization activities in recent years, the Morelia International Film Festival (FICM) has placed special emphasis on expanding work spaces for polishing screenplays: a crucial foundation of the stories we ultimately experience onscreen.

This year, the Story Lab will select eight fiction features by young Mexican writers and filmmakers to receive guidance from internationally acclaimed mentors.

Combining individual and group sessions devoted to key aspects of the screenwriting field, the experts will share their perspectives on the selected stories, seeking to orient and support the writers in improving the proposals we will surely come to see embodied by a broad range of films in the years to come.

Los proyectos participantes este año son:

This year's participating projects are:

Acapulco

de Natalia García Agraz

Canciones para el futuro

de Aura García Junco y Kyzza Terrazas

Dios y la cumbia del Diablo

de Carlos Lenin

La dote

de Alejandro Andrade Pease

En el camino

de David Pablos

En legítima defensa

de Samara Ibrahim y Elisa Miller

Normal

de Kim Torres y Santiago Fábregas

Palizada

de Michelle Garza y Abia Castillo

Actividades Paralelas

Other Activities



El rancho que forjó una industria, la gesta de Fernando de Fuentes

Envuelve los paisajes una malla sutilmente fugaz, y en un fracaso de resplandores, arde como un vaso de devoción un astro en la pantalla.

Bien podría remitir a las fantasmagorías del cine este verso del poema "La Tarde" escrito por un joven Fernando de Fuentes (1894-1958), publicado en *El Universal Ilustrado* el 12 de octubre de 1917. Veracruzano de nacimiento, pasó su infancia en Monterrey, Nuevo León, y se trasladó a los Estados Unidos para estudiar Ingeniería y Filosofía y Letras. Fue empleado bancario, secretario auxiliar de Venustiano Carranza, periodista ocasional y gerente de una cadena de cines, el Circuito Máximo —donde implementó por vez primera el subtítulo de películas en los albores del cine sonoro¹—. Esta fue la primera de muchas aportaciones a la industria del cine nacional.

De su primera experiencia como director, *El anónimo* (1932), no quedaban rastros más allá de algunas notas de prensa y contados *stills*. Pero fue al año siguiente cuando grabó su nombre en la historia del cine mexicano al filmar el primer clásico sobre la Revolución, *El prisionero 13*, cuyo dramático final fue censurado por el gobierno cardenista, obligándolo a insertar una última escena en la que todo se resuelve como una pesadilla ética del protagonista. De Fuentes volvió al tema con *El compadre Mendoza*, también filmada en 1933, en la que propuso de nueva cuenta una historia cruda, como lo había sido la guerra fratricida.

1. De acuerdo con una entrevista publicada en *Revista de Revistas* el 15 de octubre de 1933, los títulos superpuestos inventados por Fernando de Fuentes se aplicaron por primera vez en la película *The Mystery of Dr. Fu Manchu* (A.E. Coleby, 1925).

La exposición fotográfica tendrá lugar en la Cerrada de San Agustín, en el Centro Histórico de Morelia. Agradecemos el invaluable apoyo de Fundación Televisa para su realización.



Creemos al público latino suficientemente culto y preparado para soportar toda la crueldad y dureza de la realidad. [...] El cine mexicano debe ser fiel reflejo de nuestro modo de ser adusto y trágico, si es que pretendemos darle perfiles verdaderamente propios y no hacerlo una pobre imitación de lo que nos viene de Hollywood.²

En su tercer y último acercamiento al tema, De Fuentes filmó la gran antiepopéya de la Revolución: *Vámonos con Pancho Villa* (1935). A pesar de ser apoyado por el gobierno con un ferrocarril, tropas, caballería, uniformes, piezas de artillería y asesoramiento militar, el final volvió a ser mutilado. De cualquier manera, *Vámonos con Pancho Villa* sigue siendo, hasta el día de hoy, la mejor película sobre la Revolución.

Al período que va del inicio del cine sonoro a la llamada Época de Oro bien podría llamársele Época Fernando de Fuentes del cine mexicano. Además de sentar las bases de la Revolución como género, escenario y personaje, incorporó y exploró con éxito otras temáticas, como el cine de "capa y espada" (*Cruz Diablo*, 1934), el de horror (*El fantasma del convento*, 1934) o el melodrama familiar (*La familia Dressel*, 1935). Pero, sobre todo, impulsó el desarrollo de una industria en ciernes: "Con un poco de ayuda por parte del gobierno y confianza del capital, en muy poco tiempo podemos convertir el cine en una de las más importantes industrias de exportación", declaró en 1933.³ Un año después, ya tenía claro el rumbo que debía seguir el cine nacional:

2. Entrevista anónima en *El Universal*, 6 de abril de 1934.

3. Entrevista de Esteban V. Escalante publicada en *Revista de Revistas*, 15 de octubre de 1933.

Mi ambición es que lleguemos a crear un tipo de película que cuando se presente en las pantallas mundiales, se destaque vigorosamente como mexicana. [...] Y es y será mi opinión, mientras los hechos no vengan a demostrarme lo contrario, que el mundo se interesará más por esas películas típicamente mexicanas, que por las otras, de sabor indefinido, internacionales, como han dado en llamarlas, que lo mismo pueden hacerse en Hollywood, que en Alemania o Francia; sólo que con una maestría de técnica que nosotros, con nuestros escasos recursos, estamos lejos todavía de lograr.⁴

Allá en el *Rancho Grande* (1936) fue la película con la que Fernando de Fuentes demostró su razón: los mercados internacionales se abrieron, México ganó su primer premio internacional, el de Mejor Fotografía para el debutante Gabriel Figueroa, en la Muestra de Cine de Venecia de 1938, y los productores comenzaron a invertir con certidumbre. Sin embargo, gran parte de la producción subsecuente se orientó a imitar (cuando no a plagiar abiertamente) los personajes y ambientes costumbristas propuestos por De Fuentes. En las siguientes dos décadas abundaron los charros bravucones, los caballos bailarines, los balazos a la menor provocación, las serenatas en los balcones, las peleas de gallos, los jaripeos y las cantinas como rasgos distintivos de nuestro cine. Como director, De Fuentes siguió la tendencia por él impuesta y se mantuvo en la zona de confort que brindó la Época de Oro y el *star system* nacional (trabajó con Jorge Negrete, Dolores del Río, María Félix, Arturo de Córdova, Pedro Armendáriz y Pedro Infante, entre otros). No obstante, nunca dejó de innovar en favor de un cine que pudiera competir internacionalmente: en 1940 introdujo aparatos RCA de alta fidelidad para fondos musicales y en 1942 filmó la primera película a color de habla hispana. No es exagerado decir que a él se le debe en gran parte el surgimiento de la Época de Oro, cuyo declive coincide en años con la muerte del director, acaecida el 4 de julio de 1958.

— HÉCTOR OROZCO

The Ranch that Made an Industry: The Feat of Fernando de Fuentes

A subtly fleeting net engulfs the landscapes, and in a failure of glimmers, a star ignites onscreen like a vessel of devotion.

These lines from the poem “The Evening,” penned by a young Fernando de Fuentes (1894-1958) and published in *El Universal Ilustrado* on October 12, 1917, could easily allude to the phantasmagoria of cinema. Born in Veracruz, De Fuentes spent his childhood in Monterrey, Nuevo León, before moving to the US to study engineering, philosophy, and literature. He worked as a bank employee; assistant secretary to Venustiano Carranza; occasional journalist; and manager of a movie theater chain, the Circuito Máximo, where he pioneered the use of subtitles at the dawn of sound film.¹ This was the first of his many contributions to the Mexican film industry.

His directorial debut, *El anónimo* (1932), left no trace beyond some scattered news articles and a handful of stills. It was the next year that his name was engraved into national cinematic history with *Prisoner 13*, the first classic film about the Mexican Revolution. The movie’s dramatic ending was censured by the Cárdenas administration, forcing him to insert another final scene that resolves everything with an alcohol-fueled nightmare of the main character. De Fuentes returned to this theme with *Godfather Mendoza*, also shot in 1933, which offers another grim story, just as the fratricidal war itself had been.

¹ According to an interview published in *Revista de Revistas* on October 15, 1933, the superimposed titles invented by Fernando de Fuentes were first applied to the film *The Mystery of Dr. Fu Manchu* (A.E. Coiby, 1925).

We believe that Latin American audiences are sufficiently cultured and prepared to withstand all the cruelty and harshness of reality... Mexican cinema must faithfully reflect our arid and tragic way of life if we want to do ourselves justice, rather than cranking out shoddy imitations of what reaches us from Hollywood.²

In his third and final treatment of this subject matter, De Fuentes filmed the great anti-epic of the Revolution: *Let’s Go with Pancho Villa* (1935). Despite government support in the form of a railway, troops, cavalry, uniforms, artillery, and military counsel, this film was ultimately mutilated as well. Regardless, *Let’s Go with Pancho Villa* remains the best film ever made about the Revolution.

The period spanning the advent of sound film to the so-called Golden Age of Mexican cinema could just as readily be called the Fernando de Fuentes Era. Besides laying the groundwork for the Revolution as a genre, setting, and character, he also successfully incorporated and explored “cape and sword” film (*Cruz Diablo*, 1934), horror (*El fantasma del convento*, 1934), and family melodrama (*The Dressel Family*, 1935). Most of all, however, he encouraged the development of a burgeoning industry: “With a bit of help from the government and confidence from capital, we could quickly make cinema into one of the most important export industries,” he declared in 1933.³ A year later, he had a clear sense of the path that Mexican film should follow:

My ambition is for us to create a kind of cinema that stands out as vigorously Mexican when presented on screens around the world... It is and will remain my opinion, as long as the facts do not prove otherwise, that the world will take a greater interest in markedly Mexican films than in those of ambiguous flavor—“international” films, as they have come to be called—which could just as easily be made in Hollywood as in Germany or France; only with a technical mastery that we, given our limited resources, have yet to achieve.⁴

Allá en el *Rancho Grande* (1936) was the film with which Fernando de Fuentes proved himself right: the international markets opened; Mexico won its first international prize, Best Cinematography for newcomer Gabriel Figueroa at the 1938 Venice International Film Festival; and producers started to invest assertively. Nonetheless, many of the subsequent productions set out to imitate (if not openly plagiarize) the costumbrista char-

² Anonymous interview in *El Universal*, April 6, 1934.

³ Interview by Esteban V. Escalante, published in *Revista de Revistas*, October 15, 1933.

⁴ *El Universal*, op. cit.

The photo exhibition will take place on the Cerrada de San Agustín pedestrian street in Historic Downtown Morelia. We are grateful to the Televisa Foundation for their invaluable support of this event.

acters and atmospheres set forth by De Fuentes. The next two decades were full of swaggering charros, dancing horses, gunfire at the slightest provocation, balcony serenades, cockfighting, rodeos, and cantinas, all showcased as defining features of our cinema.

As a director, De Fuentes followed the trend he set himself, and he stayed in the comfort zone prescribed by the Golden Age and its national star system (he worked with Jorge Negrete, Dolores del Río, María Félix, Arturo de Córdova, Pedro Armendáriz, and Pedro Infante, among others). Still, he never stopped innovating in favor of a cinema that could compete in the international arena: in 1940, he introduced high-fidelity RCA devices for background music, and in 1942 he shot the first Spanish-language color film. It’s no exaggeration to say that he was responsible for much of the rise of the Golden Age, the decline of which coincided with the director’s death on July 4, 1958.

— HÉCTOR OROZCO

Una era de cambio constante:

Radiografía de la industria de cine en México 2021-2022, de Arturo Aguilar Figueroa

Por ser del interés del público y de quienes cubren los distintos aspectos del FICM 2023, en el marco del Festival la Filmoteca UNAM presenta su más reciente proyecto editorial, a cargo del periodista Arturo Aguilar Figueroa.

A través de entrevistas a sus protagonistas, ensayos y datos estadísticos, esta investigación examina el modo en el que el ecosistema cinematográfico mexicano se ha ido enfrentando a los retos tras el inicio de la pandemia de covid-19 en 2020, y la manera en que los ha superado, fenómeno por el cual la industria cinematográfica entró en un estado de adaptación que se convirtió en un *status quo* transversal y global.



BOOK PRESENTATION

An Era of Constant Change: An X-Ray of the Mexican Film Industry (2021-2022), by Arturo Aguilar Figueroa

As part of the Morelia International Film Festival, the UNAM Filmoteca presents its latest publishing project, a topic of interest to the general public and to professionals covering different aspects of FICM 2023, authored by Arturo Aguilar Figueroa.

Through interviews, essays, and statistical information, this study examines the ways in which the Mexican film industry has faced the challenges unleashed by the start of the covid-19 pandemic in 2020—and how it has overcome those challenges. Along the way, the film industry entered a state of adaptation that has become a global, transversal status quo.

Memoria viva del cine independiente

El Acervo Paul Leduc en la Filmoteca UNAM

En el marco del Día Mundial del Patrimonio Audiovisual, el 27 de octubre, la Filmoteca UNAM presenta el micrositio Acervo Paul Leduc, en colaboración con la familia del cineasta Paul Leduc y el Instituto Mexicano de Cinematografía. Resultado de un trabajo de tres años de conservación, catalogación y digitalización de miles de materiales (guiones, fotografías, notas de prensa, carteles, etc.), los materiales físicos del Acervo Paul Leduc serán albergados en las instalaciones de la Filmoteca de la UNAM y su versión digital podrá ser consultada de manera libre por todas las personas interesadas en la obra de este gran cineasta.

Este micrositio, surgido a partir del proyecto de Conformación y Preservación de Acervos Cinematográficos del Imcine, fue desarrollado por un equipo de expertos de la Filmoteca de la UNAM y tiene como objetivo activar la obra del cineasta, brindando acceso público para consulta abierta, búsquedas, navegación y visualización de documentos, con propósitos de difusión, académicos e investigación, y sin costo alguno.

The Living Memory of Independent Cinema

The Paul Leduc Collection at the UNAM Filmoteca

On the occasion of World Day for Audiovisual Heritage, October 27, the UNAM Filmoteca presents the Paul Leduc Collection microsite, in collaboration with the family of filmmaker Paul Leduc and the Mexican Film Institute. Resulting from a three-year effort to preserve, catalogue, and digitalize thousands of materials (screenplays, photographs, press releases, posters, etc.), the physical artifacts in the Paul Leduc Collection will be housed in the facilities of the UNAM Filmoteca, while their digital versions may be freely accessed by everyone interested in this great director's work.

The microsite, ensuing from IMCINE's Configuration and Conservation of Film Archives project, was developed by a team of experts from the UNAM Filmoteca. Its objective is to activate the filmmaker's work, offering open access for the public search, consultation, exploration, and visualization of documents, for purposes of outreach, academic study, and research, all free of charge.

Tinta

Tinta, Sociedad de Escritores Audiovisuales y Cinematográficos México A. C., es una organización sin fines de lucro fundada en 2020. Su propósito es ser una sociedad participativa donde nos agremiamos para trabajar por nuestros derechos como creadores.

En la sociedad hay actualmente más de 200 asociadas y asociados categorizados como Socios Fundadores, Activos, Aspirantes y Honorarios, donde se integran escritores y escritoras de cine, televisión y otros medios audiovisuales.

El trabajo dentro de la sociedad se da a través de un Consejo Directivo, un Comité de Vigilancia y varias comisiones de trabajo.

Dentro de las actividades del Festival Internacional de Cine de Morelia 2023 realizaremos una mesa redonda sobre derechos laborales en la industria cinematográfica.

Tinta, the Society of Audiovisual and Film Writers Mexico A. C., is a non-profit organization founded in 2020. It aspires to be a participatory association in which we can unionize to work for our rights as artists.

The society currently includes 200 associates, categorized as Founding, Active, Aspiring, and Honorary Members who are writers for film, television, and other audiovisual media.

The society conducts its operations through a Governing Board, Supervising Committee, and various working commissions.

As part of the International Morelia Film Festival's activities in 2023, we will organize a round table on labor rights in the film industry.



ÍNDICE DE TÍTULOS

TITLE INDEX

دلودلل عاشنا	138
잠	142
12 O'Clock High	154
A cielo abierto	108
A Cooler Climate	47
A Field That No Longer Smells of Flowers	58
À la chaleur des années froides	184
A Merry Mexican Christmas	124
A Revolution	95
A Room with a View	46
A Season with Isabella Rossellini	192
A Still Small Voice	185
A Thousand Pines	101
A través de Tola	97
A Wolfpack Called Ernesto	105
África	73
Agua	73
Águila y el gusano, El	171
Ajá	73
Akryon	57
Al calor de los años fríos	184
All Night Long I Watched the Fire Grow	80
All of Us Strangers	193
All the Fires	116
All the Silence	115
Allá en el Rancho Grande	162
Almas en la hoguera	154
Almost Invisible	84
Àma Gloria	136
Amanita	64
Amarás a un extraño	45

Amistad	181
Amor hielo	74
Amor Ice	74
Anatomía de una caída	194
Anatomie d'une chute	194
Anatomy of a Fall	194
Ángel	182
Animal Kingdom, The	221
Antes de entrar permita salir	65
Apnea	82
April Fools' Day	93
Aristotle and Dante Discover the Secrets of the Universe	195
ARK	65
Arkhé	74
Art of Eating: The Life of M.F.K. Fisher, The	185
Ballad of Tita and the Machines, The	58
Banel & Adama	196
Beast Must Die, The	165
Before Entering Allow to Exit	65
Berlin People	172
Bestia debe morir, La	165
Between Two Lights	59
Bikeriders, The	197
Black Crowns	76
Black Dog, The	60
Black Swan, The	153
Black Vampire, The	166
Blue Hiatus	89
Boca vieja	233
Bostonians, The	45
Bravados, The	155
Brillo de la luciérnaga, El	82
Broken Skateboard, The	83
Bucan Tu Rhachhidu'	75
Buriti Flower, The	131
Burnout	66
Camille	67
Canción del lago, La	66
(Can't) Let It Go	197
Capitán de Castilla	153
Captain from Castile	153
Casa caída	83
Casi invisible	84
Celluloid Underground	186
Cerrar los ojos	198
Ch'ul be, Sacred Path	98
Ch'ul be, senda sagrada	98
Chambre 999	186
Charrascas	75
Chica de fábrica	84
Chimera, La	199
Cilindro	67
Cinema Has Been My True Love: The Work and Times of Lynda Myles	187
Cisne negro, El	153

Close Your Eyes.....	198
Club de los vándalos, El.....	197
Club Zero.....	200
Colonos, Los.....	201
Color de la habitación, El.....	85
Color of the Room, The.....	85
Comedor de cobre.....	172
Comet.....	76
Cometa.....	76
Compadre Mendoza, El.....	160
Confesiones.....	119
Confessions.....	119
Contact.....	39
Contacto.....	39
Conversaciones sobre el odio.....	202
Conversations on Hatred.....	202
Copper Dining.....	172
Corazón danzante.....	182
Coronas negras.....	76
Corrido de Tita y las máquinas, El.....	58
Crowã.....	131
Cuatro hijas, Las.....	188
Cuerpos que se apagan, Los.....	85
Cumbres de maíz.....	110
Dante and Soledad.....	120
Dante y Soledad.....	120
Day One.....	86
Dead Don't Hurt, The.....	31
Debt to the Dead.....	235
Deja lo que te espanta.....	75
Delincuentes, Los.....	203
Delinquents, The.....	203
Desaparecer por completo.....	109
Día 1.....	86
Disappear Completely.....	109
Doble vida de Verónica, La.....	49
Does a Snail Dream of Home?.....	59
Doña Bárbara.....	163
Double Life of Véronique, The.....	49
Double vie de Véronique, La.....	49
Dreams We Share, The.....	234
Dressel Family, The.....	161
Eagle and the Worm, The.....	171
Echo, The.....	99
Eco, El.....	99
Él, detrás del arma.....	86
Emme in her Mutant Days.....	68
Emme y sus días mutantes.....	68
En libertad.....	90
Énorme.....	147
Enormous.....	147
Entre dos luces.....	59
Estatuas, Las.....	77
Été dernier, L'.....	204
Ex-Husbands.....	205
Extinción de la especie.....	87
Extinction of the Species.....	87

Eyes of Doña Lucy, The.....	92
Fading Force.....	93
Fallen House.....	83
Fallen Leaves.....	213
Familia Dressel, La.....	161
Fantasma del convento, El.....	160
Fiebre de sangre.....	154
Filles d'Olfa, Les.....	188
Fingernails.....	206
Fire of a Firefly, The.....	82
Fire We've Built, The.....	88
firedream.....	112
Formas de atravesar un territorio.....	234
Four Daughters.....	188
Freedom of Fierro, The.....	234
Frontera invisible, La.....	100
Fuego que hemos construido, El.....	88
Garden.....	90
Glaciar.....	88
Glacier.....	88
Godfather Mendoza.....	160
Going to Mars: The Nikki Giovanni Project.....	189
Going Varsity in Mariachi.....	144
Grief, Type C.....	80
Gunfighter, The.....	154
Ha.....	89
Habitación 999.....	186
He, Behind the Gun.....	86
Heartbeat.....	111
Hiato azul, El.....	89
Highway Nomads.....	102
Holdovers, The.....	207
How to Have Sex.....	208
Huella de unos labios, La.....	121
Human Resources.....	123
Hummingbirds.....	145
Humo.....	68
Hurricane Season.....	114
I Am More Dangerous Dead.....	176
I Can't Go On Like This by.....	69
Aria Covamonas from Planet Earth.....	69
I Don't Expect Anyone to Believe Me.....	113
I Have No Tears, and I Must Cry.....	94
I Told You So.....	209
Ice Love.....	74
Il pleut dans la maison.....	137
Impactados, Los.....	210
Impromptu.....	169
In Freedom.....	90
In the Heat of the Cold Years.....	184
Inefable.....	182
Injuries.....	75
Inshallah a Boy.....	138
Invisible Frontier, The.....	100
It's Raining in the House.....	137
Itu Ninu.....	110
Jardín.....	90

Kaibutsu.....	211
Kidnapped.....	220
Kieru Karada.....	85
Kill 'Em All.....	78
Killers of the Flower Moon.....	212
King of the Movies - A Henry.....	156
King Documentary.....	213
Kuolleet Lehdet.....	213
Last Summer.....	204
Last Sunsets on Earth.....	81
Latido.....	111
Let's Go with Pancho Villa.....	161
Levante.....	139
Libertad de fierro, La.....	234
Life Is a Carnival.....	106
Like or Die.....	125
Limit, The.....	234
Lisboa nueva.....	77
Little Man Tate.....	38
Llévame en tus brazos.....	180
Lluvia.....	122
Lo que queda del día.....	46
Lost Country.....	140
Lost in the Night.....	170
Louis Riel o el cielo toca la Tierra.....	235
Louis Riel or Heaven Touches Earth.....	235
Louis Riel ou le ciel touche la Terre.....	235
lumbrensueño.....	112
Luz de Sol.....	91
M20 Matamoros ejido 20.....	100
Macario.....	179
Manos ajenas.....	182
Maquinal.....	91
Mátalos a todos.....	78
May December.....	214
¿Me olvidarás?.....	78
Mechanical.....	91
Memory.....	32
Mentes que brillan.....	38
Mexican Dream.....	103
Michoacan File, The.....	175
Mil pinos.....	101
Monster.....	211
Moon Will Contain Us, The.....	94
Mujer sin alma, La.....	163
Mutt.....	183
Navel, The.....	96
Neón Cortex.....	79
New Lisbon.....	77
Next Goal Wins.....	215
No voy a pedirle a nadie que me crea.....	113
Nómadas de la 57.....	102
Nube.....	94
Nyanga.....	70
Ojos de doña Lucy, Los.....	92
Old Hag and the Crow, The.....	72
On the Adamant.....	55

Origen de las princesas, El.....	173
Out on the Big Ranch.....	162
Patineta rota, La.....	83
Perdidos en la noche.....	170
Perfect Days.....	216
Perro negro, El.....	60
Pet Shop Days.....	217
Petro.....	189
Phantom of the Monastery, The.....	160
Places We Leave Behind, The.....	61
Plataneros.....	79
Plumaje.....	92
Poor Things.....	218
Power Alley.....	139
Priscilla.....	33
Prisionero 13, El.....	159
Prisoner 13.....	159
Private Lives of Jordi Mollà & Domingo Zapata, The.....	190
Provenance of the Princesses, The.....	173
Radical.....	219
Rain.....	122
Rapito.....	220
Rapture, The.....	141
Rather.....	54
Ravissement, Le.....	141
Raya, La.....	234
Rebeladas.....	174
Rebelle.....	174
Recursos humanos.....	123
Règne animal, Le.....	221
Remains of the Day, The.....	46
Retiro de la fuerza.....	93
Ricardo and Painting.....	190
Ricardo et la Peinture.....	190
Richelieu.....	222
Robot Dreams.....	223
Room 999.....	186
Runa and the Mortifications.....	70
Runa y las Mortificaciones.....	70
Sabor de la Navidad, El.....	124
Saint Omer.....	148
Santos inocentes.....	93
Señora influencer.....	125
Settlers, The.....	201
Shadow of Catire, The.....	126
Shell shock.....	71
Shepherd, The.....	223
Shifting.....	71
Silence of the Lambs, The.....	37
Silencio de los inocentes, El.....	37
Sin combate.....	181
Sin lágrimas para llorar.....	94
Sleep.....	142
Smoke.....	68
So Close to the Clouds.....	63
Sol.....	60

Solo la Luna comprenderá.....	94
Sombra del Catire, La.....	126
Space Race, The.....	191
Stella Dallas.....	152
Straight.....	127
Subterránea.....	182
¿Sueña el caracol en su hogar?.....	59
Sueño mexicano.....	103
Sueños que compartimos, Los.....	234
Sunlight.....	91
Sur l'Adamant.....	55
Sweatshop Girl.....	84
Tan cerca de las nubes.....	63
Taxi Driver.....	36
Te l'avevo detto.....	209
Teddy.....	224
Temporada de huracanes.....	114
Three Brothers.....	225
Three Colors: Red.....	50
three sparks.....	104
Through Tola.....	97
Tierra llama, La.....	61
Tiger Stripes.....	143
Toda la noche vi crecer el fuego.....	80
Todo el silencio.....	115
Todos los incendios.....	116
Tótem.....	117
Totó.....	95
Trace of Your Lips, The.....	121
Transfer.....	61
Trasiego.....	71
Traslado.....	61
tres chispas.....	104
Tres colores: Rojo.....	50
Tres hermanos.....	225
Tristeza tipo III.....	80
Trois couleurs: Rouge.....	50
Tus dos muertos.....	235
Twenty-One.....	62
Últimos atardeceres en la tierra.....	81
Un campo que ya no huele a flores.....	58
Un romance indiscreto.....	46
Una jauría llamada Ernesto.....	105
Una revolución.....	95
Une saison avec Isabella Rossellini.....	192
Upon Open Sky.....	108
Valentina o la serenidad.....	118
Valentina or the Serenity.....	118
Vámonos con Pancho Villa.....	161
Vampiro negro, El.....	166
Veintiuno.....	62
Vida es un carnaval, La.....	106
Vida privada de Jordi Mollà y Domingo Zapata, La.....	190
Vieja y el cuervo, La.....	72
Viva Varda!.....	192
Voice of the Lightning, The.....	96

Voz del rayo, La.....	96
Water.....	73
Ways to Go Through a Territory.....	234
Where the Corn Fields Are.....	110
Wildcat.....	226
Will You Forget Me?.....	78
Woman Without a Soul.....	163
Xquipi.....	96
¿Y si un día ya no estoy?.....	181
Ya no puedo seguir así por Aria Covamonas del planeta Tierra.....	69
Yūrei (fantasmas).....	107
Yūrei (Ghosts).....	107
Zandunga, La.....	162
Zone of Interest, The.....	227

ÍNDICE DE REALIZADORES

DIRECTOR INDEX

Acevedo, Diego	68
Al Rasheed, Amjad	138
Alberto, Aitch	195
Aldape, Nelson	182
Alonso Kahlo, Rodrigo	80
Amachoukeli, Marie	136
Ángeles, Alexa	64
Araiza, Katy	74
Aranda, Guillermo	61
Arnaut Estrada, Alberto	102
Aroesty, Bruno	59
Arredondo Narváez, Christian	69
Arriaga, Mariana	108
Arriaga, Santiago	108
Arrieta, Luis	93
Arsuaga, Bernardo	175
Ascona Mora, Yovegami	233
Avilés, Lila	117
Báez Reyes, María de Lourdes	66
Basulto, Rita	68
Bayardo, Lucía	72
Bedolla, Christopher	62
Bellocchio, Marco	220
Ben Hania, Kaouther	188
Berger, Pablo	223
Beristain, Elizabeth	77
Bermúdez, Natalia	82
Bezaf, Gregory	185
Boukherma, Ludovic	224
Boukherma, Zoran	224
Bracho, Julio	180
Breillat, Catherine	204
Brewster, Joe	189
Caballero, Miguel Ángel	58
Cailley, Thomas	221
Calderón Rico, Mauricio	116
Cañibe, Manuel	63
Carlos Caballero, Roberto Adrián	181
Carrera, Carlos	119

Casasola, Casandra	97
Castaños, Silvia del Carmen	145
Castro Camacho, María Almendra	89
Castro Ibarra, José María	102
Castro Zimbrón, Daniel	235
Celis, Marco Aurelio	91
Cervantes, Selma	84
Chevigny, Pier-Philippe	222
Chilvers, Phil	156
Colin Roque, Fernando	106
Contreras, Estefanía	145
Coppola, Sofia	33
Cortes, Lisa	191
Cousins, Mark	187
Covamonas, Aria	69
Cruz, Ángeles	118
De Fuentes, Fernando	159-163
De la Mora, Alexandra	120
Del Río, Diego	115
Demme, Jonathan	37
Díaz Aguirre, Sebastián	101
Diop, Alice	148
Domínguez Ruvalcaba, Gabriela	234
Drake-McLaughlin, Miguel	145
Elkan, Ginevra	209
Erice, Víctor	198
Escalante, Amat	170
Escamilla, José Pablo	112
Esdras, Gabriel	86
Esteinou, Santiago	234
Ferlito, Giuseppe	190
Flores Correa, César	58
Flores Villalba, Mariana	100
Fogwill, Vera	202
Foster, Jodie	38
Franco, Michel	32
Frias de la Parra, Fernando	113
Gálvez Haberle, Felipe	201
García Agraz, Natalia	95
García Caballero, Alejandro	65
García Clark, Natalia	77
García Hirata, Sumie	107
García Saiz, Rodrigo	122
García, Eduardo	86
Gardner, Giles	47
Garrafa, Juan	79
Garrido Canseco, Vica	172
Gautier, Andrea	174
Gavaldón, Roberto	179
Gibert, Pierre-Henri	192
Glazer, Jonathan	227
Gómez Pérez, Humberto	98
González de León, María	90
González Trujillo, Juan Daniel	93
González-Camargo, Adrián	173
González, Everardo	105
Greig, Sarah	60

Gutiérrez Wenhammar, Nicolás	91
Haigh, Andrew	193
Halla, Lilah	139
Hausner, Jessica	200
Hawke, Ethan	226
Haynes, Todd	214
Hernández, Luis Javier	109
Hernández Aldana, Jorge	126
Hernández Vázquez, Carlos	75
Hernández, Julián	121
Hernández, Lourdes	77
Hinojosa, Carlos	92
Huerta Cano, Dalia	84
Huezo, Tatiana	99
Hurtado de Mendoza, Diego	191
Ibarra Rocha, Andrea	95
Isoard, José Luis	181
Ivory, James	45-47
Jan, Eytan	184
Jansen, Itandehui	110
Javiera Dolores Soledad	70
Kaltenbäck, Iris	141
Kaufmann, Darius	184
Kaurismaki, Aki	213
Khoshbakht, Ehsan	186
Kieslowski, Krzysztof	49, 50
King, Henry	152-155
Kore-eda, Hirokazu	211
Labastida, Fernanda	83
Lacombe, Marian	192
Landgrave Barbosa, Sofia	78
Lanthimos, Jorgos	218
Leduc Navarro, Valentina	234
Letourneur, Sophie	147
Llanos Jiménez, Fernando	57
Lô Sánchez, André	76
López Sosa, Dennis Noel	73
Lorentzen, Luke	185
Löwenberg, Iván	85
Lozano, Alejandro	124
Lungulov-Klotz, Vuk	183
Magaña Vázquez, Jesús	123
Maldonado García, Leonor	100
Manning Walker, Molly	208
Manzanares, María	181
Marán, Luna	75
Marshall, Frank	54
Martínez, Braulio	65
Martínez, Diego	202
Martínez, Flavia	76
Mattison, Sean	189
Medina Mora Nieto, Katina	111
Meléndez, Hoze	182
Meyer, Matías	235
Miller, Elisa	114
Molina Ruiz, Sebastián	78
Monroy Molina, Adrián	182

Montaño, Ana	86
Montiel, Satoru	85
Moreno Fernández, Eduardo	88
Moreno, Rodrigo	203
Mortensen, Viggo	31
Nader Messora, Renée	131
Navarrete, Ariana	66
Navarro, Armando	74
Nell Eu, Amanda	143
Ng, Diane	145
Nichols, Jeff	197
Nicolayevsky, Ricardo	169
Nikou, Christos	206
Osborn, Sam	144
Osbsand, Noam	101
Paparella, Francisco Joaquín	225
Payne, Alexander	207
Pelayo Atilano, Valentina	77
Pérez, Mariela	96
Perišić, Vladimir	140
Philibert, Nicolas	55
Plancarte, Laura	103
Playoust, Lubna	186
Porterfield, Matthew	87
Pritzker, Noah	205
Puente, Luis Fernando	94
Puenzo, Lucía	210
R. Saavedra, Amaranta	182
Ramírez Castro, Emilio	71
Revilla, Carolina	64
Reyes, Augusto	82
Rodríguez Juárez, Ximena	60
Rodríguez Sfeir, Matías	92
Rodríguez-Falco, Ana	145
Rohrwacher, Alice	199
Roldán Alcalá, Denise	67
Romero, Gerardo	92
Romo, Juan	89
Ruiz, Nicolasa	87
Salaviza, João	131
Salazar, Érika	67
Salinas, Tabatta	174
Sallas, Carlos	66
Salof, José	182
Sánchez de la Barquera Estrada, Diego Alonso	69
Santana II, Salvador	73
Santana, Arturo	83
Santos Campos, Carlos	125
Schlesinger, Jillian	145
Schnabel, Olmo	217
Schroeder, Barbet	190
Schyfter, Guita	171
Scorsese, Martin	36, 212
Sermon-Dai, Paloma	137
Silva Solórzano, Daniela	81
Sistos Moreno, Jorge	90

Softley, Iain	223
Soria, Marianed	60
Sosa Gil, Luis Armando	59
Stephenson, Michèle	189
Sy, Ramata-Toulaye	196
Szuper, Roy	197
Tewelde Serrano, Medhin	70
Tobar, Marcelo	127
Torres Flores, Lucia	70
Torres, Kim	94
Tovar Masvidal, Fernanda	88
Triet, Justine	194
Uchibeke, Majiye	176
Uman, Naomi	104
Valdés, Miguel	61
Valdez Moncada, Agustín	172
Varela, Bruno	79
Vasquez, Alejandra	144
Vázquez, Gil	172
Vidales, Itzanami	80
Villalobos Díaz, Juan Pablo	96
Viñoly Barreto, Roman	165, 166
Waititi, Taika	215
Wenders, Wim	216
Woolrich, Amanda	71
Yu, Jason	142
Zalla, Christopher	219
Zemckis, Robert	39

Agradecimientos | Thanks

La vigésima primera edición del Festival Internacional de Cine de Morelia

ha sido posible gracias a la invaluable colaboración del Lic. Alfredo Ramírez Bedolla y de las siguientes dependencias del Gobierno del Estado de Michoacán:

Despacho del C. Gobernador • Secretaría de Gobierno • Secretaría de Finanzas y Administración • Secretaría de Turismo • Secretaría de Cultura • Coordinación de Contraloría • Coordinación General de Comunicación Social • Secretaría de Seguridad Pública • Sistema Michoacano de Radio y Televisión

Al respaldo de

Secretaría de Cultura y el Instituto Mexicano de Cinematografía

Por la ayuda del

H. Ayuntamiento de Morelia y H. Ayuntamiento de Pátzcuaro

A la generosidad de

Cinépolis

Por el apoyo de las siguientes instituciones y organizaciones:

Academy of Motion Picture Arts and Sciences • Acción Cultural Española • American Film Showcase • Banco Interamericano de Desarrollo • Canal 22 • Canal Once • Casa Natal de Morelos • Centro Cultural Clavijero • Centro Cultural Universitario • Centro de Capacitación Cinematográfica • Centro Lázaro Cárdenas y Amalia Solórzano • Cine Tonalá • Cinéma IFAL • Cineteca Nacional • Cultural Survival • Difusión Cultural de la UNAM • Dirección de Actividades Cinematográficas-UNAM • Documental Ambulante A. C. • Embajada de España en México • Embajada de Estados Unidos en México • Embajada de Francia en México • Escuela Nacional de Artes Cinematográficas UNAM • Escuela Nacional de Estudios Superiores Unidad Morelia • Estudios Churubusco • Festival Celebrate Mexico Now • Festival de Cannes • Festival Internacional de Cine de Berlín • Festival Scope • Fideicomiso para la Promoción y Desarrollo del Cine Mexicano en la Ciudad de México (Procine) • Fideicomiso Teatro Mariano Matamoros • Film Watch Grant-The Academy of Motion Picture Arts & Sciences • Filmoteca UNAM • Fondo de Inversión y Estímulos al Cine • Fundación Cinépolis • Fundación José Cuervo • Fundación para la Democracia Alternativa y Debate, A. C. • Fundación Televisa • Instituto Mexicano de Cinematografía • Instituto Tecnológico de Monterrey Campus Morelia • Juan Pablo Arroyo • Karina Silva Villcaña • La Rechorcha • Mujeres en el Cine y la Televisión, A. C. • Patronato Pro Rescate del Centro Histórico de Morelia • Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en México • Programa Ibermedia • Semaine de la Critique • Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica • Sundance Institute • Teatro Emperador Caltzontzin • Teatro Melchor Ocampo • Teatro Universitario José Rubén Romero • U Syndicat Français de la Critique de Cinéma • UCLA Film & Television Archive • Unifrance • Universidad Autónoma Metropolitana - Unidad Cuajimalpa • Universidad de Morelia • Universidad Latina de América • Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo • Universidad Nacional Autónoma de México • Universidad Vasco de Quiroga • USC School of Cinematic Arts

Por la generosidad de las empresas:

Autovías • Canadian Pacific Kansas City • CB Televisión • Cine PREMIERE • Cinema Máquina • Cinépolis Distribución • Dónde ir • El Universal • FilminLatino • Go Print • Grupo Aeroportuario del Sureste - ASUR • HSBC • Ibero 90.9 FM • JCDecaux • Kansas City Southern de México • La Voz de Michoacán • LatAmcinema.com • LCI Seguros • MEGA • Montblanc • Monte Xanic • Mundet • Nespresso México • New Art • Nexos • Quién • R7D • Reach Media • Renta Imagen • Samicom • Sistema Michoacano de Radio y Televisión • Solaris • Sopitas.com • Splendor Omnia • Stella Artois • Time Out México • UVE Radio

Las distribuidoras y productoras:

20th Century Fox Mexico • Alphaville Distribución • Cine Canibal • Cinépolis Distribución • Diamond Films México • Disney Pictures Mexico • Netflix • Paramount Pictures México • Searchlight Pictures • Sony Pictures Mexico • Universal Pictures International México • Videocine • Warner Bros. Pictures México

Los hoteles:

Hotel Alameda • Hotel Cantera 10 • Hotel Casa Grande • Hotel Casino • Hotel City Express • Hotel de La Soledad • Hotel Herencia by Hosting House • Hotel Holiday Inn Express • Hotel Los Juaninos • Hotel Misión Catedral • Hotel Villa Montaña

Los restaurantes:

La Aldaba Hotel Casa Grande • La Arena • La Azotea Hotel Juaninos • Casa Ofelia 94 • La Conspiración 1809 • El Infierno Josafat Zalapa • Los de Pescado • Los Mirasoles • Lu Cocina Michoacana Hotel Casino • Marogui Hotel de la Soledad Portal 7 Cantera 10 • Simona Barra Saludable • Tentáculo Comida del Mar • La Tlagadela

De manera muy especial agradecemos el entusiasmo y colaboración de quienes con su apoyo, esfuerzo, dedicación y trabajo hicieron posible la vigésima primera edición del Festival Internacional de Cine de Morelia

Directorio

Directory

Gobierno de Michoacán

Lic. Alfredo Ramírez Bedolla
GOBERNADOR CONSTITUCIONAL
DEL ESTADO DE MICHOACÁN DE OCAMPO

Lic. Raúl Zepeda Villaseñor.
SECRETARIO PARTICULAR DEL C. GOBERNADOR

Lic. Roberto Monroy García
SECRETARIO DE TURISMO

L.A.E. Luis Navarro García
SECRETARIO DE FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN

Mtra. Tamara Sosa Alanís
SECRETARIA DE CULTURA

L.A.V. Janitzio Rangel Guerra
DIRECCIÓN DE PROMOCIÓN Y FOMENTO CULTURAL

Lic. Julio César Blasina Palermo
DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN ARTÍSTICA
Y DESARROLLO CULTURAL

Mtro. José Alfredo Ortega Reyes
SECRETARIO DE SEGURIDAD PÚBLICA

C. Záyin Dáleth Villavicencio Sánchez
COORDINADORA GENERAL DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Sergio Pimentel Mendoza
DIRECTOR DEL SISTEMA MICHOACANO
DE RADIO Y TELEVISIÓN

Mtra. Jennifer Córdova Solís
DEPARTAMENTO DE CINE

Carolina Ortega Sánchez
SUBDIRECTORA DEL CENTRO CULTURAL CLAVIJERO

Ayuntamiento de Morelia

Ing. Alfonso Martínez Alcázar
PRESIDENTE MUNICIPAL

Lic. Yankel Alfredo Benítez Silva
SECRETARIO DEL AYUNTAMIENTO

Mtra. Fátima Chávez Alcaraz
SECRETARIA DE CULTURA

Lic. Thelma Aquique Arrieta
SECRETARIA DE TURISMO

Ing. Gaspar Hernández Razo
GERENCIA DEL CENTRO HISTÓRICO

Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

Dra. Yarabí Ávila González
RECTORA

Lic. Javier Cervantes Martínez
SECRETARIO PARTICULAR DE LA RECTORÍA

Dr. Miguel Ángel Villa Álvarez
SECRETARIO DE DIFUSIÓN CULTURAL
Y EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

Bertha Ayala Rangel
DEPARTAMENTO DE AUDITORIOS,
TEATROS E INFRAESTRUCTURA CULTURAL

Aurora Molina Pineda
DEPARTAMENTO DEL CENTRO CULTURAL UNIVERSITARIO

Ayuntamiento de Pátzcuaro

Ing. Julio Arreola Vázquez
PRESIDENTE MUNICIPAL

Nallely Janneth Garrido Montaña
REGIDORA DE CULTURA, TURISMO, CIENCIA,
TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN

Festival Internacional de Cine de Morelia

Alejandro Ramírez Magaña
PRESIDENTE

Cuauhtémoc Cárdenas Batel
VICEPRESIDENTE

Daniela Michel
DIRECTORA GENERAL

Vicepresidencia

Pedro Pablo Etienne
ASISTENTE

Cuitláhuac Alejandro Briseño, Francisco Briseño
APOYO

Dirección general

Alejandro Lubezki
ASESOR

James T. Ramey
ASESOR ACADÉMICO Y ESTRATÉGICO

Programación

Daniela Michel
DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Blas Valdez, Chloë Roddick, Sébastien Blayac,
Paola Miranda, Jorge Ramírez
GESTIÓN DE PROGRAMACIÓN

Chloë Roddick
PROGRAMADORA Y COORDINADORA
DE LA PROGRAMACIÓN DE DOCUMENTAL

Laura Alderete, Rafael Aviña, Pablo Baksht,
Sébastien Blayac, Jean-Christophe Berjon,
Alonso Díaz de La Vega, Carlos Gómez, Jesse Lerner,
Alejandro Lubezki, Javier Méndez, Paola Miranda,
Lucila Moctezuma, Leilani Noguez, Jorge Ramírez,
Miguel Rivera, Chloë Roddick, Humberto Rodríguez,
Isabel Rojas, Fernanda Solórzano, Andrea Stavenhagen,
Marina Stavenhagen, Tzutsumatzin Soto, Blas Valdez,
Anne Wakefield, Alesi Zamudio
PROGRAMACIÓN

Alejandro Lubezki, Amaranta Argüelles
CONCURSO MICHOACANO DE GUIÓN DE CORTOMETRAJE

Morelia Pro

Impulso Morelia

José María Riba
FUNDADOR

Andrea Stavenhagen
COORDINACIÓN

Daniela Michel, Blas Valdez, Sébastien Blayac,
Andrea Stavenhagen
PROGRAMACIÓN

Laboratorio de Desarrollo de Proyectos Cinematográficos para Cineastas Indígenas de América Latina

Marina Stavenhagen, Andrea Stavenhagen
COORDINACIÓN

María Inés Roqué
COORDINACIÓN OPERATIVA

Leilani Noguez
ASISTENTE

Sofía Arroyo, Roberto Olivares, María Inés Roqué,
Andrea Stavenhagen, Marina Stavenhagen
SELECCIÓN Y DISEÑO DE PROGRAMA

Laboratorio de Historias

Bertha Navarro
FUNDADORA

Marina Stavenhagen
COORDINADORA

Sarah Ross
COORDINACIÓN OPERATIVA

Coordinación de administración

Roxana Alejo
ADMINISTRADORA

Guadalupe Flores
ASISTENTE

Coordinación general

Celia Arvizu Tovar
COORDINADORA GENERAL

Alejandra Medina Cortés
PROTOCOLO

Paola Jurado, Abelardo Ramírez,
Alejo Reyes Hernández, Teresa Venegas
ASISTENTES DE LA COORDINACIÓN GENERAL

Miguel Ángel Bravo
COORDINACIÓN ADJUNTA

Noé Pizano Ruíz
ASISTENTE

Producción, proyección y audiovisual

Jorge Ramírez Mendoza
PRODUCTOR GENERAL Y JEFE DE
PROYECCIÓN Y AUDIOVISUAL

Paola Miranda
RESPONSABLE DE INSCRIPCIONES Y OPERACIÓN EN SALAS

Víctor García
ENCARGADO DE CINE Y VIDEO DIGITAL

Humberto Rodríguez
TRÁFICO DE COPIAS

Camila Sánchez
ASISTENTE DE TRÁFICO DE COPIAS

Lydia Fernández Cortés
ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

Manuel Hernández, Víctor Rejón,
Christian Noel Silva Duran
EDICIÓN Y CÁMARA

Haydee Lopez
FOTOGRAFÍA

Coordinación de invitados

Javier Méndez
COORDINADOR

Adriana García
ENLACE LOGÍSTICO Y ADMINISTRATIVO

Marivel Yáñez
LOGÍSTICA DE INVITADOS NACIONALES

Montserrat Guiu
ATENCIÓN AL JURADO

Mariana Palacios
ENLACE LOGÍSTICO DE COMPETENCIA

Ernesto Rivera
LOGÍSTICA DE INVITADOS INTERNACIONALES

Ezequiel Velázquez
LOGÍSTICA DE HOSPEDAJE

Nayely Gunther
RESPONSABLE DE ACREDITACIONES

Hugo Covarrubias
TRANSPORTACIÓN

Coordinación de prensa y manejo de talento

Margarita Fink Serra
COORDINADORA

Dhilery García, Paola Hernández, Ivanna Ramírez,
Avril Flores
ASISTENTES

Promoción y manejo de talento

Claudia del Castillo
COORDINADORA

Alberto Cohen
COORDINADOR

Atención especial a invitados

Rossana Barro
COORDINADORA

Rosario Toledo
LOGÍSTICA

Paola Jiménez
ASISTENTE

Juan Briseño
ASISTENTE

Coordinación de comunicación

Berenice Andrade
COORDINADORA

Gabriela Martínez
EDITORA WEB

Pablo Rendón
RESPONSABLE DE REDES SOCIALES

Alonso Díaz de La Vega
RESPONSABLE DE ENTREVISTAS

Aline Cerdán
TRADUCTORA WEB

Octahedroid
DESARROLLO WEB

Coordinación de alianzas estratégicas

Doraly Romero
COORDINADORA

Amaranta Navarro
ASISTENTE

Coordinación de comercialización y relaciones públicas

Hugo van Belle
COORDINADOR

Ana Cecilia Gómez
PATROCINIOS

Mariana Ogarrio
ASISTENTE

Cinespot

Rodrigo Toledo
REALIZACIÓN

Rodrigo Grillo Grillasca
MÚSICA ORIGINAL

Andrea Bilbatúa Ferrer, José Pedraza, Raúl Atondo
POSTPRODUCCIÓN / NEW ART GROUP

Coordinación de diseño e imagen

Rodrigo Toledo
IDEA ORIGINAL

Adriana García Noriega
COORDINACIÓN

Lorena Acosta
ASISTENTE

Priscila Vanneville
DISEÑO EDITORIAL

Actividades académicas en Morelia

Alejandro Lubezki
COORDINADOR

Celia Arvizu, Miguel Ángel Bravo
LOGÍSTICA

FICM Presenta

Pablo Baksht
COORDINADOR

Amaranta Navarro
PRODUCCIÓN Y LOGÍSTICA

Catálogo

Alejandro Lubezki
COORDINACIÓN EDITORIAL

Mónica Braun
EDICIÓN

Alejandro Lubezki, Paula Villanueva Rabotnikov,
Chloë Roddick, Blas Valdes
INVESTIGACIÓN EDITORIAL E ICONOGRÁFICA

Rodrigo Toledo
DISEÑO

Rodrigo Toledo, Priscila Vanneville
FORMACIÓN

Aridela Trejo
TRADUCCIÓN INGLÉS A ESPAÑOL

Adriana Romero-Nieto
TRADUCCIÓN FRANCÉS A ESPAÑOL

Robin Myers
TRADUCCIÓN ESPAÑOL A INGLÉS,
CORRECCIÓN DE ESTILO EN INGLÉS

Béla Braun
CORRECCIÓN DE ESTILO Y LECTURA DE PRUEBAS